



HENDI

GAS GRILL HOB ON A CABINET

220207

GB: User manual	6	LV: Lietotāja rokasgrāmata	51
DE: Benutzerhandbuch	9	LT: Naudojimo instrukcija	54
NL: Gebruikershandleiding	13	PT: Manual do utilizador	57
PL: Instrukcja obsługi	16	ES: Manual del usuario	60
FR: Manuel de l'utilisateur	20	SK: Používateľská príručka	64
IT: Manuale utente	23	DK: Brugervejledning	67
RO: Manual de utilizare	27	FI: Käyttöopas	71
GR: Εγχειρίδιο χρήστη	30	NO: Brukerhåndbok	74
HR: Korisnički priručnik	34	SI: Navodila za uporabo	77
CZ: Uživatelská příručka	37	SE: Användarhandbok	80
HU: Felhasználói kézikönyv	41	BG: Ръководство за потребителя	84
UA: Посібник користувача	44	RU: Руководство пользователя	87
EE: Kasutusjuhend	48		

GAS GRILL HOB ON A CABINET	GB
GASGRILL-KOCHFELD AUF SCHRANK	DE
GASGRILLKOOKPLAAT OP KAST	NL
GAZOWA PŁYTA GRILLOWA NA SZAFCE	PL
PLAQUE DE CUISSON GRILL À GAZ SUR ARMOIRE	FR
PIASTRA GRILL A GAS SU MOBILE	IT
PLITĂ GRĂȚAR PE GAZ PE DULAP	RO
ΕΠΙΤΡΑΠΕΖΙΑ ΕΣΤΙΑ ΓΚΡΙΛ ΑΕΡΙΟΥ ΣΕ ΝΤΟΥΛΑΠΙ	GR
PLINSKA ROŠTILJ PLOČA NA ORMARIČU	HR
PLYNOVÁ GRILOVACÍ VARNÁ DESKA	CZ
GÁZGRILL FŐZŐLAP SZEKRÉNYEN	HU
ГАЗОВА ГРИЛЬ-ПЛИТА НА ШАФИ	UA
GAASGRILLPLIIT KAPIL	EE
GĀZES GRILA PLĪTS UZ SKAPJA	LV
DUJINĖ GRILIO KAITLENTĖ ANT SPINTELĖS	LT
PLACA DE GRELHADOR A GÁS SOBRE ARMÁRIO	PT
PLACA DE PARRILLA DE GAS SOBRE MUEBLE	ES
PLYNOVÁ GRILOVACIA VARNÁ DOSKA NA SKRINKE	SK
GASGRILLKOGELADE PÅ SKAB	DK
KAASUGRILLIKEITTOTASO KAAPIN PÄÄLLÄ	FI
GASSGRILL KOKELATE PÅ SKAP	NO
PLINSKA ŽAR PLOŠČA NA OMARICI	SI
GASGRILLHÄLL PÅ SKÅP	SE
ГАЗОВ СКАРА КОТЛОН ВЪРХУ ШКАФ	BG
ГАЗОВАЯ ГРИЛЬ-ПЛИТА НА ШКАФУ	RU



GB: Read user manual and keep this with the appliance.
DE: Lesen Sie das Benutzerhandbuch und bewahren Sie es zusammen mit dem Gerät auf.
NL: Lees de gebruikershandleiding en bewaar deze bij het apparaat.
PL: Należy przeczytać instrukcję obsługi i zachować ją wraz z urządzeniem.
FR: Lisez le manuel d'utilisation et conservez-le avec l'appareil.
IT: Leggere il manuale dell'utente e conservarlo con l'apparecchiatura.
RO: Citiți manualul de utilizare și păstrați-l împreună cu aparatul.
GR: Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήστη και φυλάξτε το μαζί με τη συσκευή.
HR: Pročitajte upute za uporabu i sačuvajte ovo uz uređaj.
CZ: Přečtěte si uživatelskou příručku a uschovejte ji u spotřebiče.
HU: Olvassa el a használati útmutatót, és tartsa azt a későbbiek közelében.
UA: Прочитайте посібник користувача та тримайте його разом із приладом.

EE: Lugege kasutusjuhendit ja hoidke seda koos seadmega.
LV: Izlasiet lietošanas pamācību un saglabāiet to kopā ar ierīci.
LT: Perskaitykite naudojimo instrukciją ir palikite ją su prietaisu.
PT: Leia o manual do utilizador e guarde-o juntamente com o aparelho.
ES: Lea el manual del usuario y consérvelo con el aparato.
SK: Prečítajte si návod na použitie a uschovajte ho spolu so spotrebičom.
DK: Læs brugervejledningen, og opbevar den sammen med apparatet.
FI: Lue käyttöohje ja säilytä se laitteen mukana.
NO: Les bruksanvisningen og ta vare på den.
SI: Preberite navodila za uporabo in jih shranite skupaj z napravo.
SE: Läs bruksanvisningen och förvara den tillsammans med produkten.
BG: Прочетете ръководството за потребителя и го запазете заедно с уреда.
RU: Прочтите руководство пользователя и сохраните его вместе с прибором.



GB: For indoor use only.
DE: Nur zur Verwendung im Innenbereich.
NL: Alleen voor gebruik binnenshuis.
PL: Do użytku wewnątrz pomieszczeń.
FR: Pour l'usage à l'intérieur seulement.
IT: Destinato solo all'uso domestico.
RO: Doar pentru uz la interior.
GR: Για χρήση μόνο σε εσωτερικό χώρο.
HR: Samo za unutarnju upotrebu.
CZ: Pouze pro vnitřní použití.
HU: Csak beltéri használatra.
UA: Використовувати тільки всередині приміщень.
EE: Ainult sisetingsimustes kasutamiseks.

LV: Tikai lietošanai telpās.
LT: Naudoti tik patalpoje.
PT: Apenas para uso interno.
ES: Sólo para uso en interiores.
SK: Iba na vnútorné použitie.
DK: Kun til indendørs brug.
FI: Vain sisäkäyttöön.
NO: Kun til innendørs bruk.
SI: Samo za uporabo v zaprtih prostorih.
SE: Endast för inomhusbruk.
BG: Да се използва само на закрито.
RU: Использовать только в помещениях.

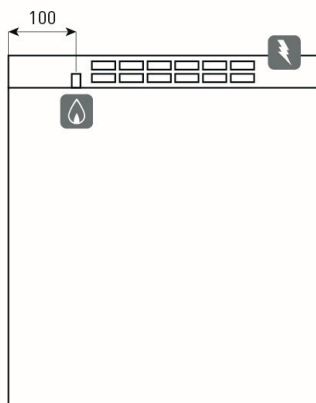
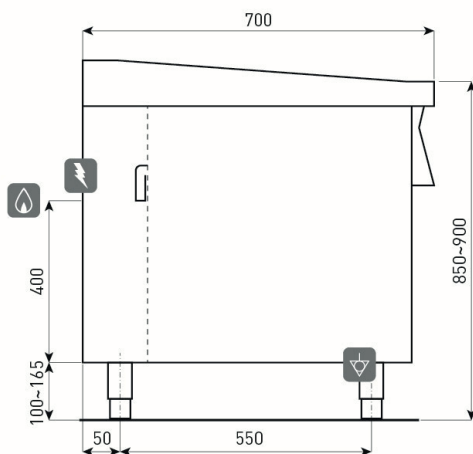
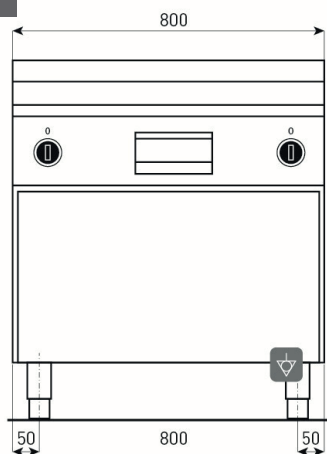


HEAVY

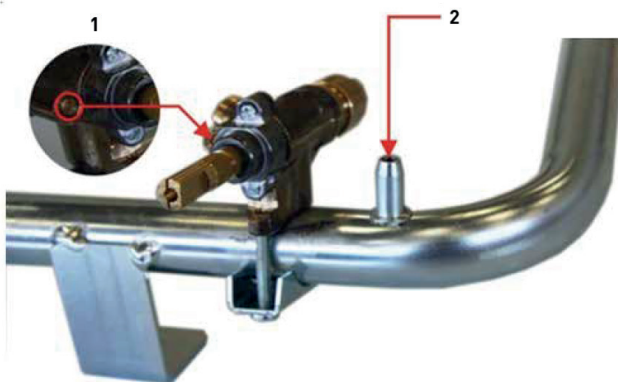
GB: NOTE: This manual is translated from original English manual using AI and machine translations.
DE: HINWEIS: Dieses Handbuch wurde aus dem englischen Originalhandbuch mit KI und maschinellen Übersetzungen übersetzt.
NL: OPMERKING: Deze handleiding is vertaald vanuit de originele Engelse handleiding met behulp van AI en machinevertalingen.
PL: UWAGA: Niniejszy podręcznik został przetłumaczony z oryginalnego podręcznika w języku angielskim przy użyciu AI i tłumaczeń maszynowych.
FR: REMARQUE : Ce manuel est traduit à partir du manuel original en anglais à l'aide de l'IA et de traductions automatiques.
IT: NOTE: Questo manuale è tradotto dal manuale originale in inglese utilizzando l'intelligenza artificiale e le traduzioni automatiche.
RO: NOTĂ: Acest manual este tradus din manualul original în limba engleză folosind AI și traduceri automate.
GR: ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Αυτό το εγχειρίδιο μεταφράζεται από το πρωτότυπο αγγλικό εγχειρίδιο χρησιμοποιώντας AI και αυτόματες μεταφράσεις.
HR: NAPOMENA: Ovaj priručnik je preveden iz izvornog engleskog priručnika s AI i strojnim prijevodima.
CZ: POZNÁMKA: Tato příručka je přeložena z původní anglické příručky pomocí umělé inteligence a strojových překladů.
HU: MEGJEGYZÉS: Ez a kézikönyv az eredeti angol kézikönyvből származik, mesterséges intelligencia és gépi fordítások segítségével.
UA: ПРИМІТКА: Цей посібник перекладається з оригінального англійського посібника з використанням штучного інтелекту та машинного перекладу.
EE: MÄRKUS: Käesolev kasutusjuhend on tõlgitud originaal inglise keeles, kasutades AI ja masinate tõlkeid.
LV: PIEZĪME: Šī rokasgrāmata tiek tulkota no oriģinālās angļu valodas rokasgrāmatas, izmantojot maksliģā intelekta un veļas mašīnas tulkojumus.
LT: PASTABA: Šis vadovas išverstas iš originalaus angly kalbos vadovo naudojant dirbtinį intelektą ir mašininį vertimą.
PT: NOTA: Este manual é traduzido do manual original em inglês utilizando IA e traduções de máquinas.
ES: NOTA: Este manual está traducido del manual original en inglés utilizando IA y traducciones automáticas.
SK: POZNÁMKA: Táto príručka je preložená z pôvodnej anglickej príručky pomocou umelej inteligencie a strojového prekladu.
DK: BEMÆRK: Denne vejledning er oversat fra den originale engelske vejledning ved hjælp af AI og maskinoversættelser.
FI: HUOMAUTUS: Tämä opas on käännetty alkuperäisestä englanninkielisestä oppaasta käyttäen tekoälyä ja konekäännöksiä.
NO: MERK: Denne håndboken oversettes fra den originale engelske håndboken ved hjelp av AI og maskinoversettelser.
SI: OPOMBA: Ta priročnik je preveden iz izvirnega angleškega priročnika z uporabo umetne inteligence in strojnih prevodov.
SE: NOTERA: Denna handbok är översatt från den engelska originalmanualen med AI och maskinöversättning.
BG: ЗАБЕЛЕЖКА: Това ръководство е преведено от оригиналното английско ръководство с помощта на AI и машинни преводи.
RU: ПРИМЕЧАНИЕ: Это руководство переведено из оригинального руководства на английском языке с использованием ИИ и машинных переводов.



1



2



GB: Technical specifications / DE: Technische Angaben / NL: Technische gegevens / PL: Dane techniczne / FR: Données techniques / IT: Parametri di base / RO: Parametrii de bază / GR: Βασικές παράμετροι / HR: Tehnički podaci / CZ: Technická specifikace / HU: Műszaki adatok / UA: Технічні характеристики / EE: Tehnilised andmed / LV: Tehniskās specifikācijas / LT: Techninės specifikacijos / PT: Especificações técnicas / ES: Especificaciones técnicas / SK: Technické špecifikácie / DK: Technical specifications / FI: Tekniset tiedot / NO: Tekniske spesifikasjoner / SI: Tehnične specifikacije / SE: Tekniska specifikationer / BG: Технически спецификации / RU: Технические данные

A	220207
B	230 V 50 Hz
C	2× 5 kW
D	I
E	G30
F	800×700×(H)900 mm
G	98 kg

A: GB:Item no. / DE:Art.-Nr. / NL:Artikelnr. / PL:Nr pozycji / FR:N° d'article / IT:N. articolo / RO:Nr. articolului / GR:Αρ. είδους / HR:Broj stavke / CZ:Položka č. / HU:Cikkszám / UA:Номер элемента / EE:Artikli nr / LV:Vienums Nr. / LT:Prekės Nr. / PT:Item n.o / ES:N.o de artículo / SK:Č. položky / DK:Varenr. / FI:Kohteen nro / NO:Varenr. / SI:Št. izdelka / SE:Art.nr / BG:Номер на елемент / RU:Номер позиции

B: GB:Rated voltage and frequency / DE:Nominalspannung und Frequenz / NL:Nominale spanning en frequentie / PL:Znamionowe napięcie i częstotliwość / FR:Tension et fréquence nominales / IT:Tensione e frequenza nominali / RO:Tensiune nominală și frecvență / GR:Ονομαστική τάση και συχνότητα / HR:Nazivni napon i frekvencija / CZ:Jmenovitě napětí a frekvence / HU:Névleges feszültség és frekvencia / UA:Номинальна напруга та частота / EE:Nimipinge ja -sagedus / LV:Nominālais spriegums un frekvence / LT:Vardinė įtampa ir dažnis / PT:Tensão e frequência nominais / ES:Tensión y frecuencia nominales / SK:Menovitě napätie a frekvencia / DK:Nominel spænding og frekvens / FI:Nimellisjännite ja -taajuus / NO:Nominell spenning og frekvens / SI:Nazivna napetost in frekvenca / SE:Märkspänning och frekvens / BG:Номинално напрежение и честота / RU:Номинальное напряжение и частота

C: GB:Rated input power / DE:Nenningangsleistung / NL:Nominaal ingangsvermogen / PL:Znamionowa moc wejściowa / FR:Puissance d'entrée nominale / IT:Potenza nominale in ingresso / RO:Putere nominală de intrare / GR:Ονομαστική ισχύς εισόδου / HR:Nazivna ulazna snaga / CZ:Jmenovitý vstupní výkon / HU:Névleges bemeneti teljesítmény / UA:Номинальна вхідна потужність / EE:Nimisendvõimsus / LV:Nominālā ieejas jauda / LT:Vardinė įėjimo galia / PT:Potência de entrada nominal / ES:Potencia de entrada nominal / SK:Menovitý vstupný výkon / DK:Nominel indgangseffekt / FI:Nimellistuloteho / NO:Nominell inngangseffekt / SI:Nazivna vhodna moč / SE:Märkineffekt / BG:Номинална входяща мощност / RU:Номинальная входная мощность

D: GB:Protection class (Class) / DE:Schutzklasse (Klasse) / NL:Bescherminingsklasse (klasse) / PL:Klasa ochrony (klasa) / FR:Classe de protection (classe) / IT:Classe di protezione (classe) / RO:Clasă de protecție (clasă) / GR:Κλάση προστασίας (κατηγορία) / HR:Klasa zaštite (klasa) / CZ:Třída ochrany (třída) / HU:Védelmi osztály (osztály) / UA:Клас захисту (клас) / EE:Kaitseklass (klass) / LV:Aizsardzības klase (klase) / LT:Apsaugos klasė (klasė) / PT:Classe de proteção (classe) / ES:Clase de protección (clase) / SK:Trieda ochrany (trieda) / DK:Beskyttelsesklasse (klasse) / FI:Suojausluokka (luokka) / NO:Beskyttelsesklasse (klasse) / SI:Razred zaščite (razred) / SE:Skyddsklass (klass) / BG:Клас на защита (Клас) / RU:Класс защиты (класс)

E: GB:Preset gas in factory / DE:Voreingestelltes Gas im Werk / NL:Vooraf ingesteld gas in de fabriek / PL:Fabrycznie ustawiony gaz / FR:Gaz préréglé en usine / IT:Gas preimpostato in fabbrica / RO:Gaz prestabilit în fabrică / GR:Προρυθμισμένο αέριο στο εργοστάσιο / HR:Tvornički podešen plin / CZ:Přednastavený plyn v továrně / HU:Gyárilag előre beállított gáz / UA:Попередньо встановлений газ на заводі / EE:Tehases eelseadistatud gaas / LV:Rūpnīcā iepriekš iestatīta gāze / LT:Gamykloje nustatytos dujos / PT:Gás predefinido de fábrica / ES:Gas preestablecido en fábrica. / SK:Plyn nastavený vo výrobe / DK:Forudindstillet gas fra fabrikken / FI:Esisetetty kaasu tehtaalla / NO:Forhåndsinnstilt gass fra fabrikk / SI:Prednastavljen plin v tovarni / SE:Förinställdt gas i fabrik / BG:Фабрично зададен газ / RU:Предустановленный газ на заводе

F: GB:Dimensions / DE:Abmessungen / NL:Afmetingen / PL:Wymiary / FR:Dimensions / IT:Dimensioni / RO:Dimensiuni / GR:Διοστάσεις / HR:Dimenzije / CZ:Rozměry / HU:Méretek / UA:Розміри / EE:Mõõtmed / LV:Izmēri / LT:Matmenys / PT:Dimensões / ES:Dimensiones / SK:Rozmery / DK:Mål / FI:Mitat / NO:Mål / SI:Mere / SE:Mått / BG:Размери / RU:Размеры

G: GB:Net weight / DE:Nettogewicht / NL:Nettogewicht / PL:Waga netto / FR:Poids net / IT:Peso netto / RO:Greutate netă / GR:Καθαρό βάρος / HR:Neto težina / CZ:Čistá hmotnost / HU:Nettó tömeg / UA:Вага нетто / EE:Netokaal / LV:Neto svars / LT:Grynasis svoris / PT:Peso líquido / ES:Peso neto / SK:Čistá hmotnosť / DK:Nettovægt / FI:Nettopaino / NO:Nettovekt / SI:Neto teža / SE:Nettovikt / BG:Нетно тегло / RU:Вес нетто



GB: Remark: Technical specification is subjected to change without prior notification.
 DE: Anmerkung: Die technische Spezifikation kann ohne vorherige Ankündigung geändert werden.
 NL: Opmerking: De technische specificatie zijn onderworpen aan wijzigingen zonder voorafgaande kennisgeving.
 PL: Uwaga: Specyfikacja techniczna może zostać zmieniona bez powiadomienia.
 FR: Remarque: La spécification technique peut être modifiée sans notification préalable.
 IT: Osservazione: Le specifiche tecniche sono soggette a modifiche senza preavviso.
 RO: Observație: Specificația tehnică se poate modifica fără notificare prealabilă.
 GR: Σημείωση: Οι τεχνικές προδιαγραφές μπορούν να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.
 HR: Napomena: Tehničke specifikacije podložne su promjenama bez prethodne obavijesti.
 CZ: Poznámka: Technická specifikace se může změnit bez předchozího upozornění.
 HU: Megjegyzés: A műszaki adatok előzetes értesítés nélkül változhatnak.
 UA: Зауваження: Технічні характеристики можуть змінюватися без попереднього повідомлення.
 EE: Märkus: Tehnilisi andmeid võidakse muuta ilma eelneva teavitamiseta.
 LV: Piezīme: Tehniskās specifikācijas var tikt mainītas bez iepriekšēja brīdinājuma.
 LT: Pastaba: Techninė specifikacija gali būti keičiama be išankstinio įspėjimo.
 PT: Observação: As especificações técnicas estão sujeitas a alterações sem notificação prévia.
 ES: Observación: Las especificaciones técnicas están sujetas a cambios sin previo aviso.
 SK: Poznámka: Technické špecifikácie podliehajú zmenám bez predchádzajúceho oznámenia.
 DK: Bemærkning: Tekniske specifikationer kan ændres uden forudgående varsel.
 FI: Huomautus: Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakkoilmoitusta.
 NO: Merknad: Teknisk spesifikasjon kan endres uten forhåndsvarsel.
 SI: Opomba: Tehnične specifikacije se lahko spremenijo brez predhodnega obvestila.
 SE: Anmärkning: Tekniska specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.
 BG: Забележка: Техническите спецификации подлежат на промяна без предварително уведомление.
 RU: Примечание. Технические характеристики могут быть изменены без предварительного уведомления.



Dear Customer,

Thank you for purchasing this Hendi appliance. Read this user manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below, before installing and using this appliance for the first time.

Safety instructions

- Only use this appliance indoor.
- Incorrect operation and improper use of the appliance can seriously damage the appliance and injure users.
- The appliance may only be used for the purpose it was intended and designed for. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not use the appliance after it has fallen or is damaged in any other way. Have it checked and repaired, if necessary, by a certified repair company.
- Do not try to repair the appliance yourself. This could give rise to life-threatening situations.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- Children do not understand that incorrect use of appliances can be dangerous. Therefore, never let children use appliances without supervision.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Installation as well as any conversion or adaptation to a different type of gas must be carried out in accordance with current laws and only by qualified and authorized personnel.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Gas installations should be checked at least once a year.
- Note: the griddle is hot. Let it cool down before touching or removing it.
- If a gas leak is detected immediately close the gas valve.
- Note that parts of the appliance can become very hot. Wear protective clothing (gloves) if you must touch them anyway.
- Be careful of the position of the connection flexible tube so as to ensure that it is not subjected to twisting. The hose does not come in contact with hot parts and sharp edges.
-  **DANGER! RISK OF ELECTRIC SHOCK!** Do not attempt to repair the appliance by yourself. Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- **NEVER USE A DAMAGED APPLIANCE!** Check the electrical connections and cord regularly for any damage. When damaged, disconnect the appliance from the power supply. Any repairs should only be carried out by a supplier or qualified person to avoid danger or injury.
- **WARNING!** When positioning the appliance, route the power cable safely if necessary to avoid unintentional pulling, being damaged, coming into contact with the heating surface, or causing a tripping hazard.
- **WARNING!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power supply.
- **WARNING!** ALWAYS switch off the appliance before disconnect-

ing from the power supply, cleaning, maintenance or storage.

- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Do not touch the plug/electrical connections with wet or damp hands.
- Keep the appliance and electrical plug/connections away from water and other liquids. If the appliance falls into water, remove the power supply connections immediately. Do not use the appliance until it has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions will cause life threatening risks.
- Connect the power supply into an easily accessible electrical outlet so you can disconnect the appliance immediately in case of emergency.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. Never pull the power cord to unplug it from the socket, always pull the plug instead.
- Never carry the appliance by its cord.
- Do not operate this appliance by means of an external timer or remote-control system.
- Do not place the appliance on a heating object (gasoline, electric, charcoal cooker, etc.).
- Do not cover the appliance in operation.
- Do not place any objects on top of the appliance.
- Do not use the appliance near any open flames, explosive or flammable materials. Always operate the appliance on a horizontal, stable, clean, heat-resistant and dry surface.
- The appliance is not suitable for installation in an area where a water jet could be used.
- Leave a space of at least 20 cm around the appliance for ventilation during use.
- **WARNING!** Keep all ventilation openings on the appliance free from obstruction.

Special safety instructions

-  **CAUTION! RISK OF BURNS! HOT SURFACES!** The temperature of the accessible surfaces are very high during use. Touch only the control panel, handles, switches, timer control knobs or temperature control knobs.
-  An equipotential bonding terminal is provided to allow cross bonding with other equipment.
- Necessary changes may only be done by a qualified technician.
- This appliance is preset for gaz G20 (natural gas), but can be converted on propane/butan gas (G30/G31).
- This appliance must be kept away from flammable materials during use.
- The appliance may only be installed against or on fire-resistant surfaces.
- The appliance must be installed in accordance with the applicable national regulations.
- Do not move the appliance during use.
- Always close the gas valve if the appliance is no longer being used.
- Changing or modifying this equipment is dangerous and therefore not allowed.
- Parts which are fastened or sealed by the manufacturer, are not to be loosened or adjusted by the user.
- Do not cover the ventilation openings in the appliance.
- The gas inlet fitting meets ISO 7/1 and ISO 228/1 standards with a $\varnothing 1/2''$ connection, situated at the back of the machine.
- **WARNING: some parts of the appliance can become hot. Keep children away from the appliance.**



- **NOTE:** The appliance should be installed under an extractor hood for removing any cooking fumes.
- **NOTE:** Install a shut-off valve in the line between the appliance and the gas distribution network.

Intended use

- This appliance is intended to be used for professional use and can be operated only by qualified personnel.
- This appliance is designed only for cooking appropriate food products in suitable pots, pans, etc.. Any other use may lead to damage to the appliance or personal injury.
- Operating the appliance for any other purpose shall be deemed a misuse of the device. The user shall be solely liable for improper use of the device.

Grounding installation

This appliance is classified as **protection class I** and must be connected to a protective ground. Grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This appliance is fitted with a power cord with grounding plug or electrical connections with grounding wire. The connections must be properly installed and grounded.

Main parts of the product

(Fig. 1 on page 3)

1. Electric connection
2. Gas connection
3. Equipotential bonding terminal

Remark: The content of this manual applies for all listed items unless specified otherwise. The appearance may vary from the shown illustrations.

d

Preparation before use

- Remove all protective packaging and wrapping.
- Check that the device is in good condition and with all accessories. In case of incomplete or damaged delivery, please contact the supplier immediately. In this case, do not use the device.
- Clean the accessories and the appliance before use (See ==> Cleaning & Maintenance).
- Make sure the appliance is completely dry.
- Place the appliance on a horizontal, stable and heat resistant surface that is safe against water splashes.
- Keep the packaging if you intend to store your appliance in the future.
- Keep the user manual for future reference.

NOTE! Due to manufacturing residues, the appliance may emit a light odor during the first few uses. This is normal and does not indicate any defect or hazard. Make sure the appliance is well ventilated.

Electrical connection

Installation

- **WARNING!** Before connecting the appliance to the mains, check the technical data shown on the rating plate. The appliance is supplied with a power cable [3x1.5 H07RN-F].
- The installer must ensure that the connection is made either by inserting the standard plug into an easily accessible socket, or, in the case of a fixed connection, by installing a main switch which, in addition to being easily accessible, must completely disconnect the power supply in a multipolar manner.

- A minimum contact separation of at least 3 mm per pole must be ensured.
- The earth conductor must never be interrupted.
- The power cable must not be placed near heat sources, and the ambient temperature must not exceed 50°C.
- The equipment must also be included in equipotential bonding system.
- The connection must be made using the equipotential terminal marked with the appropriate symbol, located underneath the appliance near the front right foot.
- The equipotential bonding conductor must have a cross-section of 10 mm².

Gas connection

Installation

- Prior to connecting the unit to the gas network, check the data plate to see if the unit has been set and tested for the type of gas supplied. If the gas type indicated on the data plate is not the same as that supplied, please see chapter ==> Conversion and adaptation.
- Connect the appliance to the gas distribution network using metal pipes with a suitable diameter; install a homologated shut-off cock between the appliance and the distribution network. If flexible pipes are used, they must be made of stainless steel according to the standards in force.
- After installing the appliance check for any leaks in the fittings. Use non-corrosive foam products, such as leak detection sprays, to look for any leaks.

Checking gas pressure

The distribution network pressure must meet the following specifications:

Gas	Pressure
LPG	ALLOWED from 20/25 to 35/45 mbar
	NOT ALLOWED below 20/35 and above 35/40 mbar
METHANE - H	ALLOWED from 17 to 25 mbar
	NOT ALLOWED below 17 and above 25 mbar

If the gas distribution network pressure on the installation site doesn't meet the above values, inform the gas board and do not turn the unit on until the cause and a solution have been found. The distribution network pressure can be taken with a manometer (min. definition 0.1 mbar), connected to the pressure outlet behind control panel.

- Remove the control panel.
- Remove the screw and sealing washer from the pressure outlet and connect the manometer.
- Turn the unit on following the enclosed instructions and check that the pressure is within the permitted pressure range.
- Disconnect the manometer and replace the screw and the sealing washer in the pressure outlet.
- Mount the control panel again.

Conversion and adaptation

(Fig. 2 on page 3)

1. Reg. MIN
2. Pressure socket

NOTE: To convert the appliance to another type of gas, e.g. from natural gas to LPG, the nozzles of the main burner, by-pass and pilot light have to be changed.



All the nozzles are marked with a number that indicates the diameter in 1/100 of a mm and are supplied in a bag.

After each conversion or adaptation, the unit must undergo an operating test and the supplementary plate must be updated according to the conversion or adaptation carried out.

- Pull the knobs off.
- Remove the control panel by unscrewing the fixing screws at the rear.
- Replace nozzle with a suitable one for the new type of gas indicated in the "MAX" nozzles table.
- Unscrew and replace or adjust the minimum by-pass nozzle on the basis of the indications in the nozzles table.
- Mount the control panel again.
- Pull on the knob back again.

Nozzle table:

Category	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Dimension	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Exhaust of combustion fumes: type A1 appliance

- Refer to the provisions of paragraphs 6 and 7 of the UNI 8723 standard. The appliance must be installed under a hood with forced gas extraction.

Operational check

Before handing the appliance over to the user, the following checks must be carried out:

Thermal flow check

- Check that the type of supplied gas and the pressure correspond to those indicated on the rating plate.
- If not, proceed with conversion or adjustment; in this case, refer to the section "Conversion and adaptation."
- Verify that the correct injectors are installed. To do this, consult the injector table and check compliance with those fitted on the appliance.
- For additional flow rate adjustment, the gas consumption can be checked using the volumetric method: switch on the burner for approximately 10 minutes (operating condition) and verify that the gas flow rate (in m³/h or kg/h) corresponds to the values shown in the injector table.

Flame appearance and primary air flow

- The flame must be blue, with no yellow tips, and must remain stable at its base.
- If the flame turns yellowish, this indicates incorrect adjustment of the primary air.
- If the primary air is excessive, the flame becomes short and tends to detach from the burner.
- The flame appearance should also be checked after approximately 15 minutes of operation at maximum power.
- The flame must remain stable even during rapid transitions from minimum to maximum.

User instructions

- The user must be properly instructed on the correct operation, functions and use of the appliance.
- It should be noted that any changes in the installation environment that may affect the air supply for combustion will require a new operational check for the appliance.
- After completing all checks the appliance must be subjected to a leak tightness check.

Operation

Usage recommendations

- To ensure the dishes are properly cooked, it is good practice not to cook on a cold hob and never to place food in cold oven. Always wait until the appliance reaches the selected temperature.

Switching the burners ON and OFF

- Press and turn the knob from the • position to the position marked as a spark, keep it pressed.
- Activate the igniter until the pilot flame lights up, visible through the special opening on the control panel.
- After ignition, keep the knob pressed for about 20 seconds; this allows the thermocouple to heat up and thus keeps the safety valve open.
- If the pilot flame goes out after releasing the knob, repeat the ignition procedure.
- To turn OFF only the main burners, turn the knob to the • position, so that only the pilot flame remains lit. To completely switch off the appliance, set the knob to the spark position.

Cleaning & maintenance

- **ATTENTION!** Always disconnect the appliance from the gas supply and cool down before storage, cleaning & maintenance.
- If the appliance is not kept in a good state of cleanliness, this can adversely affect the life of the appliance and result in a dangerous situation.

Cleaning

- Clean the cooled exterior surface with a cloth or sponge slightly dampened with a mild soap solution.
- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned after every use.
- Never use aggressive cleaning agents, abrasive sponges, or cleaning agents containing chlorine. Do not use steel wool, metallic utensils, or any sharp or pointed objects for cleaning. Do not use petrol or solvents!
- The removable parts should be washed separately with warm water and detergent, then rinsed in running water.
- No parts are dishwasher safe.

Maintenance

- Check the operation of the appliance regularly to prevent serious accidents.
- If you see that the appliance is not working properly or that there is a problem, stop using it, switch it off and contact the supplier.
- All maintenance, installation and repair work must be carried out by specialised and authorised technicians, or recommended by the manufacturer.
- **WARNING!** In any case of suspected malfunction, ALWAYS CLOSE the gas shut-off valve and contact an authorized service center.
- **WARNING!** Do not carry out improvised maintenance; any tampering with the appliance will result in the loss of warranty.



Transportation and Storage

- Before storage, always make sure that the appliance has been disconnected from the power and gas supply and completely cooled down.
- Store the appliance in a cool, clean and dry place.
- Never place heavy objects on the appliance as this could damage it.
- Do not move the appliance while it is under operation. Disconnect the appliance from power supply when moving and hold it at the bottom.

Warranty

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

Discarding & Environment



When decommissioning the appliance, the product must not be disposed of with other household waste. Instead, it is your responsibility to dispose to your waste equipment by handing it over to a designated collection point. Failure to follow this rule may be penalized in accordance with applicable regulations on waste disposal. The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste for recycling, please contact your local waste collection company. The manufacturers and importers do not take responsibility for recycling, treatment and ecological disposal, either directly or through a public system.

DEUTSCH

Sehr geehrter Kunde,

Vielen Dank, dass Sie dieses Hendi Gerät gekauft haben. Lesen Sie dieses Benutzerhandbuch sorgfältig durch und achten Sie dabei besonders auf die unten aufgeführten Sicherheitsvorschriften, bevor Sie dieses Gerät zum ersten Mal installieren und verwenden.

Sicherheitshinweise

- Verwenden Sie dieses Gerät nur in Innenräumen.
- Falscher Betrieb und unsachgemäßer Gebrauch des Geräts können das Gerät ernsthaft beschädigen und den Benutzer verletzen.
- Das Gerät darf nur für den vorgesehenen und vorgesehenen Zweck verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Betrieb und unsachgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- Versuchen Sie niemals, das Gehäuse des Geräts selbst zu öffnen.

- Setzen Sie keine Gegenstände in das Gehäuse des Geräts ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, nachdem es heruntergefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde. Lassen Sie sie, falls erforderlich, von einem zertifizierten Reparaturunternehmen überprüfen und reparieren.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Dies könnte zu lebensbedrohlichen Situationen führen.
- Behalten Sie das Gerät immer im Auge, wenn es in Gebrauch ist.
- Kinder verstehen nicht, dass eine falsche Verwendung von Geräten gefährlich sein kann. Lassen Sie Kinder daher niemals ohne Aufsicht Geräte benutzen.
- Verwenden Sie keine zusätzlichen Geräte, die nicht mit dem Gerät geliefert werden.
- Die Installation sowie jede Umrüstung oder Anpassung an eine andere Art von Gas darf gemäß den geltenden Gesetzen und nur von qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt werden.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen vorgesehen, es sei denn, sie wurden von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt oder in die Verwendung des Geräts eingewiesen.
- Gasinstallationen sollten mindestens einmal jährlich überprüft werden.
- Hinweis: Das Gitter ist heiß. Lassen Sie es abkühlen, bevor Sie es berühren oder entfernen.
- Wenn ein Gasleck erkannt wird, schließen Sie sofort das Gasventil.
- Beachten Sie, dass Teile des Geräts sehr heiß werden können. Tragen Sie Schutzkleidung (Handschuhe), wenn Sie diese trotzdem berühren müssen.
- Achten Sie auf die Position des flexiblen Anschlussrohrs, um sicherzustellen, dass es nicht verdreht wird. Der Schlauch kommt nicht mit heißen Teilen und scharfen Kanten in Berührung.
-  **GEFAHR! RISIKO FÜR ELEKTRISCHEN SCHOCK!** Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren. Tauchen Sie die elektrischen Teile des Geräts nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten. Halten Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser.
- **VERWENDEN SIE NIEMALS EIN BESCHÄDIGTES GERÄT!** Überprüfen Sie die elektrischen Anschlüsse und das Kabel regelmäßig auf Schäden. Wenn das Gerät beschädigt ist, trennen Sie es von der Stromversorgung. Reparaturen dürfen nur von einem Lieferanten oder einer qualifizierten Person durchgeführt werden, um Gefahren oder Verletzungen zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Verlegen Sie das Netzkabel bei der Positionierung des Geräts sicher, um unbeabsichtigtes Ziehen, Beschädigung, Kontakt mit der Heizfläche oder Stolpergefahr zu vermeiden.
- **WARNUNG!** Solange sich der Stecker in der Steckdose befindet, ist das Gerät an die Stromversorgung angeschlossen.
- **WARNUNG!** Schalten Sie das Gerät STETS aus, bevor Sie es von der Stromversorgung, Reinigung, Wartung oder Lagerung trennen.
- Schließen Sie das Gerät nur mit der auf dem Geräteetikett angegebenen Spannung und Frequenz an eine Steckdose an.
- Berühren Sie die Stecker-/Elektroanschlüsse nicht mit nassen oder feuchten Händen.
- Halten Sie das Gerät und die elektrischen Stecker/Anschlüsse von Wasser und anderen Flüssigkeiten fern. Wenn das Gerät in Wasser fällt, entfernen Sie sofort die Netzanschlüsse. Verwen-



den Sie das Gerät erst, wenn es von einem zertifizierten Techniker überprüft wurde. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu lebensbedrohlichen Risiken.

- Schließen Sie das Netzteil an eine leicht zugängliche Steckdose an, damit Sie das Gerät im Notfall sofort trennen können.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel nicht mit scharfen oder heißen Gegenständen in Berührung kommt, und halten Sie es von offenem Feuer fern. Ziehen Sie niemals am Netzkabel, um es aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie stattdessen immer am Stecker.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Betreiben Sie dieses Gerät nicht mit einem externen Timer oder einer Fernbedienung.
- Stellen Sie das Gerät nicht auf ein Heizobjekt (Benzin, Elektro, Kohlekoher usw.).
- Das Gerät darf nicht in Betrieb sein.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Gerät.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen, explosiven oder brennbaren Materialien. Betreiben Sie das Gerät immer auf einer horizontalen, stabilen, sauberen, hitzebeständigen und trockenen Oberfläche.
- Das Gerät ist nicht für den Einbau in einem Bereich geeignet, in dem ein Wasserstrahl verwendet werden könnte.
- Lassen Sie während des Gebrauchs mindestens 20 cm Platz um das Gerät, um es zu entlüften.
- **WARNUNG!** Halten Sie alle Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Hindernissen.

Spezielle Sicherheitshinweise

-  **VORSICHT! VERLETZUNGSRISIKO! HEISSE OBERFLÄCHEN!** Die Temperatur der zugänglichen Oberflächen ist während des Gebrauchs sehr hoch. Berühren Sie nur das Bedienfeld, die Griffe, Schalter, Timer-Regler oder Temperaturregler.
-  Eine Potentialausgleichsklemme ist vorgesehen, um eine Querverbindung mit anderen Geräten zu ermöglichen.
- Notwendige Änderungen dürfen nur von einem qualifizierten Techniker vorgenommen werden.
- Dieses Gerät ist für Gaz G20 (Naturgas) voreingestellt, kann aber auf Propan-/Butangas (G30/G31) umgebaut werden.
- Dieses Gerät muss während des Gebrauchs von brennbaren Materialien ferngehalten werden.
- Das Gerät darf nur gegen oder auf feuerfesten Oberflächen installiert werden.
- Das Gerät muss gemäß den geltenden nationalen Vorschriften installiert werden.
- Bewegen Sie das Gerät während des Gebrauchs nicht.
- Schließen Sie das Gasventil immer, wenn das Gerät nicht mehr verwendet wird.
- Das Ändern oder Modifizieren dieses Geräts ist gefährlich und daher nicht zulässig.
- Teile, die vom Hersteller befestigt oder abgedichtet werden, dürfen vom Anwender nicht gelockert oder eingestellt werden.
- Decken Sie die Lüftungsöffnungen im Gerät nicht ab.
- Der Gaseinlassanschluss erfüllt die Normen ISO 7/1 und ISO 228/1 mit einem $\varnothing \frac{1}{2}$ " Anschluss an der Rückseite der Maschine.
- **WARNUNG: Einige Teile des Geräts können heiß werden. Halten Sie Kinder vom Gerät fern.**
- **HINWEIS: Das Gerät sollte unter einer Dunstabzugshaube installiert werden, um Kochdämpfe zu entfernen.**

- **HINWEIS: Installieren Sie einen Absperrhahn in der Leitung zwischen dem Gerät und dem Gasverteilungsnetz.**

Verwendungszweck

- Dieses Gerät ist für den professionellen Gebrauch bestimmt und darf nur von qualifiziertem Personal betrieben werden.
- Dieses Gerät ist nur zum Garen geeigneter Lebensmittelprodukte in geeigneten Töpfen, Pfannen usw. bestimmt. Jede andere Verwendung kann zu Schäden am Gerät oder zu Verletzungen führen.
- Der Betrieb des Geräts für andere Zwecke gilt als Missbrauch des Geräts. Der Benutzer haftet allein für die unsachgemäße Verwendung des Geräts.

Installation der Erdung

Dieses Gerät ist als Schutzklasse I eingestuft und muss an eine Schutzerde angeschlossen werden. Die Erdung reduziert das Risiko eines Stromschlags, indem ein Escape-Kabel für den elektrischen Strom bereitgestellt wird.

Dieses Gerät ist mit einem Netzkabel mit Erdungsstecker oder elektrischen Anschlüssen mit Erdungsdraht ausgestattet. Die Anschlüsse müssen ordnungsgemäß installiert und geerdet sein.

Hauptteile des Produkts

(Abb. 1 auf Seite 3)

1. Elektrischer Anschluss
2. Gasanschluss
3. Potentialausgleichsklemme

Anmerkung: Sofern nicht anders angegeben, gilt der Inhalt dieses Handbuchs für alle aufgeführten Artikel. Das Erscheinungsbild kann von den gezeigten Abbildungen abweichen.

Vorbereitung vor Gebrauch

- Entfernen Sie alle Schutzverpackungen und Verpackungen.
- Überprüfen Sie, ob das Gerät in gutem Zustand ist und mit allen Zubehöerteilen ausgestattet ist. Bei unvollständiger oder beschädigter Lieferung kontaktieren Sie bitte umgehend den Lieferanten. Verwenden Sie in diesem Fall das Gerät nicht.
- Reinigen Sie das Zubehör und das Gerät vor dem Gebrauch (siehe ==> Reinigung und Wartung).
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vollständig trocken ist.
- Stellen Sie das Gerät auf eine horizontale, stabile und hitzebeständige Oberfläche, die gegen Wasserspritzer sicher ist.
- Bewahren Sie die Verpackung auf, wenn Sie beabsichtigen, Ihr Gerät in Zukunft zu lagern.
- Bewahren Sie das Benutzerhandbuch zur späteren Bezugnahme auf.

HINWEIS! Aufgrund von Herstellungsrückständen kann das Gerät während der ersten Verwendungen einen leichten Geruch abgeben. Dies ist normal und weist nicht auf einen Defekt oder eine Gefahr hin. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut belüftet ist.

Elektrischer Anschluss

Installation

- **WARNUNG!** Überprüfen Sie vor dem Anschluss des Geräts an das Netz die technischen Daten auf dem Typenschild. Das Gerät wird mit einem Netzkabel [3x1,5 H07RN-F] geliefert.
- Der Installateur muss sicherstellen, dass die Verbindung entweder durch Einstecken des Standardsteckers in eine leicht zugängliche Steckdose oder im Falle einer festen Verbindung



durch Einbau eines Hauptschalters hergestellt wird, der neben der einfachen Zugänglichkeit auch die Stromversorgung multipolar vollständig trennen muss.

- Es ist eine Mindestkontakttrennung von mindestens 3 mm pro Pol sicherzustellen.
- Der Erdungsleiter darf niemals unterbrochen werden.
- Das Netzkabel darf nicht in der Nähe von Wärmequellen platziert werden und die Umgebungstemperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- Die Ausrüstung muss auch im Potentialausgleichssystem enthalten sein.
- Der Anschluss muss über den Potentialausgleichsanschluss erfolgen, der mit dem entsprechenden Symbol gekennzeichnet ist, das sich unter dem Gerät in der Nähe des vorderen rechten Fußes befindet.
- Der Potentialausgleichsleiter muss einen Querschnitt von 10 mm² aufweisen.

Gasanschluss

Installation

- Bevor Sie das Gerät an das Gasnetz anschließen, überprüfen Sie das Typenschild, um festzustellen, ob das Gerät auf die Art des zugeführten Gases eingestellt und getestet wurde. Wenn die auf dem Typenschild angegebene Gasart nicht mit der angegebenen Gasart übereinstimmt, siehe Kapitel ==> Umbau und Anpassung.
- Schließen Sie das Gerät über Metallrohre mit geeignetem Durchmesser an das Gasverteilungsnetz an; installieren Sie einen zugelassenen Absperrhahn zwischen dem Gerät und dem Verteilungsnetz. Wenn flexible Rohre verwendet werden, müssen diese gemäß den geltenden Normen aus Edelstahl hergestellt sein.
- Überprüfen Sie nach der Installation des Geräts, ob die Anschlüsse undicht sind. Verwenden Sie nicht korrodierende Schaumprodukte wie Lecksuchsprays, um nach Lecks zu suchen.

Überprüfung des Gasdrucks

Der Verteilungsnetzdruck muss folgende Vorgaben erfüllen:

Gas	Druck
LPG	ZULÄSSIG von 20/25 bis 35/45 mbar
	NICHT ZULÄSSIG unter 20/35 und über 35/40 mbar
METHAN – H	ZULÄSSIG von 17 bis 25 mbar
	NICHT ZULÄSSIG unter 17 und über 25 mbar

Wenn der Druck des Gasverteilungsnetzes am Installationsort die oben genannten Werte nicht erfüllt, informieren Sie die Gasplatte und schalten Sie das Gerät erst ein, wenn die Ursache und eine Lösung gefunden wurden. Der Verteilungsnetzdruck kann mit einem Manometer (min. Definition 0,1 mbar) gemessen werden, das an den Druckauslass hinter dem Bedienfeld angeschlossen ist.

- Entfernen Sie das Bedienfeld.
- Entfernen Sie die Schraube und die Dichtungsscheibe vom Druckauslass und schließen Sie das Manometer an.
- Schalten Sie das Gerät gemäß den beiliegenden Anweisungen ein und prüfen Sie, ob der Druck innerhalb des zulässigen Druckbereichs liegt.
- Manometer abklemmen und Schraube und Dichtscheibe im Druckauslass wieder einsetzen.
- Montieren Sie das Bedienfeld erneut.

Umbau und Anpassung

(Abb. 2 auf Seite 3)

- 1.Reg. MIN
- 2.Druck-Steckdose

HINWEIS: Um das Gerät auf eine andere Art von Gas umzurüsten, z. B. von Erdgas auf LPG, müssen die Düsen des Hauptbrenners, der Bypass- und der Kontrolllampe gewechselt werden.

Alle Düsen sind mit einer Zahl gekennzeichnet, die den Durchmesser in 1/100 mm angibt und werden in einem Beutel geliefert.

Nach jeder Umrüstung oder Anpassung muss das Gerät einem Betriebstest unterzogen werden und die Zusatzplatte muss entsprechend der durchgeführten Umrüstung oder Anpassung aktualisiert werden.

- Ziehen Sie die Knöpfe ab.
- Entfernen Sie das Bedienfeld, indem Sie die Befestigungsschrauben an der Rückseite lösen.
- Ersetzen Sie die Düse durch eine geeignete für den neuen Gas-typ, der in der Tabelle „MAX“-Düsen angegeben ist.
- Die Mindestumgehungsdüse auf Basis der Angaben in der Düsentabelle abschrauben und austauschen oder einstellen.
- Montieren Sie das Bedienfeld erneut.
- Ziehen Sie den Knopf wieder zurück.

Düsen-Tisch:

Kategorie	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimension	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REGEL G20; 0,40 G30/31	REGEL G20; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Ausgasung von Verbrennungsdämpfen: Gerät Typ A1

- Beachten Sie die Bestimmungen der Absätze 6 und 7 der Norm UNI 8723. Das Gerät muss unter einer Dunstabzugshaube mit erzwungener Gasabsaugung installiert werden.

Betriebsprüfung

Bevor das Gerät an den Benutzer übergeben wird, müssen folgende Prüfungen durchgeführt werden:

Überprüfung des thermischen Durchflusses

- Prüfen Sie, ob die Art des zugeführten Gases und der Druck den auf dem Typenschild angegebenen entsprechen.
- Falls nicht, fahren Sie mit der Umstellung oder Anpassung fort; in diesem Fall siehe Abschnitt „Umstellung und Anpassung“.
- Stellen Sie sicher, dass die richtigen Einspritzdüsen installiert sind. Sehen Sie dazu in der Tabelle der Einspritzdüsen nach und überprüfen Sie die Einhaltung der am Gerät angebrachten Vorschriften.
- Für eine zusätzliche Durchflusseinstellung kann der Gasverbrauch mit der volumetrischen Methode überprüft werden: Schalten Sie den Brenner für ca. 10 Minuten ein (Betriebszustand) und stellen Sie sicher, dass der Gasdurchfluss (in m³/h oder kg/h) den in der Einspritzdüsentabelle angegebenen Werten entspricht.



Erscheinungsbild der Flamme und primärer Luftstrom

- Die Flamme muss blau sein, keine gelben Spitzen aufweisen und an ihrer Basis stabil bleiben.
- Wenn die Flamme gelblich wird, weist dies auf eine falsche Einstellung der Primärluft hin.
- Wenn die Primärluft zu hoch ist, wird die Flamme kurz und löst sich tendenziell vom Brenner.
- Das Flammenbild sollte auch nach ca. 15 Minuten Betriebsdauer bei maximaler Leistung überprüft werden.
- Die Flamme muss auch bei schnellen Übergängen von minimal nach maximal stabil bleiben.

Bedienungsanleitung

- Der Benutzer muss ordnungsgemäß über die korrekte Bedienung, Funktionen und Verwendung des Geräts unterrichtet werden.
- Es ist zu beachten, dass alle Änderungen in der Installationsumgebung, die sich auf die Luftzufuhr für die Verbrennung auswirken können, eine neue Funktionsprüfung für das Gerät erfordern.
- Nach Abschluss aller Prüfungen muss das Gerät einer Dichtungsprüfung unterzogen werden.

Betrieb

Empfehlungen zur Nutzung

- Um sicherzustellen, dass die Gerichte richtig gegart sind, ist es empfehlenswert, nicht auf einem kalten Kochfeld zu kochen und niemals Speisen in einen kalten Ofen zu stellen. Warten Sie immer, bis das Gerät die gewählte Temperatur erreicht hat.

Brenner EIN- und AUSSchalten

- Drücken Sie den Knopf und drehen Sie ihn von der Position
 - in die Position, die als Funke markiert ist. Halten Sie ihn gedrückt.
- Aktivieren Sie den Zünder, bis die Zündflamme aufleuchtet, und sehen Sie ihn durch die spezielle Öffnung am Bedienfeld.
- Halten Sie den Knopf nach der Zündung ca. 20 Sekunden lang gedrückt. Dadurch kann sich das Thermoelement aufheizen und das Sicherheitsventil bleibt geöffnet.
- Wenn die Pilotflamme nach dem Lösen des Knopfes erlischt, wiederholen Sie den Zündvorgang.
- Um nur die Hauptbrenner auszuschalten, drehen Sie den Knopf in die Position •, damit nur die Zündflamme leuchtet. Um das Gerät vollständig auszuschalten, stellen Sie den Knopf in die Zündstellung.

Reinigung und Wartung

- **ACHTUNG!** Trennen Sie das Gerät immer von der Gasversorgung und kühlen Sie es vor der Lagerung, Reinigung und Wartung ab.
- Wenn das Gerät nicht in einem guten Sauberkeitszustand gehalten wird, kann dies die Lebensdauer des Geräts beeinträchtigen und zu einer gefährlichen Situation führen.

Reinigung

- Reinigen Sie die gekühlte Außenfläche mit einem Tuch oder einem Schwamm, der leicht mit einer milden Seifenlösung angefeuchtet ist.
- Aus Hygienegründen sollte das Gerät nach jedem Gebrauch gereinigt werden.
- Verwenden Sie niemals aggressive Reinigungsmittel, Scheuerschwämme oder chlorhaltige Reinigungsmittel. Verwenden Sie

zur Reinigung keine Stahlwolle, Metallutensilien oder scharfe oder spitze Gegenstände. Keine Benzine oder Lösungsmittel verwenden!

- Die herausnehmbaren Teile sollten separat mit warmem Wasser und Reinigungsmittel gewaschen und dann in fließendem Wasser gespült werden.
- Keine Teile sind spülmaschinenfest.

Wartung

- Überprüfen Sie regelmäßig den Betrieb des Geräts, um schwere Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Sie feststellen, dass das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert oder ein Problem vorliegt, stellen Sie die Verwendung ein, schalten Sie es aus und wenden Sie sich an den Lieferanten.
- Alle Wartungs-, Installations- und Reparaturarbeiten müssen von spezialisierten und autorisierten Technikern durchgeführt oder vom Hersteller empfohlen werden.
- **WARNUNG!** Bei Verdacht auf Fehlfunktion STETS das Gasabsperrventil SCHLIESSEN und ein autorisiertes Servicecenter kontaktieren.
- **WARNUNG!** Führen Sie keine improvisierten Wartungsarbeiten durch; Manipulationen am Gerät führen zum Verlust der Garantie.

Transport und Lagerung

- Stellen Sie vor der Lagerung immer sicher, dass das Gerät von der Gaszufuhr getrennt und vollständig abgekühlt wurde.
- Lagern Sie das Gerät an einem kühlen, sauberen und trockenen Ort.

Garantie

Defekte, die die Funktionsfähigkeit des Geräts beeinträchtigen und innerhalb eines Jahres nach dem Kauf sichtbar werden, werden durch kostenlose Reparatur oder Ersatz repariert, sofern das Gerät gemäß den Anweisungen verwendet und gewartet wurde und in keiner Weise missbraucht oder missbraucht wurde. Ihre gesetzlichen Rechte bleiben unberührt. Wenn das Gerät im Rahmen der Garantie beansprucht wird, geben Sie an, wo und wann es gekauft wurde, und legen Sie einen Kaufbeleg (z. B. Beleg) bei. Im Einklang mit unserer Richtlinie der kontinuierlichen Produktentwicklung behalten wir uns das Recht vor, die Produkt-, Verpackungs- und Dokumentationsspezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.

Entsorgung und Umwelt



Bei der Außerbetriebnahme des Geräts darf das Produkt nicht mit anderem Hausmüll entsorgt werden. Stattdessen liegt es in Ihrer Verantwortung, Ihre Abfallausrüstung zu entsorgen, indem Sie sie an eine dafür vorgesehene Sammelstelle übergeben. Die Nichteinhaltung dieser Regel kann gemäß den geltenden Vorschriften zur Abfallentsorgung bestraft werden. Die separate Sammlung und Wiederverwertung Ihrer Abfallausrüstung zum Zeitpunkt der Entsorgung trägt zum Schutz natürlicher Ressourcen bei und stellt sicher, dass sie auf eine Weise recycelt wird, die die menschliche Gesundheit und die Umwelt schützt.

Für weitere Informationen darüber, wo Sie Ihren Abfall zum Recycling abgeben können, wenden Sie sich bitte an Ihr örtliches Abfallsammelunternehmen. Die Hersteller und Importeure übernehmen weder direkt noch über ein öffentliches System die Verantwortung für Recycling, Aufbereitung und ökologische Entsorgung.

Geachte klant,

Bedankt voor de aankoop van dit Hendi-apparaat. Lees deze gebruikershandleiding zorgvuldig door en let vooral op de hieronder beschreven veiligheidsvoorschriften voordat u dit apparaat voor het eerst installeert en gebruikt.

Veiligheidsinstructies

- Gebruik dit apparaat alleen binnenshuis.
- Onjuiste bediening en onjuist gebruik van het apparaat kan het apparaat ernstig beschadigen en gebruikers verwonden.
- Het apparaat mag alleen worden gebruikt voor het doel waarvoor het is bedoeld en ontworpen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade veroorzaakt door onjuiste bediening en onjuist gebruik.
- Probeer nooit zelf de behuizing van het apparaat te openen.
- Plaats geen voorwerpen in de behuizing van het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet nadat het is gevallen of op een andere manier is beschadigd. Laat het controleren en zo nodig repareren door een gecertificeerd reparatiebedrijf.
- Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dit kan aanleiding geven tot levensbedreigende situaties.
- Houd het apparaat altijd in de gaten wanneer het in gebruik is.
- Kinderen begrijpen niet dat onjuist gebruik van apparaten gevaarlijk kan zijn. Laat kinderen daarom nooit apparaten gebruiken zonder toezicht.
- Gebruik geen extra apparaten die niet bij het apparaat worden geleverd.
- De installatie en elke conversie of aanpassing aan een ander type gas moeten worden uitgevoerd in overeenstemming met de huidige wetgeving en alleen door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, zintuiglijke of mentale vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij ze onder toezicht staan van of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Gasinstallaties moeten ten minste eenmaal per jaar worden gecontroleerd.
- Opmerking: de rooster is heet. Laat het afkoelen voordat u het aanraakt of verwijdt.
- Als er een gaslek wordt gedetecteerd, sluit dan onmiddellijk de gasklep.
- Merk op dat onderdelen van het apparaat erg heet kunnen worden. Draag beschermende kleding (handschoenen) als u ze toch moet aanraken.
- Wees voorzichtig met de positie van de flexibele verbindingsslang om ervoor te zorgen dat deze niet wordt gedraaid. De slang komt niet in contact met hete onderdelen en scherpe randen.
-  **GEVAAR! RISICO OP ELEKTRISCHE SCHOK!** Probeer het apparaat niet zelf te repareren. Dompel de elektrische onderdelen van het apparaat niet onder in water of andere vloeistoffen. Houd het apparaat nooit onder stromend water.
- **GEbruik NOOIT EEN BESCHADIGD APPARAAT!** Controleer de elektrische aansluitingen en het snoer regelmatig op schade. Als het apparaat beschadigd is, koppelt u het los van de stroomtoevoer. Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een leverancier of gekwalificeerd persoon om gevaar of letsel te voorkomen.

- **WAARSCHUWING!** Leid bij het plaatsen van het apparaat het netsnoer zo nodig veilig om onbedoeld trekken, beschadiging, contact met het verwarmingsoppervlak of struikelgevaar te voorkomen.
- **WAARSCHUWING!** Zolang de stekker in het stopcontact zit, is het apparaat aangesloten op de stroomvoorziening.
- **WAARSCHUWING!** Schakel het apparaat **ALTIJD** uit voordat u het loskoppelt van de stroomtoevoer, reiniging, onderhoud of opslag.
- Sluit het apparaat alleen aan op een stopcontact met de spanning en frequentie die op het label van het apparaat staan vermeld.
- Raak de stekker/elektrische aansluitingen niet aan met natte of vochtige handen.
- Houd het apparaat en de elektrische stekker/aansluitingen uit de buurt van water en andere vloeistoffen. Als het apparaat in water valt, verwijder dan onmiddellijk de voedingsaansluitingen. Gebruik het apparaat niet voordat het is gecontroleerd door een gecertificeerde technicus. Het niet opvolgen van deze instructies leidt tot levensbedreigende risico's.
- Sluit de voeding aan op een gemakkelijk toegankelijk stopcontact, zodat u het apparaat in geval van nood onmiddellijk kunt loskoppelen.
- Zorg ervoor dat het snoer niet in contact komt met scherpe of hete voorwerpen en houd het uit de buurt van open vuur. Trek nooit aan het netsnoer om het uit het stopcontact te halen, trek in plaats daarvan altijd aan de stekker.
- Draag het apparaat nooit aan het snoer.
- Gebruik dit apparaat niet met een externe timer of afstandsbediening.
- Plaats het apparaat niet op een verwarmingsobject (benzine, elektrisch, houtskoolfornuis, enz.).
- Dek het apparaat niet af als het in werking is.
- Plaats geen voorwerpen op het apparaat.
- Gebruik het apparaat niet in de buurt van open vuur, explosieve of ontvlambare materialen. Gebruik het apparaat altijd op een horizontaal, stabiel, schoon, hittebestendig en droog oppervlak.
- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een ruimte waar een waterstraal kan worden gebruikt.
- Laat een ruimte van ten minste 20 cm rond het apparaat voor ventilatie tijdens gebruik.
- **WAARSCHUWING!** Houd alle ventilatieopeningen op het apparaat vrij van obstakels.

Speciale veiligheidsinstructies

-  **LET OP! RISICO OP BRANDWONDEN! HETE OPPEVLAKKEN!** De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken is tijdens gebruik zeer hoog. Raak alleen het bedieningspaneel, de handgrepen, schakelaars, timerknoppen of temperatuurregelknoppen aan.
-  Er is een equipotentiaalverbindingssklem voorzien om dwarsverbindingen met andere apparatuur mogelijk te maken.
- Noodzakelijke wijzigingen mogen alleen worden uitgevoerd door een gekwalificeerde technicus.
- Dit apparaat is vooraf ingesteld voor gas G20 (aardgas), maar kan worden omgezet op propaangas (G30/G31).
- Dit apparaat moet tijdens gebruik uit de buurt van ontvlambare materialen worden gehouden.
- Het apparaat mag alleen worden geïnstalleerd tegen of op brandwerende oppervlakken.
- Het apparaat moet worden geïnstalleerd in overeenstemming



- met de toepasselijke nationale voorschriften.
- Verplaats het apparaat niet tijdens gebruik.
- Sluit de gasklep altijd als het apparaat niet meer in gebruik is.
- Het wijzigen of aanpassen van deze apparatuur is gevaarlijk en daarom niet toegestaan.
- Onderdelen die door de fabrikant worden bevestigd of verzegeld, mogen niet door de gebruiker worden losgemaakt of aangepast.
- Dek de ventilatieopeningen in het apparaat niet af.
- De gasinlaatfitting voldoet aan de ISO 7/1- en ISO 228/1-normen met een $\varnothing \frac{1}{2}$ -aansluiting aan de achterkant van de machine.
- **WAARSCHUWING: sommige onderdelen van het apparaat kunnen heet worden. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat.**
- **OPMERKING: Het apparaat moet onder een afzuigkap worden geïnstalleerd om kookdampen te verwijderen.**
- **OPMERKING: Installeer een afsluitkraan in de lijn tussen het apparaat en het gasdistributienetwerk.**

Beoogd gebruik

- Dit apparaat is bedoeld voor professioneel gebruik en mag alleen worden bediend door gekwalificeerd personeel.
- Dit apparaat is alleen ontworpen voor het bereiden van geschikte voedselproducten in geschikte potten, pannen, enz. Elk ander gebruik kan leiden tot schade aan het apparaat of persoonlijk letsel.
- Gebruik van het apparaat voor enig ander doel wordt beschouwd als misbruik van het apparaat. De gebruiker is als enige aansprakelijk voor onjuist gebruik van het apparaat.

Aarding installatie

Dit apparaat is geclassificeerd als **beschermingsklasse I** en moet worden aangesloten op een beschermende aarding. Aarding vermindert het risico op elektrische schokken door een ontsnapingsdraad voor de elektrische stroom te leveren.

Dit apparaat is uitgerust met een netsnoer met aardingsstekker of elektrische aansluitingen met aardingsdraad. De aansluitingen moeten correct worden geïnstalleerd en geaard.

Belangrijkste onderdelen van het product

(Afb. 1 op pagina 3)

1. Elektrische aansluiting
2. Gasaansluiting
3. Equipotentiaalverbindingssklem

Opmerking: De inhoud van deze handleiding is van toepassing op alle vermelde items, tenzij anders aangegeven. Het uiterlijk kan afwijken van de getoonde afbeeldingen.

Vorbereiding voor gebruik

- Verwijder alle beschermende verpakkingen en wikkels.
- Controleer of het apparaat in goede staat is en alle accessoires bevat. Neem in geval van onvolledige of beschadigde levering onmiddellijk contact op met de leverancier. Gebruik het apparaat in dit geval niet.
- Reinig de accessoires en het apparaat voor gebruik (zie ==> Reiniging en onderhoud).
- Zorg ervoor dat het apparaat volledig droog is.
- Plaats het apparaat op een horizontaal, stabiel en hittebestendig oppervlak dat veilig is tegen waterspatten.
- Bewaar de verpakking als u van plan bent uw apparaat in de toekomst op te bergen.
- Bewaar de gebruikershandleiding voor toekomstig gebruik.

OPMERKING! Vanwege productieresten kan het apparaat tij-

dens de eerste paar keer gebruik een lichte geur afgeven. Dit is normaal en duidt niet op een defect of gevaar. Zorg ervoor dat het apparaat goed geventileerd is.

Elektrische aansluiting

Installatie

- **WAARSCHUWING!** Controleer de technische gegevens op het typeplaatje voordat u het apparaat op het stroomnet aansluit. Het apparaat wordt geleverd met een netsnoer (3x1,5 H07RN-F).
- De installateur moet ervoor zorgen dat de aansluiting wordt gemaakt door de standaardstekker in een gemakkelijk toegankelijke aansluiting te steken, of, in het geval van een vaste aansluiting, door een hoofdschakelaar te installeren die, naast gemakkelijk toegankelijk te zijn, de stroomvoorziening volledig op een multipolaire manier moet loskoppelen.
- Er moet worden gezorgd voor een minimale contactscheiding van ten minste 3 mm per paal.
- De aardgeleider mag nooit worden onderbroken.
- Het netsnoer mag niet in de buurt van warmtebronnen worden geplaatst en de omgevingstemperatuur mag niet hoger zijn dan 50 °C.
- De apparatuur moet ook worden opgenomen in het equipotentiaalverbindingssysteem.
- De aansluiting moet worden gemaakt met behulp van de equipotentiaallem gemarkeerd met het juiste symbool, onder het apparaat bij de rechthoek vooraan.
- De equipotentiaalverbindinggeleider moet een dwarsdoorsnede van 10 mm² hebben.

Gasaansluiting

Installatie

- Voordat u de unit aansluit op het gasnetwerk, controleert u het gegevensplaatje om te zien of de unit is ingesteld en getest op het type gas dat wordt geleverd. Als het op het gegevensplaatje aangegeven gastype niet hetzelfde is als het geleverde, zie dan hoofdstuk ==> Conversie en aanpassing.
- Sluit het apparaat aan op het gasdistributienetwerk met behulp van metalen leidingen met een geschikte diameter; installeer een gehomologeerde afsluitkraan tussen het apparaat en het distributienetwerk. Als er flexibele leidingen worden gebruikt, moeten deze worden gemaakt van roestvrij staal volgens de geldende normen.
- Controleer na het installeren van het apparaat op eventuele lekken in de fittingen. Gebruik niet-corrosieve schuimproducten, zoals lekdetectiesprays, om te zoeken naar lekken.

Gasdruk controleren

De druk van het distributienetwerk moet aan de volgende specificaties voldoen:

Gas	Druk
LPG	TOEGESTAAN van 20/25 tot 35/45 mbar
	NIET TOEGESTAAN onder 20/35 en boven 35/40 mbar
METHANE - H	TOEGESTAAN van 17 tot 25 mbar
	NIET TOEGESTAAN onder 17 en boven 25 mbar

Als de druk van het gasdistributienetwerk op de installatielocatie niet voldoet aan de bovenstaande waarden, informeer dan het gasbord en schakel het apparaat niet in totdat de oorzaak en een oplossing zijn gevonden. De druk van het distributienetwerk kan worden gemeten met een manometer (min. definitie 0,1 mbar), aangesloten op de drukuitlaat achter het bedieningspaneel.



- Verwijder het bedieningspaneel.
- Verwijder de schroef en de afdichtingsring van de drukuitlaat en sluit de manometer aan.
- Schakel het apparaat in volgens de bijgevoegde instructies en controleer of de druk binnen het toegestane drukbereik ligt.
- Koppel de manometer los en vervang de schroef en de afdichtingsring in de drukuitlaat.
- Monteer het bedieningspaneel opnieuw.

Conversie en aanpassing

(Afb. 2 op pagina 3)

1. Reg. MIN
2. Drukaansluiting

OPMERKING: Om het apparaat om te zetten in een ander type gas, bijv. van aardgas naar LPG, moeten de mondstukken van de hoofdbrander, bypass en controlelampje worden vervangen.

Alle mondstukken zijn gemarkeerd met een nummer dat de diameter aangeeft in 1/100 van een mm en worden geleverd in een zak. Na elke conversie of aanpassing moet de eenheid een werkingstest ondergaan en moet de aanvullende plaat worden bijgewerkt volgens de uitgevoerde conversie of aanpassing.

- Trek de knoppen eraf.
- Verwijder het bedieningspaneel door de klemmschroeven aan de achterkant los te draaien.
- Vervang het mondstuk door een geschikt gas voor het nieuwe type gas dat wordt aangegeven in de tabel met "MAX"-mondstukken.
- Schroef het minimale bypassmondstuk los en vervang het of stel het af op basis van de indicaties in de mondstuktabel.
- Monteer het bedieningspaneel opnieuw.
- Trek de knop weer terug.

Spreektabel:

Categorie	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimensie	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Uitlaat verbrandingsdampen: type A1 toestel

- Raadpleeg de bepalingen van paragrafen 6 en 7 van de UNI 8723-norm. Het apparaat moet worden geïnstalleerd onder een afzuigkap met geforceerde gaswinning.

Operationele controle

Voor dat het apparaat aan de gebruiker wordt overhandigd, moeten de volgende controles worden uitgevoerd:

Thermische stroomcontrole

- Controleer of het type toegevoerd gas en de druk overeenkomen met die op het typeplaatje.
- Zo niet, ga dan verder met de conversie of aanpassing; raadpleeg in dit geval het gedeelte "Conversie en aanpassing".
- Controleer of de juiste injectoren zijn geïnstalleerd. Raadpleeg hiervoor de injectortabel en controleer of deze voldoet aan de voorschriften die op het apparaat zijn aangebracht.

- Voor aanvullende aanpassing van het debiet kan het gasverbruik worden gecontroleerd met behulp van de volumetrische methode: schakel de brander gedurende ongeveer 10 minuten in (bedrijfstoestand) en controleer of het gasdebiet (in m³/u of kg/u) overeenkomt met de waarden in de injectortabel.

Vlamuiterlijk en primaire luchtstroom

- De vlam moet blauw zijn, zonder gele punten, en moet stabiel blijven aan de basis.
- Als de vlam geelachtig wordt, duidt dit op een onjuiste afstelling van de primaire lucht.
- Als de primaire lucht overmatig is, raakt de vlam kort en komt deze meestal los van de brander.
- Het uiterlijk van de vlam moet ook worden gecontroleerd na ongeveer 15 minuten gebruik op maximaal vermogen.
- De vlam moet stabiel blijven, zelfs tijdens snelle overgangen van minimum naar maximum.

Instructies voor de gebruiker

- De gebruiker moet de juiste instructies krijgen over de juiste werking, functies en het gebruik van het apparaat.
- Houd er rekening mee dat elke wijziging in de installatieomgeving die de luchttoevoer voor verbranding kan beïnvloeden, een nieuwe operationele controle voor het apparaat vereist.
- Na alle controles moet het apparaat aan een lekdictheidscontrole worden onderworpen.

Bediening

Aanbevelingen voor gebruik

- Om ervoor te zorgen dat de gerechten goed worden bereid, is het een goede gewoonte om niet op een koude kookplaat te koken en nooit voedsel in een koude oven te plaatsen. Wacht altijd tot het apparaat de geselecteerde temperatuur heeft bereikt.

De branders in- en uitschakelen

- Druk op en draai de knop van de stand • naar de stand die als vonk is gemarkeerd, houd deze ingedrukt.
- Activeer de ontsteker totdat de waakvlam gaat branden, zichtbaar door de speciale opening op het bedieningspaneel.
- Houd na het ontsteken de knop ongeveer 20 seconden ingedrukt; hierdoor kan het thermokoppel opwarmen en blijft de veiligheidsklep open.
- Als de controlevlam uitgaat na het loslaten van de knop, herhaal dan de ontstekingsprocedure.
- Om alleen de hoofdbranders uit te schakelen, draait u de knop naar de stand •, zodat alleen de waakvlam blijft branden. Om het apparaat volledig uit te schakelen, zet u de knop in de vonkstand.

Reiniging en onderhoud

- **AANDACHT!** Koppel het apparaat altijd los van de gastoevoer en koel af voordat u het opbergt, reinigt en onderhoudt.
- Als het apparaat niet schoon wordt gehouden, kan dit een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat en leiden tot een gevaarlijke situatie.

Reiniging

- Reinig het gekoelde buitenoppervlak met een doek of spons die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing.
- Om redenen van hygiëne moet het apparaat na elk gebruik wor-



den gereinigd.

- Gebruik nooit agressieve reinigingsmiddelen, schuursponzen of reinigingsmiddelen die chloor bevatten. Gebruik voor het reinigen geen staalwol, metalen keukengerei of scherpe of puntige voorwerpen. Gebruik geen benzine of oplosmiddelen!
- De verwijderbare onderdelen moeten afzonderlijk met warm water en wasmiddel worden gewassen en vervolgens onder stromend water worden afgespoeld.
- Geen enkel onderdeel is vaatwasmachinebestendig.

Onderhoud

- Controleer regelmatig de werking van het apparaat om ernstige ongevallen te voorkomen.
- Als u ziet dat het apparaat niet goed werkt of dat er een probleem is, stop dan met het gebruik, schakel het uit en neem contact op met de leverancier.
- Alle onderhouds-, installatie- en reparatiewerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gespecialiseerde en bevoegde technici, of worden aanbevolen door de fabrikant.
- **WAARSCHUWING!** SLUIT ALTIJD de gasafsluiter en neem contact op met een erkend servicecentrum in geval van vermoede storing.
- **WAARSCHUWING!** Voer geen geïmproviseerd onderhoud uit; knoeien met het apparaat leidt tot verlies van garantie.

Transport en opslag

- Zorg er vóór opslag altijd voor dat het apparaat is losgekoppeld van de gasvoer en volledig is afgekoeld.
- Bewaar het apparaat op een koele, schone en droge plaats.

Garantie

Elk defect dat de functionaliteit van het apparaat beïnvloedt en dat binnen een jaar na aankoop aan het licht komt, wordt gerepareerd door gratis reparatie of vervanging, mits het apparaat is gebruikt en onderhouden volgens de instructies en op geen enkele manier is misbruikt of verkeerd gebruikt. Uw wettelijke rechten worden niet aangetast. Als het apparaat onder garantie wordt geclaimd, vermeld dan waar en wanneer het is gekocht en voeg een aankoopbewijs (bijv. ontvangstbewijs) toe.

In overeenstemming met ons beleid van continue productontwikkeling behouden we ons het recht voor om de product-, verpakkings- en documentatiespecificaties zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Afvoeren en milieu



Bij het buiten gebruik stellen van het apparaat mag het product niet worden afgevoerd met ander huishoudelijk afval. In plaats daarvan is het uw verantwoordelijkheid om uw afvalapparatuur weg te gooien door het over te dragen aan een aangewezen inzamelpunt. Het niet naleven van deze regel kan worden bestraft in overeenstemming met de toepasselijke regelgeving inzake afvalverwijdering. Het gescheiden inzamelen en recyclen van uw afvalapparatuur op het moment van verwijdering helpt natuurlijke hulpbronnen te behouden en ervoor te zorgen dat het wordt gerecycled op een manier die de menselijke gezondheid en het milieu beschermt.

Neem voor meer informatie over waar u uw afval kunt afgeven voor recycling contact op met uw lokale afvalinzamelingsbedrijf. De fabrikanten en importeurs nemen geen verantwoordelijkheid voor recycling, behandeling en ecologische verwijdering, hetzij rechtstreeks, hetzij via een openbaar systeem.

Szanowny Kliencie,

Điękujemy za zakup tego urządzenia Hendi. Przed zainstalowaniem i pierwszym użyciem urządzenia uważnie przeczytaj niniejszą instrukcję obsługi, zwracając szczególną uwagę na opisane poniżej przepisy bezpieczeństwa.

Instrukcje bezpieczeństwa

- Urządzenie należy stosować wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.
- Nieprawidłowe działanie i niewłaściwe użytkowanie urządzenia może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia i spowodować obrażenia u użytkowników.
- Urządzenie może być użytkowane wyłącznie w takim celu, w jakim zostało zaprojektowane i zaprojektowane. Producent nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprawidłowym działaniem i niewłaściwym użytkowaniem.
- Nie wolno próbować samodzielnie otwierać obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów do obudowy urządzenia.
- Nie używać urządzenia po jego upadku lub uszkodzeniu w jakikolwiek inny sposób. W razie potrzeby zleć jego sprawdzenie i naprawę przez certyfikowaną firmę naprawczą.
- Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Może to prowadzić do sytuacji zagrażających życiu.
- Podczas korzystania z urządzenia należy zawsze mieć je na oku.
- Dzieci nie rozumieją, że niewłaściwe korzystanie z urządzeń może być niebezpieczne. Dlatego nigdy nie pozwalaj dzieciom korzystać z urządzeń bez nadzoru.
- Nie używać żadnych dodatkowych urządzeń, które nie są dostarczane razem z urządzeniem.
- Instalacja oraz wszelkie przeróbki lub adaptacje do innego rodzaju gazu muszą być przeprowadzane zgodnie z obowiązującymi przepisami i wyłącznie przez wykwalifikowany i upoważniony personel.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że osoby te zostały poddane nadzorowi lub instrukcji dotyczących użytkowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Instalacje gazowe powinny być sprawdzane co najmniej raz w roku.
- Uwaga: ruszt jest gorący. Przed dotknięciem lub wyjęciem od czekać, aż ostygnie.
- W przypadku wykrycia wycieku gazu należy natychmiast zamknąć zawór gazowy.
- Należy pamiętać, że części urządzenia mogą się bardzo nagrzewać. Noś odzież ochronną (rękawice), jeśli i tak musisz je dotknąć.
- Należy uważać na położenie elastycznej rurki łączącej, aby nie uległa skrepleniu. Waż nie styka się z gorącymi częściami i ostrymi krawędziami.
-  **NIEBEZPIECZYSTWO! RYZYKO PORAŻENIA ELEKTRYCZNEGO!** Nie wolno samodzielnie naprawiać urządzenia. Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani innych płynach. Nigdy nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą.
- **NIGDY NIE UŻYWAJ USZKODZONEGO URZĄDZENIA!** Regularnie sprawdzać połączenia elektryczne i przewód pod kątem uszkodzeń. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy je odłączyć od źródła zasilania. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane wy-



łącznie przez dostawcę lub wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć niebezpieczeństwa lub obrażeń.

- **OSTRZEŻENIE!** Podczas ustawiania urządzenia należy w razie potrzeby bezpiecznie poprowadzić przewód zasilający, aby uniknąć przypadkowego pociągnięcia, uszkodzenia, zetknięcia się z powierzchnią grzejną lub ryzyka potknięcia.
- **OSTRZEŻENIE!** Dopóki wtyczka znajduje się w gnieździe, urządzenie jest podłączone do zasilania.
- **OSTRZEŻENIE!** ZAWSZE należy wyłączać urządzenie przed odłączeniem od zasilania, czyszczeniem, konserwacją lub przechowywaniem.
- Urządzenie należy podłączać do gniazda elektrycznego wyłącznie z napięciem i częstotliwością podanymi na etykiecie urządzenia.
- Nie dotykać części wtykowych/elektrycznych mokrymi lub wilgotnymi rękami.
- Urządzenie i wtyczki elektryczne/podłączenia należy przechowywać z dala od wody i innych cieczy. Jeśli urządzenie wpadnie do wody, należy natychmiast odłączyć złącza zasilania. Nie używać urządzenia, dopóki nie zostanie sprawdzone przez wykwalifikowanego technika. Nieprzestrzeganie tych instrukcji spowoduje zagrożenie życia.
- Podłącz zasilacz do łatwo dostępnego gniazda elektrycznego, aby w razie potrzeby natychmiast odłączyć urządzenie.
- Upewnij się, że przewód nie styka się z ostrymi lub gorącymi przedmiotami i trzymać go z dala od otwartego ognia. Nigdy nie ciągnij za przewód zasilający, aby odłączyć go od gniazda, zawsze ciągnij za wtyczkę.
- Nigdy nie należy nosić urządzenia za przewód.
- Nie należy obsługiwać urządzenia za pomocą zewnętrznego timera lub systemu zdalnego sterowania.
- Nie należy umieszczać urządzenia na grzałce (gazowej, elektrycznej, kuchence węglowej itp.).
- Nie zakrywać urządzenia podczas pracy.
- Nie wolno umieszczać żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Nie używać urządzenia w pobliżu otwartego ognia, materiałów wybuchowych lub łatwopalnych. Urządzenie należy zawsze obsługiwać na poziomej, stabilnej, czystej, odpornej na wysoką temperaturę i suchej powierzchni.
- Urządzenie nie nadaje się do instalacji w miejscu, w którym można użyć strumienia wody.
- W celu zapewnienia wentylacji podczas użytkowania należy pozostawić co najmniej 20 cm wokół urządzenia.
- **OSTRZEŻENIE!** Wszystkie otwory wentylacyjne w urządzeniu powinny być wolne od przeszkód.

Specjalne instrukcje bezpieczeństwa

-  **UWAGA! RYZYKO PALENIA! GORĄCE POWIERZCHNIE!** Temperatura dostępnych powierzchni jest bardzo wysoka podczas użytkowania. Dotykać tylko panelu sterowania, uchwytów, przetłaczników, pokręteł sterowania czasomierzem lub pokręteł regulacji temperatury.
-  Dostarczony jest zacisk wyrównawczy umożliwiający wiązanie krzyżowe z innym sprzętem.
- Niezbędne zmiany mogą być dokonywane wyłącznie przez wykwalifikowanego technika.
- To urządzenie jest ustawione na gaz G20 (gaz ziemny), ale może być konwertowane na gaz propan/butan (G30/G31).
- Podczas użytkowania urządzenie należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych.
- Urządzenie może być instalowane wyłącznie na powierzchniach ognioodpornych lub na nich.

- Urządzenie należy zainstalować zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.
- Nie przesuwaj urządzenia podczas użytkowania.
- Jeśli urządzenie nie jest już używane, należy zawsze zamykać zawór gazowy.
- Zmiana lub modyfikacja tego sprzętu jest niebezpieczna i dlatego nie jest dozwolona.
- Części, które są mocowane lub uszczelniane przez producenta, nie mogą być poluzowane lub regulowane przez użytkownika.
- Nie zakrywać otworów wentylacyjnych w urządzeniu.
- Złączka wlotu gazu spełnia normy ISO 7/1 i ISO 228/1 z przylączem $\varnothing 1/2$, umieszczonym z tyłu maszyny.
- **OSTRZEŻENIE:** niektóre części urządzenia mogą się nagrzewać. Dzieci powinny znajdować się z dala od urządzenia.
- **UWAGA:** Urządzenie należy zainstalować pod okapem wyciągowym, aby usunąć wszelkie dymy kuchenne.
- **UWAGA:** Zamontować zawór odcinający w przewodzie łączącym urządzenie z siecią dystrybucji gazu.

Przeznaczenie

- Urządzenie jest przeznaczone do użytku profesjonalnego i może być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do gotowania odpowiednich produktów spożywczych w odpowiednich garnkach, patelniach itp. Każde inne użycie może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia lub obrażeń ciała.
- Korzystanie z urządzenia w jakimkolwiek innym celu jest uważane za niewłaściwe użycie urządzenia. Użytkownik ponosi wyłączną odpowiedzialność za niewłaściwe użytkowanie urządzenia.

Instalacja uziemienia

Urządzenie jest sklasyfikowane **jako urządzenie klasy I i musi być** podłączone do uziemienia ochronnego. Uziemienie zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym, zapewniając przewód ewakuacyjny dla prądu elektrycznego.

Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający z wtyczką uziemiającą lub połączenia elektryczne z przewodem uziemiającym. Połączenia muszą być prawidłowo zainstalowane i uziemione.

Główne części produktu

(Rys. 1 na stronie 3)

1. Połączenie elektryczne
2. Połączenie gazowe
3. Zacisk wyrównawczy

Uwaga: Treść niniejszej instrukcji dotyczy wszystkich wymienionych pozycji, chyba że określono inaczej. Wygląd może się różnić od przedstawionych ilustracji.

Przygotowanie przed użyciem

- Zdjąć wszystkie opakowania ochronne i opakowania.
- Sprawdzić, czy urządzenie jest w dobrym stanie i czy posiada wszystkie akcesoria. W przypadku niekompletnej lub uszkodzonej dostawy należy niezwłocznie skontaktować się z dostawcą. W takim przypadku nie należy używać urządzenia.
- Przed użyciem należy wyczyścić akcesoria i urządzenie (patrz ==> Czyszczenie i konserwacja).
- Upewnij się, że urządzenie jest całkowicie suche.
- Umieścić urządzenie na poziomej, stabilnej i odpornej na wysoką temperaturę powierzchni, która jest bezpieczna przed rozpryskami wody.
- Jeśli zamierzasz przechowywać swoje urządzenie w przy-



sztości, opakowanie należy zachować.

- Zachować instrukcję obsługi do wykorzystania w przyszłości.
- UWAGA!** Ze względu na pozostałości produkcyjne urządzenie może wydzielać lekki zapach podczas pierwszych kilku zastośowań. Jest to normalne i nie oznacza żadnej wady ani zagrożenia. Upewnić się, że urządzenie jest dobrze wentylowane.

Połączenie elektryczne

Instalacja

- **OSTRZEŻENIE!** Przed podłączeniem urządzenia do zasilania należy sprawdzić dane techniczne podane na tabliczce znamionowej. Urządzenie jest wyposażone w przewód zasilający (3×1,5 H07RN-F).
- Instalator musi upewnić się, że połączenie jest wykonane poprzez włożenie standardowego wtyku do łatwo dostępnego gniazda lub, w przypadku połączenia stałego, poprzez zainstalowanie głównego przełącznika, który oprócz łatwego dostępu, musi całkowicie odłączyć zasilanie w sposób wielobiegunowy.
- Należy zapewnić minimalny odstęp styków wynoszący co najmniej 3 mm na słup.
- Przewód uziemiający nigdy nie może być przerywany.
- Przewód zasilający nie może być umieszczony w pobliżu źródeł ciepła, a temperatura otoczenia nie może przekraczać 50°C.
- Sprzęt musi być również zawarty w systemie wyrównawczym.
- Połączenie należy wykonać za pomocą zacisku ekwipotentjalnego oznaczonego odpowiednim symbolem, znajdującego się pod urządzeniem, w pobliżu przedniej prawej strony.
- Przewód wyrównawczy musi mieć przekrój 10 mm².

Połączenie gazowe

Instalacja

- Przed podłączeniem urządzenia do sieci gazowej należy sprawdzić tabliczkę znamionową, aby sprawdzić, czy urządzenie zostało ustawione i przetestowane pod kątem rodzaju dostarczanego gazu. Jeśli typ gazu wskazany na tabliczce znamionowej nie jest taki sam, jak podany, patrz rozdział ==> Konwersja i adaptacja.
- Podłączyć urządzenie do sieci dystrybucji gazu za pomocą metalowych rur o odpowiedniej średnicy; zainstalować homologowany zawór odcinający między urządzeniem a siecią dystrybucyjną. Jeśli używane są elastyczne rury, muszą być wykonane ze stali nierdzewnej zgodnie z obowiązującymi normami.
- Po zainstalowaniu urządzenia sprawdzić szczelność złączy. Należy stosować niekorozyjne produkty piankowe, takie jak spraye do wykrywania wycieków, aby sprawdzić, czy nie ma wycieków.

Sprawdzanie ciśnienia gazu

Ciśnienie w sieci dystrybucyjnej musi spełniać następujące specyfikacje:

Gaz	Ciśnienie
LPG	DOZWOLONE od 20/25 do 35/45 mbar
	NIEDOZWOLONE poniżej 20/35 i powyżej 35/40 mbar
METAN – H	Dozwolone od 17 do 25 mbar
	NIEDOZWOLONE poniżej 17 i powyżej 25 mbar

Jeśli ciśnienie w sieci dystrybucji gazu w miejscu instalacji nie spełnia powyższych wartości, należy poinformować o tym płytę gazową i nie włączać urządzenia do czasu znalezienia przyczyny i rozwiązania. Ciśnienie w sieci rozdzielczej można zmierzyć za pomocą manometru [definicja min. 0,1 mbar], podłączonego do wylotu ciśnieniowego za panelem sterowania.

- Wymontować panel sterowania.
- Wykręcić śrubę i zdjąć podkładkę uszczelniającą z wylotu ciśnieniowego i podłączyć manometr.
- Włączyć urządzenie zgodnie z załączonymi instrukcjami i sprawdzić, czy ciśnienie mieści się w dopuszczalnym zakresie ciśnienia.
- Odłączyć manometr i wymienić śrubę i podkładkę uszczelniającą na wylocie ciśnieniowym.
- Zamontować ponownie panel sterowania.

Konwersja i adaptacja

(Rys. 2 na stronie 3)

1. Reg. MIN
2. Gniazdo ciśnieniowe

UWAGA: Aby przestawić urządzenie na inny rodzaj gazu, np. gaz ziemny na gaz LPG, należy wymienić dysze palnika głównego, obejście i lampkę kontrolną.

Wszystkie dysze są oznaczone numerem, który wskazuje średnicę w 1/100 mm i są dostarczane w torbie.

Po każdej konwersji lub adaptacji jednostka musi przejść test operacyjny, a dodatkowa płyta musi być aktualizowana zgodnie z dokonaną konwersją lub adaptacją.

- Wyciągnąć pokrętkę.
- Wymontować panel sterowania, odkręcając śruby mocujące z tyłu.
- Wymienić dyszę na odpowiednią dla nowego typu gazu wskazanego w tabeli dysz „MAX”.
- Odkręcić i wymienić lub wyregulować minimalną dyszę obejściową na podstawie wskazań w tabeli dysz.
- Zamontować ponownie panel sterowania.
- Ponownie pociągnąć gałkę do tyłu.

Tabela dysz:

Kategoria	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Wymiar	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	Maks.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Wylot spalin: urządzenie typu A1

- Patrz postanowienia paragrafów 6 i 7 normy UNI 8723. Urządzenie należy zainstalować pod okapem z wymuszonym odciągamiem gazu.

Kontrola działania

Przed przekazaniem urządzenia użytkownikowi należy przeprowadzić następujące kontrole:

Kontrola przepływu termicznego

- Sprawdzić, czy typ dostarczanego gazu i ciśnienie odpowiadają wartościom podanym na tabliczce znamionowej.
- Jeśli nie, należy przeprowadzić konwersję lub korektę; w tym przypadku należy zapoznać się z sekcją „Konwersja i adaptacja”.
- Sprawdzić, czy zamontowano prawidłowe wtryskiwacze. W tym celu należy zapoznać się z tabelą wtryskiwaczy i sprawdzić zgodność z tymi, które są zamontowane w urządzeniu.



- W celu dodatkowej regulacji natężenia przepływu można sprawdzić zużycie gazu za pomocą metody wolumetrycznej: włączyć palnik na około 10 minut (warunek roboczy) i sprawdzić, czy natężenie przepływu gazu (w m³/h lub kg/h) odpowiada wartościom przedstawionym w tabeli wtryskiwaczy.

Wygład płomienia i przepływ powietrza pierwotnego

- Płomień musi być niebieski, bez żółtych końcówek i musi pozostać stabilny u podstawy.
- Jeśli płomień zmieni kolor na żółtawy, oznacza to nieprawidłową regulację powietrza pierwotnego.
- Jeśli powietrze pierwotne jest nadmierne, płomień staje się krótki i ma tendencję do oderwania się od palnika.
- Wygląd płomienia należy również sprawdzić po około 15 minutach pracy przy maksymalnej mocy.
- Płomień musi pozostać stabilny nawet podczas szybkich przejść od minimum do maksimum.

Instrukcje dla użytkownika

- Użytkownik musi być odpowiednio poinformowany o prawidłowym działaniu, funkcjach i użytkowaniu urządzenia.
- Należy zauważyć, że wszelkie zmiany w środowisku instalacji, które mogą wpłynąć na dopływ powietrza do spalania, będą wymagały nowej kontroli działania urządzenia.
- Po wykonaniu wszystkich czynności kontrolnych urządzenie musi zostać poddane kontroli szczelności.

Działanie

Zalecenia dotyczące użytkownika

- Aby zapewnić, że potrawy są odpowiednio ugotowane, dobrą praktyką jest nie gotowanie na zimnej płytce grzejnej i nigdy nie umieszczanie potraw w zimnym piekarniku. Zawsze należy zacząć, aż urządzenie osiągnie wybraną temperaturę.

Włączanie i wyłączanie palników

- Nacisnąć i obrócić pokrętło z pozycji • do pozycji oznaczonej jako iskra, a następnie przytrzymać je.
- Włączyć zapalnik, aż zapali się płomień pilotowy, widoczny przez specjalny otwór na panelu sterowania.
- Po zapłonie przytrzymać pokrętło przez około 20 sekund; umożliwia to nagrzanie się termpary, a tym samym utrzymanie otwartego zaworu bezpieczeństwa.
- Jeśli płomień pilotowy zgaśnie po zwolnieniu pokrętła, powtórzyć procedurę zapłonu.
- Aby WYŁĄCZYĆ tylko palniki główne, należy obrócić pokrętło w położenie •, tak aby świecił tylko płomień pilotowy. Aby całkowicie wyłączyć urządzenie, należy ustawić pokrętło w położeniu iskry.

Czyszczenie i konserwacja

- **UWAGA!** Przed przechowywaniem, czyszczeniem i konserwacją należy zawsze odłączyć urządzenie od źródła gazu i ochłodzić.
- Jeśli urządzenie nie jest utrzymywane w dobrym stanie czystości, może to negatywnie wpłynąć na jego żywotność i spowodować niebezpieczną sytuację.

Czyszczenie

- Ochłodzoną powierzchnię zewnętrzną należy czyścić szmatką lub gąbką lekko zwilżoną roztworem łagodnego mydła.
- Ze względów higienicznych urządzenie należy czyścić po każdym użyciu.

- Nigdy nie należy używać agresywnych środków czyszczących, gąbek ściernych ani środków czyszczących zawierających chlor. Do czyszczenia nie należy używać wetny stalowej, metalowych przyborów ani ostrych lub spiczastych przedmiotów. Nie używaj benzyny ani rozpuszczalników!
- Zdejmowane części należy prać oddzielnie ciepłą wodą i detergentem, a następnie splukać w bieżącej wodzie.
- Żadne części nie nadają się do mycia w zmywarce.

Konserwacja

- Aby zapobiec poważnym wypadkom, należy regularnie sprawdzać działanie urządzenia.
- Jeśli zauważysz, że urządzenie nie działa prawidłowo lub występuje problem, przestań z niego korzystać, wyłącz je i skontaktuj się z dostawcą.
- Wszelkie prace konserwacyjne, instalacyjne i naprawcze muszą być wykonywane przez wyspecjalizowanych i autoryzowanych techników lub zalecanie przez producenta.
- **OSTRZEŻENIE!** W przypadku podejrzenia nieprawidłowego działania należy ZAWSZE ZAMKNAĆ zawór odcinający dopływ gazu i skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
- **OSTRZEŻENIE!** Nie należy wykonywać improwizowanych czynności konserwacyjnych; wszelkie manipulacje urządzeniem spowodują utratę gwarancji.

Transport i przechowywanie

- Przed rozpoczęciem przechowywania należy zawsze upewnić się, że urządzenie zostało odłączone od źródła gazu i całkowicie schłodzone.
- Urządzenie należy przechowywać w chłodnym, czystym i suchym miejscu.

Gwarancja

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do naprawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

Wycofanie z użytkowania i ochrona środowiska

Pamiętaj!

Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami
Nie demontuj zużytych urządzeń zawierających niebezpieczne składniki na własną rękę!

Groźą Ci za to kary grzywny!

Po zakończeniu eksploatacji produktu nie wolno gromadzić razem z odpadami komunalnymi, tylko należy odstawić do punktu odbioru odpadów elektrycznych i elektronicznych. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za przekazanie wycofanego z użytkowania urządzenia do punktu gospodarowania odpadami. Nieprzestrzeganie tej zasady może być karane zgodnie z lokalnie



obowiązującymi przepisami dotyczącymi gospodarowania odpadami. Jeśli urządzenie wycofane z użytkowania jest poprawnie odebrane jako osobny odpad, może zostać przetworzone i zutylizowane w sposób przyjazny dla środowiska, co zmniejsza negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzi. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących dostępnych usług w zakresie odbioru odpadów, należy skontaktować się z lokalną firmą odbierającą odpady.

FR



Symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że tego produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady.

Zużyte urządzenia elektryczne i elektroniczne mogą zawierać niebezpieczne składniki np. rtęć, ołów, kadm lub freon. Jeśli tego typu substancje przedostaną się w sposób niekontrolowany do środowiska, spowodują skażenie wody i gleby, a także wpłyną niekorzystnie na zdrowie ludzi i zwierząt.

Właściwe postępowanie ze użytym sprzętem zapobiega potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska naturalnego i ludzkiego zdrowia.

Jednocześnie oszczędzamy naturalne zasoby naszej Ziemi wykorzystując powtórnie surowce uzyskane z przetwarzania sprzętu.

FRANÇAIS

Cher client,

Merci d'avoir acheté cet appareil HENDI. Lisez attentivement ce manuel d'utilisation, en accordant une attention particulière aux réglementations de sécurité décrites ci-dessous, avant d'installer et d'utiliser cet appareil pour la première fois.

Consignes de sécurité

- N'utilisez cet appareil qu'à l'intérieur.
- Un mauvais fonctionnement et une utilisation incorrecte de l'appareil peuvent gravement endommager l'appareil et blesser les utilisateurs.
- L'appareil ne peut être utilisé qu'aux fins pour lesquelles il a été conçu. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par un mauvais fonctionnement et une mauvaise utilisation.
- N'essayez jamais d'ouvrir vous-même le boîtier de l'appareil.
- N'insérez aucun objet dans le boîtier de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil après qu'il soit tombé ou qu'il soit endommagé d'une autre manière. Faites-le vérifier et réparer, si nécessaire, par une société de réparation certifiée.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. Cela pourrait donner lieu à des situations mettant en jeu le pronostic vital.
- Gardez toujours un œil sur l'appareil lorsque vous l'utilisez.
- Les enfants ne comprennent pas que l'utilisation incorrecte des appareils peut être dangereuse. Par conséquent, ne laissez jamais les enfants utiliser des appareils sans surveillance.
- N'utilisez pas d'appareils supplémentaires qui ne sont pas fournis avec l'appareil.
- L'installation ainsi que toute conversion ou adaptation à un autre type de gaz doivent être effectuées conformément aux lois en vigueur et uniquement par du personnel qualifié et autorisé.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles

ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient reçu une supervision ou des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

- Les installations de gaz doivent être vérifiées au moins une fois par an.
- Remarque : la grille est chaude. Laissez-le refroidir avant de le toucher ou de le retirer.
- Si une fuite de gaz est détectée, fermez immédiatement la vanne de gaz.
- Notez que certaines parties de l'appareil peuvent devenir très chaudes. Portez des vêtements de protection (gants) si vous devez quand même les toucher.
- Veillez à ce que le tube flexible de connexion ne soit pas tordu. Le flexible n'entre pas en contact avec des pièces chaudes et des bords tranchants.
-  **DANGER ! RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !** N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même. N'immergez pas les composants électriques de l'appareil dans de l'eau ou d'autres liquides. Ne tenez jamais l'appareil sous l'eau courante.
- **N'UTILISEZ JAMAIS UN APPAREIL ENDOMMAGÉ !** Vérifiez régulièrement que les connexions électriques et le cordon ne sont pas endommagés. Lorsqu'il est endommagé, débranchez l'appareil de l'alimentation électrique. Toute réparation ne doit être effectuée que par un fournisseur ou une personne qualifiée pour éviter tout danger ou blessure.
- **AVERTISSEMENT !** Lors du positionnement de l'appareil, acheminez le câble d'alimentation en toute sécurité si nécessaire pour éviter toute traction involontaire, tout dommage, tout contact avec la surface chauffante ou tout risque de trébuchement.
- **AVERTISSEMENT !** Tant que la prise est branchée, l'appareil est branché sur l'alimentation.
- **AVERTISSEMENT ! TOUJOURS éteindre l'appareil avant de le débrancher de l'alimentation électrique, du nettoyage, de l'entretien ou du stockage.**
- Branchez l'appareil uniquement à une prise électrique avec la tension et la fréquence mentionnées sur l'étiquette de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise/les connexions électriques avec des mains mouillées ou humides.
- Tenez l'appareil et les prises/raccordements électriques à l'écart de l'eau et d'autres liquides. Si l'appareil tombe dans l'eau, retirez immédiatement les connexions d'alimentation. N'utilisez pas l'appareil tant qu'il n'a pas été vérifié par un technicien certifié. Le non-respect de ces instructions entraînera des risques mettant en jeu le pronostic vital.
- Branchez l'alimentation sur une prise électrique facilement accessible afin de pouvoir débrancher immédiatement l'appareil en cas d'urgence.
- Assurez-vous que le cordon n'entre pas en contact avec des objets tranchants ou chauds et tenez-le à l'écart du feu. Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation pour le débrancher de la prise, tirez toujours sur la prise à la place.
- Ne portez jamais l'appareil par son cordon.
- N'utilisez pas cet appareil au moyen d'un minuteur externe ou d'un système de télécommande.
- Ne placez pas l'appareil sur un objet chauffant (essence, électrique, cuisinière à charbon, etc.).
- Ne couvrez pas l'appareil en fonctionnement.
- Ne placez aucun objet sur le dessus de l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de flammes nues, de maté-



riaux explosifs ou inflammables. Utilisez toujours l'appareil sur une surface horizontale, stable, propre, résistante à la chaleur et sèche.

- L'appareil ne convient pas à une installation dans une zone où un jet d'eau pourrait être utilisé.
- Laissez un espace d'au moins 20 cm autour de l'appareil pour la ventilation pendant l'utilisation.
- **AVERTISSEMENT !** Veillez à ce que toutes les ouvertures de ventilation de l'appareil ne soient pas obstruées.

Instructions de sécurité spéciales

-  **ATTENTION ! RISQUE DE BRÛLURES ! SURFACES CHAUDES !** La température des surfaces accessibles est très élevée pendant l'utilisation. Touchez uniquement le panneau de commande, les poignées, les commutateurs, les boutons de commande du minuteur ou les boutons de contrôle de la température.
-  Une borne de liaison équipotentielle est fournie pour permettre la liaison croisée avec d'autres équipements.
- Les modifications nécessaires ne peuvent être effectuées que par un technicien qualifié.
- Cet appareil est préréglé pour le gaz G20 (gaz naturel), mais peut être converti en gaz propane/butan (G30/G31).
- Cet appareil doit être tenu à l'écart de matériaux inflammables pendant l'utilisation.
- L'appareil ne peut être installé que sur ou contre des surfaces ignifuges.
- L'appareil doit être installé conformément aux réglementations nationales en vigueur.
- Ne déplacez pas l'appareil pendant l'utilisation.
- Fermez toujours la vanne de gaz si l'appareil n'est plus utilisé.
- Le changement ou la modification de cet équipement est dangereux et donc interdit.
- Les pièces qui sont fixées ou scellées par le fabricant ne doivent pas être desserrées ou ajustées par l'utilisateur.
- Ne couvrez pas les ouvertures de ventilation de l'appareil.
- Le raccord d'entrée de gaz est conforme aux normes ISO 7/1 et ISO 228/1 avec un raccord $\varnothing 1/2"$, situé à l'arrière de la machine.
- **AVERTISSEMENT !** certaines parties de l'appareil peuvent devenir chaudes. Tenez les enfants à l'écart de l'appareil.
- **REMARQUE !** L'appareil doit être installé sous une hotte aspirante pour éliminer les fumées de cuisson.
- **REMARQUE !** Installez un robinet d'arrêt dans la conduite entre l'appareil et le réseau de distribution de gaz.

Utilisation prévue

- Cet appareil est destiné à un usage professionnel et ne peut être utilisé que par du personnel qualifié.
- Cet appareil est conçu uniquement pour cuire les produits alimentaires appropriés dans des casseroles, poêles, etc. Toute autre utilisation peut endommager l'appareil ou causer des blessures corporelles.
- L'utilisation de l'appareil à toute autre fin sera considérée comme une mauvaise utilisation de l'appareil. L'utilisateur sera seul responsable de l'utilisation inappropriée de l'appareil.

Installation de mise à la terre

Cet appareil est classé en **classe de protection I** et doit être raccordé à une terre de protection. La mise à la terre réduit le risque de choc électrique en fournissant un fil d'évacuation pour le courant électrique.

Cet appareil est équipé d'un cordon d'alimentation avec fiche de mise à la terre ou de connexions électriques avec fil de mise à la terre. Les connexions doivent être correctement installées et mises à la terre.

Principales parties du produit

(Fig. 1 à la page 3)

1. Raccordement électrique
2. Raccordement au gaz
3. Borne de liaison équipotentielle

Remarque : Le contenu de ce manuel s'applique à tous les éléments répertoriés, sauf indication contraire. L'apparence peut varier par rapport aux illustrations illustrées.

Préparation avant utilisation

- Retirez tous les emballages et emballages de protection.
- Vérifier que l'appareil est en bon état et avec tous les accessoires. En cas de livraison incomplète ou endommagée, veuillez contacter immédiatement le fournisseur. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil.
- Nettoyez les accessoires et l'appareil avant utilisation (voir ==> Nettoyage et entretien).
- Assurez-vous que l'appareil est complètement sec.
- Placez l'appareil sur une surface horizontale, stable et résistante à la chaleur, sans risque d'éclaboussures d'eau.
- Conservez l'emballage si vous avez l'intention de ranger votre appareil à l'avenir.
- Conservez le manuel de l'utilisateur pour référence ultérieure.

REMARQUE ! En raison des résidus de fabrication, l'appareil peut émettre une légère odeur lors des premières utilisations. Cela est normal et n'indique aucun défaut ou danger. Assurez-vous que l'appareil est bien ventilé.

Raccordement électrique

Installation

- **AVERTISSEMENT !** Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez les caractéristiques techniques indiquées sur la plaque signalétique. L'appareil est fourni avec un câble d'alimentation (3x1,5 H07RN-F).
- L'installateur doit s'assurer que la connexion est effectuée soit en insérant la fiche standard dans une prise facilement accessible, soit, dans le cas d'une connexion fixe, en installant un commutateur principal qui, en plus d'être facilement accessible, doit déconnecter complètement l'alimentation de manière multipolaire.
- Une séparation de contact minimale d'au moins 3 mm par pôle doit être assurée.
- Le conducteur de terre ne doit jamais être interrompu.
- Le câble d'alimentation ne doit pas être placé à proximité de sources de chaleur et la température ambiante ne doit pas dépasser 50 °C.
- L'équipement doit également être inclus dans le système de liaison équipotentielle.
- Le raccordement doit être effectué à l'aide de la borne équipotentielle marquée du symbole approprié, située sous l'appareil, près du pied avant droit.
- Le conducteur de liaison équipotentielle doit avoir une section de 10 mm².



Raccordement au gaz

Installation

- Avant de connecter l'unité au réseau de gaz, vérifiez la plaque signalétique pour voir si l'unité a été réglée et testée pour le type de gaz fourni. Si le type de gaz indiqué sur la plaque signalétique n'est pas le même que celui fourni, veuillez consulter le chapitre ==> Conversion et adaptation.
- Raccordez l'appareil au réseau de distribution de gaz à l'aide de tuyaux métalliques d'un diamètre approprié ; installez un robinet d'arrêt homologué entre l'appareil et le réseau de distribution. Si des tuyaux flexibles sont utilisés, ils doivent être en acier inoxydable selon les normes en vigueur.
- Après avoir installé l'appareil, vérifiez qu'il n'y a pas de fuites dans les raccords. Utilisez des produits en mousse non corrosifs, tels que des sprays de détection de fuites, pour rechercher toute fuite.

FR

Vérification de la pression du gaz

La pression du réseau de distribution doit répondre aux spécifications suivantes :

Gaz	Pression
GPL	AUTORISÉ de 20/25 à 35/45 mbar
	NON AUTORISÉ en dessous de 20/35 et au-dessus de 35/40 mbar
MÉTHANE - H	AUTORISÉ de 17 à 25 mbar
	NON AUTORISÉ en dessous de 17 et au-dessus de 25 mbar

Si la pression du réseau de distribution de gaz sur le site d'installation ne correspond pas aux valeurs ci-dessus, informez la carte de gaz et n'allumez pas l'unité tant que la cause et une solution n'ont pas été trouvées. La pression du réseau de distribution peut être prise avec un manomètre (définition min. 0,1 mbar), connecté à la sortie de pression derrière le panneau de commande.

- Retirez le panneau de commande.
- Retirez la vis et la rondelle d'étanchéité de la sortie de pression et connectez le manomètre.
- Allumez l'appareil en suivant les instructions ci-jointes et vérifiez que la pression est dans la plage de pression autorisée.
- Débranchez le manomètre et remplacez la vis et la rondelle d'étanchéité dans la sortie de pression.
- Remontez le panneau de commande.

Conversion et adaptation

(Fig. 2 à la page 3)

1. Rég. MIN
2. Prise de pression

REMARQUE : Pour convertir l'appareil en un autre type de gaz, par exemple du gaz naturel au GPL, les buses du brûleur principal, le by-pass et la veilleuse doivent être changés.

Toutes les buses sont marquées d'un numéro qui indique le diamètre en 1/100 de mm et sont fournies dans un sac.

Après chaque conversion ou adaptation, l'unité doit subir un test de fonctionnement et la plaque supplémentaire doit être mise à jour en fonction de la conversion ou de l'adaptation effectuée.

- Retirez les boutons.
- Retirez le panneau de commande en dévissant les vis de fixation à l'arrière.
- Remplacez la buse par une buse adaptée au nouveau type de gaz indiqué dans le tableau des buses « MAX ».
- Dévissez et remplacez ou ajustez la buse de dérivation minimale

en fonction des indications du tableau des buses.

- Remontez le panneau de commande.
- Tirez de nouveau sur le bouton.

Table des buses :

Catégorie	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimension	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28 h 30/37	MAX	1,40 G20 ; 0,92 G30/31	1,85 G20 ; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20 ; 0,40 G30/31	REG G20 ; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20 ; 3,0 G30/31	1,0 G20 ; 2,0 G30/31

Échappement des fumées de combustion : appareil de type A1

- Se référer aux dispositions des paragraphes 6 et 7 de la norme UNI 8723. L'appareil doit être installé sous une hotte avec extraction forcée de gaz.

Contrôle opérationnel

Avant de remettre l'appareil à l'utilisateur, les vérifications suivantes doivent être effectuées :

Vérification du débit thermique

- Vérifier que le type de gaz fourni et la pression correspondent à ceux indiqués sur la plaque signalétique.
- Si ce n'est pas le cas, procédez à la conversion ou à l'ajustement ; dans ce cas, reportez-vous à la section « Conversion et adaptation ».
- Vérifiez que les injecteurs corrects sont installés. Pour ce faire, consultez le tableau des injecteurs et vérifiez la conformité avec ceux installés sur l'appareil.
- Pour un réglage supplémentaire du débit, la consommation de gaz peut être vérifiée en utilisant la méthode volumétrique : allumez le brûleur pendant environ 10 minutes (condition de fonctionnement) et vérifiez que le débit de gaz (en m3/h ou kg/h) correspond aux valeurs indiquées dans le tableau des injecteurs.

Apparence de la flamme et flux d'air primaire

- La flamme doit être bleue, sans pointe jaune, et doit rester stable à sa base.
- Si la flamme devient jaunâtre, cela indique un réglage incorrect de l'air primaire.
- Si l'air primaire est excessif, la flamme devient courte et tend à se détacher du brûleur.
- L'apparence de la flamme doit également être vérifiée après environ 15 minutes de fonctionnement à la puissance maximale.
- La flamme doit rester stable même pendant les transitions rapides du minimum au maximum.

Instructions d'utilisation

- L'utilisateur doit être correctement informé du fonctionnement, des fonctions et de l'utilisation corrects de l'appareil.
- Il convient de noter que tout changement dans l'environnement d'installation pouvant affecter l'alimentation en air pour la combustion nécessitera une nouvelle vérification de fonctionnement de l'appareil.
- Après avoir effectué toutes les vérifications, l'appareil doit être soumis à une vérification de l'étanchéité.



Fonctionnement

Recommandations d'utilisation

- Pour vous assurer que les plats sont correctement cuits, il est recommandé de ne pas cuisiner sur une table de cuisson froide et de ne jamais placer les aliments dans un four froid. Attendez toujours que l'appareil atteigne la température sélectionnée.

Mise en marche et arrêt des brûleurs

- Appuyez et tournez le bouton de la position • à la position marquée comme une étincelle, maintenez-le enfoncé.
- Activez l'allumeur jusqu'à ce que la flamme pilote s'allume, visible à travers l'ouverture spéciale du panneau de commande.
- Après l'allumage, maintenez le bouton enfoncé pendant environ 20 secondes ; cela permet au thermocouple de chauffer et donc de maintenir la soupape de sécurité ouverte.
- Si la flamme pilote s'éteint après avoir relâché le bouton, répétez la procédure d'allumage.
- Pour éteindre uniquement les brûleurs principaux, tournez la manette sur la position •, de sorte que seule la flamme pilote reste allumée. Pour éteindre complètement l'appareil, réglez la manette sur la position étincelle.

Nettoyage et entretien

- **ATTENTION !** Débranchez toujours l'appareil de l'alimentation en gaz et refroidissez-le avant de le ranger, de le nettoyer et de l'entretenir.
- Si l'appareil n'est pas maintenu en bon état de propreté, cela peut nuire à sa durée de vie et entraîner une situation dangereuse.

Nettoyage

- Nettoyer la surface extérieure refroidie avec un chiffon ou une éponge légèrement humidifié avec une solution savonneuse douce.
- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé après chaque utilisation.
- N'utilisez jamais d'agents nettoyants agressifs, d'éponges abrasives ou d'agents nettoyants contenant du chlore. N'utilisez pas de laine d'acier, d'ustensiles métalliques ou d'objets pointus ou pointus pour le nettoyage. N'utilisez pas d'essence ou de solvants !
- Les pièces amovibles doivent être lavées séparément avec de l'eau chaude et du détergent, puis rincées à l'eau courante.
- Aucune pièce n'est lavable au lave-vaisselle.

Maintenance

- Vérifiez régulièrement le fonctionnement de l'appareil pour éviter les accidents graves.
- Si vous constatez que l'appareil ne fonctionne pas correctement ou qu'il y a un problème, arrêtez de l'utiliser, éteignez-le et contactez le fournisseur.
- Tous les travaux d'entretien, d'installation et de réparation doivent être effectués par des techniciens spécialisés et autorisés, ou recommandés par le fabricant.
- **AVERTISSEMENT !** En cas de suspicion de dysfonctionnement, TOUJOURS FERMER la vanne d'arrêt de gaz et contacter un centre de service agréé.
- **AVERTISSEMENT !** N'effectuez pas d'entretien improvisé ; toute altération de l'appareil entraînera la perte de la garantie.

Transport et stockage

- Avant le stockage, assurez-vous toujours que l'appareil a été débranché de l'alimentation en gaz et complètement refroidi.
- Rangez l'appareil dans un endroit frais, propre et sec.

Garantie

Tout défaut affectant le fonctionnement de l'appareil qui devient apparent dans l'année suivant l'achat sera réparé ou remplacé gratuitement à condition que l'appareil ait été utilisé et entretenu conformément aux instructions et qu'il n'ait pas été utilisé de manière abusive ou incorrecte de quelque manière que ce soit. Vos droits statutaires ne sont pas affectés. Si l'appareil est revendiqué sous garantie, indiquez où et quand il a été acheté et incluez une preuve d'achat (par ex., reçu).

Conformément à notre politique de développement continu des produits, nous nous réservons le droit de modifier les spécifications du produit, de l'emballage et de la documentation sans préavis.

Mise au rebut et environnement

 Lors de la mise hors service de l'appareil, le produit ne doit pas être mis au rebut avec d'autres déchets ménagers. Au lieu de cela, il est de votre responsabilité de jeter vos déchets en les remettant à un point de collecte désigné. Le non-respect de cette règle peut être sanctionné conformément aux réglementations applicables en matière d'élimination des déchets. La collecte et le recyclage séparés de vos déchets au moment de leur élimination contribueront à préserver les ressources naturelles et à garantir qu'ils sont recyclés d'une manière qui protège la santé humaine et l'environnement. Pour plus d'informations sur l'endroit où vous pouvez déposer vos déchets pour recyclage, veuillez contacter votre entreprise locale de collecte des déchets. Les fabricants et les importateurs ne sont pas responsables du recyclage, du traitement et de l'élimination écologique, que ce soit directement ou par le biais d'un système public.

ITALIANO

Gentile cliente,
Grazie per aver acquistato questo elettrodomestico **Hendi**.
Prima di installare e utilizzare questo apparecchio per la prima volta, leggere attentamente il presente manuale d'uso, prestando particolare attenzione alle norme di sicurezza descritte di seguito.

Istruzioni di sicurezza

- Utilizzare questo elettrodomestico solo al chiuso.
- Un funzionamento errato e un uso improprio dell'apparecchiatura possono danneggiare seriamente l'apparecchiatura e ferire gli utenti.
- L'apparecchiatura può essere utilizzata solo per lo scopo per cui è stata progettata e progettata. Il produttore non è responsabile per eventuali danni causati da un funzionamento errato e un uso improprio.
- Non tentare mai di aprire l'involucro dell'apparecchiatura da soli.
- Non inserire oggetti nell'involucro dell'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura dopo che è caduta o è danneggiata in altro modo. Farlo controllare e riparare, se necessario,



da una società di riparazione certificata.

- Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Questo potrebbe dar luogo a situazioni di pericolo di vita.
- Tenere sempre d'occhio l'apparecchiatura durante l'uso.
- I bambini non capiscono che un uso scorretto degli elettrodomestici può essere pericoloso. Pertanto, non lasciare mai che i bambini usino elettrodomestici senza supervisione.
- Non utilizzare dispositivi aggiuntivi non forniti insieme all'apparecchiatura.
- L'installazione, così come qualsiasi conversione o adattamento a un diverso tipo di gas, devono essere effettuati in conformità con le leggi vigenti e solo da personale qualificato e autorizzato.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non sia stata fornita loro supervisione o istruzioni sull'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza.
- Gli impianti a gas devono essere controllati almeno una volta all'anno.
- Nota: la griglia è calda. Lasciare raffreddare prima di toccarlo o rimuoverlo.
- Se viene rilevata una perdita di gas, chiudere immediatamente la valvola del gas.
- Si noti che le parti dell'apparecchiatura possono diventare molto calde. Indossare indumenti protettivi (guanti) se è necessario toccarli comunque.
- Prestare attenzione alla posizione del tubo flessibile di collegamento in modo da garantire che non sia soggetto a torsione. Il tubo flessibile non viene a contatto con parti calde e bordi taglienti.
-  **PERICOLO! RISCHIO DI SCOSSE ELETTRICHE!** Non tentare di riparare l'apparecchiatura da soli. Non immergere le parti elettriche dell'apparecchiatura in acqua o altri liquidi. Non tenere mai l'apparecchiatura sotto l'acqua corrente.
- **NON UTILIZZARE MAI UN ELETTRODOMESTICO DANNEGGIATO!** Controllare regolarmente i collegamenti elettrici e il cavo per escludere la presenza di danni. In caso di danni, scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione. Qualsiasi riparazione deve essere effettuata solo da un fornitore o da una persona qualificata per evitare pericoli o lesioni.
- **AVVERTENZA!** Quando si posiziona l'apparecchiatura, posizionare il cavo di alimentazione in modo sicuro, se necessario, per evitare di tirare involontariamente, danneggiarsi, entrare in contatto con la superficie di riscaldamento o causare un rischio di inciampo.
- **AVVERTENZA!** Finché la spina è nella presa, l'apparecchiatura è collegata all'alimentatore.
- **AVVERTENZA!** Spegnerne SEMPRE l'apparecchiatura prima di scollegarla dall'alimentazione, dalla pulizia, dalla manutenzione o dalla conservazione.
- Collegare l'apparecchiatura a una presa elettrica solo con la tensione e la frequenza indicate sull'etichetta dell'apparecchiatura.
- Non toccare la spina/le connessioni elettriche con mani bagnate o umide.
- Tenere l'apparecchiatura e la spina/collegamenti elettrici lontani dall'acqua e da altri liquidi. Se l'apparecchiatura cade nell'acqua, rimuovere immediatamente i collegamenti dell'alimentazione. Non utilizzare l'apparecchiatura fino a quando non è stata controllata da un tecnico certificato. La mancata osservanza di queste istruzioni causerà rischi potenzialmente letali.

- Collegare l'alimentatore a una presa elettrica facilmente accessibile in modo da poter scollegare immediatamente l'apparecchiatura in caso di emergenza.
- Assicurarsi che il cavo non entri in contatto con oggetti affilati o caldi e tenerlo lontano dal fuoco aperto. Non tirare mai il cavo di alimentazione per scollegarlo dalla presa, ma tirare sempre la spina.
- Non trasportare mai l'apparecchiatura con il cavo.
- Non utilizzare l'apparecchiatura tramite un timer esterno o un sistema di controllo remoto.
- Non posizionare l'apparecchiatura su un oggetto riscaldante (gasolite, elettrico, fornello a carbone, ecc.).
- Non coprire l'apparecchiatura durante il funzionamento.
- Non posizionare oggetti sopra l'apparecchiatura.
- Non utilizzare l'apparecchiatura in prossimità di fiamme libere, materiali esplosivi o infiammabili. Utilizzare sempre l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile, pulita, resistente al calore e asciutta.
- L'apparecchiatura non è adatta per l'installazione in un'area in cui è possibile utilizzare un getto d'acqua.
- Lasciare uno spazio di almeno 20 cm intorno all'apparecchiatura per la ventilazione durante l'uso.
- **AVVERTENZA!** Mantenere libere da ostruzioni tutte le aperture di ventilazione dell'apparecchiatura.

Istruzioni di sicurezza speciali

-  **ATTENZIONE! RISCHIO DI ESPLOSIONE! SUPERFICI CALDE!** La temperatura delle superfici accessibili è molto elevata durante l'uso. Toccare solo il pannello di controllo, le maniglie, gli interruttori, le manopole di controllo del timer o le manopole di controllo della temperatura.
-  Viene fornito un terminale di collegamento equipotenziale per consentire il collegamento incrociato con altre apparecchiature.
- Le modifiche necessarie possono essere effettuate solo da un tecnico qualificato.
- Questa apparecchiatura è preimpostata per gas G20 (gas naturale), ma può essere convertita su propan/butan gas (G30/G31).
- Questa apparecchiatura deve essere tenuta lontana da materiali infiammabili durante l'uso.
- L'apparecchiatura può essere installata solo su o su superfici resistenti al fuoco.
- L'apparecchiatura deve essere installata in conformità alle normative nazionali applicabili.
- Non spostare l'apparecchiatura durante l'uso.
- Chiudere sempre la valvola del gas se l'apparecchiatura non viene più utilizzata.
- La sostituzione o la modifica di questa apparecchiatura è pericolosa e pertanto non consentita.
- Le parti fissate o sigillate dal produttore non devono essere allentate o regolate dall'utente.
- Non coprire le aperture di ventilazione nell'apparecchiatura.
- Il raccordo di ingresso del gas è conforme agli standard ISO 7/1 e ISO 228/1 con un collegamento $\varnothing 1/2"$, situato sul retro della macchina.
- **AVVERTENZA:** alcune parti dell'apparecchiatura possono surriscaldarsi. Tenere i bambini lontani dall'apparecchiatura.
- **NOTE:** L'apparecchiatura deve essere installata sotto una cappa aspirante per rimuovere eventuali fumi di cottura.
- **NOTE:** Installare un rubinetto di arresto nella linea tra l'apparecchiatura e la rete di distribuzione del gas.



Uso previsto

- Questo apparecchio è destinato all'uso professionale e può essere utilizzato solo da personale qualificato.
- Questo apparecchio è progettato solo per cucinare prodotti alimentari appropriati in pentole, padelle, ecc. Qualsiasi altro uso può causare danni all'apparecchiatura o lesioni personali.
- Il funzionamento dell'apparecchiatura per qualsiasi altro scopo deve essere considerato un uso improprio del dispositivo. L'utente sarà l'unico responsabile per l'uso improprio del dispositivo.

Installazione messa a terra

Questo apparecchio è classificato come classe di protezione I e deve essere collegato a una messa a terra di protezione. La messa a terra riduce il rischio di scosse elettriche fornendo un filo di fuga per la corrente elettrica.

Questo apparecchio è dotato di un cavo di alimentazione con spina di messa a terra o di collegamenti elettrici con filo di messa a terra. I collegamenti devono essere installati correttamente e messi a terra.

Parti principali del prodotto

(Fig. 1 a pagina 3)

1. Collegamento elettrico
2. Collegamento del gas
3. Terminale di collegamento equipotenziale

Nota: Il contenuto di questo manuale si applica a tutti gli articoli elencati, salvo diversamente specificato. L'aspetto può variare rispetto alle illustrazioni mostrate.

Preparazione prima dell'uso

- Rimuovere tutte le confezioni e gli involucri protettivi.
- Verificare che il dispositivo sia in buone condizioni e con tutti gli accessori. In caso di consegna incompleta o danneggiata, contattare immediatamente il fornitore. In questo caso, non utilizzare il dispositivo.
- Pulire gli accessori e l'apparecchiatura prima dell'uso (vedere ==> Pulizia e manutenzione).
- Assicurarsi che l'apparecchiatura sia completamente asciutta.
- Posizionare l'apparecchiatura su una superficie orizzontale, stabile e resistente al calore, sicura contro gli schizzi d'acqua.
- Conservare la confezione se si intende conservare l'apparecchiatura in futuro.
- Conservare il manuale dell'utente per riferimento futuro.

NOTA! A causa dei residui di fabbricazione, l'apparecchiatura può emettere un leggero odore durante i primi utilizzi. Questo è normale e non indica alcun difetto o pericolo. Assicurarsi che l'apparecchiatura sia ben ventilata.

Collegamento elettrico

Installazione

- **AVVERTENZA!** Prima di collegare l'apparecchiatura alla rete elettrica, controllare i dati tecnici riportati sulla targhetta dei dati. L'apparecchiatura è fornita con un cavo di alimentazione (3x1,5 H07RN-F).
- L'installatore deve assicurarsi che il collegamento sia effettuato inserendo la spina standard in una presa facilmente accessibile, oppure, nel caso di un collegamento fisso, installando un interruttore principale che, oltre ad essere facilmente accessibile,

deve scollegare completamente l'alimentazione in modo multipolare.

- È necessario garantire una separazione minima del contatto di almeno 3 mm per polo.
- Il conduttore di terra non deve mai essere interrotto.
- Il cavo di alimentazione non deve essere posizionato vicino a fonti di calore e la temperatura ambiente non deve superare i 50 °C.
- L'apparecchiatura deve essere inclusa anche nel sistema di incollaggio equipotenziale.
- Il collegamento deve essere effettuato utilizzando il terminale equipotenziale contrassegnato con il simbolo appropriato, situato sotto l'apparecchiatura vicino al piede anteriore destro.
- Il conduttore di collegamento equipotenziale deve avere una sezione trasversale di 10 mm²

Collegamento del gas

Installazione

- Prima di collegare l'unità alla rete del gas, controllare la targhetta dati per verificare se l'unità è stata impostata e testata per il tipo di gas fornito. Se il tipo di gas indicato sulla targhetta dati non corrisponde a quello fornito, consultare il capitolo ==> Conversione e adattamento.
- Collegare l'apparecchiatura alla rete di distribuzione del gas utilizzando tubi metallici di diametro adeguato; installare un rubinetto di arresto omologato tra l'apparecchiatura e la rete di distribuzione. Se vengono utilizzati tubi flessibili, devono essere realizzati in acciaio inossidabile secondo le norme vigenti.
- Dopo aver installato l'apparecchiatura, controllare che non vi siano perdite nei raccordi. Utilizzare prodotti in schiuma non corrosivi, come gli spray per il rilevamento delle perdite, per cercare eventuali perdite.

Controllo della pressione del gas

La pressione della rete di distribuzione deve soddisfare le seguenti specifiche:

Gas	Pressione
GPL	CONSENTITO da 20/25 a 35/45 mbar
	NON CONSENTITO inferiore a 20/35 e superiore a 35/40 mbar
METANO - H	CONSENTITO da 17 a 25 mbar
	NON CONSENTITO al di sotto di 17 e oltre 25 mbar

Se la pressione della rete di distribuzione del gas sul sito di installazione non soddisfa i valori di cui sopra, informare la scheda del gas e non accendere l'unità fino a quando non sono state trovate la causa e una soluzione. La pressione della rete di distribuzione può essere misurata con un manometro (definizione min. 0,1 mbar), collegato all'uscita della pressione dietro il pannello di controllo.

- Rimuovere il pannello di controllo.
- Rimuovere la vite e la rondella di tenuta dall'uscita della pressione e collegare il manometro.
- Accendere l'unità seguendo le istruzioni allegate e verificare che la pressione rientri nell'intervallo di pressione consentito.
- Scollegare il manometro e sostituire la vite e la rondella di tenuta nell'uscita della pressione.
- Montare nuovamente il pannello di controllo.

Conversione e adattamento

(Fig. 2 a pagina 3)

1. Reg. MIN
2. Presa di pressione



NOTA: Per convertire l'apparecchiatura in un altro tipo di gas, ad esempio da gas naturale a GPL, è necessario sostituire gli ugelli del bruciatore principale, del by-pass e della spia pilota.

Tutti gli ugelli sono contrassegnati con un numero che indica il diametro in 1/100 di mm e sono forniti in una busta.

Dopo ogni conversione o adattamento, l'unità deve essere sottoposta a un test operativo e la piastra supplementare deve essere aggiornata in base alla conversione o adattamento effettuato.

- Estrarre le manopole.
- Rimuovere il pannello di controllo svitando le viti di fissaggio sul retro.
- Sostituire l'ugello con uno adatto per il nuovo tipo di gas indicato nella tabella degli ugelli "MAX".
- Svitare e sostituire o regolare l'ugello di bypass minimo in base alle indicazioni riportate nella tabella degli ugelli.
- Montare nuovamente il pannello di controllo.
- Tirare di nuovo la manopola indietro.

Tabella ugelli:

Categoria	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimensione	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	06200 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Scarico dei fumi di combustione: apparecchiatura di tipo A1

- Fare riferimento alle disposizioni dei paragrafi 6 e 7 della norma UNI 8723. L'apparecchiatura deve essere installata sotto una cappa con estrazione forzata del gas.

Controllo operativo

Prima di consegnare l'apparecchiatura all'utente, eseguire i seguenti controlli:

Controllo del flusso termico

- Controllare che il tipo di gas in dotazione e la pressione corrispondano a quelli indicati sulla targhetta di taratura.
- In caso contrario, procedere con la conversione o l'adeguamento; in questo caso, fare riferimento alla sezione "Conversione e adattamento".
- Verificare che siano installati gli iniettori corretti. Per fare ciò, consultare la tabella degli iniettori e verificare la conformità con quelli montati sull'apparecchiatura.
- Per ulteriori regolazioni della portata, il consumo di gas può essere controllato utilizzando il metodo volumetrico: accendere il bruciatore per circa 10 minuti (condizione di funzionamento) e verificare che la portata del gas (in m³/h o kg/h) corrisponda ai valori mostrati nella tabella degli iniettori.

Aspetto della fiamma e flusso d'aria primario

- La fiamma deve essere blu, senza punte gialle, e deve rimanere stabile alla sua base.
- Se la fiamma diventa giallastra, ciò indica una regolazione errata dell'aria primaria.
- Se l'aria primaria è eccessiva, la fiamma diventa corta e tende a staccarsi dal bruciatore.
- Controllare anche l'aspetto della fiamma dopo circa 15 minuti di

funzionamento alla massima potenza.

- La fiamma deve rimanere stabile anche durante le transizioni rapide dal minimo al massimo.

Istruzioni per l'utente

- L'utente deve essere adeguatamente istruito sul corretto funzionamento, le funzioni e l'uso dell'apparecchiatura.
- Si noti che eventuali cambiamenti nell'ambiente di installazione che potrebbero influire sull'alimentazione dell'aria per la combustione richiederanno un nuovo controllo operativo dell'apparecchiatura.
- Dopo aver completato tutti i controlli, l'apparecchiatura deve essere sottoposta a un controllo di tenuta stagna.

Funzionamento

Consigli per l'utilizzo

- Per garantire che i piatti siano cotti correttamente, è buona norma non cucinare su un piano di cottura freddo e non mettere mai il cibo in forno freddo. Attendere sempre che l'apparecchiatura raggiunga la temperatura selezionata.

Accensione e spegnimento dei bruciatori

- Premere e ruotare la manopola dalla posizione • alla posizione contrassegnata come scintilla, tenerla premuta.
- Attivare l'accenditore finché la fiamma pilota non si accende, visibile attraverso l'apertura speciale sul pannello di controllo.
- Dopo l'accensione, tenere premuta la manopola per circa 20 secondi; ciò consente alla termocoppia di riscaldarsi e quindi mantiene aperta la valvola di sicurezza.
- Se la fiamma pilota si spegne dopo aver rilasciato la manopola, ripetere la procedura di accensione.
- Per spegnere solo i bruciatori principali, ruotare la manopola in posizione •, in modo che rimanga accesa solo la fiamma pilota. Per spegnere completamente l'apparecchiatura, portare la manopola in posizione di accensione.

Pulizia e manutenzione

- **ATTENZIONE!** Scollegare sempre l'apparecchiatura dall'alimentazione del gas e raffreddarla prima di riportarla, pulirla e sottoporla a manutenzione.
- Se l'apparecchiatura non viene tenuta in buono stato di pulizia, ciò può influire negativamente sulla durata dell'apparecchiatura e comportare una situazione pericolosa.

Pulizia

- Pulire la superficie esterna raffreddata con un panno o una spugna leggermente inumiditi con una soluzione detergente delicata.
- Per motivi igienici, l'apparecchiatura deve essere pulita dopo ogni utilizzo.
- Non utilizzare mai detersivi aggressivi, spugne abrasive o detersivi contenenti cloro. Non utilizzare lana d'acciaio, utensili metallici o oggetti appuntiti per la pulizia. Non usare benzina o solventi!
- Le parti rimovibili devono essere lavate separatamente con acqua calda e detergente, quindi risciacquate in acqua corrente.
- Nessuna parte è lavabile in lavastoviglie.

Manutenzione

- Controllare regolarmente il funzionamento dell'apparecchiatura per evitare incidenti gravi.
- Se si nota che l'apparecchiatura non funziona correttamente o che si è verificato un problema, interrompere l'utilizzo, spegnerla



e contattare il fornitore.

- Tutti i lavori di manutenzione, installazione e riparazione devono essere eseguiti da tecnici specializzati e autorizzati o raccomandati dal produttore.
- **AVVERTENZA!** In caso di sospetto malfunzionamento, **CHIUDERE SEMPRE** la valvola di intercettazione del gas e contattare un centro di assistenza autorizzato.
- **AVVERTENZA!** Non eseguire interventi di manutenzione improvvisati; qualsiasi manomissione dell'apparecchiatura comporterà la perdita della garanzia.

Trasporto e stoccaggio

- Prima della conservazione, assicurarsi sempre che l'apparecchiatura sia stata scollegata dall'alimentazione del gas e completamente raffreddata.
- Conservare l'apparecchiatura in un luogo fresco, pulito e asciutto.

Garanzia

Qualsiasi difetto che comprometta la funzionalità dell'apparecchiatura che diventi evidente entro un anno dall'acquisto sarà riparato mediante riparazione o sostituzione gratuita, a condizione che l'apparecchiatura sia stata utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle istruzioni e non sia stata in alcun modo abusata o utilizzata in modo improprio. I Suoi diritti legali non sono compromessi. Se l'apparecchiatura è richiesta in garanzia, indicare dove e quando è stata acquistata e includere la prova di acquisto (ad es. ricevuta).

In linea con la nostra politica di sviluppo continuo del prodotto, ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche del prodotto, dell'imballaggio e della documentazione senza preavviso.

Smaltimento e ambiente



Durante lo smantellamento dell'apparecchiatura, il prodotto non deve essere smaltito con altri rifiuti domestici. Al contrario, è responsabilità dell'utente smaltire le apparecchiature di scarto consegnandole a un punto di raccolta designato. La mancata osservanza di questa regola può essere penalizzata in conformità con le normative applicabili sullo smaltimento dei rifiuti. La raccolta e il riciclaggio separati delle apparecchiature di scarto al momento dello smaltimento contribuiranno a preservare le risorse naturali e a garantire che vengano riciclate in modo da proteggere la salute umana e l'ambiente.

Per ulteriori informazioni su dove è possibile depositare i rifiuti per il riciclaggio, contattare la società locale di raccolta rifiuti. I produttori e gli importatori non si assumono alcuna responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ecologico, né direttamente né tramite un sistema pubblico.

ROMÂNĂ

Stimate client,

Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui aparat electrocasnic **Hendi**. Citiți cu atenție acest manual de utilizare, acordând o atenție deosebită reglementărilor de siguranță evidențiate mai jos, înainte de a instala și utiliza acest aparat pentru prima dată.

Instrucțiuni de siguranță

- Utilizați acest aparat numai în interior.
- Funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare a aparatu-

tului pot deteriora grav aparatul și pot răni utilizatorii.

- Aparatul poate fi utilizat numai în scopul pentru care a fost proiectat. Producătorul nu este răspunzător pentru nicio daună cauzată de funcționarea incorectă și utilizarea necorespunzătoare.
- Nu încercați niciodată să deschideți singur carcasa aparatului.
- Nu introduceți obiecte în carcasa aparatului.
- Nu utilizați aparatul după ce a căzut sau este deteriorat în orice alt mod. Solicitați verificarea și repararea, dacă este necesar, de către o companie de reparații certificată.
- Nu încercați să reparați aparatul singur. Acest lucru poate duce la situații care pun viața în pericol.
- Urmăriți întotdeauna aparatul atunci când îl utilizați.
- Copiii nu înțeleg că utilizarea incorectă a aparatelor poate fi periculoasă. Prin urmare, nu permiteți niciodată copiilor să utilizeze aparatele fără supraveghere.
- Nu utilizați dispozitive suplimentare care nu sunt furnizate împreună cu aparatul.
- Instalarea, precum și orice conversie sau adaptare la un tip diferit de gaz trebuie efectuate în conformitate cu legile în vigoare și numai de către personal calificat și autorizat.
- Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor.
- Instalațiile de gaz trebuie verificate cel puțin o dată pe an.
- Notă: grătarul este fierbinte. Lăsați-l să se răcească înainte de a-l atinge sau scoate.
- Dacă se detectează o scurgere de gaz, închideți imediat supapa de gaz.
- Rețineți că unele componente ale aparatului pot deveni foarte fierbinți. Purtați îmbrăcăminte de protecție (mănuși) dacă trebuie să le atingeți oricum.
- Aveți grijă la poziția tubului flexibil de conectare, astfel încât să vă asigurați că nu este supus la răsucire. Furtunul nu intră în contact cu piese fierbinți și cu muchii ascuțite.
-  **PERICOL! RISC DE ȘOC ELECTRIC!** Nu încercați să reparați aparatul singur. Nu scufundați componentele electrice ale aparatului în apă sau în alte lichide. Nu țineți niciodată aparatul sub jet de apă.
- **NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UN APARAT DETERIORAT!** Verificați periodic conexiunile electrice și cablul pentru a depista eventualele deteriorări. Dacă este deteriorat, deconectați aparatul de la sursa de alimentare. Orice reparații trebuie efectuate numai de către un furnizor sau o persoană calificată pentru a evita pericolul sau vătămarea.
- **AVERTISMENT!** Când poziționați aparatul, direcționați cablul de alimentare în siguranță, dacă este necesar, pentru a evita tragera accidentală, deteriorarea, intrarea în contact cu suprafața de încălzire sau producerea unui pericol de împiedicare.
- **AVERTISMENT!** Atât timp cât ștecherul este în priză, aparatul este conectat la sursa de alimentare.
- **AVERTISMENT!** Oprii ÎNTOTDEAUNA aparatul înainte de a-l deconecta de la sursa de alimentare, curățare, întreținere sau depozitare.
- Conectați aparatul la o priză electrică numai cu tensiunea și frecvența menționate pe eticheta aparatului.
- Nu atingeți ștecherul/conexiunile electrice cu mâinile umede sau umede.
- Țineți aparatul și ștecherul/conexiunile la distanță de apă și alte lichide. Dacă aparatul cade în apă, scoateți imediat conexiunile



sursei de alimentare. Nu utilizați aparatul până când nu a fost verificat de un tehnician certificat. Nerespectarea acestor instrucțiuni va cauza riscuri care pun viața în pericol.

- Conectați sursa de alimentare la o priză electrică ușor accesibilă, astfel încât să puteți deconecta imediat aparatul în caz de urgență.
- Asigurați-vă că cablul nu intră în contact cu obiecte ascuțite sau fierbinți și țineți-l la distanță de foc deschis. Nu trageți niciodată de cablul de alimentare pentru a-l scoate din priză, trageți întotdeauna de fișă.
- Nu transportați niciodată aparatul de cablu.
- Nu utilizați acest aparat cu ajutorul unui cronometru extern sau al unui sistem de telecomandă.
- Nu așezați aparatul pe un obiect de încălzire (benzină, electrică, aragaz cu cărbune etc.).
- Nu acoperiți aparatul în funcțiune.
- Nu așezați obiecte pe aparat.
- Nu utilizați aparatul în apropierea flăcărilor deschise, a materialelor explozive sau inflamabile. Utilizați întotdeauna aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă, curată, rezistentă la căldură și uscată.
- Aparatul nu poate fi instalat într-o zonă în care poate fi utilizat un jet de apă.
- Lăsați un spațiu de cel puțin 20 cm în jurul aparatului pentru ventilare în timpul utilizării.
- **AVERTISMENT!** Păstrați toate orificiile de ventilație de pe aparat ferite de obstrucții.

Instrucțiuni speciale privind siguranța

-  **ATENȚIE! RISC DE ARSURI! SUPRAFEȚE FIERBINTE!** Temperatura suprafețelor accesibile este foarte ridicată în timpul utilizării. Atingeți numai panoul de comandă, mânerul, comutatoarele, butoanele de comandă a cronometrului sau butoanele de comandă a temperaturii.
-  Este furnizat un terminal de legătură echipotențială pentru a permite legarea încrucișată cu alte echipamente.
- Modificările necesare pot fi efectuate numai de către un tehnician calificat.
- Acest aparat este presetat pentru gaz G20 [gaz natural], dar poate fi convertit în gaz propan/butan (G30/G31).
- Acest aparat trebuie ținut departe de materiale inflamabile în timpul utilizării.
- Aparatul poate fi instalat numai pe suprafețe rezistente la foc.
- Aparatul trebuie instalat în conformitate cu reglementările naționale în vigoare.
- Nu mișcați aparatul în timpul utilizării.
- Încideți întotdeauna supapa de gaz dacă aparatul nu mai este utilizat.
- Schimbarea sau modificarea acestui echipament este periculoasă și, prin urmare, nu este permisă.
- Piesele care sunt fixate sau etanșate de către producător nu trebuie slăbite sau ajustate de către utilizator.
- Nu acoperiți orificiile de ventilație din aparat.
- Racordul de admisie a gazului respectă standardele ISO 7/1 și ISO 228/1 cu o conexiune $\frac{1}{2}$ ", situat în partea din spate a mașinii.
- **AVERTISMENT:** unele componente ale aparatului pot deveni fierbinți. Țineți copii la distanță de aparat.
- **NOTĂ:** Aparatul trebuie instalat sub o hotă extractoare pentru eliminarea vaporilor de la gătit.

- **NOTĂ:** Instalați un robinet de închidere în linia dintre aparat și rețeaua de distribuție a gazului.

Domeniul de utilizare

- Acest aparat este destinat utilizării profesionale și poate fi utilizat numai de către personal calificat.
- Acest aparat este conceput numai pentru a găti alimentele adecvate în oale, cratițe etc. Orice altă utilizare poate duce la deteriorarea aparatului sau la vătămare corporală.
- Utilizarea aparatului în orice alt scop va fi considerată o utilizare incorectă a dispozitivului. Utilizatorul va fi singurul responsabil pentru utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Instalarea împănării

Acest aparat este clasificat ca fiind din **clasa de protecție I** și trebuie conectat la o împănare de protecție. Împănarea reduce riscul de electrocutare prin asigurarea unui fir de evacuare pentru curentul electric.

Acest aparat este dotat cu un cablu de alimentare cu ștecăr cu împănare sau conexiuni electrice cu cablu de împănare. Conexiunile trebuie instalate și împănate corespunzător.

Principalele componente ale produsului

(Fig. 1 la pagina 3)

1. Conexiune electrică
2. Racord de gaz
3. Terminal de legătură echipotențială

Observație: Conținutul acestui manual se aplică tuturor articolelor listate, cu excepția cazului în care se specifică altfel. Aspectul poate varia față de ilustrațiile prezentate.

Pregătirea înainte de utilizare

- Îndepărtați toate ambalajele și ambalajele de protecție.
- Verificați dacă dispozitivul este în stare bună și dacă are toate accesoriile. În cazul unei livrări incomplete sau deteriorate, vă rugăm să contactați imediat furnizorul. În acest caz, nu utilizați dispozitivul.
- Curățați accesoriile și aparatul înainte de utilizare (consultați => Curățare și întreținere).
- Asigurați-vă că aparatul este complet uscat.
- Puneți aparatul pe o suprafață orizontală, stabilă și rezistentă la căldură, care este sigură împotriva stropirii cu apă.
- Păstrați ambalajul dacă intenționați să depozitați aparatul pe viitor.
- Păstrați manualul utilizatorului pentru referințe ulterioare.

NOTĂ! Din cauza reziduurilor rezultate din fabricație, aparatul poate emite un miros ușor în timpul primelor câteva utilizări. Acest lucru este normal și nu indică niciun defect sau pericol. Asigurați-vă că aparatul este bine ventilat.

Conexiune electrică

Instalare

- **AVERTISMENT!** Înainte de a conecta aparatul la rețeaua electrică, verificați datele tehnice indicate pe plăcuța cu date tehnice. Aparatul este furnizat cu un cablu de alimentare (3x1,5 H07RN-F).
- Instalatorul trebuie să se asigure că conexiunea este realizată fie prin introducerea fișei standard într-o priză ușor accesibilă, fie, în cazul unei conexiuni fixe, prin instalarea unui comutator principal care, pe lângă faptul că este ușor accesibil, trebuie să deconecteze complet sursa de alimentare într-o manieră mul-



tipolară.

- Trebuie asigurată o separare minimă de contact de cel puțin 3 mm per pol.
- Conductorul de împământare nu trebuie niciodată întrerupt.
- Cablul de alimentare nu trebuie amplasat în apropierea surselor de căldură, iar temperatura ambiantă nu trebuie să depășească 50°C.
- Echipamentul trebuie inclus și în sistemul de legătură echipotențială.
- Conexiunea trebuie efectuată folosind borna echipotențială marcată cu simbolul corespunzător, situată sub aparat, lângă piciorul din dreapta față.
- Conductorul de legătură echipotențială trebuie să aibă o secțiune transversală de 10 mm².

Racord de gaz

Instalare

- Înainte de a conecta unitatea la rețeaua de gaz, verificați placa de date pentru a vedea dacă unitatea a fost setată și testată pentru tipul de gaz furnizat. Dacă tipul de gaz indicat pe placa de date nu este același cu cel furnizat, consultați capitolul ==> Conversie și adaptare.
- Conectați aparatul la rețeaua de distribuție a gazului folosind conducte metalice cu un diametru adecvat; montați un robinet de închidere omologat între aparat și rețeaua de distribuție. Dacă se utilizează țevi flexibile, acestea trebuie să fie fabricate din oțel inoxidabil, conform standardelor în vigoare.
- După instalarea aparatului, verificați să nu existe scurgeri în fittinguri. Utilizați produse din spumă necorozive, cum ar fi spray-uri de detectare a scurgerilor, pentru a depista eventualele scurgeri.

Verificarea presiunii gazului

Presiunea rețelei de distribuție trebuie să îndeplinească următoarele specificații:

Gaz	Presiune
GPL	PERMISĂ între 20/25 și 35/45 mbar
	NU ESTE PERMISĂ sub 20/35 și peste 35/40 mbar
METAN - H	PERMISĂ între 17 și 25 mbar
	NU ESTE PERMISĂ sub 17 și peste 25 mbar

Dacă presiunea rețelei de distribuție a gazului de la locul instalării nu îndeplinește valorile de mai sus, informați placa de gaz și nu porniți unitatea până când nu găsiți cauza și soluția. Presiunea din rețeaua de distribuție poate fi măsurată cu un manometru (min. definiție 0,1 mbar), conectat la ieșirea de presiune din spatele panoului de comandă.

- Scoateți panoul de comandă.
- Scoateți șurubul și șaiba de etanșare din ieșirea de presiune și conectați manometrul.
- Porniți unitatea urmând instrucțiunile incluse și verificați dacă presiunea se încadrează în intervalul de presiune permis.
- Deconectați manometrul și înlocuiți șurubul și șaiba de etanșare din orificiul de evacuare a presiunii.
- Montați din nou panoul de comandă.

Conversie și adaptare

(Fig. 2 la pagina 3)

- 1.Reg. MIN
- 2.Priza de presiune

NOTĂ: Pentru a converti aparatul la un alt tip de gaz, de ex. de la gaz natural la GPL, duzele arzătorului principal, ale by-pass-ului și ale becului-pilot trebuie schimbate.

Toate duzele sunt marcate cu un număr care indică diametrul în 1/100 mm și sunt furnizate într-o pungă.

După fiecare conversie sau adaptare, unitatea trebuie supusă unui test de funcționare, iar placa suplimentară trebuie actualizată în funcție de conversia sau adaptarea efectuată.

- Scoateți butoanele.
- Scoateți panoul de comandă deșurubând șuruburile de fixare din spate.
- Înlocuiți duza cu una adecvată pentru noul tip de gaz indicat în tabelul „MAX” al duzelor.
- Deșurubați și înlocuiți sau reglați duza de by-pass minimă pe baza indicațiilor din tabelul cu duze.
- Montați din nou panoul de comandă.
- Trageți butonul înapoi.

Tabelul duzei:

Categorie	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimensiune	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Evacuarea vaporilor de ardere: aparat de tip A1

- Consultați prevederile paragrafelor 6 și 7 ale standardului UNI 8723. Aparatul trebuie instalat sub o hotă cu evacuare forțată a gazului.

Verificarea funcționării

Înainte de a preda aparatul utilizatorului, trebuie efectuate următoarele verificări:

Verificarea fluxului termic

- Verificați dacă tipul de gaz furnizat și presiunea corespund celor indicate pe plăcuța cu date tehnice.
- Dacă nu, continuați cu conversia sau ajustarea; în acest caz, consultați secțiunea „Conversia și adaptarea”.
- Verificați dacă sunt instalate injectoarele corecte. Pentru a face acest lucru, consultați masa injectoarelor și verificați conformitatea cu cele montate pe aparat.
- Pentru reglarea suplimentară a debitului, consumul de gaz poate fi verificat utilizând metoda volumetrică: porniți arzătorul timp de aproximativ 10 minute (condiție de funcționare) și verificați dacă debitul de gaz (în m³/h sau kg/h) corespunde valorilor indicate în tabelul injectoarelor.

Aspectul flăcării și fluxul de aer primar

- Flacăra trebuie să fie albastră, fără vârfuri galbene, și trebuie să rămână stabilă la bază.
- Dacă flacăra devine gălbuie, aceasta indică o reglare incorectă a aerului principal.
- Dacă aerul primar este excesiv, flacăra se scurtează și tinde să se desprindă de arzător.
- De asemenea, aspectul flăcării trebuie verificat după aproximativ 15 minute de funcționare la putere maximă.



- Flacăra trebuie să rămână stabilă chiar și în timpul tranzițiilor rapide de la minim la maxim.

Instrucțiuni pentru utilizator

- Utilizatorul trebuie instruit în mod corespunzător cu privire la funcționarea corectă, funcțiile și utilizarea aparatului.
- Trebuie reținut că orice modificări ale mediului de instalare care pot afecta alimentarea cu aer pentru combustie vor necesita o nouă verificare a funcționării aparatului.
- După finalizarea tuturor verificărilor, aparatul trebuie supus unei verificări a etanșeității la scurgeri.

Operare

Recomandări de utilizare

- Pentru a vă asigura că preparatele sunt găsite corespunzător, este bine să nu gătiți pe o plită rece și să nu puneți niciodată alimente în cuptorul rece. Așteptați întotdeauna până când aparatul atinge temperatura selectată.

Pornirea și oprirea arzătoarelor

- Apăsăți și rotiți butonul de selectare din poziția • în poziția marcată cu scânteie, țineți-l apăsător.
- Activați aprinsorul până când flacăra-pilot se aprinde, vizibil prin deschiderea specială de pe panoul de comandă.
- După aprindere, mențineți apăsat butonul de selectare timp de aproximativ 20 de secunde; acest lucru permite termocuplului să se încălzească și astfel menține deschisă supapa de siguranță.
- Dacă flacăra-pilot se stinge după eliberarea butonului, repetați procedura de aprindere.
- Pentru a OPRI doar arzătoarele principale, rotiți butonul pe poziția •, astfel încât doar flacăra-pilot să rămână aprinsă. Pentru a opri complet aparatul, setați butonul în poziția pentru scânteie.

Curățare și întreținere

- **ATENȚIE!** Deconectați întotdeauna aparatul de la sursa de alimentare cu gaz și răciți-l înainte de depozitare, curățare și întreținere.
- Dacă aparatul nu este menținut curat, acest lucru poate afecta negativ durata de viață a aparatului și poate duce la o situație periculoasă.

Curățare

- Curățați suprafața exterioară răcită cu o lavetă sau un burete ușor umezit cu o soluție slabă de săpun.
- Din motive de igienă, aparatul trebuie curățat după fiecare utilizare.
- Nu utilizați niciodată agenți de curățare agresivi, bureți abrazivi sau agenți de curățare care conțin clor. Nu utilizați bureți de sârmă, ustensile metalice sau orice obiecte ascuțite sau tăioase pentru curățare. Nu utilizați benzină sau solventi!
- Piese detașabile trebuie spălate separat cu apă caldă și detergent, apoi clătite cu apă curentă.
- Nicio piesă nu poate fi spălată în mașina de spălat vase.

Întreținere

- Verificați regulat funcționarea aparatului pentru a preveni accidentele grave.
- Dacă observați că aparatul nu funcționează corespunzător sau că există o problemă, opriți-l și contactați furnizorul.

- Toate lucrările de întreținere, instalare și reparații trebuie efectuate de tehnicieni specializați și autorizați sau recomandate de producător.
- **AVERTISMENT!** În orice caz de funcționare defectuoasă suspectată, **ÎNCHIDEȚI ÎNTOTDEAUNA** supapa de închidere a gazului și contactați un centru de service autorizat.
- **AVERTISMENT!** Nu efectuați lucrări de întreținere improvizate; orice modificare a aparatului va duce la pierderea garanției.

Transport și depozitare

- Înainte de depozitare, asigurați-vă întotdeauna că aparatul a fost deconectat de la sursa de alimentare cu gaz și s-a răcit complet.
- Depozitați aparatul într-un loc răcoros, curat și uscat.

Garanție

Orice defect care afectează funcționalitatea aparatului care devine evident în termen de un an de la achiziție va fi reparat prin reparații gratuite sau înlocuire, cu condiția ca aparatul să fi fost utilizat și întreținut în conformitate cu instrucțiunile și să nu fi fost abuzat sau utilizat necorespunzător în niciun fel. Drepturile dvs. legale nu sunt afectate. Dacă aparatul este revendicat în garanție, specificați unde și când a fost achiziționat și includeți dovada achiziționării (de ex. chitanță).

În conformitate cu politica noastră de dezvoltare continuă a produselor, ne rezervăm dreptul de a modifica fără preaviz produsul, ambalajul și specificațiile documentației.

Aruncați și protejați mediul înconjurător



La scoaterea din uz a aparatului, produsul nu trebuie eliminat împreună cu alte deșeuri menajere. În schimb, este responsabilitatea dvs. să eliminați deșeurile de echipamente prin predarea acestora la un punct de colectare desemnat. Nerespectarea acestei reguli poate fi penalizată în conformitate cu reglementările aplicabile privind eliminarea deșeurilor. Colectarea și reciclarea separată a deșeurilor dvs. de echipamente la momentul eliminării va ajuta la conservarea resurselor naturale și va asigura reciclarea acestora într-o manieră care protejează sănătatea umană și mediul înconjurător.

Pentru mai multe informații despre locul în care vă puteți lăsa deșeurile pentru reciclare, vă rugăm să contactați compania locală de colectare a deșeurilor. Producătorii și importatorii nu își asumă responsabilitatea pentru reciclarea, tratarea și eliminarea ecologică, fie direct, fie printr-un sistem public.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Αγαπητέ πελάτη,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε αυτή τη συσκευή **Hendi**. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήστη, δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή στους κανονισμούς ασφαλείας που περιγράφονται παρακάτω, πριν από την πρώτη εγκατάσταση και χρήση αυτής της συσκευής.

Οδηγίες ασφαλείας

- Χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή μόνο σε εσωτερικό χώρο.
- Η εσφαλμένη λειτουργία και η ακατάλληλη χρήση της συσκευής μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή ζημιά στη συσκευή και να τραυματίσουν τους χρήστες.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον



οποίο προορίζεται και για τον οποίο έχει σχεδιαστεί. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκλήθηκαν από εσφαλμένη λειτουργία και ακατάλληλη χρήση.

- Ποτέ μην προσπαθήσετε να ανοίξετε μόνοι σας το περίβλημα της συσκευής.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα στο περίβλημα της συσκευής.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά από πτώση ή άλλα ζημιά. Αναθέστε σε μια πιστοποιημένη εταιρεία επισκευών να ελέγξει και να επισκευάσει, εάν είναι απαραίτητο.
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει απειλητικές για τη ζωή καταστάσεις.
- Να προσέχετε πάντα τη συσκευή όταν τη χρησιμοποιείτε.
- Τα παιδιά δεν κατανοούν ότι η εσφαλμένη χρήση συσκευών μπορεί να είναι επικίνδυνη. Συνεπώς, μην αφήνετε ποτέ τα παιδιά να χρησιμοποιούν συσκευές χωρίς επίβλεψη.
- Μην χρησιμοποιείτε επιπλέον συσκευές που δεν παρέχονται μαζί με τη συσκευή.
- Η εγκατάσταση, καθώς και οποιαδήποτε μετατροπή ή προσαρμογή σε διαφορετικό τύπο αερίου πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους και μόνο από εξειδικευμένο και εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν επιβλέπονται ή έχουν λάβει οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Οι εγκαταστάσεις αερίου θα πρέπει να ελέγχονται τουλάχιστον μία φορά το χρόνο.
- Σημείωση: η αχάρα είναι ζεστή. Αφήστε το να κρυώσει πριν το αγγίξετε ή το αφαιρέσετε.
- Εάν εντοπιστεί διαρροή αερίου, κλείστε αμέσως τη βαλβίδα αερίου.
- Σημειώστε ότι τα μέρη της συσκευής μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Φοράτε προστατευτικό ρουχισμό (γάντια) εάν πρέπει να τα αγγίξετε ούτως ή άλλως.
- Προσέχετε τη θέση του εύκαμπτου σωλήνα σύνδεσης ώστε να διασφαλίσετε ότι δεν θα υποστεί συστολή. Ο εύκαμπτος σωλήνας δεν έρχεται σε επαφή με ζεστά μέρη και αιχμηρές άκρες.
-  **ΚΙΝΔΥΝΟΣ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΙΑΣ!** Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη συσκευή μόνοι σας. Μην βυθίζετε τα ηλεκτρικά μέρη της συσκευής σε νερό ή άλλα υγρά. Μην κρατάτε ποτέ τη συσκευή κάτω από τρεχούμενο νερό.
- **ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΣΥΣΚΕΥΗ ΠΟΥ 'ΕΧΕΙ ΥΠΟΣΤΕΙ ΖΗΜΙΑ!** Ελέγχετε τακτικά τις ηλεκτρικές συνδέσεις και το καλώδιο για τυχόν ζημιές. Σε περίπτωση ζημιάς, αποσυνδέστε τη συσκευή από την παροχή ρεύματος. Οποιοσδήποτε επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από προμηθευτή ή εξειδικευμένο άτομο για την αποφυγή κινδύνου ή τραυματισμού.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κατά την τοποθέτηση της συσκευής, δρομολογήστε το καλώδιο ρεύματος με ασφάλεια, εάν είναι απαραίτητο, για να αποφύγετε τυχόν ακούσιο τράβηγμα, ζημιά, επαφή με την επιφάνεια θέρμανσης ή κίνδυνο σκονιάματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Εφόσον το φως είναι στην πρίζα, η συσκευή είναι συνδεδεμένη στην παροχή ρεύματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Ανεπεργονοποιείτε ΠΑΝΤΟΤΕ τη συσκευή πριν από την αποσύνδεση από την παροχή ρεύματος, τον καθαρισμό, τη συντήρηση ή την αποθήκευση.
- Συνδέστε τη συσκευή μόνο σε ηλεκτρική πρίζα με την τάση και τη συχνότητα που αναφέρονται στην ετικέτα της συσκευής.
- Μην αγγίζετε το βύσμα/τις ηλεκτρικές συνδέσεις με βρεγμένα ή υγρά χέρια.
- Διατηρείτε τη συσκευή και το φως/τις ηλεκτρικές συνδέσεις μακριά

από νερό και άλλα υγρά. Εάν η συσκευή πέσει σε νερό, αφαιρέστε αμέσως τις συνδέσεις τροφοδοσίας. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή μέχρι να ελεγχθεί από πιστοποιημένο τεχνικό. Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών θα προκαλέσει κινδύνους απειλητικούς για τη ζωή.

- Συνδέστε το τροφοδοτικό σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, ώστε να μπορείτε να αποσυνδέσετε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται σε επαφή με αιχμηρά ή ζεστά αντικείμενα και κρατήστε το μακριά από ανοικτή φωτιά. Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος για να το αποσυνδέσετε από την πρίζα, αλλά να τραβάτε πάντα το φως.
- Μην μεταφέρετε ποτέ τη συσκευή από το καλώδιό της.
- Μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή με εξωτερικό χρονοδιακόπτη ή σύστημα τηλεχειρισμού.
- Μην τοποθετείτε τη συσκευή επάνω σε θερμαντικό αντικείμενο (βενζίνη, ηλεκτρική, κάρβουνο κ.λπ.).
- Μην καλύψετε τη συσκευή με λειτουργία.
- Μην τοποθετείτε αντικείμενα επάνω στη συσκευή.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε γυμνές φλόγες, εκρηκτικά ή εύφλεκτα υλικά. Χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή, καθαρή, ανθεκτική στη θερμότητα και στεγνή επιφάνεια.
- Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για εγκατάσταση σε χώρο όπου μπορεί να χρησιμοποιηθεί πιθάκας νερού.
- Αφήστε χώρο τουλάχιστον 20 cm γύρω από τη συσκευή για εξαερισμό κατά τη χρήση.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διατηρείτε όλα τα ανοίγματα εξερισμού στη συσκευή ελεύθερα από εμπόδια.

Ειδικές οδηγίες ασφαλείας

-  **ΠΡΟΣΟΧΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΕΓΚΑΥΜΑΤΩΝ! ΖΕΣΤΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ!** Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών είναι πολύ υψηλή κατά τη χρήση. Αγγίξτε μόνο τον πίνακα ελέγχου, τις λαβές, τους διακόπτες, τους διακόπτες χρονοδιακόπτη ή τους διακόπτες θερμοκρασίας.
-  Παρέχεται ένας ισοδυναμικός ακροδέκτης σύνδεσης που επιτρέπει τη διασταυρούμενη σύνδεση με άλλο εξοπλισμό.
- Οι απαραίτητες αλλαγές μπορούν να γίνουν μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό.
- Αυτή η συσκευή είναι προρυθμισμένη για το αέριο G20 (φυσικό αέριο), αλλά μπορεί να μετατραπεί σε προπάνιο/βουτάνιο (G30/G31).
- Η συσκευή αυτή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από εύφλεκτα υλικά κατά τη χρήση.
- Η συσκευή μπορεί να εγκατασταθεί μόνο σε επιφάνειες ανθεκτικές σε πυρκαγιά ή πάνω σε αυτές.
- Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες εθνικούς κανονισμούς.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης.
- Να κλείνετε πάντα τη βαλβίδα αερίου εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιείται πλέον.
- Η αλλαγή ή τροποποίηση αυτού του εξοπλισμού είναι επικίνδυνη και συνεπώς δεν επιτρέπεται.
- Εξαρτήματα που στερεώνονται ή σφραγίζονται από τον κατασκευαστή, δεν πρέπει να χαλαρώνονται ή να ρυθμίζονται από το χρήστη.
- Μην καλύψετε τα ανοίγματα εξερισμού στη συσκευή.
- Το εξάρτημα εισαγωγής αερίου πληροί τα πρότυπα ISO 7/1 και ISO 228/1 με σύνδεση $\varnothing \frac{1}{2}$ ", που βρίσκεται στο πίσω μέρος του μηχανήματος.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** ορισμένα μέρη της συσκευής μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Κρατήστε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί κάτω από απορ-

GR



ροφητήρα για την αφαίρεση των αναθυμιάσεων μαγειρέματος.

- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τοποθετήστε μια στρόφιγγα διακοπής στη γραμμή μεταβίβης της συσκευής και του δικτύου διανομής αερίου.

Προβλεπόμενη χρήση

- Αυτή η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό.
- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για το μαγείρεμα κατάλληλων τροφίμων σε κατάλληλα σκεύη, κατασρόλες κ.λπ. Οποιοδήποτε άλλη χρήση μπορεί να προκαλέσει ζημιά στη συσκευή ή τραυματισμό.
- Η λειτουργία της συσκευής για οποιονδήποτε άλλο σκοπό θα θεωρείται εσφαλμένη χρήση της συσκευής. Ο χρήστης θα είναι αποκλειστικά υπεύθυνος για την ακατάλληλη χρήση της συσκευής.

Εγκατάσταση γείωσης

Αυτή η συσκευή ταξινομείται ως **προστασία κατηγορίας Ι** και πρέπει να συνδεθεί σε προστατευτική γείωση. Η γείωση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας παρέχοντας ένα καλώδιο διαφυγής για το ηλεκτρικό ρεύμα.

Αυτή η συσκευή διαθέτει καλώδιο τροφοδοσίας με θύμα γείωσης ή ηλεκτρικές συνδέσεις με καλώδιο γείωσης. Οι συνδέσεις πρέπει να είναι σωστά εγκατεστημένες και γειωμένες.

Κύρια μέρη του προϊόντος

(Εικ. 1 στη σελίδα 3)

1. Ηλεκτρική σύνδεση
2. Σύνδεση αερίου
3. Ισοδυναμικός ακροδέκτης σύνδεσης

Παρατήρηση: Το περιεχόμενο αυτού του εγχειριδίου ισχύει για όλα τα στοιχεία που αναφέρονται, εκτός εάν ορίζεται διαφορετικά. Η εμφάνιση μπορεί να διαφέρει από τις εικόνες που εμφανίζονται.

Προετοιμασία πριν από τη χρήση

- Αφαιρέστε όλη την προστατευτική συσκευασία και το περιτύλιγμα.
- Ελέγξτε ότι η συσκευή είναι σε καλή κατάσταση και με όλα τα παρελκόμενα. Σε περίπτωση στελούς ή κατεστραμμένης παράδοσης, επικοινωνήστε αμέσως με τον προμηθευτή. Σε αυτή την περίπτωση, μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Καθαρίστε τα εξαρτήματα και τη συσκευή πριν από τη χρήση (βλ. ==> Καθαρισμός και συντήρηση).
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι εντελώς στεγνή.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε οριζόντια, σταθερή και ανθεκτική στη θερμότητα επιφάνεια, η οποία είναι ασφαλής για πισιλιές νερού.
- Φυλάξτε τη συσκευασία εάν σκοπεύετε να αποθηκεύσετε τη συσκευή σας στο μέλλον.
- Φυλάξτε το εγχειρίδιο χρήσης για μελλοντική αναφορά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ! Λόγω υπολειμμάτων από την κατασκευή, η συσκευή μπορεί να εκπέμπει ελαφριά οσμή κατά τη διάρκεια των πρώτων λίγων χρήσεων. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδεικνύει κανένα ελάττωμα ή κίνδυνο. Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή αερίζεται καλά.

Ηλεκτρική σύνδεση

Εγκατάσταση

- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην πρίζα, ελέγξτε τα τεχνικά στοιχεία που αναγράφονται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών. Η συσκευή παρέχεται με καλώδιο τροφοδοσίας

(3x1,5 H07RN-F).

- Ο τεχνικός εγκατάστασης πρέπει να διασφαλίσει ότι η σύνδεση πραγματοποιείται είτε με την εισαγωγή του τυπικού φως σε μια εύκολα προσβάσιμη πρίζα, είτε, στην περίπτωση σταθερής σύνδεσης, με την εγκατάσταση ενός κεντρικού διακόπτη ο οποίος, εκτός από την εύκολη πρόσβαση, πρέπει να αποσυνδέει πλήρως την παροχή ρεύματος με πολυπολικό τρόπο.
- Πρέπει να διασφαλιστεί διαχωρισμός επαφής τουλάχιστον 3 mm ανά στατό.
- Ο αγωγός γείωσης δεν πρέπει ποτέ να διακόπτεται.
- Το καλώδιο τροφοδοσίας δεν πρέπει να τοποθετείται κοντά σε πηγές θερμότητας και η θερμοκρασία περιβάλλοντος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 50°C.
- Ο εξοπλισμός πρέπει επίσης να περιλαμβάνεται στο ισοδυναμικό σύστημα συγκόλλησης.
- Η σύνδεση πρέπει να γίνει χρησιμοποιώντας τον ισοδυναμικό ακροδέκτη με το κατάλληλο σύμβολο, που βρίσκεται κάτω από τη συσκευή κοντά στο μπροστινό δεξί πόδι.
- Ο ισοδυναμικός αγωγός συγκόλλησης πρέπει να έχει διατομή 10 mm².

Σύνδεση αερίου

Εγκατάσταση

- Πριν από τη σύνδεση της μονάδας στο δίκτυο αερίου, ελέγξτε την πινακίδα στοιχείων για να δείτε εάν η μονάδα έχει ρυθμιστεί και ελεγχθεί για τον τύπο του παρεχόμενου αερίου. Εάν ο τύπος αερίου που υποδεικνύεται στην πινακίδα στοιχείων δεν είναι ο ίδιος με αυτόν που παρέχεται, ανατρέξτε στο κεφάλαιο ==> Μετατροπή και προσαρμογή.
- Συνδέστε τη συσκευή στο δίκτυο διανομής αερίου χρησιμοποιώντας μεταλλικούς σωλήνες με κατάλληλη διάμετρο. Εγκαταστήστε μια εγκατεστημένη στρόφιγγα διακοπής λειτουργίας για να μετατρέψετε τη συσκευή και το δίκτυο διανομής. Εάν χρησιμοποιούνται εύκαμπτοι σωλήνες, πρέπει να είναι κατασκευασμένοι από ανοξείδωτο χάλυβα σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα.
- Μετά την εγκατάσταση της συσκευής, ελέγξτε για τυχόν διαρροές στα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε μη διαβρωτικά αφρώδη προϊόντα, όπως σπρέι ανίχνευσης διαρροών, για να εντοπίσετε τυχόν διαρροές.

Έλεγχος πίεσης αερίου

Η πίεση του δικτύου διανομής πρέπει να πληροί τις ακόλουθες προδιαγραφές:

Αέριο	Πίεση
υγραέριο	Επιτρέπονται από 20/25 έως 35/45 mbar
	ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ κάτω από 20/35 και πάνω από 35/40 mbar
ΜΕΘΑΝΟΣ - Η	Επιτρέπονται από 17 έως 25 mbar
	ΔΕΝ ΕΠΙΤΡΕΠΕΤΑΙ κάτω από 17 mbar και πάνω από 25 mbar

Εάν η πίεση του δικτύου διανομής αερίου στο χώρο εγκατάστασης δεν πληροί τις παραπάνω τιμές, ενημερώστε τον πίνακα αερίου και μην ενεργοποιήσετε τη μονάδα μέχρι να βρεθεί η αιτία και η λύση. Η πίεση του δικτύου διανομής μπορεί να ληφθεί με μανόμετρο (ελάχιστος 0,1 mbar), συνδεδεμένο στην έξοδο πίεσης πίσω από τον πίνακα ελέγχου.

- Αφαιρέστε τον πίνακα ελέγχου.
- Αφαιρέστε τη βίδα και τη ροδέλα στεγανοποίησης από την έξοδο πίεσης και συνδέστε το μανόμετρο.
- Ενεργοποιήστε τη μονάδα ακολουθώντας τις οδηγίες που εσωκλείονται και ελέγξτε ότι η πίεση βρίσκεται εντός του επιτρεπόμενου εύρους πίεσης.



- Αποσυνδέστε το μανόμετρο και αντικαταστήστε τη βίδα και τη ροδέ-λα στεγανοποίησης στην έξοδο πίεσης.
- Τοποθετήστε ξανά τον πίνακα ελέγχου.

Μετατροπή και προσαρμογή

(Εικ. 2 στη σελίδα 3)

1. Reg. ΛΕΠΤΑ
2. Υποδοχή πίεσης

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Για να μετατρέψετε τη συσκευή σε άλλο τύπο αερίου, π.χ. από φυσικό αέριο σε υγραέριο, τα ακροφύσια του κύριου καυστήρα, η παράκαμψη και η ενδεικτική λυχνία πρέπει να αλλάξουν.

Όλα τα ακροφύσια επιστημαίνονται με έναν αριθμό που υποδεικνύει τη διάμετρο σε 1/100 mm και παρέχονται σε μια σακούλα.

Μετά από κάθε μετατροπή ή προσαρμογή, η μονάδα πρέπει να υποβάλλεται σε δοκιμή λειτουργίας και η συμπληρωματική πλάκα πρέπει να ενημερώνεται ανάλογα με τη μετατροπή ή την προσαρμογή που πραγματοποιείται.

- Τραβήξτε τους διακόπτες προς τα έξω.
- Αφαιρέστε τον πίνακα ελέγχου ξεβιδώνοντας τις βίδες στερέωσης στο πίσω μέρος.
- Αντικαταστήστε το ακροφύσιο με κατάλληλο για τον νέο τύπο αερίου που υποδεικνύεται στον πίνακα ακροφυσίων "MAX".
- Ξεβιδώστε και αντικαταστήστε ή ρυθμίστε το ελάχιστο ακροφύσιο παράκαμψης με βάση τις ενδείξεις στον πίνακα ακροφυσίων.
- Τοποθετήστε ξανά τον πίνακα ελέγχου.
- Τραβήξτε ξανά τον διακόπτη προς τα πίσω.

Πίνακας ακροφυσίων:

Κατηγορία	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Διαστάσεις	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	ΜΕΓ.	1,40 G20, 0,92 G30/31	1,85 G20, 1,20 G30/31
		ΛΕΠΤΑ	REG G20, 0,40 G30/31	REG G20, 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20, 3,0 G30/31	1,0 G20, 2,0 G30/31

Εξάτμιση των αναθυμιάσεων καύσης: συσκευή τύπου A1

- Ανατρέξτε στις διατάξεις των παραγράφων 6 και 7 του προτύπου UNI 8723. Η συσκευή πρέπει να εγκατασταθεί κάτω από απορροφητήρα με εξαγωγή εξαναγκασμένου αερίου.

Έλεγχος λειτουργίας

Πριν παραδώσετε τη συσκευή στο χρήστη, πρέπει να πραγματοποιηθούν οι παρακάτω έλεγχοι:

Έλεγχος θερμικής ροής

- Ελέγξτε ότι ο τύπος του παρεχόμενου αερίου και η πίεση αντιστοιχούν σε αυτά που υποδεικνύονται στην πινακίδα τεχνικών χαρακτηριστικών.
- Εάν όχι, συνεχίστε με τη μετατροπή ή την προσαρμογή. Σε αυτή την περίπτωση, ανατρέξτε στην ενότητα «Μετατροπή και προσαρμογή».
- Βεβαιωθείτε ότι έχουν εγκατασταθεί οι σωστοί εκχυτήρες. Για να το κάνετε αυτό, συμβουλευτείτε τον πίνακα του εκχυτήρα και ελέγξτε τη συμμόρφωση με αυτούς που είναι τοποθετημένοι στη συσκευή.
- Για πρόσθετη ρύθμιση του ρυθμού ροής, μπορείτε να ελέγξετε την κατανάλωση αερίου χρησιμοποιώντας την ογκομετρική

μέθοδο: ανάψτε τον καυστήρα για περίπου 10 λεπτά (συνθήκες λειτουργίας) και βεβαιωθείτε ότι ο ρυθμός ροής αερίου (σε m³/h ή kg/h) αντιστοιχεί στις τιμές που εμφανίζονται στον πίνακα εκχυτήρων.

Εμφάνιση φλόγας και πρωτεύουσα ροή αέρα

- Η φλόγα πρέπει να είναι μπλε, χωρίς κίτρινα άκρα και πρέπει να παραμένει σταθερή στη βάση της.
- Εάν η φλόγα γίνει κίτρινη, αυτό υποδεικνύει εσφαλμένη ρύθμιση του κύριου αέρα.
- Εάν ο κύριος αέρας είναι υπερβολικός, η φλόγα κονταίνει και τείνει να αποσπάται από τον καυστήρα.
- Η εμφάνιση της φλόγας θα πρέπει επίσης να ελέγχεται μετά από περίπου 15 λεπτά λειτουργίας στη μέγιστη ισχύ.
- Η φλόγα πρέπει να παραμένει σταθερή ακόμη και κατά τις ταχείες μεταβάσεις από την ελάχιστη στη μέγιστη.

Οδηγίες χρήσης

- Ο χρήστης πρέπει να λάβει τις σωστές οδηγίες σχετικά με τη σωστή λειτουργία, τις λειτουργίες και τη χρήση της συσκευής.
- Θα πρέπει να σημειωθεί ότι τυχόν αλλαγές στο περιβάλλον εγκατάστασης που μπορεί να επηρεάσουν την παροχή αέρα για καύση θα απαιτήσουν νέο έλεγχο λειτουργίας της συσκευής.
- Μετά την ολοκλήρωση όλων των ελέγχων, η συσκευή πρέπει να υποβληθεί σε έλεγχο στεγανότητας λόγω διαρροής.

Λειτουργία

Συστάσεις χρήσης

- Για να εξασφαλίσετε ότι τα πιάτα μαγειρεύονται σωστά, είναι καλή πρακτική να μην μαγειρεύετε σε κρύες εστίες και να μην τοποθετείτε ποτέ φαγητό σε κρύο φούρνο. Περιμένετε πάντα μέχρι η συσκευή να φτάσει στην επιλεγμένη θερμοκρασία.

Ενεργοποίηση και απενεργοποίηση των καυστήρων

- Πιέστε και στρέψτε τον διακόπτη από τη θέση • στη θέση που επιστημαίνεται ως σπινθήρας, κρατήστε τον πατημένο.
- Ενεργοποιήστε τον αναφλεκτήρα μέχρι να ανάψει η φλόγα πιλότου και να είναι ορατή μέσα από το ειδικό άνοιγμα στον πίνακα ελέγχου.
- Μετά την ανάφλεξη, κρατήστε το διακόπτη πατημένο για περίπου 20 δευτερόλεπτα. Αυτό επιτρέπει στο θερμοστοικείο να ζεσταθεί και έτσι διατηρεί τη βαλβίδα ασφαλείας ανοικτή.
- Εάν η φλόγα-οδηγός σβήσει αφού αφήσετε το διακόπτη, επαναλάβετε τη διαδικασία ανάφλεξης.
- Για να απενεργοποιήσετε μόνο τους κύριους καυστήρες, στρέψτε τον διακόπτη στη θέση •, ώστε να παραμείνει αναμμένη μόνο η φλόγα πιλότου. Για να απενεργοποιήσετε εντελώς τη συσκευή, θέστε τον διακόπτη στη θέση σπινθήρα.

Καθαρισμός και συντήρηση

- **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Αποσυνδέστε πάντα τη συσκευή από την παροχή αερίου και την ψύξη πριν από την αποθήκευση, τον καθαρισμό και τη συντήρηση.
- Εάν η συσκευή δεν διατηρείται σε καλή κατάσταση καθαριότητας, αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά τη διάρκεια ζωής της συσκευής και να οδηγήσει σε επικίνδυνες συνθήκες.

Καθαρισμός

- Καθαρίστε την κρύα εξωτερική επιφάνεια με ένα πανί ή σφουγγάρι ελαφρώς νοτισμένο με ήπιο διάλυμα σαπουνιού.
- Για λόγους υγιεινής, η συσκευή πρέπει να καθαρίζεται μετά από

GR



κάθε χρήση.

- Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ισχυρά καθαριστικά, λειαντικά σφουγγάρια ή καθαριστικά που περιέχουν χλώριο. Μη χρησιμοποιείτε ατσάλινο σφυρμα, μεταλλικά εργαλεία ή αιχμηρά αντικείμενα για τον καθαρισμό. Μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή διαλύτες!
- Τα αφαιρούμενα μέρη πρέπει να πλένονται ξεχωριστά με ζεστό νερό και απορρυπαντικό και στη συνέχεια να ξεπλένονται με τρεχούμενο νερό.
- Κανένα εξάρτημα δεν είναι ασφαλές για πλύσιμο στο πλυντήριο πιάτων.

Συντήρηση

- Ελέγχετε τακτικά τη λειτουργία της συσκευής για την αποφυγή ασβάρων ατυχημάτων.
- Εάν διαπιστώσετε ότι η συσκευή δεν λειτουργεί σωστά ή ότι υπάρχει πρόβλημα, σταματήστε να τη χρησιμοποιείτε, απενεργοποιήστε την και επικοινωνήστε με τον προμηθευτή.
- Όλες οι εργασίες συντήρησης, εγκατάστασης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους τεχνικούς ή να συνιστώνται από τον κατασκευαστή.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Σε κάθε περίπτωση υποψίας δυσλειτουργίας, ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΠΑΝΤΑ τη βαλβίδα παροχής αερίου και επικοινωνήστε με ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Μην πραγματοποιείτε αυτοσχέδιασμένη συντήρηση, καθώς οποιαδήποτε παραβίαση της συσκευής θα έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια της εγγύησης.

Μεταφορά και αποθήκευση

- Πριν από την αποθήκευση, να βεβαιώνετε πάντα ότι η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την παροχή αερίου και έχει κρυώσει εντελώς.
- Φυλάσσετε τη συσκευή σε δροσερό, καθαρό και στεγνό χώρο.

Εγγύηση

Κάθε ελάττωμα που επηρεάζει τη λειτουργικότητα της συσκευής και παρουσάζεται εντός ενός έτους μετά την αγορά θα επισκευάζεται με δωρεάν επισκευή ή αντικατάσταση, με την προϋπόθεση ότι η συσκευή έχει χρησιμοποιηθεί και συντηρηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες και δεν έχει υποστεί οποιαδήποτε κατάχρηση ή κακή χρήση. Τα νόμιμα δικαιώματά σας δεν επηρεάζονται. Εάν η συσκευή καλύπτεται από εγγύηση, δηλώστε πού και πότε αγοράστηκε και συμπεριλάβετε απόδειξη αγοράς (π.χ. απόδειξη). Σύμφωνα με την πολιτική μας για τη συνεχή ανάπτυξη προϊόντων, διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάζουμε τις προδιαγραφές προϊόντων, συσκευασίας και τεκμηρίωσης χωρίς προειδοποίηση.

Απόρριψη και περιβάλλον



Κατά τον παροπλισμό της συσκευής, το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με άλλα οικιακά απορρίμματα. Αντ' αυτού, είναι δική σας ευθύνη να απορρίψετε τον απόβλητο εξοπλισμό σας παραδίδοντάς τον σε ένα καθορισμένο σημείο συλλογής. Η μη τήρηση αυτού του κανόνα μπορεί να τιμωρηθεί σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αποβλήτων. Η ξεχωριστή συλλογή και ανακύκλωση του άχρηστου εξοπλισμού σας κατά τη στιγμή της απόρριψης θα βοηθήσει στη διατήρηση των φυσικών πόρων και θα διασφαλίσει ότι ανακυκλώνεται με τρόπο που προστατεύει την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με το πού μπορείτε να αποθέσετε τα απορρίμματα για ανακύκλωση, επικοινωνήστε με την τοπική εταιρεία συλλογής απορριμμάτων. Οι κατασκευαστές

και οι εισαγωγείς δεν αναλαμβάνουν ευθύνη για την ανακύκλωση, την επεξεργασία και την οικολογική απόρριψη, είτε απευθείας είτε μέσω ενός δημόσιου συστήματος.

HRVATSKI

Poštovani korisniče,

Hvala vam što ste kupili ovaj Hendi uređaj. Pažljivo pročitajte ovaj priručnik za uporabu i pritom obratite posebnu pozornost na niže navedene sigurnosne propise, prije prve ugradnje i uporabe uređaja.

Sigurnosne upute

- Ovaj uređaj upotrebljavajte samo u zatvorenom prostoru.
- Neispravan rad i nepravilna uporaba uređaja mogu ozbiljno oštetiti uređaj i ozlijediti korisnike.
- Uređaj se smije koristiti samo u svrhu za koju je namijenjen i namijenjen. Proizvođač nije odgovoran za bilo kakvu štetu uzrokovanu nepravilnim radom i nepravilnom uporabom.
- Nikada ne pokušavajte sami otvoriti kućište uređaja.
- Nemojte umetati nikakve predmete u kućište uređaja.
- Nemojte koristiti uređaj nakon što je pao ili je oštećen na bilo koji drugi način. Provjerite i popravite ga, ako je potrebno, od strane certificirane tvrtke za popravak.
- Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. To može dovesti do situacija opasnih po život.
- Uvijek pazite na uređaj kada ga koristite.
- Djeca ne razumiju da nepravilno korištenje uređaja može biti opasno. Stoga, nikada ne dopustite djeci da koriste uređaje bez nadzora.
- Ne koristite nikakve dodatne uređaje koji nisu isporučeni zajedno s uređajem.
- Instalacija, kao i svaka konverzija ili prilagodba na drugu vrstu plina, moraju se provesti u skladu s važećim zakonima i samo od strane kvalificiranog i ovlaštenog osoblja.
- Ovaj uređaj nije namijenjen uporabi od strane osoba (uključujući djecu) koje imaju smanjene fizičke, senzorne ili mentalne sposobnosti ili su bez iskustva i znanja, osim ako nisu pod nadzorom ili ako nisu dobile upute vezane uz korištenje uređaja od osobe koja je odgovorna za njihovu sigurnost.
- Plinske instalacije treba provjeravati najmanje jednom godišnje.
- Napomena: rešetka je vruća. Pustite da se ohladi prije nego što ga dodirnete ili uklonite.
- Ako otkrijete curenje plina, odmah zatvorite ventil za plin.
- Imajte na umu da se dijelovi uređaja mogu jako zagrijati. Nosite zaštitnu odjeću (rukavice) ako ih ipak morate dotaknuti.
- Pazite na položaj spojne fleksibilne cijevi kako biste bili sigurni da nije izložena uvijanju. Crijevo ne dolazi u dodir s vrućim dijelovima i oštrim rubovima.
- **OPASNOST! RIZICI ELECTRIC SHOCK!** Ne pokušavajte sami popraviti uređaj. Ne uranjajte električne dijelove uređaja u vodu ili druge tekućine. Nikada ne držite uređaj pod tekućom vodom.
- **NIKADA NEMOJTE KORISTITI OŠTEĆENI UREĐAJ!** Redovito provjeravajte ima li na električnim priključcima i kabelu bilo kakvih oštećenja. Ako je oštećen, iskopčajte uređaj iz napajanja. Sve popravke smije obavljati samo dobavljač ili kvalificirana osoba kako bi se izbjegla opasnost ili ozljeda.
- **UPOZORENJE!** Prilikom postavljanja uređaja, usmjerite kabel za napajanje na siguran način ako je potrebno kako biste izbjegli



nenamjerno povlačenje, oštećenje, kontakt s površinom za grijanje ili opasnost od spoticanja.

- **UPOZORENJE!** Sve dok je utikač u utičnici, uređaj je spojen na napajanje.
- **UPOZORENJE!** UVIJEK isključite uređaj prije isključivanja iz napajanja, čišćenja, održavanja ili skladištenja.
- Uređaj priključite samo na električnu utičnicu s naponom i frekvencijom navedenim na naljepnici uređaja.
- Ne dirajte utikač/električni priključak mokrim ili vlažnim rukama.
- Držite uređaj i električni utikač/priključak podalje od vode i drugih tekućina. Ako uređaj padne u vodu, odmah uklonite priključke za napajanje. Ne koristite uređaj dok ga nije provjerio ovlašteni tehničar. Nepridržavanje ovih uputa uzrokovat će životno ugrožavajuće rizike.
- Priključite napajanje u lako dostupnu električnu utičnicu tako da u hitnom slučaju možete odmah isključiti uređaj.
- Pazite da kabel ne dode u dodir s oštrim ili vrućim predmetima i držite ga podalje od otvorenog požara. Nikada nemojte povlačiti kabel za napajanje da biste ga iskopčali iz utičnice, već ga uvijek povucite.
- Nikada ne nosite uređaj za njegov kabel.
- Ne koristite ovaj uređaj uz pomoć vanjskog tajmera ili sustava daljinskog upravljanja.
- Ne stavljajte uređaj na grijač (gasolin, električni, ugljeni štednjak itd.).
- Ne prekrivajte uređaj u radu.
- Ne stavljajte nikakve predmete na uređaj.
- Uređaj ne upotrebljavajte u blizini otvorenog plamena, eksplozivnih ili zapaljivih materijala. Uređaj uvijek koristite na vodoravnoj, stabilnoj, čistoj, otpornoj na toplinu i suhoj površini.
- Uređaj nije prikladan za postavljanje u području u kojem se može koristiti vodeni mlaz.
- Ostavite prostor od najmanje 20 cm oko uređaja radi ventilacije tijekom uporabe.
- **UPOZORENJE!** Držite sve ventilacijske otvore na uređaju bez začepljenja.

Posebne sigurnosne upute

-  **OPREZ! RIZIKANJE URNA! HOT SURFACES!** Temperatura dostupnih površina vrlo je visoka tijekom uporabe. Dodirnite samo upravljačku ploču, ručke, prekidače, kontrolne tipke tajmera ili regulatore temperature.
-  **Isporučuje se ekvipotencijalni priključak za povezivanje kako bi se omogućilo unakrsno povezivanje s drugom opremom.**
- Potrebne promjene može izvršiti samo kvalificirani tehničar.
- Ovaj je uređaj unaprijed postavljen za gaz G20 (prirodni plin), ali se može pretvoriti na propan/butan plin (G30/G31).
- Ovaj se uređaj mora držati podalje od zapaljivih materijala tijekom uporabe.
- Uređaj se smije postavljati samo na površine otporne na požare ili na njih.
- Uređaj se mora postaviti u skladu s važećim nacionalnim propisima.
- Ne pomičite uređaj tijekom uporabe.
- Uvijek zatvorite plinski ventil ako se uređaj više ne koristi.
- Promjena ili izmjena ove opreme je opasna i stoga nije dopuštena.
- Dijelove koje je proizvođač zavezao ili zabrtvio ne smije korisnik otpustiti ili podesiti.

- Ne prekrivajte ventilacijske otvore u uređaju.
- Priključak za dovod plina zadovoljava ISO 7/1 i ISO 228/1 standarda s priključkom $\varnothing \frac{1}{2}$ " koji se nalazi na stražnjoj strani stroja.
- **UPOZORENJE:** neki dijelovi uređaja mogu se zagrijati. Držite djecu podalje od uređaja.
- **NAPOMENA:** Uređaj treba postaviti ispod poklopca ekstraktora kako bi se uklonile pare od kuhanja.
- **NAPOMENA:** Ugradite zaporni kabel u vod između uređaja i mreže za distribuciju plina.

Namjena

- Ovaj uređaj namijenjen je za profesionalnu uporabu i njime može rukovati samo kvalificirano osoblje.
- Ovaj je uređaj namijenjen samo za kuhanje odgovarajućih prehrambenih proizvoda u odgovarajućim posudama, tavama itd. Svaka druga uporaba može dovesti do oštećenja uređaja ili tjelesnih ozljeda.
- Uporaba uređaja u bilo koju drugu svrhu smatrat će se zlouporabom uređaja. Korisnik je isključivo odgovoran za nepropisnu uporabu uređaja.

Instalacija za uzemljenje

Ovaj je uređaj klasificiran kao **klasa zaštite I** i mora biti spojen na zaštitno uzemljenje. Uzemljenje smanjuje rizik od električnog udara pružanjem žice za izlaz električne struje.

Ovaj uređaj opremljen je kabelom za napajanje s utikačem za uzemljenje ili električnim priključcima sa žicom za uzemljenje. Priključci moraju biti pravilno montirani i uzemljeni.

Glavni dijelovi proizvoda

(Sl. 1 na stranici 3)

1. Električni priključak
2. Priključak za plin
3. Ekvipotencijalni priključak za povezivanje

Napomena: Sadržaj ovog priručnika odnosi se na sve navedene stavke, osim ako nije drugačije navedeno. Izgled se može razlikovati od prikazanih ilustracija.

Priprema prije uporabe

- Uklonite svu zaštitnu ambalažu i omote.
 - Provjerite je li uređaj u dobrom stanju i sa svim dodacima. U slučaju nepotpune ili oštećene isporuke odmah se obratite dobavljaču. U tom slučaju nemojte upotrebljavati uređaj.
 - Očistite pribor i uređaj prije uporabe (pogledajte ==> Čišćenje i održavanje).
 - Provjerite je li uređaj potpuno suh.
 - Uređaj postavite na vodoravnu, stabilnu i toplinsku površinu koja je sigurna od prskanja vode.
 - Držite pakiranje ako namjeravate pohraniti svoj uređaj u budućnosti.
 - Čuvajte korisnički priručnik za buduću referencu.
- NAPOMENA!** Zbog proizvodnih ostataka, uređaj tijekom prvih nekoliko uporaba može ispuštati lagani miris. To je normalno i ne ukazuje na bilo kakav nedostatak ili opasnost. Provjerite je li uređaj dobro prozračen.

Električni priključak

Instalacija

- **UPOZORENJE!** Prije priključivanja uređaja na električnu mrežu provjerite tehničke podatke prikazane na nazivnoj pločici. Uređaj se isporučuje s kabelom za napajanje (3x1,5 H07RN-F).



- Instalater mora osigurati da se spoj izvodi umetanjem standardnog utikača u lako dostupnu utičnicu ili, u slučaju fiksnog spoja, instaliranjem glavnog prekidača koji, osim što je lako dostupan, mora potpuno isključiti napajanje na multipolarni način.
- Mora se osigurati minimalno odvajanje kontakta od najmanje 3 mm po stupu.
- Zemljini vodič se nikada ne smije prekidati.
- Kabel za napajanje ne smije se postavljati blizu izvora topline, a temperatura okoline ne smije premašiti 50 °C.
- Oprema također mora biti uključena u sustav ekvipotencijalnog vezivanja.
- Spoj se mora izvršiti pomoću ekvipotencijalnog terminala označenog odgovarajućim simbolom, koji se nalazi ispod uređaja u blizini prednjeg desnog stopala.
- Ekvipotencijalni vezivni vodič moraju biti izrađene od 10 mm².

Priključak za plin

Instalacija

- Prije spajanja jedinice na plinsku mrežu, provjerite pločicu s podacima da biste vidjeli je li jedinica postavljena i ispitana za vrstu isporučene plina. Ako vrsta plina navedena na pločici s podacima nije ista kao ona isporučena, pogledajte poglavlje ==> Konverzija i prilagodba.
- Spojite uređaj na plinsku distribucijsku mrežu pomoću metalnih cijevi odgovarajućeg promjera; postavite homologirani pristanište za isključivanje na uređaj i distribucijsku mrežu. Ako se koriste savitljive cijevi, one moraju biti izrađene od nehrđajućeg čelika u skladu s važećim standardima.
- Nakon postavljanja uređaja provjerite ima li propuštanja u priključcima. Koristite nekoroziivne pjenaste proizvode, kao što su sprejevi za detekciju propuštanja, kako biste tražili bilo kakva curenja.

Provjera tlaka plina

Tlak distribucijske mreže mora zadovoljavati sljedeće specifikacije:

Plin	Tlak
LPG	DOPUNO od 20/25 do 35/45 mbara
	NIJE PROGUTNO ispod 20/35 i iznad 35/40 mbara
METHANE - H	DOPUNO od 17 do 25 mbara
	NIJE PROGUTNO ispod 17 i iznad 25 mbara

Ako pritisak mreže za distribuciju plina na mjestu instalacije ne zadovoljava gore navedene vrijednosti, obavijestite plinsku ploču i ne uključite jedinicu dok se ne pronađe uzrok i rješenje. Tlak distribucijske mreže može se izmjeriti manometrom (min. definicija 0,1 mbara), spojenim na izlaz tlaka iza upravljačke ploče.

- Skinite upravljačku ploču.
- Uklonite vijak i brtveni umetak iz izlaza tlaka i priključite manometar.
- Uključite uređaj slijedeći priložene upute i provjerite je li tlak unutar dopuštenog raspona tlaka.
- Odvojite manometar i zamijenite vijak i brtveni umetak u izlazu tlaka.
- Ponovno postavite upravljačku ploču.

Konverzija i prilagodba

(SL 2 na stranici 3)

1. Reg. MIN

2. Utičnica za tlak

NAPOMENA: Za pretvorbu uređaja u drugu vrstu plina, npr. s prirodnog plina na LPG, potrebno je promijeniti mlaznice glavnog plamenika, zaobilazanje i indikatorsko svjetlo.

Sve mlaznice označene su brojem koji označava promjer od 1/100 mm i isporučuju se u vrećici.

Nakon svake pretvorbe ili prilagodbe jedinica mora proći ispitivanje rada, a dodatna ploča mora se ažurirati u skladu s obavljenom pretvorbom ili prilagodbom.

- Izvucite gumb.
- Uklonite upravljačku ploču odvrtanjem pričvršnih vijaka na stražnjoj strani.
- Zamijenite mlaznicu prikladnom za novu vrstu plina navedenu u tablici „MAX“ mlaznica.
- Odvijte i zamijenite ili podesite minimalnu zaobilaznu mlaznicu na temelju indikacija u tablici mlaznica.
- Ponovno postavite upravljačku ploču.
- Ponovno povucite gumb natrag.

Tablica mlaznica:

Kategorija	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimenzije	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Ispušni plinovi izgaranja: uređaj tipa A1

- Pogledajte odredbe stavaka 6 i 7 UNI 8723 standarda. Uređaj mora biti postavljen ispod nape s prisilnim izvlačenjem plina.

Operativna provjera

Prije predaje uređaja korisniku moraju se izvršiti sljedeće provjere:

Provjera toplinskog protoka

- Provjerite odgovaraju li vrste isporučene plina i tlak onima navedenim na nazivnoj pločici.
- Ako ne, nastavite s konverzijom ili prilagodbom; u tom slučaju pogledajte odjeljak „Konverzija i prilagodba“.
- Provjerite jesu li instalirani odgovarajući injektor. Da biste to učinili, pogledajte tablicu mlaznice i provjerite usklađenost s onima koji su postavljeni na uređaj.
- Za dodatno podešavanje brzine protoka, potrošnja plina može se provjeriti pomoću volumetrijske metode: uključite plamenik na otprilike 10 minuta (radni uvjet) i provjerite odgovara li brzina protoka plina (u m³/h ili kg/h) vrijednostima prikazanim u tablici injektora.

Izgled plamena i primarni protok zraka

- Plamen mora biti plav, bez žutih vrhova i mora ostati stabilan na svojoj bazi.
- Ako plamen postane žućkast, to ukazuje na nepravilno podešavanje primarnog zraka.
- Ako je primarni zrak pretjeran, plamen postaje kratak i teži odvajanju od plamenika.
- Izgled plamena također treba provjeriti nakon otprilike 15 minuta rada na maksimalnoj snazi.
- Plamen mora ostati stabilan čak i tijekom brzih prijelaza s minimuma na maksimum.



Korisničke upute

- Korisnik mora biti pravilno upoznat s pravilnim radom, funkcijama i uporabom uređaja.
- Treba napomenuti da će za sve promjene u instalacijskom okruženju koje mogu utjecati na dovod zraka za izgaranje biti potrebna nova provjera rada uređaja.
- Nakon završetka svih provjera uređaj mora biti podvrgnut provjeri zategnutosti curenja.

Rukovanje

Preporuke za upotrebu

- Kako biste osigurali da su jela ispravno pripremljena, dobro je ne kuhati na hladnoj ploči za kuhanje i nikada ne stavljati hranu u hladnu pećnicu. Uvijek pričekajte dok uređaj ne dostigne odabranu temperaturu.

Uključivanje i isključivanje plamenika

- Pritisnite i okrenite gumb iz položaja • u položaj označen kao iskra, držite ga pritisnutim.
- Aktivirajte palilicu dok se ne upali plamen, visibilirajte kroz poseban otvor na upravljačkoj ploči.
- Nakon paljenja držite tipku pritisnutom oko 20 sekundi; to omogućuje termoelementu da se zagrije i tako održava sigurnosni ventil otvorenim.
- Ako se plamen ugasi nakon otpuštanja gumba, ponovite postupak paljenja.
- Za ISKLJUČIVANJE samo glavnih plamenika, okrenite regulator u položaj • tako da samo indikator plamena ostane upaljen. Da biste potpuno isključili uređaj, postavite regulator u položaj iskra.

Čišćenje i održavanje

- **PAŽNJA!** Uvijek isključite uređaj iz dovoda plina i ohladite ga prije skladištenja, čišćenja i održavanja.
- Ako se uređaj ne održava u dobrom stanju čistoće, to može negativno utjecati na životni vijek uređaja i rezultirati opasnom situacijom.

Čišćenje

- Ohlađenu vanjsku površinu očistite krpom ili spužvom lagano navlaženom blagom otopinom sapuna.
- Zbog higijene uređaj treba očistiti nakon svake upotrebe.
- Nikada nemojte koristiti agresivna sredstva za čišćenje, abrazivne spužve ili sredstva za čišćenje koja sadrže klor. Za čišćenje nemojte koristiti čeličnu vunu, metalni pribor ili oštre ili šiljaste predmete. Nemojte koristiti benzin ili otapala!
- Odvojivi dijelovi trebaju se prati odvojeno toplom vodom i deterdžentom, a zatim isprati tekućom vodom.
- Nijedan se dio ne može prati u perilici posuđa.

Održavanje

- Redovito provjeravajte rad uređaja kako biste spriječili ozbiljne nezgode.
- Ako vidite da uređaj ne radi ispravno ili da postoji problem, prestanite ga koristiti, isključite ga i kontaktirajte dobavljača.
- Sve radove na održavanju, instalaciji i popravku moraju obavljati specijalizirani i ovlašteni tehničari ili ih preporučuje proizvođač.
- **UPOZORENJE!** U svakom slučaju sumnje na kvar, UVIJEK ZATVORITE ventil za dovod plina i obratite se ovlaštenom servisnom centru.
- **UPOZORENJE!** Nemojte provoditi improvizirano održavanje; sva-ko neovlašteno diranje uređaja rezultirat će gubitkom jamstva.

Prijevoz i skladištenje

- Prije skladištenja, uvijek provjerite je li uređaj isključen iz dovoda plina i potpuno se ohladio.
- Uređaj čuvajte na hladnom, čistom i suhom mjestu.

Jamstvo

Neispravnosti koje utječu na funkcionalnost uređaja koje se pojave u roku od jedne godine nakon kupnje popravljat će se besplatnim popravkom ili zamjenom, pod uvjetom da je uređaj korišten i održavan u skladu s uputama i da nije na bilo koji način bio zlorabljivan ili pokvaren. To ne utječe na vaša zakonska prava. Ako je uređaj pokriven jamstvom, navedite gdje i kada je kupljen i uključite dokaz o kupnji (npr. račun). U skladu s našim pravilima o kontinuiranom razvoju proizvoda pridržavamo pravo na promjenu opisa proizvoda, pakiranja i dokumentacije bez prethodne obavijesti.

Odbacivanje otpada i okoliš



Kada prestaje s uporabom uređaja, proizvod se ne smije odlagati s drugim kućnim otpadom. Umjesto toga, vaša je odgovornost odlagati na vašu otpadnu opremu predajući je na određeno sabirno mjesto. Nepridržavanje tog pravila može se kazniti u skladu s primjenjivim propisima o odlaganju otpada. Zasebnim sakupljanjem i recikliranjem vaše otpadne opreme u vrijeme odlaganja čuvaju se prirodni resursi i osigurava se njezino recikliranje na način koji štiti ljudsko zdravlje i okoliš.

Za više informacija o tome gdje možete uskratiti svoj otpad radi recikliranja, obratite se lokalnoj tvrtki za prikupljanje otpada. Proizvođači i uvoznici ne preuzimaju odgovornost za recikliranje, tretman i ekološko zbrinjavanje, bilo izravno ili putem javnog sustava.

ČEŠTINA

Važeny zákazník,

Děkujeme vám za zakoupení tohoto spotřebiče Hendi. Před první instalací a použitím tohoto spotřebiče si pozorně přečtěte tuto uživatelskou příručku a věnujte zvláštní pozornost níže uvedeným bezpečnostním předpisům.

Bezpečnostní pokyny

- Tento spotřebič používejte pouze v interiéru.
- Nesprávná obsluha a nesprávné použití spotřebiče může vést k vážnému poškození spotřebiče a poranění uživatele.
- Spotřebič smí být používán pouze k účelu, ke kterému byl určen a navržen. Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené nesprávným provozem a nesprávným používáním.
- Nikdy se nepokoušejte sami otevřít kryt spotřebiče.
- Do skříně spotřebiče nevkładejte žádné předměty.
- Spotřebič nepoužívejte, pokud spadl nebo je jakkoli jinak poškozen. Nechte si jej zkontrolovat a v případě potřeby opravit certifikovanou společností pro opravy.
- Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. To by mohlo vést k život ohrožujícím situacím.
- Při používání spotřebiče vždy dávejte pozor.
- Děti nerozumí tomu, že nesprávné použití spotřebičů může být nebezpečné. Proto nikdy nedovolte dětem používat spotřebiče bez dozoru.
- Nepoužívejte žádná další zařízení, která nejsou dodávána spolu se spotřebičem.



- Instalaci a veškeré přestavby nebo úpravy na jiný druh plynu smí provádět pouze kvalifikovaný a oprávněný personál v souladu s platnými zákony.
- Tento spotřebič nesmějí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud nejsou pod dohledem nebo vedením osoby odpovědné za jejich bezpečnost.

- Plynové instalace je třeba kontrolovat alespoň jednou ročně.
- Poznámka: Mřížka je horká. Před dotykem nebo odstraněním nechte vychladnout.

- Pokud je detekován únik plynu, okamžitě uzavřete plynový ventil.
- Upozorňujeme, že části spotřebiče se mohou velmi zahřát. Pokud se jich musíte přesto dotýkat, noste ochranný oděv (rukavice).
- Dávejte pozor na polohu spojovací ohebné hadičky, aby nedošlo ke zkroucení. Hadice se nedotýká horkých částí a ostrých hran.



NEBEZPEČÍ! RIZIKO ÚRAZU ELEKTRICKÝM PROUDEM!

- Nepokoušejte se spotřebič opravovat sami. Elektrické části spotřebiče neponořujte do vody ani jiných kapalin. Nikdy nedržte spotřebič pod tekoucí vodou.

- **NIKDY NEPOUŽÍVEJTE POŠKOZENÝ SPOTŘEBIČ!** Pravidelně kontrolujte, zda elektrické spoje a kabely nejsou poškozené. Poškozený spotřebič odpojte od napájení. Veškeré opravy smí provádět pouze dodavatel nebo kvalifikovaná osoba, aby se zabránilo nebezpečí nebo zranění.

- **VAROVÁNÍ!** Při umísťování spotřebiče vedte napájecí kabel bezpečně, pokud je to nutné, aby nedošlo k neúmyslnému vytážení, poškození, kontaktu s topnou plochou nebo nebezpečí zakopnutí.

- **VAROVÁNÍ!** Dokud je zástrčka zapojená do zásuvky, spotřebič je připojen ke zdroji napájení.

- **VAROVÁNÍ!** Před odpojením od napájení, čištěním, údržbou nebo skladováním spotřebič VŽDY vypněte.

- Spotřebič zapojujte pouze do elektrické zásuvky s napětím a frekvencí uvedenou na štítku spotřebiče.

- Nedotýkejte se zástrčky/elektrických přípojek mokřma nebo vlhkým rukama.

- Spotřebič a elektrické zástrčky/přípojky udržujte mimo dosah vody a jiných kapalin. Pokud spotřebič spadne do vody, okamžitě odpojte napájecí přípojky. Spotřebič nepoužívejte, dokud jej nezkontroluje certifikovaný technik. Nedodržení těchto pokynů bude mít za následek život ohrožující rizika.

- Zapojte napájecí zdroj do snadno přístupné elektrické zásuvky, abyste mohli v případě nouze spotřebič okamžitě odpojit.

- Dbejte na to, aby se kabel nedostal do kontaktu s ostrými nebo horkými předměty, a chraňte jej před otevřeným ohněm. Nikdy netahujte za napájecí kabel, abyste jej vypojili ze zásuvky, ale vždy vytáhněte zástrčku.

- Nikdy nepřeházejte přístroj za kabel.

- Spotřebič nepoužívejte pomocí externího časovače nebo dálkového ovládání.

- Nepokládáte spotřebič na topné těleso (benzín, elektrický, uhlíkový sporák atd.).

- Nezakrývejte provoz spotřebiče.

- Na spotřebič nepokládáte žádné předměty.

- Nepoužívejte spotřebič v blízkosti otevřeného ohně, výbušných nebo hořlavých materiálů. Spotřebič vždy provozujte na vodorovném, stabilním, čistém, tepelně odolném a suchém povrchu.

- Spotřebič není vhodný k instalaci v místě, kde lze použít vodní trysku.
- Během používání nechte kolem spotřebiče prostor alespoň 20 cm pro větrání.

- **VAROVÁNÍ!** Udržujte všechny větrací otvory na spotřebiči bez překážek.

Zvláštní bezpečnostní pokyny



UPOZORNĚNÍ! RIZIKO POPÁLENÍ! HORKÉ POVRCHY!

- Teplota přístupných povrchů je během používání velmi vysoká. Dotkněte se pouze ovládacího panelu, rukojetí, spínačů, ovladačů časovače nebo ovladačů teploty.



- K dispozici je ekvipotenciální přípojavací svorka, která umožňuje křížové propojení s jiným zařízením.

- Nezbytné změny smí provádět pouze kvalifikovaný technik.
- Tento spotřebič je přednastaven pro plyn G20 (zemní plyn), ale lze jej přeměnit na propan/butanový plyn (G30/G31).

- Tento spotřebič musí být během používání uchovávan mimo dosah hořlavých materiálů.

- Spotřebič lze instalovat pouze na ohnivzdorné povrchy nebo na ně.

- Spotřebič musí být instalován v souladu s platnými vnitrostátními předpisy.

- Během používání spotřebič nepřemísťujte.

- Pokud spotřebič již nepoužíváte, vždy zavřete plynový ventil.

- Změna nebo úprava tohoto zařízení je nebezpečná, a proto není povolena.

- Díly, které jsou upevněny nebo utěsněny výrobcem, nesmí uživatel uvolnit ani seřadit.

- Nezakrývejte větrací otvory ve spotřebiči.

- Spojka přivodu plynu splňuje normy ISO 7/1 a ISO 228/1 s přípojkou $\varnothing \frac{1}{2}$ " umístěnou na zadní straně stroje.

- **VAROVÁNÍ:** Některé části spotřebiče se mohou zahřát na vysokou teplotu. Uchovávejte děti mimo dosah spotřebiče.

- **POZNÁMKA:** Spotřebič by měl být instalován pod odsavačem par, aby bylo možné odstranit výpary z vaření.

- **POZNÁMKA:** Nainstalujte uzavírací kohout do vedení mezi spotřebičem a rozvodnou sítí plynu.

Určené použití

- Tento spotřebič je určen k profesionálnímu použití a smí jej obsluhovat pouze kvalifikovaní pracovníci.

- Tento spotřebič je určen pouze k vaření vhodných potravin ve vhodných hrncích, pánvích atd. Jakékoli jiné použití může vést k poškození spotřebiče nebo zranění osob.

- Provoz spotřebiče k jakémukoli jinému účelu se považuje za nesprávné použití přístroje. Uživatel nese výhradní odpovědnost za nesprávné použití zařízení.

Instalace uzemnění

Tento spotřebič je klasifikován jako **ochranný typ I** a musí být připojen k ochrannému uzemnění. Uzemnění snižuje riziko úrazu elektrickým proudem poskytnutím únikového vodiče pro elektrický proud.

Tento spotřebič je vybaven napájecím kabelem se zemnicí zástrčkou nebo elektrickými přípojkami se zemnicím vodičem. Přípojky musí být řádně nainstalovány a uzemněny.

Hlavní části výrobku

(Obr. 1 na straně 3)

1. Elektrické připojení
2. Připojení plynu
3. Ekvipotenciální přípojavací svorka

Poznámka: Obsah této příručky se vztahuje na všechny uvedené položky, pokud není uvedeno jinak. Vzhled se může lišit od zobrazených ilustrací.

Příprava před použitím

- Odstraňte všechny ochranné obaly a obaly.



- Zkontrolujte, zda je přístroj v dobrém stavu a s veškerým příslušenstvím. V případě neúplného nebo poškozeného doručení se prosím okamžitě obraťte na dodavatele. V takovém případě prostředek nepoužívejte.
- Před použitím vyčistěte příslušenství a spotřebič (viz ==> Čištění a údržba).
- Ujistěte se, že je spotřebič zcela suchý.
- Spotřebič položte na vodorovný, stabilní a žáruvzdorný povrch, který je bezpečný proti stříkající vodě.
- Pokud máte v úmyslu spotřebič v budoucnu uskladnit, uschovejte jeho obal.
- Návod k použití si uschovejte pro budoucí použití.

POZNÁMKA! Z důvodu zbytků z výroby může spotřebič během prvních několika použití vydávat lehký zápach. To je normální a neznámá žádnou závadu ani nebezpečí. Ujistěte se, že je spotřebič dobře větráný.

Elektrické připojení

Instalace

- **VAROVÁNÍ!** Před připojením spotřebiče k elektrické síti zkontrolujte technické údaje uvedené na typovém štítku. Spotřebič se dodává s napájecím kabelem (3x1,5 HO7RN-F).
- Instalační technik musí zajistit, aby bylo připojení provedeno buď zasunutím standardní zástrčky do snadno přístupné zásuvky, nebo v případě pevného připojení instalací hlavního vypínače, který musí kromě snadného přístupu zcela odpojit napájecí zdroj multipolární způsobem.
- Je nutné zajistit minimální oddělení kontaktu nejméně 3 mm na tyč.
- Zemnicí vodič nesmí být nikdy přerušen.
- Napájecí kabel nesmí být umístěn v blízkosti zdrojů tepla a okolní teplota nesmí překročit 50 °C.
- Zařízení musí být také součástí ekvipotenciálního spojovacího systému.
- Připojení musí být provedeno pomocí ekvipotenciální svorky označené příslušným symbolem umístěné pod spotřebičem v blízkosti přední pravé nohy.
- Ekvipotenciální vodič pro vodivé propojení musí mít průřez 10 mm².

Připojení plynu

Instalace

- Před připojením jednotky k plynové síti zkontrolujte typový štítek, zda byla jednotka nastavena a testována na typ dodávaného plynu. Pokud typ plynu uvedený na typovém štítku není stejný jako typ dodaného plynu, viz kapitola ==> Konverze a přizpůsobení.
- Připojte spotřebič k rozvodné síti plynu pomocí kovových trubek o vhodném průměru; nainstalujte homologovaný uzavírací kohout mezi spotřebičem a rozvodnou sítí. Pokud se používají ohebné trubky, musí být vyrobeny z nerezové oceli podle platných norem.
- Po instalaci spotřebiče zkontrolujte, zda nedochází k únikům v armaturách. K vyhledávání úniků používejte nekorozivní pěnové produkty, jako jsou spreje na detekci úniků.

Kontrola tlaku plynu

Tlak v rozvodné síti musí splňovat následující specifikace:

Plyn	Tlak
LPG	POVOLENO od 20/25 do 35/45 mbar
	NENÍ POVOLENO méně než 20/35 a více než 35/40 mbar
METAN – H	POVOLENO od 17 do 25 mbar
	NENÍ POVOLENO méně než 17 a více než 25 mbar

Pokud tlak v rozvodné síti plynu na místě instalace nesplňuje výše uvedené hodnoty, informujte plynovou desku a nezapínejte jednotku, dokud nebude zjištěna příčina a řešení. Tlak v rozvodné síti lze měřit pomocí manometru (min. definice 0,1 mbar) připojeného k výstupu tlaku za ovládacím panelem.

- Demontujte ovládací panel.
- Odstraňte šroub a těsnicí podložku z výstupu tlaku a připojte manometr.
- Zapněte jednotku podle příložených pokynů a zkontrolujte, zda je tlak v povoleném rozsahu tlaku.
- Odpojte manometr a vraťte zpět šroub a těsnicí podložku na výstup tlaku.
- Namontujte ovládací panel znovu.

Konverze a přizpůsobení

(Obr. 2 na straně 3)

1.Reg. MIN.

2.Tlaková zásuvka

POZNÁMKA: Chcete-li spotřebič přeměnit na jiný druh plynu, např. ze zemního plynu na LPG, je nutné vyměnit trysky hlavního hořáku, obtoků a kontrolky.

Všechny trysky jsou označeny číslem, které označuje průměr v 1/100 mm a jsou dodávány ve vaku.

Po každé konverzi nebo úpravě musí jednotka projít provozní zkouškou a doplňková deska musí být aktualizována podle provedené konverze nebo úpravy.

- Vytáhněte knoflíky.
- Demontujte ovládací panel odšroubováním upevňovacích šroubů vzadu.
- Vyměňte trysku za vhodnou pro nový typ plynu uvedený v tabulce „MAX“ trysek.
- Odšroubujte a vyměňte nebo upravte minimální obtokovou trysku na základě údajů v tabulce trysek.
- Namontujte ovládací panel znovu.
- Znovu zatáhněte za knoflík.

Tabulka trysek:

Kategorie	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Rozměry	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN.	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Výfuk spalín: spotřebič typu A1

- Viz ustanovení odstavců 6 a 7 normy UNI 8723. Spotřebič musí být nainstalován pod odsavačem par s nuceným odsáváním plynu.

Provozní kontrola

Před předáním spotřebiče uživateli je nutné provést následující kontroly:

Kontrola tepelného průtoku

- Zkontrolujte, zda typ dodávaného plynu a tlak odpovídají těm, které jsou uvedeny na typovém štítku.
- Pokud ne, pokračujte v převodu nebo úpravě; v tomto případě viz část „Převod a úprava“.



- Zkontrolujte, zda jsou nainstalovány správné vstříkovače. Postupujte podle tabulky vstříkovačů a zkontrolujte, zda jsou v souladu s pokyny namontovanými na spotřebiči.
- Pro další nastavení průtoku lze spotřebu plynu zkontrolovat objemovou metodou: zapnete hořák na přibližně 10 minut (provozní stav) a ověřte, že průtok plynu (v m³/h nebo kg/h) odpovídá hodnotám uvedeným v tabulce vstříkovačů.

Vzhled plamene a primární proudění vzduchu

- Plamen musí být modrý, bez žlutých hrotů a musí zůstat stabilní v základně.
- Pokud plamen zežloutne, znamená to nesprávné nastavení primárního vzduchu.
- Pokud je primární vzduch nadměrný, plamen zkrátí a má tendenci se od hořáku odpojit.
- Vzhled plamene by se měl kontrolovat také po přibližně 15 minutách provozu při maximálním výkonu.
- Plamen musí zůstat stabilní i při rychlých přechodech z minimální na maximální.

Pokyny pro uživatele

- Uživatel musí být řádně poučen o správném provozu, funkcích a používání spotřebiče.
- Je třeba poznamenat, že jakékoli změny instalačního prostředí, které mohou ovlivnit přívod vzduchu pro spalování, budou vyžadovat novou provozní kontrolu spotřebiče.
- Po dokončení všech kontrol musí být spotřebič podroben kontrole těsnosti.

Provoz

Doporučení pro použití

- Aby bylo zajištěno správné uvaření pokrmů, je vhodné nevařit na studené varné desce a nikdy nevkládat jídlo do studené trouby. Vždy počkejte, až spotřebič dosáhne zvolené teploty.

Zapnutí a vypnutí hořáků

- Stiskněte a otočte ovladačem z polohy • do polohy označené jako jiskra, podržte jej stisknutý.
- Zapnete zapalovač, dokud se nerozsvítí plamen pilotního hořáku, který je viditelný přes speciální otvor na ovládacím panelu.
- Po zapálení držte ovladač stisknutý asi 20 sekund; díky tomu se termočlánek zahřeje a bezpečnostní ventil zůstane otevřený.
- Jestliže po uvolnění ovladače plamen zhasne, opakujte postup zapalování.
- Chcete-li VYPNOUT pouze hlavní hořáky, otočte ovladačem do polohy •, aby zůstal zapálený pouze plamen pilotního hořáku. Chcete-li spotřebič zcela vypnout, nastavte ovladač do polohy jiskra.

Čištění a údržba

- **POZOR!** Před skladováním, čištěním a údržbou vždy odpojte spotřebič od přívodu plynu a vychladněte.
- Pokud není spotřebič udržován v dobrém stavu čistoty, může to nepříznivě ovlivnit jeho životnost a způsobit nebezpečnou situaci.

Čištění

- Očistěte ochlazený vnější povrch hadříkem nebo houbou mírně navlhčenou v jemném mýdlovém roztoku.
- Z hygienických důvodů je nutné spotřebič po každém použití vy-

čistit.

- Nikdy nepoužívejte agresivní čisticí prostředky, abrazivní houbičky nebo čisticí prostředky obsahující chlór. K čištění nepoužívejte ocelovou vlnu, kovové náčiní ani žádné ostré nebo špičaté předměty. Nepoužívejte benzin ani rozpouštědla!
- Odmíratelné části je třeba umýt samostatně teplou vodou a mycím prostředkem a poté opláchnout pod tekoucí vodou.
- Žádné součásti nelze mýt v myčce nádobí.

Údržba

- Pravidelně kontrolujte provoz spotřebiče, abyste zabránili vážným nehodám.
- Pokud vidíte, že spotřebič nefunguje správně nebo že se vyskytl problém, přestaňte jej používat, vypněte jej a kontaktujte dodavatele.
- Veškerá údržba, instalace a opravy musí být prováděny specializovanými a autorizovanými technikami nebo doporučeny výrobcem.
- **VAROVÁNÍ!** V případě podezření na závadu **VŽDY UZAVŘETE** uzavírací ventil plynu a obraťte se na autorizované servisní středisko.
- **VAROVÁNÍ!** Neprovádějte improvizovanou údržbu; jakákoli manipulace se spotřebičem povede ke ztrátě záruky.

Přeprava a skladování

- Před uskladněním se vždy ujistěte, že byl spotřebič odpojen od přívodu plynu a zcela vychladl.
- Spotřebič skladujte na chladném, čistém a suchém místě.

Záruka

Jakákoliv závada ovlivňující funkci spotřebiče, která se objeví do jednoho roku od zakoupení, bude opravena bezplatnou opravou nebo výměnou za předpokladu, že byl spotřebič používán a udržován v souladu s pokyny a že nebyl žádným způsobem zneužit ani zneužit. Vaše zákonná práva nejsou dotčena. Pokud je spotřebič reklamován v rámci záruky, uveďte, kde a kdy byl zakoupen, a přiložte doklad o zakoupení (např. doklad o zakoupení). V souladu s našimi zásadami neustálého vývoje produktů si vyhrazujeme právo bez předchozího upozornění změnit specifikace produktu, balení a dokumentace.

Likvidace a prostředí



Při vyřazování spotřebiče z provozu se tento spotřebič nesmí likvidovat s jiným domácím odpadem. Namísto toho je vaší odpovědností zlikvidovat odpadní zařízení předáním na určené sběrné místo. Nedodržení tohoto pravidla může být penalizováno v souladu s platnými předpisy o likvidaci odpadu. Samostatný sběr a recyklace vašich odpadních zařízení při likvidaci pomůže zachovat přírodní zdroje a zajistí, že budou recyklovány způsobem, který chrání lidské zdraví a životní prostředí.

Další informace o tom, kde můžete odpad odevzdat k recyklaci, získáte od místní společnosti pro sběr odpadu. Výrobci a dovozci nenesou odpovědnost za recyklaci, zpracování a ekologickou likvidaci, a to ani přímo, ani prostřednictvím veřejného systému.



Tisztelt Ügyfelünk!

Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Hendi készüléket. A készülék első üzembe helyezése és használata előtt figyelmesen olvassa el ezt a felhasználói kézikönyvet, különös figyelmet fordítva az alább ismertetett biztonsági előírásokra.

Biztonsági utasítások

- A készüléket csak beltérben használni.
- A készülék helytelen használata és helytelen használata súlyosan károsíthatja a készüléket, és a felhasználók sérülését okozhatja.
- A készülék csak arra a célra használható, amelyre szánták és tervezték. A gyártó nem vállal felelősséget a helytelen használatból és használatból eredő károkért.
- Soha ne próbálja meg saját maga kinyitni a készülék burkolatát.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék burkolatába.
- Ne használja a készüléket, ha az leesett vagy más módon megsérült. Ellenőriztesse és szükség esetén javíttassa egy tanúsított javító céggel.
- Ne próbálja meg saját maga megjavítani a készüléket. Ez életveszélyes helyzetekhez vezethet.
- Használat közben mindig tartsa szemmel a készüléket.
- A gyermekek nem értik, hogy a készülékek helytelen használata veszélyes lehet. Ezért soha ne engedje, hogy gyermekek felügyelet nélkül használják a készülékeket.
- Ne használjon olyan kiegészítő eszközöket, amelyeket nem a készülékhez mellékeltek.
- A telepítést, valamint a más típusú gázra való átalakítást és adaptációt az érvényben lévő jogszabályoknak megfelelően kell elvégezni, és csak szakképzett és felhatalmazott személyzet végezheti.
- A készülék kialakítása nem olyan, hogy azt csökkent fizikai, érzelési vagy mentális képességekkel rendelkező, illetve megfelelő tapasztalatok és ismeretek híján lévő személyek (beleértve a gyermekeket is) használhassák, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyeletet gyakorol rájuk, vagy útmutatást ad számukra a készülék használatára vonatkozóan.
- A gázszerelvényeket évente legalább egyszer ellenőrizni kell.
- Megjegyzés: a rács forró. Hagyja lehűlni, mielőtt megérintené vagy eltávolítaná.
- Ha gázszivárgást észlel, azonnal zárja el a gázszelepet.
- Vegye figyelembe, hogy a készülék alkatrészei nagyon felforrósodhatnak. Viseljen védőruházatot (kesztyűt), ha mégis hozzá kell érnie.
- Vigyázzon a csatlakozás hajlékony csővének helyzetére, nehogy megcsavarodjon. A tömlő nem érintkezik forró alkatrészekkel és éles szélékkel.
-  **VESZÉLY! ÁRAMÚTÉS KOCKÁZATA!** Ne kísérelje meg saját maga megjavítani a készüléket. Ne merítse a készülék elektromos alkatrészeit vízbe vagy más folyadékba. Soha ne tartsa a készüléket folyó víz alatt.
- SOHA NE HASZNÁLJON SÉRÜLT KÉSZÜLÉKET!** Rendszeresen ellenőrizze az elektromos csatlakozásokat és a vezetéket, hogy nem sérültek-e. Ha sérült, válassza le a készüléket az elektromos hálózatról. A veszély vagy sérülés elkerülése érdekében a javításokat csak beszállító vagy képzett személy végezheti.
- FIGYELEM!** A készülék elhelyezésekor szükség esetén biztonságosan vezesse el a tápkábelt, hogy elkerülje a véletlen húzást, a károsodást, a fűtőfelülettel való érintkezést vagy a botlásveszélyt.
- FIGYELEM!** Amíg a dugasz az aljzatban van, a készülék csatla-

koztatva van a tápegységhez.

- FIGYELEM!** MINDIG kapcsolja ki a készüléket, mielőtt leválasztja a hálózatról, tisztítást, karbantartást vagy tárolást végez.
- A készüléket csak a készülék címkéjén feltüntetett feszültséggel és frekvenciával rendelkező elektromos aljzathoz csatlakoztassa.
- Ne érintse meg a dugaszt/elektromos csatlakozásokat nedves vagy nedves kézzel.
- A készüléket és az elektromos dugaszt/csatlakozókat tartsa távol víztől és más folyadékoktól. Ha a készülék vízbe esik, azonnal távolítsa el a hálózati csatlakozásokat. Ne használja a készüléket addig, amíg azt szakképzett technikus nem ellenőrizte. Az utasítások be nem tartása életveszélyes kockázatokat okoz.
- Csatlakoztassa a tápegységet egy könnyen hozzáférhető hálózati aljzathoz, hogy vészhelyzet esetén azonnal le tudja választani a készüléket.
- Ügyeljen arra, hogy a vezeték ne érintkezzen éles vagy forró tárgyakkal, és tartsa távol nyílt tűztől. Soha ne húzza ki a tápkábelt az aljzatról, hanem inkább mindig húzza ki a dugót.
- Soha ne szállítsa a készüléket a vezetékénél fogva.
- Ne működtesse a készüléket külső időzítővel vagy távezérlő rendszerrel.
- Ne helyezze a készüléket fűtőtárgyra (benzin, elektromos, széntűzhely stb.).
- Ne takarja le a készüléket működés közben.
- Ne helyezzen semmilyen tárgyat a készülék tetejére.
- Ne használja a készüléket nyílt láng, robbanásveszélyes vagy gyúlékony anyagok közelében. A készüléket mindig vízszintes, stabil, tiszta, hőálló és száraz felületen üzemeltesse.
- A készülék nem alkalmas olyan helyre történő beszerelésre, ahol vízszűrő használható.
- Hagyon legalább 20 cm helyet a készülék körül, hogy használat közben szellőzhessen.
- FIGYELMEZTETÉS!** A készülék szellőzőnyílásait tartsa akadálymentesen.

Speciális biztonsági utasítások

-  **VIGYÁZAT! ÉGÉSVESZÉLY! FORRÓ FELÜLETEK!** Használat közben a hozzáférhető felületek hőmérséklete nagyon magas. Csak a kezelőpanelt, a fogantyúkat, a kapcsolókat, az időzítő szabályozógombokait vagy a hőmérséklet-szabályozó gombokat érintse meg.
-  Egy ekvipotenciális kötési terminál áll rendelkezésre, amely lehetővé teszi a keresztkötést más berendezésekkel.
- A szükséges változtatásokat csak szakképzett technikus végezheti el.
- Ez a készülék előre beállított gaz G20 (természetes gáz) gázra, de propán/bután gázra [G30/G31] alakítható át.
- A készüléket használat közben gyúlékony anyagoktól távol kell tartani.
- A készüléket csak tűzálló felületekre szabad felszerelni.
- A készüléket a vonatkozó nemzeti előírásoknak megfelelően kell üzembe helyezni.
- Használat közben ne mozgassa a készüléket.
- Ha a készüléket már nem használja, mindig zárja el a gázszelepet.
- A berendezés megváltoztatása vagy módosítása veszélyes, ezért nem megengedett.
- A gyártó által rögzített vagy lezárt alkatrészeket a felhasználó nem lazíthatja meg vagy állíthatja be.
- Ne takarja le a készülék szellőzőnyílásait.



- A gázbemenet megfelel az ISO 7/1 és az ISO 228/1 szabványoknak $\varnothing \frac{1}{2}$ csatlakozással, amely a gép hátulján található.
- **FIGYELMEZTETÉS:** a készülék egyes részei felforrósodhatnak. Tartsa távol a gyermekeket a készüléktől.
- **MEGJEGYZÉS:** A készüléket páraelszívó alá kell telepíteni a főzés során keletkező gőzök eltávolításához.
- **MEGJEGYZÉS:** A készülék és a gázelosztó hálózat közötti vezetékbe építsen be zárócsapot.

Rendeltetésszerű használat

- A készüléket professzionális használatra tervezték, és kizárólag szakképzett személyzet használhatja.
- Ez a készülék kizárólag a megfelelő élelmiszerek megfelelő lábasokban, serpenyőkben stb. történő sütésére szolgál. Minden egyéb használat a készülék károsodásához vagy személyi sérüléshez vezethet.
- A készülék bármilyen más célból történő üzemeltetése a készülék helytelen használatának minősül. Kizárólag a felhasználó felelős az eszköz nem megfelelő használatáért.

Földelés

Ez a készülék I. védettségű osztályba tartozik, és védőföldeléshez kell csatlakoztatni. A földelés csökkenti az áramütés veszélyét azáltal, hogy az elektromos áramhoz elvezető vezetékét biztosít. Ez a készülék földelt dugóval ellátott tápkábelrel, vagy földelt vezetékkel ellátott elektromos csatlakozásokkal van ellátva. A csatlakozásokat megfelelően kell felszerelni és földelni.

A termék fő részei

(1. ábra a 3. oldalon)

1. Elektromos csatlakozás
2. Gázcsatlakozás
3. Ekvipotenciális kötési kapocs

Megjegyzés: A jelen kézikönyv tartalma minden felsorolt elemre vonatkozik, kivéve, ha másként nem határozzák meg. A megjelölés eltérhet az ábrán láthatótól.

Használat előtti előkészítés

- Távolítsa el az összes védőcsomagolást és csomagolást.
 - Ellenőrizze, hogy a készülék jó állapotban van-e, és az összes tartozékkal együtt. Hiányos vagy sérült szállítás esetén kérjük, azonnal lépjen kapcsolatba a szállítóval. Ebben az esetben ne használja a készüléket.
 - Használat előtt tisztítsa meg a tartozékokat és a készüléket (lásd ==> Tisztítás és karbantartás).
 - Ellenőrizze, hogy a készülék teljesen száraz-e.
 - Helyezze a készüléket vízszintes, stabil és hőálló felületre, amely biztonságosan ellenáll a kifröccsenő víznek.
 - Őrizze meg a csomagolást, ha a jövőben tárolni kívánja a készüléket.
 - Őrizze meg a használati útmutatót későbbi használatra.
- MEGJEGYZÉS!** A gyártási maradványok miatt a készülék enyhé szagot bocsáthat ki az első néhány használat során. Ez normális jelenség, és nem jelez semmilyen hibát vagy veszélyt. Gondoskodjon a készülék megfelelő szellőzéséről.

Elektromos csatlakozás

Telepítés

- **FIGYELEM!** Mielőtt a készüléket az elektromos hálózathoz csatlakoztatná, ellenőrizze az adattáblán szereplő műszaki adatokat. A készüléket tápkábelrel (3x1,5 H07RN-F) szállítjuk.

- A telepítőnek biztosítania kell, hogy a csatlakoztatás vagy a szabványos dugasz könnyen hozzáférhető aljzatba történő behelyezésével, vagy rögzített csatlakozás esetén egy főkapcsoló telepítésével történjen, amely amellyel, hogy könnyen hozzáférhető, multipoláris módon teljesen le kell választania a tápellátást.
- Legalább 3 mm-es érintkezési távolságot kell biztosítani pólu-sonként.
- A földelővezetőt soha nem szabad megszakítani.
- A tápkábelt nem szabad hőforrások közelébe helyezni, és a környezeti hőmérséklet nem haladhatja meg az 50 °C-ot.
- A berendezést az ekvipotenciális kötési rendszerbe is be kell építeni.
- A csatlakozást a megfelelő szimbólummal jelölt ekvipotenciális csatlakozóval kell létrehozni, amely a készülék alatt található, a jobb első láb közelében.
- Az ekvipotenciális kötésvezető keresztmetszetének 10 mm²-nek kell lennie.

Gázcsatlakozás

Telepítés

- Mielőtt a készüléket a gázhálózathoz csatlakoztatná, ellenőrizze az adattáblán, hogy a készüléket beállították-e, és hogy a szállított gáz típusa megfelel-e annak. Ha az adattáblán feltüntetett gáztípus nem egyezik meg a mellékelt gáztípussal, kérjük, olvassa el a ==> Konverzió és adaptáció fejezetet.
- Csatlakoztassa a készüléket a gázelosztó hálózathoz megfelelő átmérőjű fémcsővel; helyezzen el egy homologizált zárócsapot a készülék és az elosztó hálózata között. Rugalmas csövek használata esetén az érvényes szabványoknak megfelelően rozsdamentes acélból kell készülniük.
- A készülék üzembe helyezése után ellenőrizze, hogy nincs-e szivárgás a szerelvényekben. Használjon nem korrozív habtermékeket, például szivárgásérzékelő spray-eket a szivárgások kereséséhez.

Gáznyomás ellenőrzése

Az elosztóhálózat nyomásának meg kell felelnie a következő specifikációknak:

Gáz	Nyomás
LPG	MEGENGEDETT 20/25 és 35/45 mbar között
	NEM ENGEDÉLYEZETT 20/35 alatt és 35/40 mbar felett
METÁN - H	MEGENGEDETT 17 és 25 mbar között
	NEM ENGEDÉLYEZETT 17 alatt és 25 mbar felett

Ha a telepítés helyén a gázelosztó hálózati nyomása nem felel meg a fenti értékeknek, tájékoztassa a gáztáblát, és ne csatlakoztassa a készüléket, amíg az okot és a megoldást nem találja. Az elosztóhálózat nyomását nyomásmérővel (min. 0,1 mbar-os meghatározás) lehet mérni, amely a vezérlőpanel mögötti nyomáskimenethez csatlakozik.

- Távolítsa el a kezelőpanelt.
- Távolítsa el a csavart és a tömítő alátétet a nyomáskimenetből, és csatlakoztassa a nyomásmérőt.
- Kapcsolja be az egységet a mellékelt utasítások szerint, és ellenőrizze, hogy a nyomás a megengedett nyomástartományon belül van-e.
- Válassza le a manométert, és cserélje ki a csavart és a tömítő alátétet a nyomáskimenetben.
- Szerelje vissza a kezelőpanelt.



Átalakítás és adaptáció

(2. ábra a 3. oldalon)

1. Reg. PERC

2. Nyomás aljzat

MEGJEGYZÉS: Ahhoz, hogy a készüléket más gáztípusra, pl. földgárról LPG-re alakítsa át, a főgőz fűvókáit, a kiegészítő és a gyújtólángot ki kell cserélni.

Az összes fűvóka egy számmal van jelölve, amely a mm 1/100-as átmérőjét jelzi, és tasakban kerül forgalomba.

Minden átalakítás vagy átalakítás után az egységnek működési teszten kell átesnie, és a kiegészítő lemezt az elvégzett átalakításnak vagy átalakításnak megfelelően kell frissíteni.

- Húzza ki a gombokat.
- Távolítsa el a vezérlőpanelt a hátsó rögzítőcsavarok kicsavarásával.
- Cserélje ki a fűvókát a „MAX” fűvókák táblázatában jelzett új gáztípusnak megfelelő fűvókára.
- Csavarozza ki és cserélje ki vagy állítsa be a minimális megke-
rülő fűvókát a fűvókák táblázatában szereplő jelzések alapján.
- Szerelje vissza a kezelőpanelt.
- Húzza vissza a gombot.

Fűvóka táblázat:

Kategória	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Méret	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		PERC	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Égési gőzők kipufogógáza: A1-es típusú készülék

- Lásd az UNI 8723 szabvány 6. és 7. bekezdésének rendelkezéseit. A készüléket kényszergázzal elszívó páraelszívó alá kell telepíteni.

Működési ellenőrzés

Mielőtt a készüléket átadná a felhasználónak, a következő ellenőrzéseket kell elvégezni:

Hőáramlás ellenőrzése

- Ellenőrizze, hogy a mellékelt gáz típusa és a nyomás megfelel-e az adattáblán feltüntetetteknek.
- Ha nem, folytassa az átalakítással vagy beállítással; ebben az esetben olvassa el az „Átalakítás és átalakítás” című részt.
- Ellenőrizze, hogy a megfelelő fűvókák vannak-e beszerelve. Ehhez nézze meg a befecskendező táblázatát, és ellenőrizze, hogy a készülék megfelel-e a készülékre szerelt előírásoknak.
- További áramlási sebesség beállításához a gázfogyasztás a volumetrikus módszerrel ellenőrizhető: kapcsolja be az égőt körülbelül 10 percre (üzemi állapot), és ellenőrizze, hogy a gáz áramlási sebessége (m³/h vagy kg/h) megfelel-e a befecskendező táblázatában megadott értékeknek.

Láng megjelenése és elsődleges légáramlás

- A lángnak kéknek kell lennie, sárga hegyek nélkül, és stabilnak kell maradnia a talpánál.

- Ha a láng sárgássá válik, ez az elsődleges levegő helytelen beállítását jelzi.
- Ha az elsődleges levegő túl nagy, a láng rövidebbre zár, és hajlamos leválasztani az égőről.
- A láng megjelenését is ellenőrizni kell körülbelül 15 perc működés után maximális teljesítménnyel.
- A lángnak stabilnak kell maradnia még gyors, minimumról maximumra történő átmenet esetén is.

Használati utasítások

- A készüléket a megfelelő működésre, funkciókra és használatra vonatkozóan megfelelően el kell magyarázni a felhasználónak.
- Megjegyzendő, hogy az égés levegőellátását esetlegesen befolyásoló telepítési környezetbeli változások esetén a készülék működésének új ellenőrzése szükséges.
- Az összes ellenőrzés elvégzése után a készüléket szivárgási szivárgás ellenőrzésnek kell alávetni.

Üzemeltetés

Használati ajánlások

- Az ételek megfelelő sütése érdekében jó gyakorlat, ha nem főz hideg főzőlapon, és soha nem helyez éltelt a hideg süttőbe. Mindig várja meg, amíg a készülék eléri a kiválasztott hőmérsékletet.

Az égők be- és kikapcsolása

- Nyomja meg és fordítsa el a gombot a • pozícióból a szikra jelzésű pozícióba, tartsa lenyomva.
- Kapcsolja be a gyújtószerkezetet, amíg a láng ki nem gyullad, és a kezelőpanel speciális nyílásán keresztül látható legyen.
- Gyújtás után tartsa a gombot kb. 20 másodpercig lenyomva; ez lehetővé teszi, hogy a hőelem felmelegedjen, és így nyitva tartsa a biztonsági szelepet.
- Ha a gomb elengedése után kialszik a láng, ismételje meg a gyújtási eljárást.
- Ha csak a főgőket szeretné KIKAPCSOLNI, forgassa a gombot a • állásba, hogy csak az őrláng világítson. A készülék teljes kikapcsolásához állítsa a gombot szikra helyzetbe.

Tisztítás és karbantartás

- **FIGYELEM!** Törölés, tisztítás és karbantartás előtt mindig válasz-
sza le a készüléket a gázellátásról, és hűtse le.
- Ha a készüléket nem tartják megfelelő tisztaságú állapotban, az hátrányosan befolyásolhatja a készülék élettartamát, és veszélyes helyzetet eredményezhet.

Tisztítás

- Tisztítsa meg a hűtött külső felületet enyhe szappanos oldattal enyhén megnedvesített ruhával vagy szivaccsal.
- Higiéniai okokból a készüléket minden használat után meg kell tisztítani.
- Soha ne használjon agresszív tisztítószerkeket, súrolószivacsokat vagy klórtartalmú tisztítószerkeket. A tisztításhoz ne használjon acélgöngyöléket, fémeszközöket vagy éles vagy hegyes tárgyakat. Ne használjon benzint vagy oldószereket!
- A kivehető részeket külön kell mosni meleg vízzel és mosószerrel, majd folyó vízzel le kell öblíteni.
- Egyetlen alkatrész sem tisztítható mosogatógépben.

Karbantartás

- A súlyos balesetek megelőzése érdekében rendszeresen elle-

HU



FIGYELMEZTETÉS! Ne végezzen rögtönzött karbantartást, mert a készülék bármilyen módosítása a garancia elvesztését eredményezi.

- A készüléket hűvös, tiszta és száraz helyen tárolja.

A folyamatos termékfejlesztésre vonatkozó irányelvünkkel összhangban fenntartjuk a jogot a termék, a csomagolás és a dokumentáció előzetes értesítés nélküli módosítására.

Ha többen szeretné megtudni arról, hogy hová lehet a hulladékok újrahasznosítani, forduljon a helyi hulladékgyűjtő vállalatához. A gyártók és az importőrök nem vállalnak felelősséget az újrahasznosításért, a kezelésért és az ökológiai hulladékkezelésért sem közvetlenül, sem pedig nyilvános rendszeren keresztül.

Дякуємо, що придбали цей прилад Hendi. Уважно прочитайте цей посібник користувача, звертаючи особливу увагу на правила техніки безпеки, описані нижче, перед першим встановленням і використанням цього приладу.

- Використовуйте цей прилад лише в приміщенні.
- Неправильна робота приладу та неправильне використання приладу можуть призвести до серйозних пошкоджень приладу та травм користувачів.
- Прилад можна використовувати лише за призначенням і призначенням. Виробник не несе відповідальності за будь-які збитки, спричинені неправильною експлуатацією та неправильним використанням.
- Ніколи не намагайтеся самостійно відкрити корпус приладу.
- Не вставляйте жодні предмети в корпус приладу.
- Не використовуйте прилад після того, як він впаав або пошкодився будь-яким іншим чином. Перевіряйте та ремонтуйте, якщо необхідно, сертифіковану ремонтною компанією.
- Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Це може призвести до небезпечних для життя ситуацій.
- Завжди слідкуйте за приладом під час його використання.
- Діти не розуміють, що неправильне використання приладів може бути небезпечним. Тому ніколи не дозволяйте дітям користуватися приладами без нагляду.
- Не використовуйте додаткові пристрої, які не постачаються разом із приладом.
- Встановлення, а також будь-яке переобладнання або адаптація до іншого типу газу мають здійснюватися відповідно до чинного законодавства та лише кваліфікованим і уповноваженим персоналом.
- Цей прилад не призначений для використання особами (включно з дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або недостатнім досвідом і знаннями, якщо вони не перебувають під наглядом особи, відповідальної за їхню безпеку, або не отримали інструкцій щодо користування приладом.
- Газові установки слід перевіряти принаймні раз на рік.
- Примітка: решітка гаряча. Дайте йому охолонути, перш ніж торкнутися або зняти його.
- Якщо виявлено витік газу, негайно закрийте газовий клапан.
- Зверніть увагу, що частини приладу можуть сильно нагріватися. Одягайте захисний одяг (рукав'ятки), якщо вам все одно потрібно їх торкатися.
- Будьте обережні з розташуванням з'єднувальної гнучкої трубки, щоб вона не перекручувалася. Шланг не торкається гарячих деталей і гострих країв.
- **НЕБЕЗПЕЧНО! РИЗИК ЕЛЕКТРИЧНОГО ШОКУ!** Не намагайтеся ремонтувати прилад самостійно. Не занурюйте електричні частини приладу у воду або інші рідини. Ніколи не тримайте прилад під проточною водою.
- **НІКОЛИ НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ПОШКОДЖЕНИЙ ПРИЛАД!** Регулярно перевіряйте електричні з'єднання та шнур на наявність пошкоджень. У разі пошкодження від'єднайте прилад від джерела живлення. Будь-який ремонт має виконуватися лише постачальником або кваліфікованою особою, щоб уникнути небезпеки або травми.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Під час розміщення приладу прокладіть кабель живлення безпечно, якщо це необхідно, щоб уникнути ненавмисного натягу, пошкодження, контакту з поверхнею нагрівання або небезпеки споживання.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Поки штекер знаходиться у гнізді, прилад підключається до електромережі.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** ЗАВЖДИ вимикайте прилад, перш ніж від'єднувати його від електромережі, чищення, обслуговування або зберігання.

- Підключайте прилад до електричної розетки лише за допомогою напруги та частоти, зазначених на етикетці приладу.
- Не торкайтеся вилки/електричного з'єднання вологими або вологими руками.
- Тримайте прилад та електричну вилку/з'єднання подалі від води та інших рідин. Якщо прилад впав у воду, негайно виім'ять з'єднання з джерелом живлення. Не використовуйте прилад, доки його не перевірить сертифікований спеціаліст. Недотримання цих інструкцій призведе до ризиків, що загрожують життю.
- Під'єднайте джерело живлення до легкодоступної електричної розетки, щоб можна було негайно від'єднати прилад у разі надзвичайної ситуації.
- Переконайтеся, що шнур не контактує з гострими чи гарячими предметами, та тримайте його подалі від відкритого вогню. Ніколи не тягніть за шнур живлення, щоб від'єднати його від розетки; натомість завжди тягніть за вилку.
- Ніколи не носіть прилад за шнур.
- Не використовуйте цей прилад із зовнішнім таймером або системою дистанційного керування.
- Не розміщуйте прилад на нагрівальному об'єкті (бензин, електрична плита, вугільна плита тощо).
- Не накривайте прилад під час роботи.
- Не ставте на прилад жодних предметів.
- Не використовуйте прилад поблизу відкритого вогню, вибухо-небезпечних або легкозаймистих матеріалів. Завжди експлуатуйте прилад на горизонтальній, стійкій, чистій, жаростійкій і сухій поверхні.
- Прилад не можна встановлювати в місцях, де можна використовувати струмий води.
- Під час використання залиште місце на відстані принаймні 20 см від приладу для вентиляції.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Тримайте всі вентиляційні отвори на приладі вільними від перешкод.

Спеціальні інструкції з безпеки

-  **УВАГА! РИЗИК БУРИ! ГАРЯЧІ СУФЕЙСИ!** Під час використання температура доступних поверхонь дуже висока. Торкніться лише панелі керування, ручок, перемикачів, ручок керування таймером або ручок керування температурою.
-  Для забезпечення перехресного зв'язку з іншим обладнанням передбачено термінал еквіпотенційного зв'язку.
- Необхідні зміни може виконувати лише кваліфікований спеціаліст.
- Цей прилад попередньо налаштований на газовий газ G20 (природний газ), але його можна перетворити на пропан/бутановий газ (G30/G31).
- Під час використання цей прилад слід тримати подалі від легкозаймистих матеріалів.
- Прилад можна встановлювати лише на або на вогнестійких поверхнях.
- Прилад необхідно встановлювати відповідно до чинних національних норм.
- Не пересувайте прилад під час використання.
- Завжди закривайте газовий клапан, якщо прилад більше не використовується.
- Зміна або модифікація цього обладнання є небезпечною і тому забороненою.
- Запасні або герметичні частини, не повинні ослаблюватися

або регулюватися користувачем.

- Не накривайте вентиляційні отвори приладу.
- Впускний отвір для газу відповідає стандартам ISO 7/1 та ISO 228/1 з підключенням $\varnothing \frac{1}{2}$ дюйма, розташованим на задній панелі машини.
- **ЗАСТЕРЕЖЕННЯ.** Деякі частини приладу можуть нагріватися. Не допускайте дітей до приладу.
- **ПРИМІТКА:** Прилад слід встановлювати під витяжкою для видалення будь-яких випаровувань.
- **ПРИМІТКА:** Встановіть запірний кран у лінію між приладом і розподільчою мережею газу.

Цільове використання

- Цей прилад призначений для професійного використання та може використовуватися лише кваліфікованим персоналом.
- Цей прилад призначений лише для приготування відповідних продуктів у відповідних каструлях, сковорідках тощо. Будь-яке інше використання може призвести до пошкодження приладу або травм.
- Використання приладу з будь-якою іншою метою вважається неправильним використанням приладу. Користувач несе одноосібну відповідальність за неналежне використання приладу.

Установка заземлення

Цей прилад належить до класу захисту I і має бути під'єднаний до захисного заземлення. Заземлення знижує ризик ураження електричним струмом, надаючи провід для виходу електричного струму.

Цей прилад оснащений кабелем живлення з вилкою заземлення або електричними з'єднаннями з дротом заземлення. З'єднання повинні бути належним чином встановлені та заземлені.

Основні частини продукту

(Рис. 1 на стор. 3)

1. Підключення до електромережі
2. Підключення газу
3. Термінал еквіпотенційного зв'язування

Зауваження: Вміст цього посібника застосовується до всіх перелічених елементів, якщо не зазначено інше. Зовнішній вигляд може відрізнятися від зображених зображень.

Підготовка перед використанням

- Зніміть усі захисні упаковки та пакувальні матеріали.
- Переконайтеся, що пристрій у хорошому стані та з усіма аксесуарами. У разі неповної або пошкодженної доставки негайно зверніться до постачальника. У цьому випадку не використовуйте пристрій.
- Перед використанням очистіть аксесуари та прилад (див. ==> Очищення та огляд).
- Переконайтеся, що прилад повністю сухий.
- Поставте прилад на горизонтальну, стійку та жаростійку поверхню, безпечну для бризок води.
- Зберігайте упаковку, якщо ви плануєте зберігати ваш прилад у майбутньому.
- Зберігайте посібник користувача для подальшого використання.

ПРИМІТКА! Через виробничі залишки прилад може випускати легкий запах під час перших декількох застосувань. Це нормально і не вказує на будь-який дефект або небезпеку. Переконайтеся, що прилад добре провітрюється.



Підключення до електромережі

Встановлення

- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Перш ніж підключати прилад до електромережі, перевірте технічні дані, зазначені на таблиці з технічними даними. Прилад оснащений силовим кабелем (3x1,5 H07RN-F).
- Монтажник повинен забезпечити з'єднання або шляхом вставлення стандартного штепселя в легкодоступну розетку, або, у випадку фіксованого з'єднання, шляхом встановлення головного вимикача, який, крім легкого доступу, повинен повністю від'єднати блок живлення багатополярним способом.
- Необхідно забезпечити мінімальне розділення контактів щонайменше 3 мм на штатив.
- Провід заземлення не можна переривати.
- Кабель живлення не можна встановлювати поблизу джерела тепла, а температура навколишнього середовища не повинна перевищувати 50°C.
- Обладнання також має бути включене в систему еквіпотенційного зв'язування.
- Підключення має здійснюватися за допомогою емблеми рівноваги, позначеної відповідним символом, розташованим під приладом біля передньої правої ніжки.
- Провідник рівноправного зв'язування повинен мати поперечний переріз 10 мм².

Підключення газу

Встановлення

- Перед підключенням пристрою до газової мережі перевірте таблицю з технічними даними, щоб дізнатися, чи встановлено та перевірено пристрій на тип газу, що подається. Якщо тип газу, зазначений на таблиці з технічними даними, відрізняється від того, що входить до комплексу постачання, див. розділ ==> Перетворення та адаптація.
- Під'єднайте прилад до газорозподільної мережі за допомогою металевих труб із відповідним діаметром; встановіть гомологічну запірну паличку, щоб під'єднати прилад і розподільчу мережу. Якщо використовуються гнучкі труби, вони повинні бути виготовлені з нержавіючої сталі відповідно до чинних стандартів.
- Після встановлення приладу перевірте, чи немає протікань у арматурах. Для виявлення протікань використовуйте некорозійні порошкові продукти, як-от спреї для виявлення протікань.

Перевірка тиску газу

Тиск розподільної мережі повинен відповідати таким специфікаціям:

Газ	Тиск
скраплена паличка	Дозволено від 20/25 до 35/45 мбар
	НЕ ДОЗВОЛЕНО нижче 20/35 та вище 35/40 мбар
МЕТАН — Н	Дозволено від 17 до 25 мбар
	НЕ ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ використовувати при температурі нижче 17 і вище 25 мбар

Якщо тиск газорозподільної мережі на місці установки не відповідає наведеним вище значенням, повідомте про це газову плиту та не вмикайте апарат, доки не буде знайдено причину та рішення. Тиск розподільної мережі можна вимірювати за допомогою манометра (мін. визначення 0,1 мбар), під'єданого до випускового отвору для тиску за панеллю керування.

- Вийміть панель керування.
- Зніміть гвинт і ущільнювальну шайбу з випускної точки тиску та під'єднайте манометр.

- Увімкніть пристрій відповідно до інструкцій, що додаються, та перевірте, чи тиск знаходиться в межах дозволеного діапазону тиску.
- Від'єднайте манометр і замініть гвинт і ущільнювальну шайбу в випусковому отворі для тиску.
- Знову встановіть панель керування.

Перетворення та адаптація

(Рис. 2 на стор. 3)

1. Рєгл. ХІН
2. Гніздо тиску

ПРИМІТКА. Щоб перевести прилад на інший тип газу, наприклад з природного газу на скраплений газ, необхідно замінити форсунки головної конфорки, обвідний режим та індикатор.

Усі насадки позначаються числом, яке вказує діаметр 1/100 мм і поставляються в пакеті.

Після кожного перетворення або адаптації пристрій повинен пройти робочий тест, а додаткова пластина повинна бути оновлена відповідно до здійсненого перетворення або адаптації.

- Потягніть за ручки.
- Зніміть панель керування, відкрутивши кріпильні гвинти ззаду.
- Замініть насадку на відповідну для нового типу газу, зазначеного в таблиці насадок «MAX».
- Відкрутіть і замініть або відрегулюйте мінімальну обвідну насадку на основі показань у таблиці насадок.
- Знову встановіть панель керування.
- Потягніть ручку назад ще раз.

Таблиця насадок:

Категорія	Р [мбар] G20 G30-31	кВт	3,5 кВт	6 кВт
		Розміри	1/100 мм	1/100 мм
II 2H3+	20 28.30/37	МАКС	140 G20; 0,92 G30/31	185 G20; 120 G30/31
		ХІН	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		Г [мм]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Випаровування випарів згорання: прилад типу A1

- Див. положення пунктів 6 та 7 стандарту UNI 8723. Прилад необхідно встановлювати під витяжкою з примусовим викачуванням газу.

Експлуатаційна перевірка

Перш ніж передати прилад користувачу, необхідно виконати такі дії:

Перевірка теплового потоку

- Переконайтеся, що тип газу, що подається, та тиск відповідають зазначеним на таблиці з технічними даними.
- Якщо ні, переходьте до перетворення або регулювання; у цьому випадку зверніться до розділу «Перетворення та адаптація».
- Переконайтеся, що встановлено правильні інжектори. Для цього зверніться до таблиці інжектора та перевірте відповідність встановленим на приладі.
- Для додаткового регулювання швидкості потоку можна перевірити споживання газу об'ємним методом: увімкніть



конфорку приблизно на 10 хвилин (у робочому стані) та переконайтеся, що швидкість потоку газу (у м3/год або кг/год) відповідає значенням, показаним у таблиці інжектора.

Зовнішній вигляд полум'я та основний потік повітря

- Полум'я має бути синім, без жовтих кінчиків, і має залишатися стійким на своїй основі.
- Якщо полум'я стане жовтуватим, це вказує на неправильне налаштування основного повітря.
- Якщо первинне повітря надмірне, полум'я стає коротким і має тенденцію від'єднуватися від пальника.
- Вигляд полум'я також слід перевірити приблизно через 15 хвилин роботи на максимальній потужності.
- Полум'я має залишатися стабільним навіть під час швидких переходів від мінімального до максимального.

Інструкції користувача

- Користувачу слід надати відповідні інструкції щодо правильної роботи, функцій та експлуатації приладу.
- Слід зазначити, що будь-які зміни у середовищі встановлення, які можуть вплинути на постачання повітря для згорання, потребуватимуть нової перевірки роботи приладу.
- Після завершення всіх перевірок прилад повинен пройти перевірку герметичності витоку.

Експлуатація

Рекомендації щодо використання

- Щоб страви були приготовлені належним чином, рекомендується не готувати на холодній варильній поверхні та ніколи не ставити страви в холодну духову шафу. Завжди чекайте, доки прилад досягне встановленої температури.

Увімкнення та вимкнення пальників

- Натисніть і поверніть ручку з • в положення, позначене як іскра, тримайте її натиснутою.
- Увімкніть запалювач, доки не загориться індикатор полум'я, увігніть через спеціальний отвір на панелі керування.
- Після запалювання утримуйте ручку натиснутою приблизно 20 секунд; це дозволяє термопарі нагрітись, і таким чином запобіжний клапан залишається відкритим.
- Якщо після того, як ви відпустили ручку, полум'я згасне, повторіть процедуру запалювання.
- Щоб вимкнути лише основні конфорки, поверніть ручку в положення •, щоб горіти лише полум'я. Щоб повністю вимкнути прилад, встановіть ручку керування в положення іскри.

Очищення та технічне обслуговування

- УВАГА!** Завжди відключайте прилад від джерела газу та охолоджуйте його перед зберіганням, очищенням та обслуговуванням.
- Якщо прилад не знаходиться в гарному стані чистоти, це може негативно вплинути на термін служби приладу та призвести до небезпечної ситуації.

Очищення

- Очистіть охолоджену зовнішню поверхню ганчіркою або губкою, злегка змоченою м'яким мильним розчином.
- З міркувань гігієни прилад слід чистити після кожного використання.
- Ніколи не використовуйте агресивні засоби для чищення,

абразивні губки або засоби для чищення, що містять хлор. Не використовуйте для чищення сталеві мочалки, металеве приладдя або будь-які гострі чи загострені предмети. Не використовуйте бензин або розчинники!

- Змінні частини слід прати окремо теплою водою з миючим засобом, а потім промивати проточною водою.
- Жодні деталі не можна мити в посудомийній машині.

Технічне обслуговування

- Регулярно перевіряйте роботу приладу, щоб уникнути серйозних нещасних випадків.
- Якщо ви помітили, що прилад не працює належним чином або виникла проблема, припиніть його використання, вимкніть його та зверніться до постачальника.
- Усі роботи з технічного обслуговування, монтажу та ремонту мають виконуватися спеціалізованими та уповноваженими фахівцями або рекомендованим виробником.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** У будь-якому випадку підозри на несправність ЗАВЖДИ ЗАКРИЙТЕ запірний газовий клапан і зверніться до авторизованого сервісного центру.
- ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Не виконуйте імпровізоване технічне обслуговування; будь-яке пошкодження приладу призведе до втрати гарантії.

Транспортування та зберігання

- Перед зберіганням переконайтеся, що прилад від'єднано від газової мережі та повністю охолоджено.
- Зберігайте прилад у прохолодному, чистому та сухому місці.

Гарантія

Будь-які дефекти, що впливають на функціональність приладу, які стають очевидними протягом одного року після покупки, будуть відремонтовані за допомогою безкоштовного ремонту або заміни за умови, що прилад використовувався та підтримувався відповідно до інструкцій, а також не був зловживаний або не був використаний неналежним чином. Це не впливає на Ваші законні права. Якщо прилад вимагався за гарантією, вкажіть, де і коли він був придбаний, і додайте підтвердження покупки (наприклад, квитанцію). Відповідно до нашої політики постійної розробки продукції ми залишаємо за собою право змінювати технічні характеристики виробу, упаковки та документації без попереднього повідомлення.

Утилізація та довкілля



При виведенні приладу з експлуатації його не можна утилізувати разом з іншими побутовими відходами. Замість цього ви несете відповідальність за утилізацію свого обладнання для відходів, передаючи його призначеному пункту збору. Недотримання цього правила може бути покаране відповідно до чинних правил утилізації відходів. Окреме збирання та переробка вашого обладнання для відходів під час утилізації допоможе зберегти природні ресурси та забезпечити їх переробку у спосіб, який захищає здоров'я людини та довкілля.

Для отримання додаткової інформації про те, де можна перекинути відходи для переробки, зверніться до місцевої компанії з збору відходів. Виробники та імпортери не несуть відповідальності за переробку, лікування та екологічну утилізацію, як безпосередньо, так і через загальнодоступну систему.



Lugupeetud klient!

Täname, et otsite selle Hendi seadme. Lugege käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi, pöörates erilist tähelepanu allpool toodud ohutusnõuetele, enne kui seadme esmakordselt paigaldate ja kasutate.

Ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult siseruumides.
- Seadme vale kasutamine ja ebaõige kasutamine võib seadet tõsiselt kahjustada ja kasutajaid vigastada.
- Seadet võib kasutada ainult selleks otstarbeks, milleks see oli ette nähtud ja ette nähtud. Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis on põhjustatud ebaõigest kasutamisest ja ebaõigest kasutamisest.
- Ärge püüdke kunagi ise seadme korpuset avada.
- Ärge sisestage seadme korpusesse mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet pärast selle kukkumist või muul viisil kahjustamist. Vajaduse korral kontrollige ja parandage seda sertifitseeritud remondiettevõtte poolt.
- Ärge püüdke seadet ise parandada. See võib põhjustada eluohtlikke olukordi.
- Kasutamise ajal jälgige alati seadet.
- Lapsed ei saa aru, et seadmete ebaõige kasutamine võib olla ohtlik. Seetõttu ärge kunagi laske lastel ilma järelevalveta seadmeid kasutada.
- Ärge kasutage lisaseadmeid, mis ei ole seadmega kaasas.
- Paigaldamine ja muundamine või kohandamine erinevat tüüpi gaasiga peab toimuma vastavalt kehtivatele seadustele ning ainult kvalifitseeritud ja volitatud töötajatele.
- See seade ei ole mõeldud kasutamiseks vähenenud füüsiliste, sensorsete või vaimsete võimete või kogemuste ja teadmiste puudumisega isikutele (sh lastele), välja arvatud juhul, kui seadme ohutuse eest vastutav isik on neid juhendanud või juhendanud.
- Gaasipaigaldists tuleb kontrollida vähemalt kord aastas.
- Märkus: võre on kuum. Laske sel enne puudutamist või eemaldamist jahtuda.
- Gaasilekke tuvastamisel sulgege gaasiklapp kohe.
- Pange tähele, et seadme osad võivad muutuda väga kuumaks. Kandke kaitseriietust (armastust), kui peate neid niikuinii puudutama.
- Olge ühenduse painduva toru asendi suhtes ettevaatlik, et see ei saaks keerduda. Voolik ei puutu kokku kuumade osade ja teravate servadega.
- ⚡ **OHT! ELEKTRILINE HOCK!** Ärge püüdke seadet ise parandada. Ärge kastke seadme elektrilisi osi vette ega muudesse vedelikesse. Ärge hoidke seadet kunagi voolava vee all.
- **ÄRGE KUNAGI KASUTAGE KAHJUSTATUD SEADET!** Kontrollige elektrihüvendi ja juhet regulaarselt kahjustuste suhtes. Kui seade on kahjustatud, eemaldage see vooluvõrgust. Mis tahes remonditööd tohib teha ainult tarnija või kvalifitseeritud isik, et vältida ohtu või vigastust.
- **HOIATUS!** Seadme paigutamisel suunake toitejuhet ohutult, kui see on vajalik, et vältida tahtmatut tõmbamist, kahjustamist, kokkupuudet kuumuspinnaga või põhjustada lahtitulekuhtu.
- **HOIATUS!** Kuni pistik on pistikupesas, on seade ühendatud toiteallikaga.
- **HOIATUS!** Enne vooluvõrgust lahutamist, puhastamist, hoolda-

mist või hoiustamist lülitage seade ALATI välja.

- Ühendage seade vooluvõrku ainult seadme sildil märgitud pingega sagedusega.
- Ärge puudutage pistiku/elektrilisi ühendusi märgade või niiskete kättega.
- Hoidke seade ja elektripistik/ühendused veest ja muudest vedelikest eemal. Kui seade kukub vette, eemaldage kohe toiteühendused. Ärge kasutage seadet enne, kui sertifitseeritud tehnik on seda kontrollinud. Nende juhiste eiramine põhjustab eluohtlikke riske.
- Ühendage toiteallikas kergesti ligipääsetavasse pistikupesasse, et saaksite seadme hädaolukorras kohe lahti ühendada.
- Veenduge, et juhe ei puutuks kokku teravate või kuumade esemetega ja hoidke seda eemal lahtisest tulest. Ärge kunagi tõmmake toitejuhet, et see pistikupesast lahti ühendada, vaid tõmmake selle asemel alati pistikut.
- Ärge kunagi kandke seadet juhtmega.
- Ärge kasutage seda seadet välise taimeri ega kaugjuhtimissüsteemi abil.
- Ärge asetage seadet kuumutusobjektile (bensiin, elektriline, söeplii jne).
- Ärge katke seadet töötamise ajal.
- Ärge asetage seadme peale mingeid esemeid.
- Ärge kasutage seadet lahtise tule, plahvatusohtlike või tuleohtlike materjalide läheduses. Kasutage seadet alati horisontaalsel, stabiilsel, puhtal, kuumuskindlal ja kuival pinnal.
- Seade ei sobi paigaldamiseks kohta, kus saab kasutada veejuga.
- Jätke ruumi vähemalt 20 cm seadme ümber ventilatsiooniks kasutamise ajal.
- **HOIATUS!** Hoidke kõik seadme ventilatsioonivad takistusteta.

Spetsiaalsed ohutusjuhised

- ⚠ **ETTEVAATUST! BURNS-i VAUD! HOT SURFACES!** Kättesaadavate pindade temperatuur on kasutamise ajal väga kõrge. Puudutage ainult juhtpaneeli, käepidemeid, lüliteid, taimeri juhtnuppe või temperatuuri juhtnuppe.
- ⚠ Pakutakse ekvipotentsiaalset sidumisterminali, mis võimaldab ristsidumist teiste seadmetega.
- Vajalikke muudatusi võib teha ainult kvalifitseeritud tehnik.
- See seade on eelseadistatud gaasile G20 (maagaas), kuid seda saab muundada propaan-/butaangaasile (G30/G31).
- Seda seadet tuleb kasutamise ajal hoida eemal tuleohtlikest materjalidest.
- Seadet võib paigaldada ainult tulekindlatele pindadele või vastu.
- Seade tuleb paigaldada vastavalt kehtivatele riiklikele eeskirjadele.
- Ärge liigutage seadet kasutamise ajal.
- Kui seadet enam ei kasutata, sulgege alati gaasiventiil.
- Selle seadme vahetamine või modifitseerimine on ohtlik ja seetõttu pole see lubatud.
- Tootja kinnitatud või suletud osi ei tohi kasutaja lahti keerata ega reguleerida.
- Ärge katke seadme ventilatsiooniasasid.
- Gaasi sisselaskeava liitmik vastab masina tagaküljel asuva Ø ½-tollise Ø-ühendusega ISO 7/1 ja ISO 228/1 standarditele.
- **HOIATUS:** mõned seadme osad võivad kuumeneda. Hoidke lapsed seadme eemal.
- **MÄRKUS:** Seade tuleb paigaldada õhupuhassti alla, et eemaldada toiduvalmistamise auru.
- **MÄRKUS:** Paigaldage suletud kraan seadme ja gaasi jaotusvõrgu vahele.



Ettenähtud kasutus

- See seade on ette nähtud professionaalseks kasutamiseks ja seda tohivad kasutada ainult kvalifitseeritud töötajad.
- See seade on mõeldud ainult sobivate toiduainete valmistamiseks sobivates pottides, pannides jne. Mis tahes muu kasutamine võib seadet kahjustada või kehvagastusi saada.
- Seadme mis tahes muul otstarbel kasutamist loetakse seadme väärkasutuseks. Kasutaja vastutab ainuiskuliselt seadme ebaõige kasutamise eest.

Maanduse paigaldamine

See seade on klassifitseeritud I kaitseklassi ja see tuleb ühendada kaitsemaandusega. Maandamine vähendab elektrilöögi ohtu, pak- kudes elektrivoolu jaoks väljapääsjuhet.

See seade on varustatud toitejuhtmega, millel on maanduspistik, või elektriliühendustega, millel on maandusjuhe. Ühendused peavad olema õigesti paigaldatud ja maandatud.

Toote peamised osad

(Joonis 1 lk 3)

1. Elektriliühendus
2. Gaasi ühendus
3. Ekvipotentsiaalse sidumise terminal

Märkus: Selle juhendi sisu kehtib kõigile loetletud toodetele, kui pole öeldud teisiti. Välimus võib joonisel näidatud illust- raatsioonidest erineda.

Ettevalmistus enne kasutamist

- Eemaldage kogu kaitsepakend ja mähkimine.
- Kontrollige, kas seade on heas seisukorras ja koos kõigi tar- vikutega. Ebataieliku või kahjustatud kohaletoimetamise kor- ral võtke kohe ühendust tarnijaga. Sellisel juhul ärge seadet kasutage.
- Enne kasutamist puhastage tarvikud ja seade (vt => Puhas- tamine ja hooldus).
- Veenduge, et seade on täiesti kuiv.
- Asetage seade horisontaalsele, stabiilsele ja kuumakindlale pinnale, mis on veepritsmete eest ohutu.
- Hoidke pakend alles, kui kavatsete seadet tulevikus hoida.
- Hoidke kasutusjuhendit edaspidiseks kasutamiseks.

MÄRKUS! Tootmisjääkide tõttu võib seade esimestel kasutustel tekitada kergest lõhna. See on normaalne ega viita defektile ega ohule. Veenduge, et seade on hästi ventileeritud.

Elektriline ühendus

Paigaldamine

- **HOIATUS!** Enne seadme vooluvõrku ühendamist kontrollige and- mesildil olevaid tehnilisi andmeid. Seadmega on kaasas toite- kaabel (3x1.5 H07RN-F).
- Paigaldaja peab tagama, et ühendus on tehtud, sisestades standardpistiku kergesti lipipäasetavasse pistikupessa, või fik- seeritud ühenduse korral pealtüliti paigaldamisega, mis lisaks kergesti lipipäasetavale peab toiteallika mitmepolaarsel viisil täielikult lahti ühendama.
- Tagada tuleb minimaalne kontakti eraldamine vähemalt 3 mm varda kohta.
- Maa juhti ei tohi kunagi katkestada.
- Toitekaablit ei tohi paigutada soojusallikate lähedusse ja ümbrit- seva keskkonna temperatuur ei tohi ületada 50 °C.
- Seadmed peavad olema kaasatud ka ekvipotentsiaalsesse sidu-

missüsteemi.

- Ühendus tuleb luua sobiva sümboliga tähistatud ekvipotent- siaalse terminali abil, mis asub seadme all eesmise parema jala lähedal.
- Ekvipotentsiaalse sidumisejuhi ristlõige peab olema 10 mm².

Gaasi ühendus

Paigaldamine

- Enne seadme ühendamist gaasivõrguga kontrollige andmesilti, kas seade on seadistatud ja testitud tarnitava gaasi tüübi suhtes. Kui andmesildil märgitud gaasitüüp ei ole sama, mis tarnitud, vt jaotist => Üleminek ja kohandamine.
- Ühendage seade sobiva läbimõõduga metalltorude abil gaa- sijaoetusvõrku; paigaldage homologne väljalülituskraan, mis vahendab seadet ja jaotusvõrku. Painduvate torude kasutamisel peavad need olema valmistatud roostevabast terasest vastavalt kehtivatele standarditele.
- Pärast seadme paigaldamist kontrollige, et liitmikes ei oleks lek- kede. Lekkete otsimiseks kasutage mittesöövitavaid vahetooteid, nagu lekketuvastuse pihustid.

Gaasirõhu kontrollimine

Jaotusvõrgu rõhk peab vastama järgmistele spetsifikatsioonidele.

Gaasid	Rõhk
LPG	MADAL 20/25 kuni 35/45 mbar
	MITTEMALALEERITUD alla 20/35 ja üle 35/40 mbar
MÜÜT – H	MADAL 17 kuni 25 mbar
	MITTEMALALEERITUD alla 17 ja üle 25 mbar

Kui gaasi jaotusvõrgu rõhk paigalduskohas ei vasta ülaltoodud väärtustele, teavitage gaasiplaati ja ärge lülitage seadet sisse enne, kui põhjus ja lahendus on leitud. Jaotusvõrgu rõhku saab mõõta manomeetriga (min. määratlus 0,1 mbar), mis on ühenda- tud juhtpaneeli taga oleva rõhu väljalaskevaga.

- Eemaldage juhtpaneel.
- Eemaldage kruvi ja tihendussein rõhuavast ning ühendage ma- nomeeter.
- Lülitage seade sisse, järgides kaasasolevaid juhiseid ja kontrolli- ge, kas rõhk on lubatud rõhuvahemikus.
- Ühendage manomeeter lahti ning vahetage kruvi ja tihendussein rõhuavast välja.
- Paigaldage juhtpaneel uuesti.

Ümberkujundamine ja kohanemine

(Joonis 2 lk 3)

1. Reg. MIN
2. Rõhu pesa

MÄRKUS: Seadme teisendamiseks teist tüüpi gaasiks, näiteks maagaasist vedelgaasiks, tuleb vahetada peamise põleti otsikud, moodapääsu ja märgutuli.

Kõik otsikud on tähistatud numbriga, mis näitab läbimõõtu 1/100 mm ja tarnitakse kotis.

Pärast iga teisendamist või kohandamist peab seade läbima töö- testi ja täiendavat plaati tuleb ajakohastada vastavalt tehtud kon- versioonile või kohandamisele.

- Tõmmake nupud välja.
- Eemaldage juhtpaneel, keerates tagasi kinnituskruvid.
- Asendage otsik uue gaasitüübi jaoks sobiva otsikute tabelis „MAX“.
- Keerake lahti ja asendage või reguleerige minimaalset moodavi- guotsakut otsikute tabelis olevate näidustuste põhjal.



- Paigaldage juhtpaneel uuesti.
- Tõmmake nuppu uuesti.

Pihusti tabel:

Kategooria	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Mõõtmine	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28,30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	PUNANE G20; 0,40 G30/31	PUNANE G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Põlemisaurude väljavool: A1-tüüpi seade

- Vt UNI 8723 standardi lõigete 6 ja 7 sätteid. Seade tuleb paigaldada sundgaasi eemaldamisega õhupuhasti alla.

Töökontroll

Enne seadme üleandmist kasutajale tuleb teha järgmised kontrollid.

Soojusvoolu kontroll

- Kontrollige, kas tarnitud gaasi tüüp ja rõhk vastavad andmesildil näidatud gaasi tüübile.
- Kui ei, jätkake teiseandmisega kohandamisega; sel juhul vt jaotist „Konversioon ja kohandamine“.
- Veenduge, et paigaldatud on õiged injektorid. Selleks vaadake pihustite tabelit ja kontrollige vastavust seadmele paigaldatud nõuetele.
- Täiendavaks voolukiiruse reguleerimiseks saab gaasitarbimist kontrollida mahumeetodil: lülitage põleti sisse ligikaudu 10 minutiks (tööseisund) ja veenduge, et gaasi voolukiirus (m³/h või kg/h) vastab pihusti tabelis toodud väärtustele.

Lõbus välitus ja primaarne õhuvool

- Leek peab olema sinine, ilma kollaste otsteta, ja peab jääma oma alusel stabiilseks.
- Kui leek muutub kollaseks, näitab see primaarse õhu valet reguleerimist.
- Kui primaarne õhk on liiga suur, muutub leek lühikeseks ja kipub põleti küljest eralduma.
- Leegi välitust tuleb kontrollida ka umbes 15-minutilise töö järel maksimaalsel võimsusel.
- Leek peab püsima stabiilsena ka kiirete üleminekute ajal miinimumist maksimumini.

Kasutusjuhend

- Kasutajat tuleb nõuetekohaselt juhendada seadme õige kasutamise, funktsioonide ja kasutamise osas.
- Tuleb märkida, et paigalduskeskkonna kõik muudatused, mis võivad mõjutada põlemisõhuvärustust, nõuavad seadme uut töökontrolli.
- Pärast kõigi kontrollide lõpetamist tuleb seadet lekkekindluse kontrolli all hoida.

Kasutamine

Kasutussoovitused

- Tagamaks, et nõud on korralikult küpsetatud, on hea tava mitte küpsetada külmal pliidiplaadil ja mitte kunagi panna toitu külma ahju. Oodake alati, kuni seade saavutab valitud temperatuuri.

Põletite SISSE ja VÄLJA lülitamine

- Vajutage ja keerake nupp asendist • sädemena märgitud asendisse; hoidke seda all.
- Lülitage süütaja sisse, kuni leek süttib, läbi juhtpaneelil oleva spetsiaalse avause.
- Pärast süütamist hoidke nuppu umbes 20 sekundit all; see võimaldab termopaaril kuumeneda ja hoiab kaitseklapi lahti.
- Kui leek kustub pärast nupu vabastamist, korrake süütep-rotseduur.
- Ainult põhipõletite VÄLJA lülitamiseks keerake nupp asendisse •, nii et põlema jääb ainult leek. Seadme täielikuks väljalülitamiseks seadke nupp sädemisasendisse.

Puhastamine ja hooldus

- **TÄHELEPANU!** Enne hoiustamist, puhastamist ja hooldamist eemaldage seade alati gaasivarustusest ja jahutage see maha.
- Kui seadet ei hoita heas puhtuses, võib see kahjustada seadme eluiga ja põhjustada ohtliku olukorra.

Puhastamine

- Puhastage jahutatud välispinda lapi või käsnaga, mida on kergelt niisutatud pehmetoimelise seebilahusega.
- Hügüeenilistel põhjustel tuleb seadet puhastada pärast iga kasutuskorda.
- Ärge kunagi kasutage agressiivseid puhastusvahendeid, abrasiivseid käsnasid ega kloori sisaldavaid puhastusvahendeid. Ärge kasutage puhastamiseks terasvilla, metallist nõusid ega teravaid või teravaid esemeid. Ärge kasutage bensiini ega lahusteid!
- Eemaldatavaid osi tuleb pesta eraldi sooja vee ja pesuainega ning seejärel loputada voolava veega.
- Ükski osa ei ole nõudepesumasinal kindel.

Hooldus

- Kontrollige seadme tööd regulaarselt, et vältida tõsisid õnnetusi.
- Kui näete, et seade ei tööta korralikult või esineb probleem, lõpetage selle kasutamine, lülitage see välja ja võtke ühendust tarnijaga.
- Kõik hooldus-, paigaldus- ja remonditööd peavad läbi viima spetsialiseerunud ja volitatud tehnikud või tootja poolt soovitatud.
- **HOIATUS!** Kahtlustatava rikke korral VALGE gaasi sulgeklapp ALATI ja võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega.
- **HOIATUS!** Ärge teostage improviseeritud hooldust; seadme rikumine põhjustab garantii kadumise.

Transport ja hoiustamine

- Enne hoiustamist veenduge alati, et seade on gaasivarustusest lahti ühendatud ja täielikult maha jahtunud.
- Hoidke seadet jahedas, puhtas ja kuivas kohas.

Garantii

Kõik defektid, mis mõjutavad seadme funktsionaalsust ja mis ilmnevad ühe aasta jooksul pärast ostu sooritamist, parandatakse tasuta remondi või asendamisega, kui seadet on kasutatud ja hooldatud vastavalt juhistele ning seda ei ole mingil viisil kuritarvitatud või väärkasutatud. See ei mõjuta teie seadusest tulenevaid õigusi. Kui seadet nõutakse garantii alusel, siis märkige, kus see osteti, ja lisage ostutõend (nt kvitтинг). Kooskõlas meie toote pideva arendamise poliitikaga jätame endale õiguse muuta toote, pakendi ja dokumentatsiooni tehnilisi andmeid ette teatamata.



Kõrvaldamine ja keskkond



Seadme väljalülitamisel ei tohi seda kõrvaldada koos muude olmejäätmetega. Selle asemel on teie kohustus visata jäätmed kogumispunkti. Selle reegli mittejärgimine võib olla kooskõlas jäätmete kõrvaldamist käsitlevate kohalduvate ees-

kirjadega saamiseks selle kohta, kuhu võite oma jäätmed ringlussevõtuks viia, võtke ühendust kohaliku jäätmekogumisettevõttega. Tootjad ja importijad ei vastutust ringlussevõtu, töötlemise ja ökoloogilise hävitamise eest, kas otse või avaliku süsteemi kaudu.

LATVISKI

Cienijamais klient,

Patecamies, ka iegādājāties šo Hendi ierīci. Pirms ierīces pirmās uzstādīšanas un lietošanas reizes uzmanīgi izlasiet šo lietotāja rokasgrāmatu, īpašu uzmanību pievēršot drošības noteikumiem, kas izklāstīti tālāk.

Drošības norādījumi

- Lietojiet šo ierīci tikai iekšējā telpā.
- Nepareiza ierīces lietošana un nepareiza lietošana var nopietni sabojāt ierīci un savainot lietotāju.
- Ierīci drīkst izmantot tikai tam mērķim, kādam tā bija paredzēta un paredzēta. Ražotājs neatbild par bojājumiem, kas radušies nepareizas darbības vai nepareizas lietošanas rezultātā.
- Nekad nemēģiniet atvērt ierīces korpusu pats.
- Neievietojiet nekādus priekšmetus ierīces korpusā.
- Nelietojiet ierīci, ja tā ir nokritusi vai citādi bojāta. Ja nepieciešams, pārbaudiet un salabojiet to sertificētā remonta uzņēmumā.
- Nemēģiniet salabot ierīci pats. Tas var radīt dzīvībai bīstamas situācijas.
- Lietošanas laikā vienmēr pievērsiet uzmanību ierīcei.
- Bērni nesaprot, ka nepareiza ierīču lietošana var būt bīstama. Tāpēc nekad neļaujiet bērniem izmantot ierīces bez uzraudzības.
- Neizmantojiet papildu ierīces, kas nav iekļautas ierīces komplektācijā.
- Uzstādīšana, kā arī pārbūve vai pielāgošana cita veida gāzei jāveic saskaņā ar spēkā esošajiem likumiem un tikai kvalificētam un pilnvarotam personālam.
- Šo ierīci nav paredzēts lietot personām (tostarp bērniem) ar ierobežotām fiziskām, sensorām vai garīgām spējām, vai pieredzes un zināšanu trūkumu, ja vien par to atbildīgā persona nav viņus uzraudzījusi vai sniegusi norādījumus par ierīces lietošanu.
- Gāzes iekārtas jāpārbauda vismaz reizi gadā.
- Piezīme: režģis ir karsts. Pirms pieskaršanās nav noņemšanas ļaujiet tai atdzist.
- Ja tiek konstatēta gāzes noplūde, nekavējoties aizveriet gāzes vārstu.
- Nemiet vērā, ka ierīces daļas var ļoti sakarst. Valkājiet aizsargapģērbus (cimdsus), ja jums tas ir jāpieskaras.
- Uzmanieties no savienojuma elastīgās caurules pozīcijas, lai nodrošinātu, ka tā netiek pagriežta. Šūtene nesaskaras ar karstām detaļām un asām malām.

-  **BĪSTAMI! ELEKTRISKĀS STRĀVAS RISKS!** Nemēģiniet remontēt ierīci patstāvīgi. Neiegremdējiet ierīces elektriskās daļas ūdenī vai citos šķidrumos. Nekad neturiet ierīci zem tekoša ūdens.

- NEKAD NEIZMANTOJIET BOJĀTU IERĪCI!** Regulāri pārbaudiet, vai nav bojāti elektriskie savienojumi un vads. Ja ierīce ir bojāta, atvienojiet to no elektrotīkla. Jebkuru remonti drīkst veikt tikai pieredzējais un kvalificētais persona, lai izvairītos no briesmām vai traumām.
- BRĪDINĀJUMS!** Novietojot ierīci, droši novietojiet strāvas kabeli, ja nepieciešams, lai izvairītos no neaugsas vilkšanas, sabojāšanas, saskares ar sildvirsmu vai pakļūšanas riska.
- BRĪDINĀJUMS!** Kamēr kontaktakšā ir pieslēgta kontaktligzdai, ierīce ir pieslēgta elektrotīklam.
- BRĪDINĀJUMS!** VIENMĒR izslēdziet ierīci pirms atvienošanas no strāvas padeves, tīrīšanas, apkopes vai uzglabāšanas.
- Pievienojiet ierīci tikai elektrības kontaktligzdai ar spriegumu un frekvenci, kas norādīta uz ierīces etiķetes.
- Nepieskarieties kontaktakšāi/elektriskajiem savienojumiem ar mitrām vai mitrām rokām.
- Turiet ierīci un kontaktakšus/savienojumus atstatu no ūdens un citiem šķidrumiem. Ja ierīce nokļūst ūdenī, nekavējoties atvienojiet strāvas padeves savienojumus. Nelietojiet ierīci, kamēr to nav pārbaudījis sertificēts tehniķis. Šo norādījumu neievērošana izraisīs dzīvībai bīstamus riskus.
- Pievienojiet barošanas avotu viegli pieejamai kontaktligzdai, lai ārkārtas gadījumā varētu nekavējoties atvienot ierīci.
- Pārliecinieties, ka vads nesaskaras ar asiem vai karstiem priekšmetiem, un turiet to atstatu no atklātas uguns. Nekādā gadījumā nevelciet strāvas vadu, lai to atvienotu no kontaktligzdas, vienmēr velciet kontaktakšus.
- Nekad nenesiet ierīci aiz tās vada.
- Nedarbiniet šo ierīci, izmantojot ārēju taimeru vai tālvadības sistēmu.
- Nenovietojiet ierīci uz sildīrāja (benzīna, elektriskās, ogles plīts utt.).
- Nepārkļāviet ierīci darbībā.
- Neinovietojiet nekādus priekšmetus uz ierīces.
- Nelietojiet ierīci atklātas liesmas, sprādzienbīstamu vai viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā. Vienmēr lietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas, tīras, karstumizturīgas un sausas virsmas.
- Ierīce nav piemērota uzstādīšanai vietā, kur var izmantot ūdens strūklu.
- Lietošanas laikā atstājiet vismaz 20 cm lielu telpu ap ierīci ventilācijai.
- BRĪDINĀJUMS!** Nodrošiniet, lai ierīces ventilācijas atverēs nebūtu šķēršļu.

Īpaši drošības norādījumi

-  **UZMANĪBU! APDEGUMU RISKS! KARSTAS VIRSMAS!** Pieejamo virsmu temperatūra lietošanas laikā ir ļoti augsta. Pieskarieties tikai vadības panelim, rokturiem, slēdzīem, taimera vadības regulatoriem vai temperatūras vadības regulatoriem.
-  Tiek nodrošināts ekvipotenciāls līmēšanas terminālīs, kas ļauj savstarpēji savienoties ar citām iekārtām.
- Nepieciešamās izmaiņas drīkst veikt tikai kvalificēts tehniķis.
- Šī ierīce ir paredzēta G20 gāzes (dabiskā gāze) gāzei, bet to var pārveidot par propāna/betona gāzi (G30/G31).
- Lietošanas laikā šī ierīce ir jāasargā no uzliesmojošiem materiāliem.



- Ierīci drīkst uzstādīt tikai pret ugunsizturīgām virsmām vai uz tām.
- Ierīce jāuzstāda saskaņā ar spēkā esošajiem nacionālajiem noteikumiem.
- Nepārvietojiet ierīci lietošanas laikā.
- Ja ierīce vairs netiek lietota, vienmēr aizveriet gāzes vārstu.
- Šī aprīkojuma maiņa vai pārveidošana ir bīstama un tādēļ nav atļauta.
- Detaļas, kuras ražotājs ir piestiprinājis vai aizzīmojis, lietotājs nedrīkst atbrīvot vai pielāgot.
- Neaizsedziet ierīces ventilācijas atveres.
- Gāzes iepilūdes savienojums atbilst ISO 7/1 un ISO 228/1 standartiem ar $\varnothing 1/2$ savienojumu, kas atrodas mašīnas aizmugurē.
- **BRĪDINĀJUMS:** dažas ierīces daļas var sakarst. Neļaujiet bērniem atstāties ierīces tuvumā.
- **PIEZĪME:** Ierīce jāuzstāda zem tvaika nosūcēja, lai atbrīvotos no gatavošanas izgarojumiem.
- **PIEZĪME:** Uzstādiet slēgvārstu līnijā starp ierīci un gāzes sadales tīklu.

Paredzētā lietošana

- Šo ierīci ir paredzēts izmantot profesionālai lietošanai, un to drīkst lietot tikai kvalificēts personāls.
- Šī ierīce ir paredzēta tikai atbilstošu pārtikas produktu gatavošanai piemērotos podos, pannās utt. Jebkāda cita lietošana var izraisīt ierīces bojājumus vai traumas.
- Ierīces lietošana jebkādiem citiem mērķiem ir uzskatāma par ierīces nepareizu izmantošanu. Lietotājs ir pilnībā atbildīgs par ierīces nepareizu lietošanu.

Zemējuma ierīkošana

Šī ierīce ir klasificēta kā **I aizsargzīdības klase**, un tai jābūt pieslēgtai aizsargzemējumam. Zemējums samazina elektriskās strāvas trieciena risku, nodrošinot elektriskās strāvas evakuācijas vadu. Šī ierīce ir aprīkota ar strāvas vadu ar zemējuma spraudni vai elektriskiem savienojumiem ar zemējuma vadu. Savienojumiem jābūt pareizi uzstādītiem un iezemētiem.

Produkta galvenās daļas

(1. attēls 3. lappusē)

1. Elektriskais savienojums
2. Gāzes pieslēgums
3. Ekvipotenciālās līmēšanas terminālis

Piezīme: Šīs rokasgrāmatas saturs attiecas uz visiem uzskaitītajiem vienumiem, ja vien nav norādīts citādi. Izskats var atšķirties no attēlā redzamā.

Sagatavošana pirms lietošanas

- Noņemiet visu aizsargiekpakojumu un iesaiņojumu.
- Pārbaudiet, vai ierīce ir labā stāvoklī un ar visiem piederumiem. Nepilnīgas vai bojātas piegādes gadījumā, lūdzu, nekavējoties sazināties ar piegādātāju. Šajā gadījumā nelietojiet ierīci.
- Pirms lietošanas notīriet piederumus un ierīci [skatiet ==> Tīrīšana un apkope].
- Pārliecinieties, ka ierīce ir pilnīgi sausa.
- Novietojiet ierīci uz horizontālas, stabilas un karstumizturīgas virsmas, kas ir droša pret ugunsizplatām.
- Saglabājiet iepakojumu, ja plānojat uzglabāt savu ierīci nākotnē.
- Saglabājiet lietotāja rokasgrāmatu turpmākai atsaucei.

PIEZĪME! Ražošanas atlieku dēļ ierīce var izdalīt vieglu smaku

pirmajās lietošanas reizēs. Tas ir normāli un neuzrāda nekādu defektu vai apraudzējumus. Pārliecinieties, ka ierīce ir labi ventilēta.

Elektriskais savienojums

Uzstādīšana

- **BRĪDINĀJUMS!** Pirms ierīces pieslēgšanas elektrotīklam pārbaudiet tehniskos datus, kas norādīti uz tehnisko datu plāksnītes. Ierīce ir aprīkota ar strāvas kabeli (3x1,5 H07RN-F).
- Instalētājam ir jānodrošina, ka savienojums tiek izveidots, vai nu ievietojot standartā spraudni viegli pieejamā kontaktligzdā, vai, ja savienojums ir fiksēts, uzstādot galveno slēdzi, kam papildus viegli pieejamai, ir pilnībā jāatvieno barošanas avots multipolārā veidā.
- Jānodrošina minimālais kontakta attālums vismaz 3 mm uz polu.
- Zemējuma vadītāju nekad nedrīkst pārtraukt.
- Strāvas kabeli nedrīkst novietot tuvu siltuma avotiem, un apkārtējās vides temperatūra nedrīkst pārsniegt 50 °C.
- Iekārta ir jāiekļauj arī ekvipotenciālajā līmēšanas sistēmā.
- Savienojums jāveic, izmantojot ekvipotenciālo termināli, kas apzīmēts ar atbilstošu simbolu un atrodas zem ierīces pie priekšējās labās kājas.
- Ekvipotenciālā savienojuma vada šķērssriegzumam jābūt 10 mm².

Gāzes pieslēgums

Uzstādīšana

- Pirms iekārtas pieslēgšanas gāzes tīklam pārbaudiet datu plāksnīti, lai pārliecinātos, vai iekārta ir iestatīta un pārbaudīta attiecībā uz piegādātās gāzes veidu. Ja uz datu plāksnītes norādītais gāzes veids nav tāds pats kā piegādātais, lūdzu, skatiet sadaļu ==> Reklāmguvums un pielāgošana.
- Pievienojiet ierīci gāzes sadales tīklam, izmantojot piemērota diametra metāla caurules; uzstādiet homologētu slēgvārstu, lai piestiprinātu ierīci un sadales tīklu. Ja tiek izmantotas elastīgas caurules, tām jābūt izgatavotām no nerūsējošā tērauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Pēc ierīces uzstādīšanas pārbaudiet, vai furnitūrai nav noplūdes. Lai meklētu noplūdes, izmantojiet nerūsošus putu produktus, piemēram, noplūdes atklāšanas aerosolus.

Gāzes spiediena pārbaude

Sadales tīkla spiedienam jāatbilst šādām specifikācijām:

Gāze	Spiediens
LPG	ATĻAŪTS no 20/25 līdz 35/45 mbar
	NAV ATĻAŪTS zem 20/35 un virs 35/40 mbar
METĀNS - H	ATĻAŪTS no 17 līdz 25 mbar
	NAV ATĻAŪTS zem 17 un virs 25 mbar

Ja gāzes sadales tīkla spiediens uzstādīšanas vietā neatbilst iepriekš minētajam vērtībam, informējiet gāzes dēli un neieslēdziet ierīci, kamēr nav atrasts cēlonis un risinājums. Sadales tīkla spiedienu var izmērīt ar manometru (min. definīcija 0,1 mbar), kas savienots ar spiediena izplūdi aiz vadības paneļa.

- Noņemiet vadības paneli.
- Izņemiet skrūvi un blīvējuma aplāksni no spiediena izvades un pievienojiet manometru.
- Ieslēdziet iekārta, ievērojot pievienotos norādījumus, un pārbaudiet, vai spiediens ir atļautajā spiediena diapazonā.
- Atvienojiet manometru un nomainiet skrūvi un blīvējuma aplāksni spiediena atverē.
- Vēlreiz uzstādiet vadības paneli.



Pārvešana un pielāgošana (2. attēls 3. lappusē)

1. Reģ. MIN

2. Spiediena ligzda

PIEZĪME. Lai pārveidotu ierīci par cita veida gāzi, piemēram, no dabasgāzes uz LPG, galvenā degļa sprauslas, apvedceļš un signāllampīņa ir jāmaina.

Visas sprauslas ir marķētas ar skaitli, kas norāda diametru 1/100 mm un tiek piegādātas maisā.

Pēc katras pārveidošanas vai pielāgošanas iekārtai ir jāveic darbības pārbaude un papildu plāksne ir jāatjaunina atbilstoši veiktajai pārveidošanai vai pielāgošanai.

- Novelciet regulatorus.
- Noņemiet vadības paneli, atskrūvējot stiprinājuma skrūves aizmugurē.
- Nomainiet sprauslu pret jaunu, kas atbilst jaunam gāzes veidam, kas norādīts "MAX" sprauslu tabulā.
- Atskrūvējiet un nomainiet vai ielāgojiet minimālo apvada sprauslu, pamatojoties uz norādēm sprauslu tabulā.
- Vēlreiz uzstādiet vadības paneli.
- Vēlreiz pavelciet pogu atpakaļ.

Sprauslu tabula:

Kategorija	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Izmērs	Izmērs
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	140 G20; 0,92 G30/31	185 G20; 120 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Sadegšanas izgarojumu izplūde: A1 tipa ierīce

- Skatiet UNI 8723 standarta 6. un 7. punkta noteikumus. Ierīce jāuzstāda zem tvaika nosūcēja ar piespiedu gāzes nosūkšanu.

Darbības pārbaude

Pirms ierīces nodošanas lietotājam jāveic šādas pārbaudes:

Termiskās plūsmas pārbaude

- Pārbaudiet, vai piegādātās gāzes veids un spiediens atbilst tehnisko datu plāksnītē norādītajam.
- Ja nē, turpiniet ar konvertēšanu vai pielāgošanu; šajā gadījumā skatiet sadaļu "Reklāmguvumi un pielāgošana".
- Pārbaudiet, vai ir uzstādīti pareizie inžektori. Lai to izdarītu, skatiet sprauslas tabulu un pārbaudiet atbilstību ierīcei uzstādītajiem.
- Papildu plūsmas ātruma regulēšanai gāzes patēriņu var pārbaudīt, izmantojot volumetrisko metodi: ieslēdziet degli aptuveni 10 minūtes (darbināšanas stāvoklī) un pārbaudiet, vai gāzes plūsmas ātrums (m³/h vai kg/h) atbilst vērtībām, kas norādītas inžektora tabulā.

Liesmas izskats un primārā gaisa plūsma

- Liesmai jābūt zilai, bez dzelteniem galiem, un tai jāpaliek stabilai tās pamatnē.
- Ja liesma kļūst dzeltenīga, tas norāda uz nepareizu primārā gaisa regulēšanu.
- Ja primārais gaiss ir pārmērīgs, liesma kļūst īsa un mēdz atdalīties no degļa.

līties no degļa.

- Pēc aptuveni 15 minūšu ilgās darbības ar maksimālo jaudu jāpārbauda arī liesmas izskats.
- Liesmai ir jāpaliek stabilai pat strauji pāreju laikā no minimālās uz maksimālo.

Lietotāja norādījumi

- Lietotājam ir pienācīgi jāsniedz norādījumi par pareizu ierīces darbību, funkcijām un lietošanu.
- Jāņem vērā, ka jebkurām izmaiņām uzstādīšanas vidē, kas var ietekmēt sadegšanas gaisa padevi, būs nepieciešama jauna ierīces darbības pārbaude.
- Pēc visu pārbaudu pabeigšanas ierīce ir jāpārbauda, vai nav noplūdes.

panelis

Lietošanas ieteikumi

- Lai nodrošinātu, ka ēdieni ir pareizi pagatavoti, laba prakse ir negatavot uz aukstas plīts un nekad nelikt ēdianu aukstā cepeškrāsnī. Vienmēr uzgaidiet, līdz ierīce sasniedz izvēlēto temperatūru.

Degļu ieslēgšana un izslēgšana

- Nospiediet un pagrieziet regulatoru no pozīcijas • uz pozīciju, kas apzīmēta kā dzirkstele, turiet to nospiestu.
- Aktivizējiet aizdedzi, līdz iedegas degošā liesma, izveriet cauri īpašajai atverei vadības panelī.
- Pēc aizdedzes turiet regulatoru nospiestu aptuveni 20 sekundes; tas ļauj termoelementam uzkarst un tādējādi uztur drošības vārstu atvērtu.
- Ja pēc pogas atlaišanas uzliesmojošā liesma nodziest, atkārtotiet aizdedzes procedūru.
- Lai izslēgtu tikai galvenos degļus, pagrieziet regulatoru pozīcijā •, lai degtu tikai signāllampīņa. Lai pilnībā izslēgtu ierīci, iestatiet regulatoru aizdedzes pozīcijā.

Tīrīšana un apkope

- **UZMANĪBU!** Pirms uzsākot tīrīšanu, tīrīšanas un apkopes vienmēr atvienojiet ierīci no gāzes padeves un atdzesējiet.
- Ja ierīce netiek uzturēta labā tīrības stāvoklī, tas var negatīvi ietekmēt ierīces kalpošanas laiku un izraisīt bīstamu situāciju.

Tīrīšana

- Notīriet atdzesēto ārējo virsmu ar drānu vai sūkli, kas nedarz samitrināts ar maigu ziepju šķīdumu.
- Higijēnas apsvērumu dēļ ierīce jātīra pēc katras lietošanas reizes.
- Nekad neizmantojiet agresīvus tīrīšanas līdzekļus, abrazīvus sūklus vai tīrīšanas līdzekļus, kas satur hloru. Tīrīšanai neizmantojiet tērauda vati, metāla piederumus vai asus vai smailus priekšmetus. Neizmantojiet benzīnu vai šķīdinātājus!
- Neņemamās daļas jāmazgā atsevišķi ar siltu ūdeni un mazgāšanas līdzekli, pēc tam jānoskalo tekošā ūdenī.
- Neviena daļa nav mazgājama trauku mazgājamā mašīnā.

Apkope

- Regulāri pārbaudiet ierīces darbību, lai novērstu nopietnus negadījumus.
- Ja redzat, ka ierīce nedarbojas pareizi vai radusies problēma, pārtrauciet tās lietošanu, izslēdziet to un sazinieties ar piegādātāju.
- Visi apkopes, uzstādīšanas un remonta darbi jāveic specializē-



tiem un pilnvarotiem tehniķiem, vai tos iesaka ražotājs.

- **BRĪDINĀJUMS!** Ja ir aizdomas par nepareizu darbību, VIENMĒR AIZVERIET gāzes slēgvārstu un sazinieties ar pilnvarotu servisa centru.
- **BRĪDINĀJUMS!** Neveiciet improvizētu apkopi; ierīces nepareizas darbības rezultātā garantija var tikt zaudēta.

Transportēšana un uzglabāšana

- Pirms uzglabāšanas vienmēr pārliecinieties, ka ierīce ir atvienota no gāzes padeves un pilnībā atdzisusi.
- Glabājiet ierīci vēsā, tīrā un sausā vietā.

Garantija

Defektus, kas ietekmē ierīces funkcionalitāti un parādās gada laikā pēc tās iegādes, var novērst, tos salabojot vai nomainot bez maksas, ja ierīce tiek izmantota un uzturēta atbilstoši instrukcijām un nav izmantota nepareizi vai nepareizi. Jūsu likumīgās tiesības netiek ietekmētas. Ja ierīces garantija tiek pieprasīta, norādiet, kur un kad ierīce tika iegādāta, un iekļaujiet pirkuma apliecinājumu (piem., kvītī).

Saskaņā ar mūsu pastāvīgas produktu izstrādes politiku mēs paturam tiesības bez brīdinājuma mainīt produktu, iepakojumu un dokumentācijas specifikācijas.

Likvidēšana un vide



Bojājot ierīci, to nedrīkst izmest kopā ar citiem sadzīves atkritumiem. Tā vietā jūs esat atbildīgs par atbrīvošanas no atkritumiem, nododot tos atkritumu savākšanas punktā. Šī noteikuma neieviešana var tikt sodīta saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem par atkritumu likvidēšanu. Jūsu atkritumu aprīkojuma atsevišķa savākšana un pārstrāde iznīcināšanas laikā palīdzēs saglabāt dabas resursus un nodrošinās to pārstrādi tādā veidā, kas aizsargā cilvēku veselību un vidi.

Lai iegūtu plašāku informāciju par to, kur jūs varat atstāt atkritumus pārstrādei, lūdz, sazinieties ar savu vietējo atkritumu savākšanas uzņēmumu. Ražotājs un importētājs neuzņemas atbildību par pārstrādi, apstrādi un ekoloģisku likvidēšanu ne tieši, ne izmantojot publisku sistēmu.

LIETUVIŅ

Gerb. kliente,

Dēkojame, kad įsijotė šį „Hendi“ prietaisą. Prieš montuodami ir naudodami šį prietaisą pirmą kartą, atidžiai perskaitykite šį naudotojo vadovą, ypač atkreipdami dėmesį į toliau pateiktas saugos taisykles.

Saugos instrukcijos

- Šis prietaisą naudokite tik patalpose.
- Netinkamai naudojant ir netinkamai naudojant prietaisą galima rimtai sugadinti prietaisą ir sužaloti naudotojus.
- Prietaisą galima naudoti tik pagal paskirtį, kuriai jis buvo skirtas ir skirtas. Gamintojas neatsako už jokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo naudojimo ir netinkamo naudojimo.
- Niekada nebandykite patys atidaryti prietaiso korpuso.
- Nedėkite jokių daiktų į prietaiso korpusą.
- Nenaudokite prietaiso, kai jis nukrito arba kitaip pažeistas. Jei reikia, patikrinkite ir remontuokite sertifikuotą remonto įmonę.
- Nebandykite patys taisyti prietaiso. Tai gali sukelti gyvybei pavojingas situacijas.

vingas situacijas.

- Naudojimo metu visada stebėkite prietaisą.
- Vaikai nesupranta, kad netinkamas prietaisų naudojimas gali būti pavojingas. Todėl niekada neleiskite vaikams be priežiūros naudoti prietaisų.
- Nenaudokite jokių papildomų prietaisų, kurie nėra tiekiami kartu su prietaisu.
- Įrengimas, taip pat bet koks konversija ar pritaikymas prie kitokio tipo dujų turi būti atliekamas pagal galiojančius įstatymus ir tik kvalifikuotas ir įgaliotas personalas.
- Šis prietaisas nėra skirtas naudoti asmenims (įskaitant vaikus), turintiems fizinį, jutiminių ar protinių gebėjimų, arba neturinčių patirties ir žinių, nebent juos prižiūrėtų ar instruktuoūtų už jų saugumą atsakingas asmuo.
- Dujų įrenginiai turi būti tikrinami bent kartą per metus.
- Pastaba: tinklėlis yra karštas. Prieš liedsdami ar nuimdami, leiskite jam atvėsti.
- Jei aptinkamas dujų nuotėkis, nedelsdami uždarykite dujų vožtuvą.
- Atkreipkite dėmesį, kad prietaiso dalys gali labai įkaisti. Dėvėkite apsauginius drabužius (pirštines), jei vis tiek turite juos paliesti.
- Būkite atsargūs dėl lankstaus vamzdelio jungties padėties, kad įsitikintumėte, jog jis nesusisuks. Žarna nesiliečia su karštomis dalimis ir aštriais kraštais.
-  **PAVOJUS! ELEKTROS SMŪGIO RIZIKA!** Nebandykite patys taisyti prietaiso. Nemerkite prietaiso elektrinių dalių į vandenį ar kitus skysčius. Niekada nelaikykite prietaiso po tekančiu vandeniu.
- **NIEKADA NENAUDOKITE PAŽEISTO PRIETAISO!** Reguliariai tikrinkite elektros jungtis ir laidą, ar nėra pažeidimų. Jeigu prietaisas pažeistas, atjunkite jį nuo maitinimo šaltinio. Visus remonto darbus turi atlikti tik tiekėjas arba kvalifikuotas asmuo, kad būtų išvengta pavojaus ar sužalojimo.
- **ĮSPĖJIMAS!** Pastatydami prietaisą, jei reikia, saugiai veskite maitinimo laidą, kad netyčia nesitrauktumėte, nenukentėt, nesusiliestų su šildymo paviršiumi arba nekiltų pavojus suklupti.
- **ĮSPĖJIMAS!** Kol kištukas yra lizde, prietaisas yra prijungtas prie maitinimo šaltinio.
- **ĮSPĖJIMAS! VISADA išjunkite prietaisą prieš atjungdami nuo maitinimo šaltinio, valymo, priežiūros ar laikymo.**
- Prietaisąjunkite tik prie elektros lizdo, kurio įtampa ir dažnis nurodyti prietaiso etiketėje.
- Nelieskite kištuko / elektros jungčių drėgnomis arba drėgnomis rankomis.
- Prietaisą ir elektros kištuką / jungtis laikykite atokiai nuo vandens ir kitų skysčių. Jeigu prietaisas patenka į vandenį, nedelsdami ištraukite maitinimo jungtis. Nenaudokite prietaiso, kol jo nepatikrins sertifikuotas technikas. Nesilaikant šių nurodymų kyla pavojus gyvybei.
- Prijunkite maitinimo šaltinį prie lengvai pasiekiamo elektros lizdo, kad avariniu atveju prietaisą būtų galima nedelsiant atjungti.
- Įsitinkite, kad laidas nesiliečia su aštriais ar karštais daiktais ir saugo jį nuo atviros ugnies. Niekada netraukite maitinimo laido, kad ištrauktumėte jį iš lizdo, visada traukite kištuką.
- Niekada nenešiotkite prietaiso už jo laido.
- Nenaudokite šio prietaiso išoriniu laikmačiu arba nuotolinio valdymo sistema.
- Nedėkite prietaiso ant kaitinimo objekto (dujinės, elektrinės, anglies viryklės ir pan.).
- Neuždengkite veikiančio prietaiso.
- Ant prietaiso viršaus nedėkite jokių daiktų.



- Nenaudokite prietaiso šalia atviros liepsnos, sprogų ar degių medžiagų. Prietaisą visada naudokite ant horizontalaus, stabilaus, tvirto, karščiui atsparaus ir sauso paviršiaus.
- Prietaisas netinka montuoti toje vietoje, kurioje galima naudoti vandens srovę.
- Naudojimo metu palikite bent 20 cm plotą aplink prietaisą ventiliacijai.
- **ĮSPĖJIMAS!** Visas prietaiso ventiliacijos angas laikykite neužkimštas.

Specialios saugos instrukcijos

-  **PERSPĖJIMAS! BURNŲ RIZIKA! KARŠČIOS PASTABOS!** Naudojimo metu prieinamų paviršių temperatūra yra labai aukšta. Palieskite tik valdymo skydelį, rankenas, jungiklius, laikmačio valdymo rankenėles arba temperatūros valdymo rankenėles.
-  Ekvipotencinis jungiamasis terminalas yra skirtas kryžminiam sujungimui su kita įranga.
- Reikiamus pakeitimus gali atlikti tik kvalifikuotas technikas.
- Šis prietaisas yra iš anksto nustatytas G20 gaz (gamtinės dujos), tačiau gali būti konvertuojamas į propano / butano dujas (G30 / G31).
- Naudojant šį prietaisą, jį reikia saugoti nuo degių medžiagų.
- Prietaisą galima įrengti tik ant ugniai atsparių paviršių arba ant jų.
- Prietaisas turi būti įrengtas laikantis galiojančių nacionalinių taisyklių.
- Nejudinkite prietaiso naudojimo metu.
- Jeigu prietaisas nebenaudojamas, visada uždarykite dujų vožtuvą.
- Šios įrangos keitimas ar keitimas yra pavojingas, todėl neleidžiama.
- Gamintojo tvirtinamų ar sandarių dalių naudotojas neturi atlaisvinti ar reguliuoti.
- Neuždenkite prietaiso ventiliacijos angų.
- Dujų įleidimo jungtis atitinka ISO 7/1 ir ISO 228/1 standartus su Ø ½ col. jungtimi, esančia mašinos gale.
- **ĮSPĖJIMAS.** Kai kurios prietaiso dalys gali įkaisti. Saugokite vaikus nuo prietaiso.
- **PASTABA:** Prietaisą reikia įrengti po garų rinktuvu, kad būtų pašalinti maisto gamtinio dūmai.
- **PASTABA:** Tarp prietaiso ir dujų paskirstymo tinklo linijos sumontuokite išjungtą gaidį.

Numatytoji paskirtis

- Šis prietaisas skirtas naudoti profesionaliai ir jį gali naudoti tik kvalifikuoti darbuotojai.
- Šis prietaisas skirtas tik tinkamiems maisto produktams gaminti tinkamose puoduose, keptuvėse ir pan. Bet koks kitas naudojimas gali sugadinti prietaisą arba sužaloti žmogų.
- Prietaiso naudojimas bet kokiais kitais tikslais laikomas netinkamu prietaiso naudojimui. Naudojimas yra išimtinai atsakingas už netinkamą prietaiso naudojimą.

Įžeminimo įrengimas

Šis prietaisas priskiriamas I apsaugos klasei ir turi būti prijungtas prie apsauginio įžeminimo. Įžeminimas sumažina elektros šoko riziką, suteikiant elektros srovės išėjimo laidą.

Šiame prietaise įrengtas maitinimo laidas su įžeminimo kištuku arba elektros jungtimis su įžeminimo laidu. Jungtis turi būti tinkamai sumontuotos ir įžemintos.

Pagrindinės produkto dalys

(1 pav., 3 psl.)

1. Elektros jungtis
2. Dujų jungtis
3. Ekvitencinio sujungimo terminalas

Pastaba: Šio vadovo turinys taikomas visiems išvardytiems elementams, nebent nurodyta kitaip. Išvaizda gali skirtis nuo rodomų iliustracijų.

Paruošimas prieš naudojimą

- Nuimkite visas apsaugines pakuotes ir įvyniojimą.
- Patikrinkite, ar prietaisas yra geros būklės ir su visais prietaisais. Jei pristatymas nepilnas arba pažeistas, nedelsdami kreipkitės į tiekėją. Tokiu atveju nenaudokite prietaiso.
- Prieš naudodami, išvalykite priedus ir prietaisą (žr. ==> Valymas ir priežiūra).
- Patikrinkite, ar prietaisas visiškai sausas.
- Padėkite prietaisą ant horizontalaus, stabilaus ir karščiui atsparaus paviršiaus, kuris yra saugus nuo vandens pusrų.
- Jei ketinate laikyti prietaisą ateityje, laikykite pakuotę.
- Išsaugokite naudotojo vadovą ateičiai.

PASTABA! Dėl gamybos liekanų prietaisas gali skleisti lengvą kvapą per pirmuosius kelis naudojimo būdus. Tai yra normalu ir nerodo jokių defektų ar pavojų. Patikrinkite, ar prietaisas gerai vėdinamas.

Elektros jungtis

Montavimas

- **ĮSPĖJIMAS!** Prieš prijungdami prietaisą prie elektros tinklo, patikrinkite techninius duomenis, pateiktus techninių duomenų lentelėje. Prietaisas tiekiamas su maitinimo laidu (3 x 1,5 H07RN-F).
- Montuotojas turi užtikrinti, kad jungtis būtų užmegztą įkišus standartinį kištuką į lengvai prieinamą lizdą, arba, fiksuoto sujungimo atveju, įrengiant pagrindinį jungiklį, kuris, be to, kad jį būtų lengva pasiekti, turi visiškai atjungti maitinimo šaltinį daugiaopoliu būdu.
- Turi būti užtikrintas bent 3 mm kontaktinis atskyrimas vienam poliui.
- Žemės laidininkas niekada negali būti nutrauktas.
- Maitinimo kabelio negalima statyti šalia šilumos šaltinių, o aplinkos temperatūra neturi viršyti 50 °C.
- Įranga taip pat turi būti įtraukta į lygiavertę klajavimo sistemą.
- Prijungimas turi būti atliekamas naudojant lygiavertį gnybtą, pažymėtą atitinkamu simboliu, esančiu po prietaisu šalia priekinės dešinės pėdos.
- Lygiavertės jungties laidininko skerspjūvis turi būti 10 mm².

Dujų jungtis

Montavimas

- Prieš prijungdami įrenginį prie dujų tinklo, patikrinkite duomenų plokštelę, ar įrenginys nustatytas ir patikrintas dėl tiekiamų dujų tipo. Jei duomenų lentelėje nurodytas dujų tipas nėra toks pat kaip tiekiamas, žr. skyrių ==> Konversija ir pritaikymas.
- Prijunkite prietaisą prie dujų paskirstymo tinklo, naudodami tinkamo skersmens metalinius vamzdžius; įrenkite homologuotą išjungimo gaidį, kad sutvirtintumėte prietaisą ir paskirstymo tinklą. Jei naudojami lankstūs vamzdžiai, jie turi būti pagaminti iš nerūdijančio plieno pagal galiojančius standartus.
- Įrengę prietaisą patikrinkite, ar nėra nuotėkių jungiamosiose dalyse. Naudokite neesdinančius putų gaminius, pvz., nuotėkio aptikimo purškalus, kad išvengtumėte nuotėkio.



Dujų slėgio tikrinimas

Platinimo tinklo slėgis turi atitikti šias specifikacijas:

Dujos	Slėgis
LPG	PALEIDŽIAMA nuo 20/25 iki 35/45 mbar
	NELEIDŽIAMAS žemiau 20/35 ir aukščiau 35/40 mbar
METANAS – H	LEIDIMAS nuo 17 iki 25 mbar
	NELEIDŽIAMA naudoti po 17 ir daugiau milibarų

Jei dujų paskirstymo tinklo slėgis įrengimo vietoje neatitinka pirmiau nurodytų verčių, informuokite dujų plokštę ir neįjunkite įrenginio, kol nebus rasta priežastis ir tirpalas. Paskirstymo tinklo slėgį galima nustatyti manometru (min. 0,1 mbar apibrėžimas), prijungtu prie slėgio išleidimo angos už valdymo skydelio.

- Nuimkite valdymo skydelį.
- Išimkite varžtą ir sandarinimo poveržlę iš slėgio išleidimo angos ir prijunkite manometrą.
- Įjunkite įrenginį laikydamiesi pridėtų instrukcijų ir patikrinkite, ar slėgis patenka į leidžiamą slėgio intervalą.
- Atjunkite manometrą ir pakeiskite varžtą ir sandarinimo poveržlę slėgio išleidimo anga.
- Vėl pritvirtinkite valdymo skydelį.

Konversija ir adaptacija

(2 pav., 3 psl.)

1. Reg. MIN.
2. Slėgio lizdas

PASTABA. Norint prietaisą paversti kito tipo dujomis, pvz., gamtinėmis dujomis, suskystintosiomis dujomis, reikia pakeisti pagrindinio degiklio purkštukus, pravažiavimą ir tempumą.

Visi purkštukai yra pažymėti skaičiumi, kuris rodo 1/100 mm skersmens ir yra tiekiami maišelyje.

Po kiekvieno konversijos ar pritaikymo įrenginiui turi būti atliktas veikimo bandymas, o papildoma plokštelė turi būti atnaujinta atsižvelgiant į atliktą konversiją ar pritaikymą.

- Nuimkite rankenėles.
- Nuimkite valdymo skydelį, atsukdami tvirtinimo varžtus gale.
- Pakeiskite atgalinį tinkamą naujam dujų tipui, nurodytam „MAX“ purkštukų lentelėje.
- Atsukite ir pakeiskite arba sureguliuokite mažiausią pralaidos atgalį pagal purkštukų lentelėje pateiktas indikacijas.
- Vėl pritvirtinkite valdymo skydelį.
- Vėl patraukite rankenėlę atgal.

Purkštukų lentelė:

Kategorija	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Matmenys	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAKS.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN.	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Degimo dūmų išmetimas: A1 tipo prietaisas

• Žr. standarto UNI 8723 6 ir 7 dalis. Prietaisas turi būti įrengtas po gaubtu, ištraukiant priverstines dujas.

Veiklos patikrinimas

Prieš perduodant prietaisą naudotojui, būtina atlikti šiuos patikrinimus:

Šilumos srauto tikrinimas

- Patikrinkite, ar tiekiamų dujų tipas ir slėgis atitinka nurodytus techninių duomenų lentelėje.
- Jei ne, tęskite konversiją arba koregavimą; šiuo atveju žr. skyrių „Konversija ir adaptacija“.
- Patikrinkite, ar sumontuoti tinkami purkštukai. Norėdami tai padaryti, žr. injektoriaus lentelę ir patikrinkite, ar laikomasi ant prietaiso įrengtų reikalavimų.
- Papildomam srauto greičio reguliavimui dujų suvartojimą galima patikrinti tūrinio metodu: maždaug 10 minučių įjunkite degiklį (operacinė būklė) ir patikrinkite, ar dujų srauto greitis (m³/h arba kg/h) atitinka vertes, nurodytas injektoriaus lentelėje.

Liepsnos išvaizda ir pirminis oro srautas

- Liepsna turi būti mėlyna, be geltonų atgalių ir turi likti stabili savo pagrinde.
- Jei liepsna tampa gelsva, tai reiškia, kad pirminis oras netinkamai sureguliuotas.
- Jei pirminis oras yra per didelis, liepsna tampa trumpa ir linkusi atsijungti nuo degiklio.
- Liepsnos išvaizdą taip pat reikia patikrinti po maždaug 15 minučių veikimo maksimalia galia.
- Liepsna turi išlikti stabili net ir greitai pereinant nuo mažiausios iki didžiausios.

Naudotojo instrukcijos

- Naudotojas turi būti tinkamai informuotas apie tinkamą prietaiso veikimą, funkcijas ir naudojimą.
- Reikėtų pažymėti, kad dėl bet kokių įrengimo aplinkos pokyčių, kurie gali turėti įtakos degimo oro tiekimui, reikės naujo prietaiso veikimo patikrinimo.
- Atlikus visus patikrinimus, prietaisas turi būti sandarus nuotėkiui.

Valdymo

Naudojimo rekomendacijos

- Norint užtikrinti, kad patiekalai būtų tinkamai paruošti, pravar-tu nevirti ant šaltos kaitlentės ir niekada nedėti maisto į šaltą orkaitę. Visada palaukite, kol prietaisas pasiekęs pasirinktą temperatūrą.

Degiklių įjungimas ir išjungimas

- Paspauskite ir pasukite rankenėlę iš padėties • į padėtį, pažymėtą kaip kibirkštis, laikykite ją nuspaustą.
- Aktyvinkite degiklį, kol užsidegs kontrolinė liepsna, matoma per specialią valdymo skydelio angą.
- Uždegę laikykite rankenėlę nuspaustą maždaug 20 sekundžių; tai leidžia termoporai įšilti ir taip išlaikyti apsauginį vožtuvą atidarytą.
- Jeigu atleisus rankenėlę kontrolinė liepsna užgesa, pakartokite uždegimo procedūrą.
- Norėdami IŠJUNGTI tik pagrindinius degiklius, pasukite rankenėlę į padėtį •, kad liktų šviesti tik kontrolinė liepsna. Norėdami visiškai išjungti prietaisą, nustatykite rankenėlę į kibirkšties padėtį.

Valymas ir priežiūra

- **Dėmesys!** Visada atjunkite prietaisą nuo dujų tiekimo ir atvėsinkite prieš dėdami, valydami ir atlikdami techninę priežiūrą.
- Jeigu prietaisas nėra laikomas geros švaros būklės, tai gali neigiamai paveikti prietaiso veikimo trukmę ir sukelti pavojingą situaciją.

Valymas

- Aušintą išorinį paviršių nuvalykite šluoste arba kempine, šiek tiek sudrėkinta švelniu muilo tirpalu.
- Higienos sumetimais prietaisą reikia valyti po kiekvieno naudojimo.
- Niekada nenaudokite agresyvių valymo priemonių, abrazyvinių kempinių ar valymo priemonių, kurių sudėtyje yra chloro. Valymui nenaudokite plieno vilnos, metalinių indų ar aštrių ar smailių daiktų. Nenaudokite benzino ar tirpiklių!
- Nuimamas dalis reikia atskirai nuplauti šiltu vandeniu ir plovikliu, tada nuplauti tekančiu vandeniu.
- Jokia dalis nėra saugi plauti indaplovėje.

Techninė priežiūra

- Reguliariai tikrinkite prietaiso veikimą, kad išvengtumėte rimtų nelaimingų atsitikimų.
- Jeigu matote, kad prietaisas veikia netinkamai arba kilo problemų, nustokite jį naudoti, išjunkite prietaisą ir kreipkitės į tiekėją.
- Visus techninės priežiūros, montavimo ir remonto darbus turi atlikti specializuoti ir įgalioti technikai arba rekomenduojama gamintojas.
- **ĮSPĖJIMAS!** Bet kuriuo įtariamo gedimo atveju VISADA UŽVIEŠKITE dujų uždarymo vožtuvą ir kreipkitės į įgaliotąjį techninės priežiūros centrą.
- **ĮSPĖJIMAS!** Neatlikite improvizuotos techninės priežiūros; dėl bet kokių prietaiso klaidojimo garantija bus prarasta.

Transportavimas ir laikymas

- Prieš saugodami prietaisą visada įsitinkinkite, kad jis buvo atjungtas nuo dujų tiekimo ir visiškai atvėsęs.
- Prietaisą laikykite vėsioje, švarioje ir sausoje vietoje.

Garantija

Bet koks defektas, turintis įtakos prietaiso veikimui po vienerių metų nuo jo įsigijimo, bus pašalintas nemokamai jį pataisant arba pakeičiant, jeigu prietaisas buvo naudojamas ir prižiūrimas pagal instrukcijas ir juo nebuvo piktnaudžiaujama arba juo nebuvo piktnaudžiaujama. Jūsų įstatyminėms teisėms tai netaikoma. Jei prietaiso garantinė vertė yra ribota, nurodykite, kur ir kada jis buvo įsigytas, ir pateikite pirkimo įrodymą (pvz., čekį).

Laikydami savo nuolatinio gaminių kūrimo politikos, pasilikame teisę keisti gaminio, pakuotės ir dokumentacijos specifikacijas be išankstinio įspėjimo.

Pašalinimas ir aplinka



Deaktivuojant prietaisą, jo negalima išmesti kartu su kitomis buitinėmis atliekomis. Vietoje to, jūs atsakote už tai, kad jūsų atliekų tvarkymo įranga būtų atiduota specialiai tam skirtam surinkimo punktui. Šios taisyklės nesilaikymas gali būti nubaustas pagal atliekų šalinimo taisykles. Atskiras jūsų atliekų įrangos surinkimas ir perdirkimas atliekų šalinimo metu padės tausoti gamtos išteklius ir užtikrins, kad ji būtų perdirkama taip, kad būtų apsaugota žmonių sveikata ir aplinka.

Norėdami gauti daugiau informacijos apie tai, kur galite atiduoti atliekas perdirti, susisieki su vietine atliekų surinkimo įmone. Gamintojas ir importuotojas neprisiima atsakomybės už perdirkimą, apdorojimą ir ekologinį šalinimą tiesiogiai ar per viešąją sistemą.

PORTUGUÊS

Caro Cliente,

Obrigado por adquirir este aparelho Hendi. Leia atentamente este manual do utilizador, prestando especial atenção aos regulamentos de segurança descritos abaixo, antes de instalar e utilizar este aparelho pela primeira vez.

Instruções de segurança

- Utilize este aparelho apenas no interior.
- O funcionamento incorreto e a utilização incorreta do aparelho podem danificar gravemente o aparelho e ferir os utilizadores.
- O aparelho só pode ser utilizado para o fim a que se destina e para o qual foi concebido. O fabricante não é responsável por quaisquer danos causados por um funcionamento incorreto e utilização indevida.
- Nunca tente abrir a caixa do aparelho sozinho.
- Não insira quaisquer objectos na caixa do aparelho.
- Não utilize o aparelho depois de este ter caído ou de estar danificado de qualquer outra forma. Mandar verificar e reparar, se necessário, por uma empresa de reparação certificada.
- Não tente reparar o aparelho sozinho. Isto pode dar origem a situações potencialmente fatais.
- Esteja sempre atento ao aparelho quando estiver a ser utilizado.
- As crianças não compreendem que a utilização incorreta de aparelhos pode ser perigosa. Por conseguinte, nunca permita que as crianças utilizem aparelhos sem supervisão.
- Não utilize quaisquer dispositivos adicionais que não sejam fornecidos juntamente com o aparelho.
- A instalação, bem como qualquer conversão ou adaptação a um tipo diferente de gás, deve ser realizada de acordo com as leis atuais e apenas por pessoal qualificado e autorizado.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimento, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.
- As instalações de gás devem ser verificadas pelo menos uma vez por ano.
- Nota: a grelha está quente. Deixe-o arrefecer antes de o tocar ou remover.
- Se for detectada uma fuga de gás, feche imediatamente a válvula de gás.
- Tenha em atenção que partes do aparelho podem ficar muito quentes. Use vestuário de proteção (luvas) se tiver de tocar neles de qualquer forma.
- Tenha cuidado com a posição do tubo flexível de ligação de modo a garantir que não está sujeito a torções. A mangueira não entra em contacto com peças quentes e arestas afiadas.
- **⚡ PERIGO! RISCO DE CHOQUE ELÉTRICO!** Não tente reparar o aparelho sozinho. Não mergulhe as peças elétricas do aparelho em água ou outros líquidos. Nunca segure o aparelho sob água corrente.
- **NUNCA UTILIZE UM APARELHO DANIFICADO!** Verifique regularmente as ligações elétricas e o cabo quanto a danos. Quando estiver danificado, desligue o aparelho da fonte de alimentação. Quaisquer reparações só devem ser realizadas por um fornecedor ou por uma pessoa qualificada para evitar perigos ou ferimentos.
- **AVISO!** Quando posicionar o aparelho, encaminhe o cabo de ali-



mentação em segurança, se necessário, para evitar puxar acidentalmente, danificar-se, entrar em contacto com a superfície de aquecimento ou causar um perigo de tropeçar.

- **AVISO!** Desde que a ficha esteja na tomada, o aparelho está ligado à fonte de alimentação.
- **AVISO!** Desligue SEMPRE o aparelho antes de o desligar da fonte de alimentação, limpeza, manutenção ou armazenamento.
- Ligue o aparelho apenas a uma tomada elétrica com a tensão e frequência mencionadas na etiqueta do aparelho.
- Não toque na ficha/ligações elétricas com as mãos molhadas ou húmidas.
- Mantenha o aparelho e a ficha/ligações elétricas afastados de água e outros líquidos. Se o aparelho cair na água, retire imediatamente as ligações da fonte de alimentação. Não utilize o aparelho até ter sido verificado por um técnico certificado. O incumprimento destas instruções irá causar riscos de vida.
- Ligue a fonte de alimentação a uma tomada elétrica de fácil acesso para que possa desligar o aparelho imediatamente em caso de emergência.
- Certifique-se de que o cabo não entra em contacto com objetos afiados ou quentes e mantenha-o afastado de fogo aberto. Nunca puxe o cabo de alimentação para o desligar da tomada; em vez disso, puxe sempre a ficha.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Não utilize este aparelho através de um temporizador externo ou de um sistema de controlo remoto.
- Não coloque o aparelho sobre um objecto de aquecimento (gasolina, electricidade, fogão a carvão, etc.).
- Não tape o aparelho em funcionamento.
- Não coloque quaisquer objetos sobre o aparelho.
- Não utilize o aparelho perto de chamas abertas, materiais explosivos ou inflamáveis. Utilize sempre o aparelho numa superfície horizontal, estável, limpa, resistente ao calor e seca.
- O aparelho não é adequado para instalação numa área onde possa ser utilizado um jacto de água.
- Deixe um espaço de pelo menos 20 cm em redor do aparelho para ventilação durante a utilização.
- **AVISO!** Mantenha todas as aberturas de ventilação do aparelho sem obstruções.

Instruções especiais de segurança

-  **ATENÇÃO! RISCO DE QUEIMADURAS! SUPERFÍCIES QUENTES!** A temperatura das superfícies acessíveis é muito elevada durante a utilização. Toque apenas no painel de controlo, nas pegas, nos interruptores, nos botões de controlo do temporizador ou nos botões de controlo da temperatura.
-  É fornecido um terminal de ligação equipotencial para permitir a ligação cruzada com outro equipamento.
- As alterações necessárias só podem ser feitas por um técnico qualificado.
- Este aparelho está predefinido para o gás G20 (gás natural), mas pode ser convertido em gás propano/butano (G30/G31).
- Este aparelho deve ser mantido afastado de materiais inflamáveis durante a utilização.
- O aparelho só pode ser instalado contra ou em superfícies resistentes ao fogo.
- O aparelho deve ser instalado de acordo com os regulamentos nacionais aplicáveis.
- Não mova o aparelho durante a utilização.
- Feche sempre a válvula de gás se o aparelho já não estiver a ser utilizado.

- Alterar ou modificar este equipamento é perigoso e, portanto, não é permitido.
- As peças que são fixadas ou seladas pelo fabricante não devem ser desapertadas ou ajustadas pelo utilizador.
- Não tape as aberturas de ventilação do aparelho.
- O acessório de entrada de gás cumpre as normas ISO 7/1 e ISO 228/1 com uma ligação de $\frac{1}{2}$ ", situada na parte de trás da máquina.
- **AVISO: algumas peças do aparelho podem ficar quentes. Mantenha as crianças afastadas do aparelho.**
- **ATENÇÃO: O aparelho deve ser instalado por baixo de um exaustor para remover quaisquer vapores de cozedura.**
- **ATENÇÃO: Instale uma torneira de corte na linha entre o aparelho e a rede de distribuição de gás.**

Utilização prevista

- Este aparelho destina-se a ser utilizado por profissionais e só pode ser utilizado por pessoal qualificado.
- Este aparelho foi concebido apenas para cozinhar produtos alimentares adequados em tachos, panelas, etc. Qualquer outra utilização pode provocar danos no aparelho ou lesões pessoais.
- A utilização do aparelho para qualquer outro fim deve ser considerada uma utilização indevida do dispositivo. O utilizador será o único responsável pela utilização indevida do dispositivo.

Instalação de ligação à terra

Este aparelho está classificado como sendo de **protecção de classe I** e tem de estar ligado a uma ligação à terra de protecção. A ligação à terra reduz o risco de choque eléctrico ao fornecer um fio de escape para a corrente eléctrica.

Este aparelho está equipado com um cabo de alimentação com ficha de ligação à terra ou ligações eléctricas com fio de ligação à terra. As ligações devem estar devidamente instaladas e ligadas à terra.

Principais partes do produto

(Fig. 1 na página 3)

1. Ligação elétrica
2. Ligação de gás
3. Terminal de ligação equipotencial

Observação: O conteúdo deste manual aplica-se a todos os itens listados, salvo especificação em contrário. A aparência pode variar das ilustrações mostradas.

Preparação antes da utilização

- Remova todas as embalagens e invólucros de protecção.
- Verifique se o dispositivo está em boas condições e com todos os acessórios. Em caso de entrega incompleta ou danificada, contacte imediatamente o fornecedor. Neste caso, não utilize o dispositivo.
- Limpe os acessórios e o aparelho antes da utilização (Consulte ==> Limpeza e manutenção).
- Certifique-se de que o aparelho está completamente seco.
- Coloque o aparelho numa superfície horizontal, estável e resistente ao calor que seja segura contra salpicos de água.
- Guarde a embalagem se pretender guardar o seu aparelho no futuro.
- Guarde o manual do utilizador para referência futura.

NOTA! Devido a resíduos de fabrico, o aparelho pode emitir um odor ligeiro durante as primeiras utilizações. Isto é normal e não indica qualquer defeito ou perigo. Certifique-se de que o aparelho está bem ventilado.

Ligação elétrica

Instalação

- **AVISO!** Antes de ligar o aparelho à corrente eléctrica, verifique os dados técnicos apresentados na placa de características. O aparelho é fornecido com um cabo de alimentação (3x1,5 H07RN-F).
- O instalador tem de garantir que a ligação é feita inserindo a ficha padrão numa tomada de fácil acesso ou, no caso de uma ligação fixa, instalando um interruptor principal que, além de ser facilmente acessível, tem de desligar completamente a fonte de alimentação de uma forma multipolar.
- Deve ser assegurada uma separação mínima de contacto de pelo menos 3 mm por polo.
- O condutor de terra nunca deve ser interrompido.
- O cabo de alimentação não deve ser colocado perto de fontes de calor e a temperatura ambiente não deve exceder os 50 °C.
- O equipamento também deve ser incluído no sistema de ligação equipotencial.
- A ligação deve ser feita utilizando o terminal equipotencial marcado com o símbolo apropriado, localizado por baixo do aparelho, perto do pé direito frontal.
- O condutor de ligação equipotencial deve ter uma secção transversal de 10 mm².

Ligação de gás

Instalação

- Antes de ligar a unidade à rede de gás, verifique a placa de dados para ver se a unidade foi definida e testada para o tipo de gás fornecido. Se o tipo de gás indicado na placa de dados não for o mesmo que o fornecido, consulte o capítulo ==> Conversão e adaptação.
- Ligue o aparelho à rede de distribuição de gás utilizando tubos de metal com um diâmetro adequado; instale uma torneira de corte homologada entre o aparelho e a rede de distribuição. Se forem utilizados tubos flexíveis, estes devem ser fabricados em aço inoxidável de acordo com as normas em vigor.
- Depois de instalar o aparelho, verifique se existem fugas nos encaixes. Utilize produtos de espuma não corrosivos, como sprays de deteção de fugas, para procurar fugas.

Verificar a pressão do gás

A pressão da rede de distribuição deve cumprir as seguintes especificações:

Gás	Pressão
GPL	PERMITIDO de 20/25 a 35/45 mbar
	NÃO PERMITIDO abaixo de 20/35 e acima de 35/40 mbar
METANO - H	PERMITIDO de 17 a 25 mbar
	NÃO PERMITIDO abaixo de 17 e acima de 25 mbar

Se a pressão da rede de distribuição de gás no local de instalação não cumprir os valores acima, informe a placa de gás e não ligue a unidade até que a causa e uma solução tenham sido encontradas. A pressão da rede de distribuição pode ser medida com um manómetro (definição mínima de 0,1 mbar), ligado à saída de pressão atrás do painel de controlo.

- Retire o painel de controlo.
- Retire o parafuso e a anilha vedante da saída de pressão e ligue o manómetro.
- Ligue a unidade seguindo as instruções fornecidas e verifique se a pressão está dentro do intervalo de pressão permitido.
- Desligue o manómetro e substitua o parafuso e a anilha de vedação na saída de pressão.
- Monte novamente o painel de controlo.

Conversão e adaptação

(Fig. 2 na página 3)

- 1.Reg. MIN.
- 2.Tomada de pressão

NOTA: Para converter o aparelho para outro tipo de gás, por exemplo, de gás natural para GPL, é necessário substituir os bocais do queimador principal, do bypass e da luz piloto.

Todos os bicos estão marcados com um número que indica o diâmetro em 1/100 de um mm e são fornecidos num saco.

Após cada conversão ou adaptação, a unidade deve passar por um teste operacional e a placa complementar deve ser atualizada de acordo com a conversão ou adaptação realizada.

- Puxe os botões para fora.
- Retire o painel de controlo desaparafusando os parafusos de fixação na parte de trás.
- Substitua o bocal por um adequado para o novo tipo de gás indicado na tabela de bocais "MAX".
- Desaparafuse e substitua ou ajuste o bocal de by-pass mínimo com base nas indicações na tabela de bocais.
- Monte novamente o painel de controlo.
- Puxe novamente o botão para trás.

Mesa do bocal:

Categoria	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimensão	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MÁX.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MÍN.	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Exaustão de fumos de combustão: aparelho tipo A1

- Consulte as disposições dos parágrafos 6 e 7 da norma UNI 8723. O aparelho deve ser instalado sob um exaustor com extração forçada de gás.

Verificação operacional

Antes de entregar o aparelho ao utilizador, devem ser efectuadas as seguintes verificações:

Verificação do fluxo térmico

- Verifique se o tipo de gás fornecido e a pressão correspondem aos indicados na placa de características.
- Caso contrário, prossiga com a conversão ou ajuste; neste caso, consulte a secção "Conversão e adaptação".
- Verifique se estão instalados os injetores corretos. Para tal, consulte a mesa do injector e verifique a conformidade com as instaladas no aparelho.
- Para um ajuste adicional do caudal, o consumo de gás pode ser verificado utilizando o método volumétrico: ligue o queimador durante aproximadamente 10 minutos (condição de funcionamento) e verifique se o caudal de gás (em m³/h ou kg/h) corresponde aos valores apresentados na tabela do injector.

Aparência da chama e fluxo de ar primário

- A chama deve ser azul, sem pontas amarelas e deve permanecer estável na sua base.



- Se a chama ficar amarelada, isto indica um ajuste incorrecto do ar primário.
- Se o ar principal for excessivo, a chama torna-se curta e tende a saltar-se do queimador.
- O aspeto da chama também deve ser verificado após aproximadamente 15 minutos de funcionamento com a potência máxima.
- A chama deve permanecer estável mesmo durante transições rápidas do mínimo para o máximo.

Instruções para o utilizador

- O utilizador deve receber instruções adequadas sobre o funcionamento, as funções e a utilização correctos do aparelho.
- Deve ter-se em atenção que quaisquer alterações no ambiente de instalação que possam afectar o fornecimento de ar para combustão irão necessitar de uma nova verificação operacional para o aparelho.
- Depois de concluir todas as verificações, o aparelho deve ser sujeito a uma verificação de estanqueidade de fugas.

Operação

Recomendações de utilização

- Para garantir que os pratos estão devidamente cozinhados, é boa prática não cozinhar numa placa fria e nunca colocar os alimentos no forno frio. Aguarde sempre até que o aparelho atinja a temperatura seleccionada.

Ligar e desligar os queimadores

- Prima e rode o botão da posição • para a posição marcada como faísca, mantenha-o premido.
- Ative a ignição até que a chama piloto se acenda, visível através da abertura especial no painel de controlo.
- Após a ignição, mantenha o botão pressionado durante cerca de 20 segundos; isto permite que o termopar aqueça e, assim, mantenha a válvula de segurança aberta.
- Se a chama piloto se apagar depois de soltar o botão, repita o procedimento de ignição.
- Para desligar apenas os queimadores principais, rode o botão para a posição •, de modo a que apenas a chama piloto permaneça acesa. Para desligar completamente o aparelho, coloque o botão na posição de ignição.

Limpeza e manutenção

- **ATENÇÃO!** Desligue sempre o aparelho da alimentação de gás e arrefeça antes de armazenar, limpar e fazer a manutenção.
- Se o aparelho não for mantido em bom estado de limpeza, isto pode afectar adversamente a vida útil do aparelho e resultar numa situação perigosa.

Limpeza

- Limpe a superfície exterior arrefecida com um pano ou esponja ligeiramente humedecida com uma solução de sabão suave.
- Por motivos de higiene, o aparelho deve ser limpo após cada utilização.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos, esponjas abrasivas ou agentes de limpeza que contenham cloro. Não utilize palha-de-aço, utensílios metálicos ou objetos afiados ou pontiagudos para limpar. Não utilize gasolina ou solventes!
- As peças amovíveis devem ser lavadas separadamente com água morna e detergente e, em seguida, enxaguadas em água corrente.
- Nenhuma peça pode ser lavada na máquina de lavar loiça.

Manutenção

- Verifique o funcionamento do aparelho regularmente para evitar acidentes graves.
- Se verificar que o aparelho não está a funcionar correctamente ou que existe um problema, pare de o utilizar, desligue-o e contacte o fornecedor.
- Todos os trabalhos de manutenção, instalação e reparação devem ser realizados por técnicos especializados e autorizados, ou recomendados pelo fabricante.
- **AVISO!** Em qualquer caso de suspeita de avaria, FECHAR SEMPRE a válvula de corte de gás e contactar um centro de assistência autorizado.
- **AVISO!** Não efectue manutenções improvisadas; qualquer violação do aparelho resultará na perda da garantia.

Transporte e armazenamento

- Antes de arrumar, certifique-se sempre de que o aparelho foi desligado do abastecimento de gás e arrefecido completamente.
- Guarde o aparelho num local fresco, limpo e seco.

Garantia

Qualquer defeito que afecte a funcionalidade do aparelho que se torne aparente no prazo de um ano após a compra será reparado através de reparação ou substituição gratuita, desde que o aparelho tenha sido utilizado e mantido de acordo com as instruções e não tenha sido utilizado de forma abusiva ou indevida. Os seus direitos legais não são afetados. Se o aparelho for reclamado ao abrigo da garantia, indique onde e quando foi comprado e inclua um comprovativo de compra (por exemplo, recibo).

De acordo com a nossa política de desenvolvimento contínuo de produtos, reservamo-nos o direito de alterar as especificações do produto, embalagem e documentação sem aviso prévio.

Eliminação e ambiente

 Ao desativar o aparelho, o produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos. Em vez disso, é da sua responsabilidade eliminar os seus resíduos de equipamento entregando-os num ponto de recolha designado.

O incumprimento desta regra pode ser penalizado de acordo com os regulamentos aplicáveis sobre eliminação de resíduos. A recolha e reciclagem separadas dos seus equipamentos residuais no momento da eliminação ajudarão a conservar os recursos naturais e a garantir que são reciclados de forma a proteger a saúde humana e o ambiente.

Para mais informações sobre onde pode depositar os seus resíduos para reciclagem, contacte a sua empresa local de recolha de resíduos. Os fabricantes e importadores não assumem a responsabilidade pela reciclagem, tratamento e eliminação ecológica, quer diretamente quer através de um sistema público.

ESPAÑOL

Estimado cliente:

Gracias por comprar este electrodoméstico Hendi. Lea atentamente este manual del usuario, prestando especial atención a las normativas de seguridad descritas a continuación, antes de instalar y utilizar este aparato por primera vez.

Instrucciones de seguridad

- Utilice este aparato únicamente en interiores.
- Un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado del aparato pueden dañarlo gravemente y lesionar a los usuarios.
- El aparato solo puede utilizarse para el fin para el que fue diseñado. El fabricante no se hace responsable de ningún daño causado por un funcionamiento incorrecto y un uso inadecuado.
- Nunca intente abrir la carcasa del aparato usted mismo.
- No introduzca ningún objeto en la carcasa del aparato.
- No utilice el aparato después de que se haya caído o esté dañado de cualquier otra forma. Haga que una empresa de reparación certificada lo revise y repare, si es necesario.
- No intente reparar el aparato usted mismo. Esto podría dar lugar a situaciones potencialmente mortales.
- Vigile siempre el aparato cuando esté en uso.
- Los niños no entienden que el uso incorrecto de los aparatos puede ser peligroso. Por lo tanto, nunca permita que los niños usen electrodomésticos sin supervisión.
- No utilice ningún dispositivo adicional que no se suministre junto con el aparato.
- La instalación, así como cualquier conversión o adaptación a un tipo diferente de gas, deben realizarse de acuerdo con las leyes actuales y solo por personal cualificado y autorizado.
- Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que una persona responsable de su seguridad les haya supervisado o instruido sobre el uso del aparato.
- Las instalaciones de gas deben comprobarse al menos una vez al año.
- Nota: la plancha está caliente. Deje que se enfríe antes de tocarla o retirarla.
- Si se detecta una fuga de gas, cierre inmediatamente la válvula de gas.
- Tenga en cuenta que las piezas del aparato pueden calentarse mucho. Use ropa protectora (guantes) si debe tocarlos de todos modos.
- Tenga cuidado con la posición del tubo flexible de conexión para asegurarse de que no esté sujeto a torsión. La manguera no entra en contacto con piezas calientes ni con bordes afilados.
-  **¡PELIGRO! RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA** No intente reparar el aparato usted mismo. No sumerja las piezas eléctricas del aparato en agua u otros líquidos. Nunca sostenga el aparato bajo el agua corriente.
- **¡NO UTILICE NUNCA UN APARATO DAÑADO!** Compruebe periódicamente si las conexiones eléctricas y el cable presentan daños. Cuando esté dañado, desconecte el aparato de la fuente de alimentación. Las reparaciones solo deben ser realizadas por un proveedor o persona cualificada para evitar peligros o lesiones.
- **¡ADVERTENCIA!** Al colocar el aparato, coloque el cable de alimentación de forma segura si es necesario para evitar tirones involuntarios, daños, contacto con la superficie térmica o riesgo de tropiezo.
- **¡ADVERTENCIA!** Mientras el enchufe esté en la toma, el aparato estará conectado a la fuente de alimentación.
- **¡ADVERTENCIA!** Apague SIEMPRE el aparato antes de desconectarlo de la fuente de alimentación, de la limpieza, del mantenimiento o del almacenamiento.
- Conecte el aparato únicamente a una toma de corriente con la tensión y frecuencia mencionadas en la etiqueta del aparato.
- No toque el enchufe/conexiones eléctricas con las manos hú-

medas o mojadas.

- Mantenga el aparato y el enchufe/las conexiones eléctricas alejados del agua y otros líquidos. Si el aparato cae al agua, retire inmediatamente las conexiones de la fuente de alimentación. No utilice el aparato hasta que haya sido revisado por un técnico certificado. Si no se siguen estas instrucciones, se producirán riesgos potencialmente mortales.
- Conecte la fuente de alimentación a una toma de corriente de fácil acceso para poder desconectar el aparato inmediatamente en caso de emergencia.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con objetos afilados o calientes y manténgalo alejado del fuego abierto. Nunca tire del cable de alimentación para desenchufarlo de la toma; tire siempre del enchufe en su lugar.
- Nunca lleve el aparato por el cable.
- No utilice este aparato mediante un temporizador externo o un sistema de control remoto.
- No coloque el aparato sobre un objeto calefactor (gasolina, electricidad, cocina de carbón, etc.).
- No cubra el aparato en funcionamiento.
- No coloque ningún objeto encima del aparato.
- No utilice el aparato cerca de llamas abiertas, materiales explosivos o inflamables. Utilice siempre el aparato sobre una superficie horizontal, estable, limpia, resistente al calor y seca.
- El aparato no es adecuado para su instalación en zonas en las que se pueda utilizar un chorro de agua.
- Deje un espacio de al menos 20 cm alrededor del aparato para la ventilación durante el uso.
- **¡ADVERTENCIA!** Mantenga todas las aberturas de ventilación del aparato libres de obstrucciones.

Instrucciones especiales de seguridad

-  **¡PRECAUCIÓN! RIESGO DE QUEMADURAS SUPERFICIES CALIENTES** La temperatura de las superficies accesibles es muy alta durante el uso. Toque solo el panel de control, las asas, los interruptores, los mandos de control del temporizador o los mandos de control de temperatura.
-  Se proporciona un terminal de conexión equipotencial para permitir la conexión cruzada con otros equipos.
- Solo un técnico cualificado puede realizar los cambios necesarios.
- Este aparato está preconfigurado para gas G20 (gas natural), pero se puede convertir en gas propano/butano (G30/G31).
- Este aparato debe mantenerse alejado de materiales inflamables durante su uso.
- El aparato solo se puede instalar contra o sobre superficies resistentes al fuego.
- El aparato debe instalarse de acuerdo con las normativas nacionales aplicables.
- No mueva el aparato durante su uso.
- Cierre siempre la válvula de gas si el aparato ya no se está utilizando.
- Cambiar o modificar este equipo es peligroso y, por lo tanto, no está permitido.
- El usuario no debe aflojar ni ajustar las piezas sujetas o selladas por el fabricante.
- No cubra las aberturas de ventilación del aparato.
- El accesorio de entrada de gas cumple las normas ISO 7/1 e ISO 228/1 con una conexión de $\varnothing 1/2"$, situada en la parte posterior de la máquina.
- **ADVERTENCIA: algunas partes del aparato pueden calentarse.**

ES



Mantenga a los niños alejados del aparato.

- **NOTA:** El aparato debe instalarse debajo de una campana extractora para eliminar los vapores de cocción.
- **NOTA:** Instale una llave de cierre en la línea entre el aparato y la red de distribución de gas.

Uso previsto

- Este aparato está diseñado para uso profesional y solo puede utilizarlo personal cualificado.
- Este aparato está diseñado únicamente para cocinar productos alimenticios adecuados en ollas, sartenes, etc. Cualquier otro uso puede provocar daños en el aparato o lesiones personales.
- El uso del aparato para cualquier otro fin se considerará un uso indebido del dispositivo. El usuario será el único responsable del uso indebido del dispositivo.

Instalación de conexión a tierra

Este aparato está clasificado como **protección de clase I** y debe conectarse a una toma de tierra protectora. La conexión a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica al proporcionar un cable de escape para la corriente eléctrica.

Este aparato está equipado con un cable de alimentación con enchufe de conexión a tierra o conexiones eléctricas con cable de conexión a tierra. Las conexiones deben estar correctamente instaladas y conectadas a tierra.

Partes principales del producto

(Fig. 1 en la página 3)

1. Conexión eléctrica
2. Conexión de gas
3. Terminal de conexión equipotencial

Observación: El contenido de este manual se aplica a todos los elementos enumerados a menos que se especifique lo contrario. El aspecto puede variar con respecto a las ilustraciones mostradas.

Preparación antes del uso

- Retire todo el embalaje protector y el envoltorio.
 - Compruebe que el dispositivo está en buenas condiciones y con todos los accesorios. En caso de entrega incompleta o dañada, póngase en contacto con el proveedor inmediatamente. En este caso, no utilice el dispositivo.
 - Limpie los accesorios y el aparato antes de utilizarlos (consulte ==> Limpieza y mantenimiento).
 - Asegúrese de que el aparato esté completamente seco.
 - Coloque el aparato sobre una superficie horizontal, estable y resistente al calor que sea segura contra salpicaduras de agua.
 - Conserve el embalaje si desea guardar su electrodoméstico en el futuro.
 - Guarde el manual del usuario para futuras consultas.
- ¡**NOTA!** Debido a los residuos de fabricación, el aparato puede emitir un ligero olor durante los primeros usos. Esto es normal y no indica ningún defecto o peligro. Asegúrese de que el aparato esté bien ventilado.

Conexión eléctrica

Instalación

- ¡**ADVERTENCIA!** Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, compruebe los datos técnicos que se muestran en la placa de características. El aparato se suministra con un cable de alimen-

tación (3x1,5 H07RN-F).

- El instalador debe asegurarse de que la conexión se realice insertando el enchufe estándar en una toma de fácil acceso o, en el caso de una conexión fija, instalando un interruptor principal que, además de ser fácilmente accesible, debe desconectar completamente la fuente de alimentación de forma multipolar.
- Debe garantizarse una separación de contacto mínima de al menos 3 mm por polo.
- El conductor de tierra nunca debe interrumpirse.
- El cable de alimentación no debe colocarse cerca de fuentes de calor y la temperatura ambiente no debe superar los 50 °C.
- El equipo también debe incluirse en el sistema de unión equipotencial.
- La conexión debe realizarse utilizando el terminal equipotencial marcado con el símbolo correspondiente, situado debajo del aparato cerca del pie derecho delantero.
- El conductor de unión equipotencial debe tener una sección transversal de 10 mm².

Conexión de gas

Instalación

- Antes de conectar la unidad a la red de gas, compruebe la placa de características para ver si la unidad se ha ajustado y probado para el tipo de gas suministrado. Si el tipo de gas indicado en la placa de características no es el mismo que el suministrado, consulte el capítulo ==> Conversión y adaptación.
- Conecte el aparato a la red de distribución de gas utilizando tuberías metálicas de un diámetro adecuado; instale una llave de cierre homologada entre el aparato y la red de distribución. Si se utilizan tubos flexibles, deben fabricarse de acero inoxidable de acuerdo con las normas vigentes.
- Después de instalar el aparato, compruebe si hay fugas en los accesorios. Utilice productos de espuma no corrosivos, como aerosoles de detección de fugas, para detectar cualquier fuga.

Comprobación de la presión del gas

La presión de la red de distribución debe cumplir las siguientes especificaciones:

Gas	Presión
GLP	PERMITIDO de 20/25 a 35/45 mbar
	NO PERMITIDO por debajo de 20/35 y por encima de 35/40 mbar
METANO - H	PERMITIDO de 17 a 25 mbar
	NO PERMITIDO por debajo de 17 y por encima de 25 mbar

Si la presión de la red de distribución de gas en el lugar de instalación no cumple con los valores anteriores, informe a la tarjeta de gas y no encienda la unidad hasta que se haya encontrado la causa y una solución. La presión de la red de distribución se puede tomar con un manómetro (definición mínima de 0,1 mbar), conectado a la salida de presión detrás del panel de control.

- Retire el panel de control.
- Retire el tornillo y la arandela de sellado de la salida de presión y conecte el manómetro.
- Encienda la unidad siguiendo las instrucciones adjuntas y compruebe que la presión esté dentro del rango de presión permitido.
- Desconecte el manómetro y sustituya el tornillo y la arandela de sellado en la salida de presión.
- Vuelva a montar el panel de control.



Conversión y adaptación

(Fig. 2 en la página 3)

1.Reg. MÍN.

2.Toma de presión

NOTA: Para convertir el aparato en otro tipo de gas, p. ej., de gas natural a GLP, es necesario cambiar las boquillas del quemador principal, el bypass y el piloto.

Todas las boquillas están marcadas con un número que indica el diámetro en 1/100 de mm y se suministran en una bolsa.

Después de cada conversión o adaptación, la unidad debe someterse a una prueba de funcionamiento y la placa complementaria debe actualizarse de acuerdo con la conversión o adaptación realizada.

- Tire de los mandos para extraerlos.
- Retire el panel de control desenroscando los tornillos de fijación de la parte trasera.
- Sustituya la boquilla por una adecuada para el nuevo tipo de gas indicado en la tabla de boquillas "MAX".
- Desenrosque y sustituya o ajuste la boquilla de derivación mínima según las indicaciones de la tabla de boquillas.
- Vuelva a montar el panel de control.
- Vuelva a tirar del mando hacia atrás.

Tabla de boquillas:

Categoría	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimensión	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MÁX.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MÍN.	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Escape de humos de combustión: aparato tipo A1

- Consulte las disposiciones de los párrafos 6 y 7 de la norma UNI 8723. El aparato debe instalarse bajo una campana con extracción de gas forzado.

Comprobación operativa

Antes de entregar el aparato al usuario, deben realizarse las siguientes comprobaciones:

Comprobación del flujo térmico

- Compruebe que el tipo de gas suministrado y la presión se corresponden con los indicados en la placa de características.
- Si no es así, proceda con la conversión o el ajuste; en este caso, consulte la sección "Conversión y adaptación".
- Verifique que los inyectores correctos estén instalados. Para ello, consulte la tabla de inyectores y compruebe el cumplimiento de las normas de los dispositivos instalados en el aparato.
- Para un ajuste adicional del caudal, se puede comprobar el consumo de gas utilizando el método volumétrico: encienda el quemador durante aproximadamente 10 minutos (condición de funcionamiento) y verifique que el caudal de gas (en m³/h o kg/h) se corresponda con los valores mostrados en la tabla de inyectores.

Apariencia de llama y flujo de aire primario

- La llama debe ser azul, sin puntas amarillas, y debe permanecer estable en su base.
- Si la llama se vuelve amarillenta, esto indica un ajuste incorrecto del aire primario.
- Si el aire primario es excesivo, la llama se cortocircuita y tiende a desprenderse del quemador.
- La apariencia de la llama también debe comprobarse después de aproximadamente 15 minutos de funcionamiento a máxima potencia.
- La llama debe permanecer estable incluso durante transiciones rápidas de mínimo a máximo.

Instrucciones para el usuario

- El usuario debe recibir instrucciones adecuadas sobre el funcionamiento, las funciones y el uso correctos del aparato.
- Debe tenerse en cuenta que cualquier cambio en el entorno de instalación que pueda afectar al suministro de aire para la combustión requerirá una nueva comprobación de funcionamiento del aparato.
- Después de completar todas las comprobaciones, el aparato debe someterse a una comprobación de estanqueidad.

Funcionamiento

Recomendaciones de uso

- Para asegurarse de que los platos se cocinan correctamente, es recomendable no cocinar en una placa fría y nunca colocar los alimentos en el horno frío. Espere siempre hasta que el aparato alcance la temperatura seleccionada.

Encendido y apagado de los quemadores

- Pulse y gire el mando desde la posición • hasta la posición marcada como chispa; manténgalo pulsado.
- Active el encendedor hasta que se encienda la llama piloto, visible a través de la abertura especial del panel de control.
- Después del encendido, mantenga presionado el mando durante unos 20 segundos; esto permite que el termostato se caliente y, por lo tanto, mantiene abierta la válvula de seguridad.
- Si la llama piloto se apaga después de soltar el mando, repita el procedimiento de encendido.
- Para apagar solo los quemadores principales, gire el mando a la posición •, de modo que solo la llama piloto permanezca encendida. Para apagar completamente el aparato, coloque el mando en la posición de chispa.

Limpieza y mantenimiento

- ¡ATENCIÓN! Desconecte siempre el aparato del suministro de gas y enfríelo antes de guardarlo, limpiarlo y realizar el mantenimiento.
- Si el aparato no se mantiene en buen estado de limpieza, esto puede afectar negativamente a su vida útil y provocar una situación peligrosa.

Limpieza

- Limpie la superficie exterior enfriada con un paño o esponja ligeramente humedecido con una solución jabonosa suave.
- Por razones de higiene, el aparato debe limpiarse después de cada uso.
- No utilice nunca productos de limpieza agresivos, esponjas abrasivas ni productos de limpieza que contengan cloro. No utilice



lana de acero, utensilios metálicos ni objetos afilados o punta-gudos para la limpieza. ¡No utilice gasolina ni disolventes!

- Las piezas extraíbles deben lavarse por separado con agua templada y detergente y, a continuación, enjuagarse con agua corriente.
- Ninguna pieza es apta para lavavajillas.

Mantenimiento

- Compruebe periódicamente el funcionamiento del aparato para evitar accidentes graves.
- Si ve que el aparato no funciona correctamente o que hay un problema, deje de usarlo, apáguelo y póngase en contacto con el proveedor.
- Todos los trabajos de mantenimiento, instalación y reparación deben ser realizados por técnicos especializados y autorizados, o recomendados por el fabricante.
- **¡ADVERTENCIA!** En caso de sospecha de mal funcionamiento, CIERRE SIEMPRE la válvula de cierre de gas y póngase en contacto con un centro de servicio autorizado.
- **¡ADVERTENCIA!** No lleve a cabo tareas de mantenimiento improvisadas, ya que cualquier alteración del aparato puede provocar la pérdida de la garantía.

Transporte y almacenamiento

- Antes de guardarlo, asegúrese siempre de que el aparato se ha desconectado del suministro de gas y se ha enfriado por completo.
- Guarde el aparato en un lugar fresco, limpio y seco.

Garantía

Cualquier defecto que afecte a la funcionalidad del aparato que se haga evidente en el plazo de un año desde la compra se reparará o sustituirá gratuitamente siempre que el aparato se haya utilizado y mantenido de acuerdo con las instrucciones y no se haya abusado o utilizado indebidamente de ninguna manera. Sus derechos legales no se ven afectados. Si el aparato se reclama bajo garantía, indique dónde y cuándo se compró e incluya la prueba de compra [p. ej., recibo].

De acuerdo con nuestra política de desarrollo continuo de productos, nos reservamos el derecho de cambiar las especificaciones del producto, el embalaje y la documentación sin previo aviso.

Descarte y medio ambiente



Al desmontar el aparato, el producto no debe desecharse junto con otros residuos domésticos. En su lugar, es su responsabilidad desechar el equipo de desecho entregándolo a un punto de recogida designado. El incumplimiento de esta norma puede ser penalizado de acuerdo con las normativas aplicables sobre eliminación de residuos. La recogida y el reciclaje separados de sus equipos de desecho en el momento de su eliminación ayudarán a conservar los recursos naturales y garantizarán que se reciclen de una manera que proteja la salud humana y el medio ambiente.

Para obtener más información sobre dónde puede depositar sus residuos para su reciclaje, póngase en contacto con su empresa local de recogida de residuos. Los fabricantes e importadores no asumen responsabilidad alguna por el reciclaje, el tratamiento y la eliminación ecológica, ya sea directamente o a través de un sistema público.

Vážený zákazník,

Ďakujeme, že ste si zakúpili tento spotrebič Hendi. Pred inštaláciou a prvým použitím spotrebiča si pozorne prečítajte tento návod na použitie, pričom osobitnú pozornosť venujte bezpečnostným predpisom uvedeným nižšie.

Bezpečnostné pokyny

- Tento spotrebič používajte iba v interiéri.
- Nesprávna prevádzka a nesprávne používanie spotrebiča môže vážne poškodiť spotrebič a zraniť používateľov.
- Spotrebič sa smie používať iba na účel, na ktorý bol určený a na ktorý bol navrhnutý. Výrobca nezodpovedá za žiadne škody spôsobené nesprávnou prevádzkou a nesprávnym použitím.
- Nikdy sa nepokúšajte otvoriť kryt spotrebiča sami.
- Do krytu spotrebiča nekladajte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte po páde alebo inom poškodení. Nechajte si ju skontrolovať a v prípade potreby opraviť certifikovaným opravárom.
- Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. To by mohlo viesť k život ohrožujúcim situáciám.
- Počas používania vždy sledujte spotrebič.
- Deti si neuvedomujú, že nesprávne používanie spotrebičov môže byť nebezpečné. Preto nikdy nedovoľte deťom používať spotrebiče bez dozoru.
- Nepoužívajte žiadne ďalšie zariadenia, ktoré sa nedodávajú spolu so spotrebičom.
- Inštaláciu, ako aj premenu alebo prispôbenie na iný typ plynu, musí vykonávať v súlade s platnými zákonmi a iba kvalifikovaný a autorizovaný personál.
- Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom inej osoby, alebo ak neboli poučené o používaní spotrebiča osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Plynové inštalácie by sa mali kontrolovať aspoň raz ročne.
- Poznámka: mriežka je horúca. Pred dotykom alebo odstránením ho nechajte vychladnúť.
- Ak zistíte únik plynu, okamžite zatvorte plynový ventil.
- Upozorňujeme, že časti spotrebiča sa môžu veľmi zohriať. Ak sa ich aj tak musíte dotknúť, noste ochranný odev (rukavice).
- Dávajte pozor na polohu pripájacej ohybnej trubice, aby sa predišlo jej skrúteniu. Hadica nepriechádza do kontaktu s horúcimi časťami a ostrými hranami.
- **⚠ NEBEZPEČENSTVO! RIZIKO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM!** Nepokúšajte sa spotrebič opraviť sami. Elektrické časti spotrebiča neponárajte do vody ani iných tekutín. Spotrebič nikdy nedržte pod tečúcou vodou.
- **NIKDY NEPOUŽÍVAJTE POŠKODENÝ SPOTREBIČ!** Pravidelne kontrolujte elektrické pripojenia a kábel, či nie sú poškodené. Ak je spotrebič poškodený, odpojte ho od elektrickej siete. Všetky opravy smie vykonávať iba dodávateľ alebo kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo nebezpečenstvu alebo zraneniu.
- **VAROVANIE!** Pri umiestňovaní spotrebiča v prípade potreby bezpečne vedte napájací kábel, aby ste predišli neúmyselnému ťahaníu, poškodeníu, kontaktu s vyhrievacím povrchom alebo nebezpečenstvu zakopnutia.
- **VAROVANIE!** Kým je zástrčka v zásuvke, spotrebič je pripojený k zdroju napájania.
- **VAROVANIE!** Pred odpojením od napájania, čistením, údržbou



alebo uskladnením spotrebič VŽDY vypnite.

- Spotrebič pripájajte k elektrickej zásuvke iba s napätím a frekvenciou uvedenou na štítku spotrebiča.
- Nedotýkajte sa konektorov/elektrických spojov mokrými alebo vlhkými rukami.
- Spotrebič a elektrickú zástrčku/pripojenia uchováajte mimo dosahu vody a iných tekutín. Ak spotrebič spadne do vody, okamžite odpojte prípojky napájania. Spotrebič nepoužívajte, kým ho neskontroluje certifikovaný technik. Nedodržanie týchto pokynov bude mať za následok život ohrozujúce riziká.
- Pripojte napájanie do ľahko dostupnej elektrickej zásuvky, aby ste v prípade núdze mohli spotrebič okamžite odpojiť.
- Dbajte na to, aby sa kábel nedostal do kontaktu s ostrými alebo horúcimi predmetmi a nepribližujte ho k otvorenému ohňu. Nikdy nefahajte za napájací kábel, aby ste ho odpojili od zásuvky, vždy fahajte za zástrčku.
- Spotrebič nikdy neprenášajte za kábel.
- Spotrebič nepoužívajte s externým časovačom alebo diaľkovým ovládaním.
- Spotrebič neumiestňujte na vykurovací predmet (benzín, elektrina, sporák s dreveným uhlím atď.).
- Spotrebič nezakrývajte v prevádzke.
- Na spotrebič nekladte žiadne predmety.
- Spotrebič nepoužívajte v blízkosti otvoreného ohňa, výbušných alebo horľavých materiálov. Spotrebič vždy prevádzkujte na vodorovnom, stabilnom, čistom, teplovzdornom a suchom povrchu.
- Spotrebič nie je vhodný na inštaláciu na mieste, kde by sa dal použiť vodný prúd.
- Počas používania nechajte okolo spotrebiča priestor minimálne 20 cm na vetranie.
- **VAROVANIE!** Všetky vetracie otvory na spotrebiči udržiavajte bez prekážok.

Špeciálne bezpečnostné pokyny

-  **UPOZORNENIE! RIZIKO PRUHU! HORÚCE POVRCHY!**
Teplota prístupných povrchov je počas používania veľmi vysoká. Dotknite sa iba ovládacieho panela, rukovätí, spínačov, ovládačov časovača alebo ovládačov teploty.
-  K dispozícii je ekvipotenciálny spojovací terminál, ktorý umožňuje krížové spojenie s iným zariadením.
- Potrebné zmeny môže vykonať iba kvalifikovaný technik.
- Tento spotrebič je prednastavený pre plyn G20 (zemný plyn), ale možno ho konvertovať na propánový/butanový plyn (G30/G31).
- Tento spotrebič sa musí počas používania uchovávať mimo horľavých materiálov.
- Spotrebič sa smie inštalovať len na ohňovzdorných povrchoch alebo na povrchoch odolných voči požiaru.
- Spotrebič musí byť nainštalovaný v súlade s platnými vnútroštátnymi predpismi.
- Spotrebič počas používania nepremiestňujte.
- Ak spotrebič už nepoužívate, vždy zatvorte plynový ventil.
- Zmena alebo úprava tohto zariadenia je nebezpečná, a preto nie je povolená.
- Diely, ktoré sú upevnené alebo utesnené výrobcom, nesmie používateľ uvoľniť ani upraviť.
- Nezakrývajte vetracie otvory v spotrebiči.
- Prívodná plynová armatúra spĺňa normy ISO 7/1 a ISO 228/1 s ø 1/2" prípojkou, ktorá sa nachádza na zadnej strane stroja.
- **VAROVANIE!** Niektoré časti spotrebiča sa môžu zohriať na vysokú teplotu. Nedovoľte deťom, aby sa priblížili k spotrebiču.
- **POZNÁMKA:** Spotrebič by sa mal nainštalovať pod odsávač pár,

aby sa odstránili všetky výpary z varenia.

- **POZNÁMKA:** Nainštalujte uzatvárací kohút do vedenia medzi spotrebičom a sieťou distribúcie plynu.

Určené použitie

- Tento spotrebič je určený na profesionálne použitie a môže ho obsluhovať iba kvalifikovaný personál.
- Tento spotrebič je určený iba na varenie vhodných jedál vo vhodných hrncoch, panviach atď. Akékoľvek iné použitie môže viesť k poškodeniu spotrebiča alebo zraneniu osôb.
- Prevádzka spotrebiča na akýkoľvek iný účel sa považuje za nesprávne použitie zariadenia. Používateľ nesie výhradnú zodpovednosť za nesprávne používanie zariadenia.

Uzemnenie

Tento spotrebič je klasifikovaný ako **ochranná trieda I** a musí byť pripojený k ochrannému uzemneniu. Uzemnenie znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom zabezpečením únikového drôtu pre elektrický prúd.

Tento spotrebič je vybavený napájacím káblom s uzemňovacou zástrčkou alebo elektrickými pripojeniami s uzemňovacím vodičom. Prípojky musia byť správne nainštalované a uzemnené.

Hlavné časti výrobku

(obr. 1 na strane 3)

1. Elektrické pripojenie
2. Pripojenie plynu
3. Ekvipotenciálny spojovací terminál

Poznámka: Obsah tejto príručky sa vzťahuje na všetky uvedené položky, pokiaľ nie je uvedené inak. Vzhľad sa môže líšiť od zobrazených ilustrácií.

Príprava pred použitím

- Odstráňte všetky ochranné obaly a obaly.
- Skontrolujte, či je zariadenie v dobrom stave a so všetkým príslušenstvom. V prípade neúplného alebo poškodeného doručenia okamžite kontaktujte dodávateľa. V takom prípade zariadenie nepoužívajte.
- Pred použitím príslušenstvo a spotrebič vyčistite (pozrite ==> Čistenie a údržba).
- Skontrolujte, či je spotrebič úplne suchý.
- Spotrebič umiestnite na vodorovný, stabilný a teplovzdorný povrch, ktorý je bezpečný proti postriekaniu vodou.
- Obal si uschovajte, ak plánujete spotrebič v budúcnosti uskladniť.
- Používateľskú príručku si odložte na budúce použitie.

POZNÁMKA! Z dôvodu zvyškov z výroby môže spotrebič počas prvých niekoľkých použití uvoľňovať mierny zápach. Je to normálne a neznamená to žiadnu chybu ani nebezpečenstvo. Uistite sa, že je spotrebič dobre vetraný.

Elektrické pripojenie

Inštalácia

- **VAROVANIE!** Pred zapojením spotrebiča do elektrickej siete skontrolujte technické údaje uvedené na typovom štítku. Spotrebič sa dodáva s napájacím káblom (3x1,5 H07RN-F).
- Inštalátor musí zabezpečiť, aby sa pripojenie uskutočnilo buď vložením štandardnej zástrčky do ľahko prístupnej zásuvky, alebo v prípade pevného pripojenia nainštalovaním hlavného vypínača, ktorý musí okrem jednoduchého prístupu úplne odpojiť napájanie multipolárnym spôsobom.

SK



- Musí sa zabezpečiť minimálne oddelenie kontaktov 3 mm na tyč.
- Uzemňovací vodič sa nikdy nesmie prerušiť.
- Napájací kábel sa nesmie umiestňovať v blízkosti zdrojov tepla a teplota okolia nesmie prekročiť 50 °C.
- Zariadenie musí byť tiež zahrnuté do ekvipotenciálneho spojovacieho systému.
- Pripojenie sa musí vykonať pomocou ekvipotenciálnej svorky označenej príslušným symbolom, ktorý sa nachádza pod spotrebičom v blízkosti pravého predného chodidla.
- Ekvipotenciálny spojovací vodič musí mať prierez 10 mm².

Pripojenie plynu

Inštalácia

- Pred pripojením jednotky k plynovej sieti skontrolujte typový štítok a zistite, či bola jednotka nastavená a testovaná na typ dodávaného plynu. Ak typ plynu uvedený na typovom štítku nie je rovnaký ako typ dodaný na typovom štítku, pozrite si kapitolu ==> Konverzia a adaptácia.
- Spotrebič pripojte k rozvodnej sieti plynu pomocou kovových rúrok s vhodným priemerom. Nainštalujte homológnu uzatvárací kohút, ktorý doladí spotrebič a distribučnú sieť. Ak sa používajú ohýbné potrubia, musia byť vyrobené z nehrdzavejúcej ocele podľa platných noriem.
- Po nainštalovaní spotrebiča skontrolujte, či v armatúrach neuniká voda. Na zistenie netesností použite nekorozívne penové produkty, ako napríklad spreje na detekciu netesností.

Kontrola tlaku plynu

Tlak distribučnej siete musí spĺňať nasledujúce špecifikácie:

Plyn	Tlak
LPG	POVOLENÉ z 20/25 na 35/45 mbar
	NEPOVOLUJE SA nižšia ako 20/35 a vyššia ako 35/40 mbar
METÁN – H	POVOLENÉ z 17 na 25 mbar
	NIE JE POVOLENÉ pod 17 a viac ako 25 mbar

Ak tlak v rozvodnej sieti plynu na mieste inštalácie nespĺňa vyššie uvedené hodnoty, informujte o tom čerpaciu stanicu a jednotku nezapínajte, kým nenájdete príčinu a riešenie. Tlak v distribučnej sieti je možné merať pomocou manometra (min. definícia 0,1 mbar), pripojeného k tlakovému výstupu za ovládacím panelom.

- Odstráňte skrutku a tesniacu podložku z tlakového výstupu a pripojte manometer.
- Jednotku zapnite podľa priložených pokynov a skontrolujte, či je tlak v povolenom rozsahu tlaku.
- Odpojte manometer a vymeňte skrutku a tesniacu podložku v tlakovom výstupe.
- Znova namontujte ovládací panel.

Konverzia a prispôsobenie

(obr. 2 na strane 3)

- 1.Reg. MIN
- 2.Tlaková zásuvka

POZNÁMKA: Ak chcete spotrebič premeniť na iný druh plynu, napr. zo zemného plynu na LPG, je potrebné vymeniť dýzy hlavného horáka, obtokové a zapalovacie svetlo.

Všetky dýzy sú označené číslom, ktoré označuje priemer v 1/100 mm a dodávajú sa vo vrecku.

Po každej konverzii alebo adaptácii musí jednotka prejsť skúšobnou prevádzkou a doplnková doska sa musí aktualizovať podľa vykoná-

vanej konverzie alebo adaptácie.

- Vytiahnite gombíky.
- Odmontujte ovládací panel odskrutkovaním upevňovacích skrutiek vzadu.
- Vymeňte dýzu za vhodnú pre nový typ plynu uvedený v tabuľke dýz „MAX“.
- Odskrutkujte a vymeňte alebo upravte minimálnu obtokovú dýzu na základe indikácií v tabuľke dýz.
- Znova namontujte ovládací panel.
- Znova potiahnite gombík.

Tabuľka dýz:

Kategória	P [bar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Rozmery	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Výfukové plyny zo spaľovania: spotrebič typu A1

- Pozrite si ustanovenia odsekov 6 a 7 normy UNI 8723. Spotrebič musí byť nainštalovaný pod odsávačom pár s núteným odsávaním plynu.

Prevádzková kontrola

Pred odovzdaním spotrebiča používateľovi sa musia vykonať nasledujúce kontroly:

Kontrola tepelného prietoku

- Skontrolujte, či typ dodávaného plynu a tlak zodpovedajú typom uvedeným na typovom štítku.
- Ak nie, pokračujte v konverzii alebo úprave. V takom prípade si pozrite časť „Konverzia a prispôsobenie“.
- Skontrolujte, či sú nainštalované správne injektory. Na tento účel si pozrite tabuľku s dýzami a skontrolujte súlad s normami namontovanými na spotrebiči.
- Pre ďalšie nastavenie rýchlosti prietoku je možné skontrolovať potrebu plynu volumetrickou metódou: zapnite horák na približne 10 minút (prevádzkový stav) a overte, či rýchlosť prietoku plynu (v m³/h alebo kg/h) zodpovedá hodnotám uvedeným v tabuľke injektora.

Vzhľad plameňa a primárne prúdenie vzduchu

- Plameň musí byť modrý, bez žltých koncoviek a musí zostať stabilný v základni.
- Ak sa plameň zmení na žltkastý, znamená to nesprávne nastavenie primárneho vzduchu.
- Ak je primárny vzduch nadmerný, plameň sa skratuje a má tendenciu sa oddeliť od horáka.
- Vzhľad plameňa by sa mal skontrolovať aj po približne 15 minútach prevádzky pri maximálnom výkone.
- Plameň musí zostať stabilný aj pri rýchlom prechode z minima na maximum.

Pokyny pre používateľa

- Používateľ musí byť správne poučený o správnej prevádzke, funkciách a používaní spotrebiča.
- Je potrebné poznamenať, že akékoľvek zmeny v inštalacom

prostredí, ktoré môžu ovplyvniť prívod vzduchu na spaľovanie, si budú vyžadovať novú prevádzkovú kontrolu spotrebiča.

- Po dokončení všetkých kontrol musí byť spotrebič podrobený kontrole tesnosti.

Prevádzka

Odporúčania týkajúce sa používania

- Aby ste zabezpečili správne uvarenie pokrmov, je vhodné nevariť na varnom paneli a nikdy nedávajte jedlo do studenej rúry. Vždy počkajte, kým spotrebič nedosiahne zvolenú teplotu.

Zapnutie a vypnutie horákov

- Stlačte a otočte ovládač z polohy • do polohy označenej ako iskra, držte ho stlačený.
- Zapalovač zapnite, kým sa nerozsvieti plameň zapalovacieho horáka, viditeľný cez špeciálny otvor na ovládacom paneli.
- Po zapálení držte gombík stlačený približne 20 sekúnd. To umožňuje, aby sa termočlánok zohrial, a tým udržiava bezpečnostný ventil otvorený.
- Ak po uvoľnení ovládača plameň zhasne, zopakujte zapalovanie.
- Ak chcete VYPNÚŤ iba hlavné horáky, otočte ovládač do polohy •, aby zostal svietiť iba plameň zapalovacieho horáka. Ak chcete spotrebič úplne vypnúť, nastavte ovládač do polohy isker.

Čistenie a údržba

- **POZOR!** Pred uskladnením, čistením a údržbou vždy odpojte spotrebič od prívodu plynu a nechajte ho vychladnúť.
- Ak spotrebič nie je v dobrom stave čistoty, môže to nepriaznivo ovplyvniť jeho životnosť a spôsobiť nebezpečnú situáciu.

Čistenie

- Ochladený vonkajší povrch vyčistite handričkou alebo špongiou mierne navlhčenou jemným mydlovým roztokom.
- Z hygienických dôvodov sa spotrebič musí vyčistiť po každom použití.
- Nikdy nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky, abrazívne špongie ani čistiace prostriedky s obsahom chlóru. Na čistenie nepoužívajte oceľovú vlnu, kovové pomôcky ani žiadne ostré alebo špicaté predmety. Nepoužívajte benzín ani rozpúšťadlá!
- Odstrániteľné časti sa musia umývať samostatne teplou vodou a pracím prostriedkom a potom opláchnuť pod tečúcou vodou.
- Nie sú vhodné do umývačky riadu.

Údržba

- Pravidelne kontrolujte činnosť spotrebiča, aby ste predišli vážnym nehodám.
- Ak zistíte, že spotrebič nefunguje správne alebo že sa vyskytol problém, prestaňte ho používať, vypnite ho a kontaktujte dodávateľa.
- Všetky údržby, inštalácie a opravy musia vykonávať špecializovaní a oprávnení technici alebo ich musí odporúčať výrobca.
- **VAROVANIE!** V prípade podozrenia na poruchu VŽDY ZATVORTE uzatvárací plynový ventil a kontaktujte autorizované servisné stredisko.
- **VAROVANIE!** Nevykonávajte improvizovanú údržbu. Akékoľvek zasahovanie do spotrebiča bude mať za následok stratu záruky.

Preprava a skladovanie

- Pred uskladnením sa vždy uistite, že spotrebič je odpojený od prívodu plynu a úplne vychladnutý.
- Spotrebič skladujte na chladnom, čistom a suchom mieste.

Záruka

Všetky chyby ovplyvňujúce funkčnosť spotrebiča, ktoré sa objavajú do jedného roka po zakúpení, budú opravené bezplatnou opravou alebo výmenou za predpokladu, že spotrebič bol použitý a udržiavaný v súlade s pokynmi a že nebol nijakým spôsobom zneužitý ani nesprávne použitý. Vaše zákonné práva nie sú ovplyvnené. Ak sa na spotrebič vzťahuje záruka, uveďte, kde a kedy bol zakúpený a uveďte doklad o kúpe (napr. potvrdenie). V súlade s našimi zásadami neustáleho vývoja produktov si vyhradzujeme právo zmeniť špecifikácie produktu, balenia a dokumentácie bez predchádzajúceho upozornenia.

Likvidácia a životné prostredie



Pri vyradovaní spotrebiča z prevádzky sa výrobok nesmie likvidovať s iným komunálnym odpadom. Namiesto toho je vaša zodpovednosťou zlikvidovať odpadové zariadenie jeho odovzdaním na určenom zbernom mieste. Nedodržanie tohto pravidla môže byť penalizované v súlade s platnými predpismi o likvidácii odpadu. Separovaný zber a recyklácia vášho odpadového zariadenia v čase jeho likvidácie pomôže chrániť prírodné zdroje a zabezpečiť, aby bolo recyklované spôsobom, ktorý chráni ľudské zdravie a životné prostredie.

Ďalšie informácie o tom, kde môžete odovzdať svoj odpad na recykláciu, získate od miestnej spoločnosti na zber odpadu. Výrobcovia a dovozci nenesú zodpovednosť za recykláciu, spracovanie a ekologickú likvidáciu, a to ani priamo, ani prostredníctvom verejného systému.

DANSK

Kære kunde

Tak, fordi du købte dette Hendi-apparat. Læs denne brugervejledning omhyggeligt, og vær især opmærksom på de sikkerhedsbestemmelser, der er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruger dette apparat første gang.

Sikkerhedsanvisninger

- Brug kun dette apparat indendørs.
- Forkert betjening og forkert brug af apparatet kan beskadige apparatet alvorligt og skade brugerne.
- Apparatet må kun bruges til det formål, det er beregnet til og designet til. Producenten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af forkert drift og forkert brug.
- Forsøg aldrig selv at åbne apparatets kabinet.
- Indsæt ikke genstande i apparatets kabinet.
- Brug ikke apparatet, efter det er faldet ned eller beskadiget på anden måde. Få det kontrolleret og repareret af et certificeret reparationsfirma, hvis det er nødvendigt.
- Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Dette kan give anledning til livstruende situationer.
- Hold altid øje med apparatet, når det er i brug.
- Børn forstår ikke, at forkert brug af apparater kan være farligt. Lad derfor aldrig børn bruge apparater uden opsyn.
- Brug ikke ekstra apparater, der ikke følger med apparatet.
- Installation samt enhver konvertering eller tilpasning til en anden type gas skal udføres i overensstemmelse med gældende love og kun af kvalificeret og autoriseret personale.
- Dette apparat er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller

DK



manglende erfaring og viden, medmindre de er under opsyn eller er blevet instrueret i brugen af apparatet af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed.

- Gasinstallationer skal kontrolleres mindst en gang om året.
- Bemærk: Gitteret er varmt. Lad den køle af, før du rører ved den eller fjerner den.
- Hvis der detekteres en gaslækage, skal gasventilen lukkes med det samme.
- Bemærk, at dele af apparatet kan blive meget varme. Bær beskyttelsestøj (handsker), hvis du alligevel skal røre ved dem.
- Vær forsigtig med forbindelsens fleksible rørs position for at sikre, at det ikke snos. Slangen kommer ikke i kontakt med varme dele og skarpe kanter.



FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØD! Forsøg ikke selv at reparere apparatet. Apparatets elektriske dele må ikke nedsænkes i vand eller andre væsker. Hold aldrig apparatet under rindende vand.

- **BRUG ALDRIG ET BESKADIGET APPARAT!** Kontrollér de elektriske forbindelser og ledningen regelmæssigt for skader. Når apparatet er beskadiget, skal det frakobles strømforsyningen. Reparationer må kun udføres af en leverandør eller en kvalificeret person for at undgå fare eller personskade.
- **ADVARSEL!** Når apparatet placeres, skal strømkablet med nødvendigt føres sikkert for at undgå utilsigtet træk, beskadigelse, kontakt med varmeoverflader eller risiko for at snuble.
- **ADVARSEL!** Så længe stikket er i stikkontakten, er apparatet tilsluttet strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Sluk ALTID for apparatet, før du frakobler strømforsyningen, rengøringen, vedligeholdelsen eller opbevaringen.
- Tilslut kun apparatet til en stikkontakt med den spænding og frekvens, der er angivet på apparatets mærkat.
- Rør ikke ved stikket/elektriske forbindelser med våde eller fugtige hænder.
- Hold apparatet og det elektriske stik/forbindelser væk fra vand og andre væsker. Hvis apparatet falder i vand, skal strømforsyningsforbindelserne straks fjernes. Brug ikke apparatet, før det er blevet kontrolleret af en autoriseret tekniker. Mangelde overholdelse af disse instruktioner vil medføre livstruende risici.
- Tilslut strømforsyningen til en let tilgængelig stikkontakt, så du straks kan frakoble apparatet i nødstilfælde.
- Sørg for, at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme genstande, og hold den væk fra åben ild. Træk aldrig i netledningen for at tage stikket ud af stikkontakten, og træk altid i stedet i stikket.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Dette apparat må ikke betjenes ved hjælp af en ekstern timer eller et eksternt fjernbetjeningsystem.
- Anbring ikke apparatet på en varmemegenstand (benzin, el, kulkomfur osv.).
- Tildæk ikke apparatet i drift.
- Anbring ikke genstande oven på apparatet.
- Brug ikke apparatet i nærheden af åben ild, eksplosive eller brændbare materialer. Brug altid apparatet på en vandret, stabil, ren, varmebestandig og tør overflade.
- Apparatet er ikke egnet til installation i et område, hvor der kan bruges en vandstråle.
- Lad der være mindst 20 cm plads omkring apparatet til ventilation under brug.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilationsåbninger på apparatet fri for forhindringer.

Særlige sikkerhedsanvisninger



FORSIGTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLADER! Temperaturen på de tilgængelige overflader er meget høj under brug. Berør kun kontrolpanelet, håndtag, kontakter, timerkontrolknapper eller temperaturkontrolknapper.



- Der medfølger en ækvipotentiel bondingterminal for at muliggøre krydsbinding med andet udstyr.
- Nødvendige ændringer må kun foretages af en kvalificeret tekniker.
- Dette apparat er forudindstillet til gaz G20 (naturgas), men kan konverteres på propan/butangas (G30/G31).
- Dette apparat skal holdes væk fra brændbare materialer under brug.
- Apparatet må kun installeres mod eller på brandsikre overflader.
- Apparatet skal installeres i overensstemmelse med gældende nationale bestemmelser.
- Flyt ikke apparatet under brug.
- Luk altid gasventilen, hvis apparatet ikke længere bruges.
- Det er farligt og derfor ikke tilladt at ændre eller modificere dette udstyr.
- Dele, der er fastgjort eller forseglet af producenten, må ikke løsnes eller justeres af brugeren.
- Dæk ikke ventilationsåbningerne i apparatet.
- Gasindgangsfittingen opfylder ISO 7/1- og ISO 228/1-standarderne med en $\frac{1}{2}$ " forbindelse, der er placeret bag på maskinen.
- **ADVARSEL:** Visse dele af apparatet kan blive varme. Hold børn væk fra apparatet.
- **BEMÆRK:** Apparatet skal installeres under en emhætte for at fjerne eventuelle madlavningsdampe.
- **BEMÆRK:** Installer en afspærringsbane i linjen mellem apparatet og gasdistributionsnetværket.

Tilsigtet anvendelse

- Dette apparat er beregnet til professionel brug og må kun betjenes af kvalificeret personale.
- Dette apparat er kun beregnet til tilberedning af egnede fødevarer i egnede gryder, pander osv. Enhver anden brug kan føre til beskadigelse af apparatet eller personskade.
- Betjening af apparatet til andre formål anses for at være misbrug af apparatet. Brugeren er eneansvarlig for forkert brug af enheden.

Installation af jordforbindelse

Dette apparat er klassificeret som **beskyttelsesklasse I** og skal tilsluttes en beskyttende jordforbindelse. Jordforbindelse reducerer risikoen for elektrisk stød ved at levere en flugtledning til den elektriske strøm.

Dette apparat er udstyret med en netledning med jordstik eller elektriske forbindelser med jordledning. Tilslutningerne skal være korrekt installeret og jordforbundet.

Produktets hoveddele

(Fig. 1 på side 3)

1. Elektrisk forbindelse
2. Tilslutning af gas
3. Ækvipotentiel bonding terminal

Bemærkning: Indholdet i denne vejledning gælder for alle anførte elementer, medmindre andet er angivet. Udseendet kan variere fra de viste illustrationer.

Klargøring før brug

- Fjern al beskyttende emballage og indpakning.
- Kontroller, at apparatet er i god stand og med alt tilbehør. I tilfælde af ufuldstændig eller beskadiget levering bedes du straks kontakte leverandøren. I dette tilfælde må enheden ikke anvendes.
- Rengør tilbehøret og apparatet før brug (se ==> Rengøring og vedligeholdelse).
- Sørg for, at apparatet er helt tørt.
- Anbring apparatet på en vandret, stabil og varmebestandig overflade, der er sikker mod vandstænk.
- Behold emballagen, hvis du vil opbevare dit apparat i fremtiden.
- Gem brugervejledningen til fremtidig reference.

BEMÆRK! På grund af produktionsrester kan apparatet udsende en let lugt under de første få anvendelser. Dette er normalt og angiver ikke nogen defekt eller fare. Sørg for, at apparatet er godt ventileret.

Elektrisk forbindelse

Installation

- **ADVARSEL!** Før du tilslutter apparatet til lysnettet, skal du kontrollere de tekniske data, der er vist på typeskiltet. Apparatet leveres med et strømkabel (3x1,5 H07RN-F).
- Installatøren skal sikre, at forbindelsen foretages enten ved at sætte standardstikket i en let tilgængelig stikkontakt eller, i tilfælde af en fast forbindelse, ved at installere en hovedkontakt, som ud over at være let tilgængelig skal frakoble strømforsyningen fuldstændigt på en multipolær måde.
- Der skal sikres en kontaktskillemåde på mindst 3 mm pr. stang.
- Jordlederen må aldrig afbrydes.
- Strømkablet må ikke placeres i nærheden af varmekilder, og omgivelsestemperaturen må ikke overstige 50 °C.
- Udstyret skal også inkluderes i et ækvipotentielt bindingssystem.
- Forbindelsen skal foretages ved hjælp af den ækvipotentiale terminal, der er mærket med det relevante symbol, og som er placeret under apparatet i nærheden af den forreste højre fod.
- Den ækvipotentiale bondingleder skal have et tværsnit på 10 mm².

Tilslutning af gas

Installation

- Inden enheden tilsluttes gasnetværket, skal datapladen kontrolleres for at se, om enheden er blevet indstillet og testet for den leverede gastype. Hvis den gastype, der er angivet på datapladen, ikke er den samme som den, der leveres, henvises der til kapitel ==> Konvertering og tilpasning.
- Tilslut apparatet til gasdistributionsnetværket ved hjælp af metalrør med en passende diameter. Installer en homologeret afspærringshane, og forbind apparatet og distributionsnetværket. Hvis der anvendes fleksible rør, skal de være fremstillet af rustfrit stål i henhold til de gældende standarder.
- Efter installation af apparatet skal du kontrollere, om der er lækager i fittingsene. Brug ikke-ætsende skumprodukter, såsom lækagesøgningsspray, til at se efter lækager.

Kontrol af gastryk

Fordeleingsnetværkets tryk skal opfylde følgende specifikationer:

Gas	Tryk
LPG	Tilladt fra 20/25 til 35/45 mbar
	IKKE TILLADT under 20/35 og over 35/40 mbar
METHAN - H	TILLADT fra 17 til 25 mbar
	IKKE tilladt under 17 og over 25 mbar

Hvis gasdistributionsnetværkets tryk på installationsstedet ikke opfylder ovenstående værdier, skal du informere gaskortet og ikke tænde for enheden, før årsagen og en løsning er fundet. Fordeleingsnetværkets tryk kan tages med et manometer (min. definition 0,1 mbar), der er tilsluttet trykudtaget bag kontrolpanelet.

- Fjern kontrolpanelet.
- Fjern skruen og forseglingsskiven fra trykudtaget, og tilslut manometeret.
- Tænd for enheden i henhold til de vedlagte instruktioner, og kontroller, at trykket er inden for det tilladte trykområde.
- Frakobl manometeret, og sæt skruen og tætningsskiven i trykudtaget.
- Monter betjeningspanelet igen.

Konvertering og tilpasning

(Fig. 2 på side 3)

1. Reg. MIN
2. Trykstikdåse

BEMÆRK: For at konvertere apparatet til en anden type gas, f.eks. fra naturgas til LPG, skal hovedbrænderens dyser, omløbs- og kontrollampen skiftes.

Alle dyser er mærket med et tal, der angiver diameteren i 1/100 mm og leveres i en pose.

Efter hver konvertering eller tilpasning skal enheden gennemgå en driftstest, og den supplerende plade skal opdateres i henhold til den udførte konvertering eller tilpasning.

- Træk knapperne af.
- Fjern betjeningspanelet ved at skrue fastgørelsesskruerne på bagsiden af.
- Udskift dysen med en, der er egnet til den nye type gas, der er angivet i "MAX"-dyserbordet.
- Skru den minimale bypass-dyse af, og udskift eller juster den på grundlag af indikationerne i dyserbordet.
- Monter betjeningspanelet igen.
- Træk knappen tilbage igen.

Dysebord:

Kategori	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Dimension	1/100 mm
II 2H3+	20 28,30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Udstødning af forbrændingsgasser: type A1-apparat

- Der henvises til bestemmelserne i stk. 6 og 7 i UNI 8723-standard. Apparatet skal installeres under en emhætte med tvungen gasudsugning.

Driftsmæssig kontrol

Før apparatet overdrages til brugeren, skal følgende kontroller udføres:

DK



Kontrol af termisk flow

- Kontrollér, at den leverede gastype og trykket svarer til dem, der er angivet på typeskiltet.
- Hvis ikke, skal du fortsætte med konvertering eller justering. I dette tilfælde henvises til afsnittet "Konversion og tilpasning."
- Kontrollér, at de korrekte injektorer er installeret. For at gøre dette skal du konsultere injektorbordet og kontrollere overholdelsen af dem, der er monteret på apparatet.
- For yderligere justering af gennemstrømningshastigheden kan gasforbruget kontrolleres ved hjælp af den volumetriske metode: Tænd for brænderen i ca. 10 minutter (driftstilstand), og kontrollér, at gasgennemstrømningshastigheden (i m³/t eller kg/t) svarer til de værdier, der er vist i injektortabellen.

Flammeudseende og primær luftstrøm

- Flammen skal være blå uden gule spidser og skal forblive stabil ved bunden.
- Hvis flammen bliver gullig, indikerer dette forkert justering af den primære luft.
- Hvis den primære luft er for stor, bliver flammen kort og har tendens til at løse sig fra brænderen.
- Flammens udseende skal også kontrolleres efter ca. 15 minutters drift ved maksimal effekt.
- Flammen skal forblive stabil selv under hurtige overgange fra minimum til maksimum.

Brugsanvisning

- Brugeren skal instrueres korrekt i korrekt betjening, funktioner og brug af apparatet.
- Det skal bemærkes, at eventuelle ændringer i installationsmiljøet, der kan påvirke luftforsyningen til forbrænding, vil kræve en ny driftskontrol af apparatet.
- Når alle kontroller er udført, skal apparatet underkastes en lækagetæthedskontrol.

Betjening

Anbefalinger for brug

- For at sikre, at retterne tilberedes korrekt, er det god praksis ikke at lave mad på en kold kogesektion og aldrig at anbringe maden i en kold ovn. Vent altid, indtil apparatet når den valgte temperatur.

Sådan tændes og slukkes brænderne

- Tryk og drej knappen fra • positionen til positionen markeret som en gnist, hold den trykket ned.
- Tænd for tænderen, indtil pilotflammen lyser, og visibler gennem den særlige åbning på betjeningspanelet.
- Efter tænding skal du holde knappen trykket ned i ca. 20 sekunder. Dette gør det muligt for termoelementet at varme op og dermed holde sikkerhedsventilen åben.
- Gentag tændingsproceduren, hvis vågblusset slukkes, når knappen slippes.
- Drej knappen til positionen • for kun at slukke for hovedbrænderne, så kun kontrollampen forbliver tændt. For at slukke for apparatet helt skal du indstille knappen til gnistpositionen.

Rengøring og vedligeholdelse

- **BEMÆRKNING!** Afbryd altid apparatet fra gasforsyningen, og afkøl det før opbevaring, rengøring og vedligeholdelse.
- Hvis apparatet ikke holdes i en god renlighedstilstand, kan det påvirke apparatets levetid negativt og resultere i en farlig situation.

Rengøring

- Rengør den afkølede yvendige overflade med en klud eller svamp, der er let fugtet med en mild sæbeopløsning.
- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres efter hver brug.
- Brug aldrig aggressive rengøringsmidler, slibesvampe eller rengøringsmidler, der indeholder klor. Brug ikke ståluld, metalredskaber eller skarpe eller spidse genstande til rengøring. Brug ikke benzin eller opløsningsmidler!
- De aftagelige dele skal vaskes separat med varmt vand og rengøringsmiddel og derefter skylles i rindende vand.
- Ingen dele tåler opvaskemaskine.

Vedligeholdelse

- Kontrollér apparatets drift regelmæssigt for at forhindre alvorlige ulykker.
- Hvis du ser, at apparatet ikke fungerer korrekt, eller at der er et problem, skal du stoppe med at bruge det, slukke det og kontakte leverandøren.
- Alt vedligeholdelses-, installations- og reparationsarbejde skal udføres af specialiserede og autoriserede teknikere eller anbefales af producenten.
- **ADVARSEL!** I tilfælde af mistanke om funktionsfejl skal gashanen ALTID LUKES, og et autoriseret servicecenter skal kontaktes.
- **ADVARSEL!** Udfør ikke improviseret vedligeholdelse. Hvis der manipuleres med apparatet, vil det medføre tab af garanti.

Transport og opbevaring

- Før opbevaring skal du altid sørge for, at apparatet er blevet frakoblet gasforsyningen og helt afkølet.
- Opbevar apparatet på et køligt, rent og tørt sted.

Garanti

Enhver defekt, der påvirker apparatets funktion, og som bliver synlig inden for et år efter købet, vil blive repareret gratis, forudsat at apparatet er blevet brugt og vedligeholdt i overensstemmelse med anvisningerne og ikke er blevet misbrugt eller misbrugt på nogen måde. Dine lovbestemte rettigheder påvirkes ikke. Hvis apparatet er dækket af garantien, skal du angive, hvor og hvornår det blev købt og inkludere købsbevis (f.eks. kvittering).

I overensstemmelse med vores politik om kontinuerlig produktudvikling forbeholder vi os ret til at ændre produkt-, emballage- og dokumentationsspecifikationer uden varsel.

Kassering og miljø

Når apparatet tages ud af drift, må produktet ikke bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald. Det er i stedet dit ansvar at bortskaffe dit affaldsudstyr ved at aflevere det til et udpeget indsamlingssted. Manglende overholdelse af denne

regel kan straffes i overensstemmelse med gældende regler for bortskaffelse af affald. Den separate indsamling og genbrug af dit affaldsudstyr på bortskaffelsestidspunktet vil bidrage til at bevare naturressourcerne og sikre, at det genbruges på en måde, der beskytter menneskers sundhed og miljøet.

For yderligere oplysninger om, hvor du kan aflevere dit affald til genbrug, bedes du kontakte dit lokale affaldsselskab. Producenterne og importørerne tager ikke ansvar for genbrug, behandling og økologisk bortskaffelse, hverken direkte eller gennem et offentligt system.

Hyvä asiakas,

Kiitos, että osit tämän Hendi-laitteen. Lue tämä käyttöopas huolellisesti ja kiinnitä erityistä huomiota alla oleviin turvallisuusmääräyksiin ennen laitteen ensimmäistä asennusta ja käyttöä.

Turvallisuusohjeet

- Käytä tätä laitetta vain sisätiloissa.
- Laitteen viriheellinen käyttö ja viriheellinen käyttö voivat vahingoittaa laitetta vakavasti ja käyttäjiä.
- Laitetta saa käyttää vain siihen tarkoitukseen, johon se on tarkoitettu ja suunniteltu. Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingoista, jotka johtuvat viriheellisestä käytöstä tai viriheellisestä käytöstä.
- Älä koskaan yritä avata laitteen koteloita itse.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen koteloon.
- Älä käytä laitetta sen jälkeen, kun se on pudonnut tai vaurioitunut muulla tavalla. Anna valtuutetun korjausyrityksen tarkastaa ja korjata se tarvittaessa.
- Älä yritä korjata laitetta itse. Tämä voi johtaa hengenvaarallisiin tilanteisiin.
- Tarkkaile laitetta aina käytön aikana.
- Lapset eivät ymmärrä, että laitteen viriheellinen käyttö voi olla vaarallista. Älä siis koskaan anna lasten käyttää laitteita ilman valvontaa.
- Älä käytä mitään lisälaitteita, joita ei toimiteta laitteen mukana.
- Asennus sekä muuntaminen tai muuntaminen erityyppiseen kaasuun on tehtävä voimassa olevien lakien mukaisesti ja ai-noastaan pätevän ja valtuutetun henkilöstön toimesta.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, ellei heidän turvallisuudestaan vastaava henkilö valvo tai opasta heitä laitteen käytössä.
- Kaasuasennukset tulee tarkastaa vähintään kerran vuodessa.
- Huomautus: paistolusta on kuuma. Anna sen jäähtyä ennen sen koskettamista tai poistamista.
- Jos kaasuvuoto havaitaan, sulje kaasuventtiili välittömästi.
- Huomaa, että laitteen osat voivat kuumentua erittäin kuumiksi. Käytä suojavaatetusta (käsineitä), jos niitä on kuitenkin kosketettava.
- Varo liitosputken asentoa, jotta se ei kierry. Letku ei joudu kosketuksiin kuumien osien tai terävien reunojen kanssa.
-  **VAARA! SÄHKÖISKUN VAARA!** Älä yritä korjata laitetta itse. Älä upota laitteen sähköisiä veteen tai muihin nesteisiin. Älä koskaan pidä laitetta juoksevan veden alla.
- **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ VAURIOITUNUTTA LAITETTA!** Tarkista sähköliitännät ja johto säännöllisesti vaurioiden varalta. Jos laite on vaurioitunut, irrota se virtalähteestä. Ainoastaan toimittaja tai pätevä henkilö saa tehdä korjauksia vaaratilanteiden ja loukkaantumisten välttämiseksi.
- **VAROITUS!** Kun sijoitat laitteen paikalleen, reititä virtajohto tarvittaessa turvallisesti, jotta vältetään tahaton vetäminen, vaurioituminen, kosketus lämmityspintaan tai kompastumisvaara.
- **VAROITUS!** Kun pistoke on pistorasiassa, laite on kytketty virtalähteeseen.
- **VAROITUS!** Sammuta AINA laite ennen sen irrottamista virtalähteestä, puhdistuksesta, kunnossapidosta tai varastoinnista.
- Liitä laite pistorasiaan vain laitteen kilvessä mainitulla jännit-

teellä ja taajuudella.

- Älä kosketa pistoketta/sähköliitännöjä märillä tai kosteilla käsillä.
- Pidä laite ja sähköpistoke/-liitännät poissa vedestä ja muista nesteistä. Jos laite putoaa veteen, irrota virransyöttöliitännät välittömästi. Älä käytä laitetta, ennen kuin valtuutettu teknikko on tarkistanut sen. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen aiheuttaa hengenvaarallisia riskejä.
- Kytke virtalähde helposti saavutettavaan pistorasiaan, jotta voit katkaista laitteen virran välittömästi hätätilanteessa.
- Varmista, että johto ei joudu kosketuksiin terävien tai kuumien esineiden kanssa, ja pidä johto poissa avotulen läheisyydestä. Älä koskaan vedä virtajohtosta irrottaaksesi sen pistorasiasta, vaan vedä aina pistokkeesta.
- Älä koskaan kanno laitetta sen johdosta.
- Älä käytä tätä laitetta ulkoisen ajastimen tai kauko-ohjausjärjestelmän avulla.
- Älä aseta laitetta lämmityskohteen päälle (bensini, sähkö, hiililiesi jne.).
- Älä peitä käytössä olevaa laitetta.
- Älä aseta mitään esineitä laitteen päälle.
- Älä käytä laitetta avotulen, räjähtävien tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä. Käytä laitetta aina vaakasuuralla, vakaalla, puhtaalla, lämmönkestävällä ja kuivalla pinnalla.
- Laite ei sovellu asennettavaksi paikkaan, jossa voidaan käyttää vesisuihkua.
- Jätä laitteen ympärille vähintään 20 cm tilaa ilmanvaihtoa varten käytön aikana.
- **VAROITUS!** Pidä laitteen kaikki tuuletusaukot esteettöminä.

Erityiset turvallisuusohjeet

-  **HUOMIO! PALOVAMMOJEN RISKI! KUUMIA PINTOJA!** Saavutettavien pintojen lämpötila on käytön aikana erittäin korkea. Kosketa vain ohjauspaneelia, kahvoja, kytkimiä, ajastimen vääntimiä tai lämpötilan vääntimiä.
-  Laitteessa on tasapotentiaalinen yhdysliitin, joka mahdollistaa ristisilloittamisen muihin laitteisiin.
- Tarpeellisia muutoksia saa tehdä vain pätevä teknikko.
- Tämä laite on esiasennettu G20-gaz-kaasulle (luonnonkaasu), mutta se voidaan muuntaa propaanilla/butaanikaasulla (G30/G31).
- Tämä laite on pidettävä etäällä syttyvistä materiaaleista käytön aikana.
- Laite voidaan asentaa vain palonkestäviä pintoja vasten tai tulenkestäville pinnoille.
- Laite on asennettava sovellettavien kansallisten määräysten mukaisesti.
- Älä siirrä laitetta käytön aikana.
- Sulje kaasuventtiili aina, jos laitetta ei enää käytetä.
- Tämän laitteen muuttaminen on vaarallista, eikä sitä siksi sallita.
- Valmistajan kiinnittämiä tai tiivistämiä osia ei saa löysätä tai säätää.
- Älä peitä laitteen tuuletusaukkoja.
- Kaasun tuloliitin täyttää ISO 7/1- ja ISO 228/1 -standardit, ja sen Ø ½" -liitäntä sijaitsee koneen takaosassa.
- **VAROITUS:** jotkin laitteen osat voivat kuumentua. Pidä lapset poissa laitteen luota.
- **HUOMAUTUS:** Laite on asennettava liesituulettimen alle ruoanlaitosta syntyvien höyryjen poistamiseksi.
- **HUOMAUTUS:** Asenna sulkuhana laitteen ja kaasunjakeluverkon väliseen linjaan.



Käyttötarkoitus

- Tämä laite on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja sitä saa käyttää vain pätevä henkilöstö.
- Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan sopivien elintarvikkeiden valmistamiseen sopivissa kattiloissa, pannuissa jne. Muu käyttö voi vahingoittaa laitetta tai aiheuttaa henkilövahinkoja.
- Laitteen käyttö muihin tarkoituksiin katsotaan laitteen väärinkäytöksi. Käyttäjä on yksin vastuussa laitteen virheellisestä käytöstä.

Maadoituksen asennus

Tämä laite on luokiteltu **suojausluokan I laitteeksi**, ja se on kytketty suojamaadoitukseen. Maadoitus vähentää sähköiskun vaaraa antamalla sähkövirralle pakojohtimen. Tässä laitteessa on virtajohto, jossa on maadoituspistoke, tai sähköliitännät, joissa on maadoitusjohto. Liitännät on asennettava ja maadoitettava asianmukaisesti.

Tuotteen pääosat

(Kuva 1 sivulla 3)

1. Sähköliitäntä
2. Kaasun liitäntä
3. Tasapotentiaalinen yhdyspääte

Huomautus: Tämän oppaan sisältö koskee kaikkia lueteltuja kohteita, ellei toisin mainita. Ulkonäkö voi poiketa esitetyistä kuvista.

Valmistelu ennen käyttöä

- Poista kaikki suojapakkaukset ja kääreet.
 - Tarkista, että laite on hyvässä kunnossa ja että siinä on kaikki lisävarusteet. Jos toimitus on puutteellinen tai vahingoittunut, ota välittömästi yhteyttä toimittajaan. Tässä tapauksessa laitetta ei saa käyttää.
 - Puhdista lisävarusteet ja laite ennen käyttöä (katso ==> Puhdistus ja huolto).
 - Varmista, että laite on täysin kuiva.
 - Aseta laite vaakasuoralle, vakaalle ja lämmönkestävälle alustalle, joka on turvallinen vesiroiskeita vastaan.
 - Säilytä pakkaus, jos aiot säilyttää laitetta tulevaisuudessa.
 - Säilytä käyttöopas myöhempiä tarvetta varten.
- HUOMAUTUS!** Valmistusjäämien vuoksi laitteesta voi ensimmäisten käyttökertojen aikana lähteä kevyt haju. Tämä on normaalia, eikä se merkitse mitään vikaa tai vaaraa. Varmista, että laite on hyvin tuuletettu.

Sähköliitäntä

Asennus

- **VAROITUS!** Tarkista tekniset tiedot arvokilvestä ennen laitteen liittämistä verkkovirtaan. Laitteen mukana toimitetaan virtajohto (3x1,5 H07RN-F).
- Asentajan on varmistettava, että liitäntä tehdään joko asettamalla vakio pistoke helposti saavutettavaan pistorasiaan tai kiinteän liitännän tapauksessa asentamalla pääkytkin, jonka on helposti saavutettavan lisäksi kytkettävä virtalähde kokonaan irti moninapaisella tavalla.
- Vähintään 3 mm:n kontaktiväliä pylvästä kohden on varmistettava.
- Maadoitusjohdinta ei saa koskaan katkaista.
- Virtajohtoa ei saa sijoittaa lämmönlähteiden lähelle, eikä ympäristön lämpötila saa ylittää 50 °C:ta.
- Laitteisto on myös sisällytettävä potentiaalintasausjärjestelmään.

- Liitäntä on tehtävä käyttämällä potentiaalintasausliitintä, joka on merkitty asianmukaisella symbolilla laitteen alla lähellä oikeaa etujalkaa.
- Tasapotentiaalisen yhdysjohtimen poikkileikkauksen on oltava 10 mm².

Kaasun liitäntä

Asennus

- Ennen kuin liität laitteen kaasuverkkoon, tarkista tietokilvestä, onko laite asetettu ja testattu syötetyn kaasutyyppin suhteen. Jos tyyppikilvestä ilmoitettu kaasutyyppi ei ole sama kuin toimitettu kaasutyyppi, katso luku ==> Muuntaminen ja soveltaminen.
- Liitä laite kaasunjakeluverkkoon sopivan halkaisijan metalliputkilla. Asenna homologoitu sulkuhana, joka on sovitettu laitteeseen ja jakeluverkkoon. Jos käytetään joustavia putkia, ne on valmistettava ruostumattomasta teräksestä voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Tarkista laitteen asennuksen jälkeen, ettei liittimissä ole vuotoja. Käytä syövyttämättömiä vaahdotuotteita, kuten vuodonetsintä-suihkeita, vuotojen etsimiseen.

Kaasupaineen tarkistaminen

Jakeluverkon paineen on täytettävä seuraavat vaatimukset:

Kaasu	Paine
Nestekaasu	SALLITTU 20/25–35/45 mbar
	EI SALLITTU alle 20/35 ja yli 35/40 mbar
METAANI – H	SALLITTU 17–25 mbar
	EI SALLITTU alle 17 mbar:n ja yli 25 mbar:n paineella

Jos kaasunjakeluverkon paine asennuspaikalla ei vastaa yllä olevia arvoja, ilmoita siitä kaasulyylle äläkä käynnistä laitetta ennen kuin syy ja ratkaisu on löydetty. Jakeluverkon paine voidaan mitata painemittarilla [min. definition 0,1 mbar], joka on kytketty paineliitäntään ohjauspaneelin takana.

- Irrota ohjauspaneeli.
- Irrota ruuvi ja tiivistealuslevy paineen ulostuloaukosta ja liitä painemittari.
- Kytke laite päälle mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti ja tarkista, että paine on sallittu painealueen sisällä.
- Irrota painemittari ja aseta ruuvi ja tiivistealuslevy takaisin paineen ulostuloaukkoon.
- Asenna ohjauspaneeli uudelleen.

Muuntaminen ja sopeutuminen

(Kuva 2 sivulla 3)

1. Rekisteri MIN
2. Paineen pistorasia

HUOMAUTUS: Laitteen muuntamiseksi toisenlaiseksi kaasuksi, esim. maakaasusta nestekaasuun, pääpolttimen suuttimet, ohitus ja merkivalo on vaihdettava.

Kaikki suuttimet on merkitty numerolla, joka osoittaa läpimitan 1/100 mm:ssä, ja ne toimitetaan pussissa.

Jokaisen muunnoksen tai sovituksen jälkeen laitteelle on tehtävä käyttötesti ja lisälevy on päivitettävä suoritettun muunnoksen tai sovituksen mukaisesti.

- Vedä nupit pois.
- Irrota ohjauspaneeli ruuvaamalla auki takana olevat kiinnitysruuvit.
- Vaihda suutin uuteen kaasutyyppiin, joka on merkitty "MA-X"-suuttimien taulukkoon.



- Ruuvaa irti ja vaihda tai säädä ohivirtausminimisuiutin suutintaulukon merkintöjen mukaisesti.
- Asenna ohjauspaneeli uudelleen.
- Vedä nuppia takaisin.

Suutintaulukko:

Luokka	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Mitat	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAKS.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Palohöyryjen poisto: A1-tyyppinen laite

- Katso UNI 8723 -standardin kappaleiden 6 ja 7 määräyksiä. Laite on asennettava konepellin alle pakotetulla kaasun poistolla.

Toiminnan tarkastus

Ennen laitteen luovuttamista käyttäjälle on suoritettava seuraavat tarkastukset:

Lämpövirtauksen tarkistus

- Tarkista, että syötetyn kaasun tyyppi ja paine vastaavat arvokilvessä ilmoitettua.
- Jos näin ei ole, jatka muuntamista tai säätämistä. Katso tässä tapauksessa kohta Muuntaminen ja mukautus.
- Varmista, että oikeat suuttimet on asennettu. Katso tätä varten suutintaulukkoa ja tarkista, että se vastaa laitteeseen asennettuja osia.
- Lisävirtausnopeuden säätöä varten kaasunkulutus voidaan tarkistaa volumetrisella menetelmällä: kytkte poltin päälle noin 10 minuutiksi (käyttötila) ja varmista, että kaasun virtausnopeus (m3/h tai kg/h) vastaa ruiskutustaulukon arvoja.

Liekin ulkonäkö ja ensisijainen ilmavirtaus

- Liekin on oltava sininen, eikä siinä saa olla keltaisia kärkiä, ja sen on pysyttävä vakaana pohjassaan.
- Jos liekki muuttuu kellertäväksi, se osoittaa, että pääilmaa on säädetty väärin.
- Jos ensisijainen ilma on liiallista, liekki sammuu ja pyrkii irtoamaan polttimesta.
- Liekin ulkonäkö tulee myös tarkistaa noin 15 minuutin käytön jälkeen maksimiteholla.
- Liekin on pysyttävä vakaana myös nopeissa siirtymissä minimistä maksimiin.

Käyttöohjeet

- Käyttäjälle on annettava asianmukaiset ohjeet laitteen oikeasta käytöstä, toiminnoista ja käytöstä.
- Huomaa, että kaikki muutokset asennusympäristössä, jotka voivat vaikuttaa ilmansyöttöön palamisen aikana, vaativat laitteen uuden toiminnan tarkastuksen.
- Kun kaikki tarkistukset on tehty, laite on tarkastettava vuotojen varalta.

Käyttö

Käyttösuositukset

- Jotta ruoat kypsennettäisiin oikein, on suositeltavaa olla laitta-

matta ruokaa kylmälle keittotasolle ja olla laittamatta ruokaa kylmään uuniin. Odota aina, kunnes laite saavuttaa valitun lämpötilan.

Polttimien kytkeminen PÄÄLLE ja POIS

- Paina nuppia ja käännä se •-asennosta kipinäksi merkittyyn asentoon, pidä sitä painettuna.
- Aktivoi sytytin, kunnes sytytysliekki syttyy ja näkyy käyttöpaneelin erityisestä aukosta.
- Pidä nuppia alhaalla noin 20 sekunnin ajan sytyttämisen jälkeen. Näin lämpöpäri kuumenee ja varoventtiili pysyy siten auki.
- Jos sytytysliekki sammuu nupin vapauttamisen jälkeen, toista sytytystoimenpide.
- Sammuta vain pääpolttimet kääntämällä väännin asentoon •, jotta ainoastaan sytytysliekki jää palamaan. Kytke laite kokonaan pois päältä asettamalla väännin kipinäasentoon.

Puhdistus ja huolto

- **HUOMIO!** Irrota laite aina kaasunsyötöstä ja jäähdytty ennen varastointia, puhdistusta ja huoltoa.
- Jos laitetta ei pidetä hyvässä kunnossa, se voi vaikuttaa haitallisesti laitteen käyttöikään ja aiheuttaa vaaratilanteen.

Puhdistus

- Puhdista jäähdytetty ulkopinta mietoon saippuuliukseen kostutetulla liinalla tai sienellä.
- Hygieniasyistä laite on puhdistettava jokaisen käyttökerran jälkeen.
- Älä koskaan käytä voimakkaita puhdistusaineita, hankaavia sieniä tai klooria sisältäviä puhdistusaineita. Älä käytä puhdistamiseen teräsvillaa, metallisia välineitä tai teräviä tai teräväkärkisiä esineitä. Älä käytä bensiiniä tai liuottimia!
- Irrotettavat osat on pestävä erikseen lämpimällä vedellä ja pesuaineella ja huuhdeltava sitten juoksevallla vedellä.
- Mitään osia ei voi pestä astianpesukoneessa.

Kunnossapito

- Tarkista laitteen toiminta säännöllisesti vakavien onnettomuuksien välttämiseksi.
- Jos huomaat, että laite ei toimi oikein tai että siinä on ongelma, lopeta sen käyttö, sammuta se ja ota yhteys toimittajaan.
- Kaikki huolto-, asennus- ja korjaustyöt on annettava erikoistuneiden ja valtuutettujen teknikoiden tehtäväksi tai valmistajan suosittelemaksi.
- **VAROITUS!** Jos epäilet toimintahäiriötä, SULJE AINA kaasun sulkuventtiili ja ota yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- **VAROITUS!** Älä suorita itsenäistä huoltoa, sillä laitteen peukalointi johtaa takuun menettämiseen.

Kuljetus ja varastointi

- Varmista aina ennen varastointia, että laite on irrotettu kaasunsyötöstä ja että se on täysin jäähtynyt.
- Säilytä laitetta viileässä, puhtaassa ja kuivassa paikassa.

Takuu

Kaikki laitteen toimintaan vaikuttavat viat, jotka ilmenevät vuoden kuluessa ostosta, korjataan tai vaihdetaan maksutta edellyttäen, että laitetta on käytetty ja huollettu ohjeiden mukaisesti eikä sitä ole käytetty väärin tai väärin. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin oikeuksiisi. Jos laite on takuun alainen, ilmoita mistä ja



milloin se on ostettu ja liitä mukaan ostosote (esim. kuitti). Pidätämme oikeuden muuttaa tuote-, pakkaus- ja dokumentointitietoja ilman erillistä ilmoitusta tuotekehityksen jatkuvan menettelytavan mukaisesti.

Hävitäminen ja ympäristö



Kun poistat laitteen jätyöstä, tuotetta ei saa hävittää muun kotitalousjätteen mukana. Sen sijaan on sinun vastuullasi hävittää jätelaitteistosi luovuttamalla se määrättylle keräyspisteelle. Tämän säännön noudattamatta jättämisestä voidaan rangaista soveltuvien jätteiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti. Jätelaitteiston erillinen keräys ja kierrätys hävittämisen yhteydessä auttaa säästämään luonnonvaroja ja varmistamaan, että se kierrätetään tavalla, joka suojaa ihmisten terveyttä ja ympäristöä.

Lisätietoja siitä, mihin jäte voidaan viedä kierrätettäväksi, saat ottamalla yhteyttä paikalliseen jätteenkeräysyhtiöön. Valmistajat ja maahantuojat eivät ota vastuuta kierrätyksestä, käsitteilystä ja ekologisesta hävittämisestä joko suoraan tai julkisen järjestelmän kautta.

NORSK

Kjære kunde,

Takk for at du kjøpte dette Hendi-produktet. Les denne bruksanvisningen nøye, og vær spesielt oppmerksom på sikkerhetsforskriftene som er beskrevet nedenfor, før du installerer og bruker dette apparatet for første gang.

Sikkerhetsinstruksjoner

- Bruk dette apparatet kun innendørs.
- Feil bruk og feil bruk av produktet kan føre til alvorlig skade på produktet og skade brukere.
- Produktet kan kun brukes til det formålet det var ment og designet for. Produsenten er ikke ansvarlig for skader forårsaket av feil drift og feil bruk.
- Prøv aldri å åpne apparatets hus selv.
- Ikke sett gjenstander inn i apparatets kabinet.
- Ikke bruk apparatet etter at det har falt eller er skadet på noen annen måte. Få den kontrollert og reparert, om nødvendig, av et sertifisert reparasjonsfirma.
- Ikke prøv å reparere produktet selv. Dette kan føre til livstruende situasjoner.
- Hold alltid øye med produktet når det er i bruk.
- Barn forstår ikke at feil bruk av apparater kan være farlig. La derfor aldri barn bruke apparater uten tilsyn.
- Ikke bruk ekstra enheter som ikke leveres sammen med produktet.
- Installasjon samt enhver konvertering eller tilpasning til en annen type gass må utføres i samsvar med gjeldende lover og kun av kvalifisert og autorisert personell.
- Dette apparatet er ikke beregnet for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjoner om bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Gassinstallasjoner bør kontrolleres minst én gang i året.
- Merk: griddle er varm. La den avkjøles før du berører eller fjerner den.

- Hvis det oppdages en gasslekkasje, må gassventilen lukkes umiddelbart.
- Merk at deler av produktet kan bli svært varme. Bruk verneklær (hansker) hvis du må ta på dem uansett.
- Vær forsiktig med posisjonen til den fleksible tilkoblingsslangen for å sikre at den ikke utsettes for vridding. Slangen kommer ikke i kontakt med varme deler og skarpe kanter.
-  **FARE! RISIKO FOR ELEKTRISK STØT!** Ikke forsøk å reparere produktet selv. Ikke senk de elektriske delene av apparatet ned i vann eller andre væsker. Hold aldri apparatet under rennende vann.
- **ALDRI BRUK ET SKADET APPARAT!** Kontroller de elektriske koblingene og ledningen regelmessig for skader. Koble produktet fra strømforsyningen når det er skadet. Eventuelle reparasjoner skal kun utføres av en leverandør eller kvalifisert person for å unngå fare eller skade.
- **ADVARSEL!** Når du plasserer produktet, skal du om nødvendig føre strømkabelen trygt frem for å unngå utilsiktet trekking, skade, komme i kontakt med varmekplaten eller forårsake snublefare.
- **ADVARSEL!** Så lenge støpselet er i stikkkontakten, er apparatet koblet til strømforsyningen.
- **ADVARSEL!** Slå ALLTID av apparatet før du kobler det fra strømforsyningen, rengjøring, vedlikehold eller oppbevaring.
- Koble apparatet kun til en stikkontakt med spenningen og frekvensen som er nevnt på produktets etikett.
- Ikke berør plugg/elektriske koblinger med våte eller fuktige hender.
- Hold apparatet og elektriske støpsel/tilkoblinger unna vann og andre væsker. Hvis produktet faller i vann, må du umiddelbart fjerne strømforsyningstilkoblingene. Ikke bruk produktet før det er kontrollert av en sertifisert tekniker. Hvis disse instruksjonene ikke følges, vil det føre til livstruende risikoeer.
- Koble strømforsyningen til en lett tilgjengelig stikkontakt slik at du kan koble fra produktet umiddelbart i nødstilfeller.
- Sørg for at ledningen ikke kommer i kontakt med skarpe eller varme gjenstander, og hold den unna åpen ild. Trekk aldri i strømledningen for å koble den fra kontakten, trekk alltid i støpselet i stedet.
- Bær aldri apparatet etter ledningen.
- Ikke bruk dette apparatet ved hjelp av en ekstern timer eller et fjernkontrollsystem.
- Ikke plasser apparatet på et varmeobjekt (bensin, elektrisk, kullkoker osv.).
- Ikke dekk til produktet som er i bruk.
- Ikke plasser gjenstander oppå produktet.
- Ikke bruk apparatet i nærheten av åpen ild, eksplosive eller brennbare materialer. Bruk alltid apparatet på en horisontal, stabil, ren, varmebestandig og tørr overflate.
- Produktet er ikke egnet for montering i et område der en vannstråle kan brukes.
- La det være en avstand på minst 20 cm rundt apparatet for ventilasjon under bruk.
- **ADVARSEL!** Hold alle ventilasjonsåpninger på produktet fri for hindringer.

Spesielle sikkerhetsinstruksjoner

-  **FORSIKTIG! RISIKO FOR BURNS! VARME OVERFLATER!** Temperaturen på de tilgjengelige overflatene er svært høy under bruk. Berør bare kontrollpanelet, håndtakene, bryterne, tidsur-kontrollknappene eller temperaturkon-



tollbryterne.

- En ekvipotensial utligningsterminal følger med for å muliggjøre kryssbinding med annet utstyr.
- Nødvendige endringer kan kun gjøres av en kvalifisert tekniker.
- Dette apparatet er forhåndsinnstilt for G20 (naturgass), men kan konverteres på propan/butangass (G30/G31).
- Dette apparatet må holdes unna brennbare materialer under bruk.
- Produktet må bare monteres mot eller på brannsikre overflater.
- Produktet må installeres i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter.
- Ikke flytt produktet under bruk.
- Steng alltid gassventilen hvis apparatet ikke lenger brukes.
- Det er farlig og derfor ikke tillatt å endre eller modifisere dette utstyret.
- Deler som er festet eller forseglet av produsenten, skal ikke løses eller justeres av brukeren.
- Ikke dekk til ventilasjonsåpningene i produktet.
- Gassinntakskoblingen oppfyller ISO 7/1- og ISO 228/1-standardene med en $\frac{1}{2}$ "-tilkobling, plassert på baksiden av maskinen.
- **ADVARSEL:** Noen deler av produktet kan bli varme. Hold barn borte fra apparatet.
- **MERK:** Produktet skal monteres under en avtrekkskette for å fjerne eventuell matos.
- **MERK:** Installer en stengekran i linjen mellom apparatet og gassdistribusjonsnettverket.

Tiltent bruk

- Dette apparatet er beregnet for profesjonell bruk og kan kun brukes av kvalifisert personell.
- Dette apparatet er kun beregnet for tilberedning av egnede matvarer i egnede gryter, panner osv. All annen bruk kan føre til skade på apparatet eller personskade.
- Bruk av apparatet til andre formål skal anses som misbruk av apparatet. Brukeren skal alene være ansvarlig for feil bruk av enheten.

Installasjon av jording

Dette apparatet er klassifisert som **beskyttelsesklasse I** og må kobles til en beskyttende jording. Jording reduserer risikoen for elektrisk støt ved å gi en rømningsledning for den elektriske strømmen.

Dette apparatet er utstyrt med en strømledning med jordingsstøpsel eller elektriske koblinger med jordingsledning. Tilkoblingene må være riktig installert og jordat.

Hoveddeler av produktet

(Fig. 1 på side 3)

1. Elektrisk tilkobling
2. Gasstilkobling
3. Ekvipotensial utligningsterminal

Merknad: Innholdet i denne håndboken gjelder for alle oppførte elementer med mindre annet er spesifisert. Utseendet kan variere fra illustrasjonene som vises.

Klargjøring før bruk

- Fjern all beskyttende emballasje og innpakning.
- Kontroller at enheten er i god stand og med alt tilbehør. Ved ufullstendig eller skadet levering, ta kontakt med leverandøren umiddelbart. I dette tilfellet må du ikke bruke enheten.
- Rengjør tilbehøret og produktet før bruk (se ==> Rengjøring

og vedlikehold).

- Sørg for at produktet er helt tørt.
- Plasser produktet på en horisontal, stabil og varmebestandig overflate som er trygg mot vannsprut.
- Ta vare på emballasjen hvis du har tenkt å oppbevare produktet i fremtiden.
- Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse.

MERK! På grunn av produksjonsrester kan apparatet avgi en lett lukt i løpet av de første bruksområdene. Dette er normalt og indikerer ingen defekt eller fare. Sørg for at produktet er godt ventilert.

Elektrisk tilkobling

Installasjon

- **ADVARSEL!** Før du kobler produktet til strømmettet, må du kontrollere de tekniske dataene som vises på typeskiltet. Apparatet leveres med en strømkabel (3x1,5 H07RN-F).
- Installasjonsprogrammet må sørge for at tilkoblingen gjøres enten ved å sette standardpluggen inn i en lett tilgjengelig stikkontakt, eller ved fast tilkobling, ved å installere en hovedbryter som, i tillegg til å være lett tilgjengelig, må koble strømforsyningen helt fra på en multipolar måte.
- Det må sikres en kontaktseparasjon på minst 3 mm per stang.
- Jordlederen må aldri avbrytes.
- Strømkabelen må ikke plasseres i nærheten av varmekilder, og omgivelsestemperaturen må ikke overstige 50 °C.
- Utstyret må også inkluderes i ekvipotensialjordingssystemet.
- Tilkoblingen må gjøres ved hjelp av ekvipotensialterminalen som er merket med riktig symbol, plassert under produktet nær høyere fot foran.
- Den ekvipotensiale utligningslederen må ha et tverrsnitt på 10 mm².

Gasstilkobling

Installasjon

- Før du kobler enheten til gassnettverket, må du kontrollere dataplaten for å se om enheten er innstilt og testet for typen gass som leveres. Hvis gass typen som er angitt på dataskiltet ikke er den samme som den som følger med, se kapittel ==> Konvertering og tilpasning.
- Koble apparatet til gassdistribusjonsnettverket ved hjelp av metallrør med en passende diameter; installer en homologert avstengingskran mellom apparatet og distribusjonsnettverket. Hvis fleksible rør brukes, må de være laget av rustfritt stål i henhold til gjeldende standarder.
- Etter at du har installert produktet, må du kontrollere om det er lekkasjer i beslagene. Bruk ikke-korroderende skumprodukter, som lekkasjedeteksjonsspray, for å se etter lekkasjer.

Sjekker gasstrykk

Distribusjonsnettverkstrykket må oppfylle følgende spesifikasjoner:

Gass	Trykk
LPG	TILLATT fra 20/25 til 35/45 mbar
	IKKE TILLATT under 20/35 og over 35/40 mbar
METHANE - H	TILLATT fra 17 til 25 mbar
	IKKE TILLATT under 17 og over 25 mbar

Hvis trykket i gassdistribusjonsnettverket på installasjonsstedet ikke oppfyller verdiene ovenfor, må du informere gaskortet og ikke



slå på enheten før årsaken og løsningen er funnet. Fordelingsnettverkstrykket kan tas med et manometer (min. definisjon 0,1 mbar), koblet til trykkuttaket bak kontrollpanelet.

- Ta av kontrollpanelet.
- Fjern skruen og tetningsskiven fra trykkutløpet og koble til manometeret.
- Slå på enheten ved å følge de vedlagte instruksjonene og kontroller at trykket er innenfor det tillatte trykkområdet.
- Koble fra manometeret og skift ut skruen og tetningsskiven i trykkutløpet.
- Monter kontrollpanelet igjen.

Konvertering og tilpasning

(Fig. 2 på side 3)

1. Reg. MIN
2. Trykkkontakt

MERK: For å konvertere apparatet til en annen type gass, f.eks. fra naturgass til LPG, må dysene på hovedbrenneren, omkoblingen og kontrollampen endres.

Alle dysene er merket med et tall som indikerer diameteren i 1/100 av en mm og leveres i en pose.

Etter hver konvertering eller tilpasning må enheten gjennomgå en driftstest, og tilleggsplaten må oppdateres i henhold til konverteringen eller tilpasningen som utføres.

- Trekk av knottene.
- Fjern kontrollpanelet ved å skru ut festeskruene bak.
- Skift ut munnstykket med et egnet munnstykke for den nye typen gass som er angitt i tabellen "MAX"-munnstykker.
- Skru ut og skift ut eller juster minimum bypass-munnstykke på grunnlag av indikasjonene i dysetabellen.
- Monter kontrollpanelet igjen.
- Trekk knappen tilbake igjen.

Dysedord:

Kategori	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimensjon	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAKS	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Eksos av forbrenningsgasser: apparat av type A1

- Se bestemmelsene i avsnitt 6 og 7 i UNI 8723-standard. Produktet må monteres under en hette med tvungen gassekstraksjon.

Driftskontroll

Før produktet overleveres til brukeren, må følgende kontroller utføres:

Kontroll av termisk flyt

- Kontroller at typen gass som leveres og trykket tilsvarer det som er angitt på typeskiltet.
- Hvis ikke, fortsett med konvertering eller justering; i dette tilfellet, se avsnittet «Konvertering og tilpasning».
- Kontroller at de riktige injektorene er installert. For å gjøre dette, se injektortabellen og kontroller samsvar med de som

er montert på produktet.

- For ytterligere justering av strømningshastigheten kan gassforbruket kontrolleres ved hjelp av den volumetriske metoden: slå på brenneren i ca. 10 minutter (driftstilstand) og kontroller at gassstrømningshastigheten (i m³/t eller kg/t) tilsvarer verdiene vist i injektortabellen.

Flammeutseende og primær luftstrøm

- Flammen må være blå, uten gule spisser, og må forbli stabil ved bunnen.
- Hvis flammen blir gulaktig, indikerer dette feil justering av primærluften.
- Hvis primærluften er overdreven, blir flammen kort og har en tendens til å løse fra brenneren.
- Flammens utseende bør også kontrolleres etter ca. 15 minutters drift ved maksimal effekt.
- Flammen må være stabil selv under raske overganger fra minimum til maksimum.

Bruksanvisning

- Brukeren må instrueres riktig om riktig drift, funksjoner og bruk av produktet.
- Vær oppmerksom på at eventuelle endringer i installasjonsmiljøet som kan påvirke lufttilførselen for forbrenning, vil kreve en ny driftskontroll for produktet.
- Etter at alle kontroller er fullført, må produktet gjennomgå en lekkasjetetthetskontroll.

Drift

Anbefalinger for bruk

- For å sikre at rettene er riktig tilberedt, er det god praksis å ikke lage mat på en kald koketopp og aldri plassere mat i kald ovn. Vent alltid til produktet når den valgte temperaturen.

Slå brennerne PÅ og AV

- Trykk på og dreii bryteren fra •-posisjonen til posisjonen merket som en gnist, hold den inne.
- Aktiver tenneren til pilotflammen lyser, visibil gjennom den spesielle åpningen på kontrollpanelet.
- Etter tenning, hold bryteren inne i ca. 20 sekunder. Dette gjør at termoelementet kan varmes opp og dermed holde sikkerhetsventilen åpen.
- Hvis pilotflammen slukker etter at bryteren er sluppet, gjenta tenningsprosedyren.
- For å slå AV kun hovedbrennerne, dreii bryteren til •-posisjonen, slik at bare pilotflammen forblir tent. For å slå produktet helt av, sett bryteren i gnistposisjon.

Rengjøring og vedlikehold

- **OBS!** Koble alltid apparatet fra gassforsyningen og avkjøl før oppbevaring, rengjøring og vedlikehold.
- Hvis produktet ikke holdes i god stand, kan dette påvirke produktets levetid negativt og føre til en farlig situasjon.

Rengjøring

- Rengjør den avkjølte utvendige overflaten med en klut eller svamp som er lett fuktet med en mild såpøløsning.
- Av hygieniske årsaker bør apparatet rengjøres etter hver bruk.
- Bruk aldri aggressive rengjøringsmidler, slipende svamper eller rengjøringsmidler som inneholder klor. Ikke bruk stålull, metallredskaper eller skarpe eller spisse gjenstander til rengjøring.



Ikke bruk bensin eller løsemidler!

- De avtakbare delene skal vaskes separat med varmt vann og vaske-middel, og deretter skylles i rennende vann.
- Ingen deler kan vaskes i oppvaskmaskin.

Vedlikehold

- Kontrollør bruken av produktet regelmessig for å unngå alvorlige ulykker.
- Hvis du ser at produktet ikke fungerer som det skal eller at det er et problem, må du slutte å bruke det, slå det av og kontakte leverandøren.
- Alt vedlikeholds-, installasjons- og reparasjonsarbeid må utføres av spesialiserte og autoriserte teknikere, eller anbefales av produsenten.
- **ADVARSEL!** I alle tilfeller med mistenkt funksjonsfeil, STENG ALLTID gassavstengningsventilen og kontakt et autorisert service-senter.
- **ADVARSEL!** Ikke utfør improvisert vedlikehold. Enhver tukling med produktet vil føre til tap av garanti.

Transport og oppbevaring

- Før oppbevaring må du alltid sørge for at apparatet er koblet fra gassforsyningen og fullstendig avkjølt.
- Oppbevar produktet på et kjølig, rent og tørt sted.

Garanti

Enhver feil som påvirker funksjonaliteten til produktet som blir synlig innen ett år etter kjøp, vil bli reparert ved gratis reparasjon eller erstatning, forutsatt at apparatet har blitt brukt og vedlikeholdt i henhold til instruksjonene og ikke har blitt misbrukt eller misbrukt på noen måte. Dine lovbestemte rettigheter påvirkes ikke. Hvis apparatet kreves under garanti, oppgi hvor og når det ble kjøpt og inkluder kjøpsbevis (f.eks. kvittering).

I tråd med våre retningslinjer for kontinuerlig produktutvikling forbeholder vi oss retten til å endre produkt-, emballasje- og dokumentasjonsspesifikasjoner uten varsel.

Kassering og miljø



Når produktet tas ut av drift, må det ikke kastes sammen med annet husholdningsavfall. I stedet er det ditt ansvar å kaste avfallet ved å levere det til et angitt innsamlingssted. Manglende overholdelse av denne regelen kan straffes i henhold til gjeldende forskrifter for avfallshåndtering. Den separate innsamlingen og resirkuleringen av avfallsutstyret på kasserings-tidspunktet vil bidra til å bevare naturressurser og sikre at det resirkuleres på en måte som beskytter menneskers helse og miljøet.

For mer informasjon om hvor du kan levere avfall for resirkulering, ta kontakt med ditt lokale avfallsinnsamlings-selskap. Produsentene og importørene tar ikke ansvar for resirkulering, behandling og miljøvennlig avhending, verken direkte eller gjennom et offentlig system.

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za nakup naprave Hendi. Pred prvo namestitvijo in uporabo naprave natančno preberite ta navodila za uporabo, pri tem pa bodite še posebej pozorni na spodaj opisane varnostne predpise.

Varnostna navodila

- Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih.
- Nepravilno delovanje in nepravilna uporaba naprave lahko resno poškodujeta napravo in poškodujeta uporabnike.
- Napravo lahko uporabljate samo za namen, za katerega je bila namenjena in za katerega je bila zasnovana. Proizvajalec ni odgovoren za morebitno škodo, ki je nastala zaradi nepravilnega delovanja in nepravilne uporabe.
- Nikoli ne poskušajte sami odpreti ohišja naprave.
- V ohišje naprave ne vstavljajte predmetov.
- Naprave ne uporabljajte, ko pada ali se kakor koli drugače poškoduje. Po potrebi ga mora preveriti in popraviti certificirano podjetje za popravila.
- Naprave ne poskušajte popraviti sami. To lahko povzroči življenjsko nevarne situacije.
- Med uporabo vedno pazite na napravo.
- Otroci ne razumejo, da je nepravilna uporaba naprav lahko nevarna. Zato nikoli ne dovolite, da otroci uporabljajo naprave brez nadzora.
- Ne uporabljajte nobenih dodatnih naprav, ki niso priložene skupaj z napravo.
- Namestitev in kakršna koli predelava ali prilagoditev na drugo vrsto plina je treba izvesti v skladu z veljavno zakonodajo in samo s strani usposobljenega in pooblaščenega oseba.
- Ta naprava ni namenjena za uporabo s strani oseb (vključno z otroki) z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če so pod nadzorom ali če jih je oseba, odgovorna za njihovo varnost, seznanila z navodili glede uporabe naprave.
- Plinske naprave je treba preverjati vsaj enkrat letno.
- Opomba: Mreža je vroča. Pustite, da se ohladi, preden se ga dotaknete ali odstranite.
- Če zaznate uhajanje plina, takoj zaprite plinski ventil.
- Upoštevajte, da lahko deli naprave postanejo zelo vroči. Nosite zaščitna oblačila (hlače), če se jih morate vseeno dotakniti.
- Pazite na položaj upogljive cevi za povezavo, da se preprečite, da ni izpostavljena zvijanju. Cev ne pride v stik z vročimi deli in ostrimi robovi.
- **NEVARNOST! TVEGANJE ZA ELEKTRIČNI UDAR!** Naprave ne poskušajte popraviti sami. Električnih delov naprave ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Naprave nikoli ne držite pod tekočo vodo.
- **NIKOLI NE UPORABLJAJTE POŠKODOVANE NAPRAVE!** Redno preverjajte električne priključke in kabel glede morebitnih poškodb. Ko je naprava poškodovana, jo odklopite iz napajanja. Vsa popravila lahko izvede samo dobavitelj ali usposobljena oseba, da se izogne nevarnosti ali poškodbam.
- **OPOZORILO!** Pri nameščanju naprave napajalni kabel po potrebi varno napeljte, da preprečite nenamerno vlečenje, poškodbe, stik s grelno površino ali nevarnost spotikanja.
- **OPOZORILO!** Dokler je vtič v vtičnici, je naprava priključena na napajanje.
- **OPOZORILO!** Pred odklopom iz električnega omrežja, čiščenjem,



vzdrževanjem ali shranjevanjem napravo VEDNO izklopite.

- Napravo priključite samo na električno vtičnico z napetostjo in frekvenco, navedeno na nalepki naprave.
- Vtiča/električnih priključkov se ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami.
- Napravo in električni vtič/priključke hranite stran od vode in drugih tekočin. Če naprava pade v vodo, takoj odstranite napajalne priključke. Naprave ne uporabljajte, dokler je ne preveri pooblaščen tehnik. Neupoštevanje teh navodil bo povzročilo življenjsko nevarna tveganja.
- Napajalnik priključite v lahko dostopno električno vtičnico, tako da lahko napravo takoj izključite v nujnih primerih.
- Prepričajte se, da kabel ne pride v stik z ostrimi ali vročimi predmeti in ga hranite stran od odprtega ognja. Nikoli ne vlecite napajalnega kabla, da ga odklopite iz vtičnice, vedno povlecite vtič.
- Naprave nikoli ne nosite s kablom.
- Naprave ne uporabljajte prek zunanjega časovnika ali sistema za daljinsko upravljanje.
- Naprave ne postavljajte na grelni predmet (bencin, električni, štedilnik z ogljem itd.).
- Naprave ne pokrivajte med delovanjem.
- Ne postavljajte predmetov na vrh naprave.
- Naprave ne uporabljajte v bližini odprtega ognja, eksplozivnih ali vnetljivih materialov. Napravo vedno uporabljajte na vodoravni, stabilni, čisti, toplotno odporni in suhi površini.
- Naprava ni primerna za namestitve na območju, kjer je mogoče uporabiti vodni curek.
- Med uporabo pustite okoli naprave vsaj 20 cm prostora za prezračevanje.
- **OPOZORILO!** Vse prezračevalne odprtine na napravi naj ne ovirajo.

Posebna varnostna navodila

-  **POZOR! TVEGANJE ZA BURNS! VROČE POVRŠINE!** Temperatura dostopnih površin je med uporabo zelo visoka. Dotaknite se samo upravljalne plošče, ročajev, stikal, gumbov programske ure ali gumbov za nadzor temperature.
-  Na voljo je ekvipotencialni povezovalni terminal, ki omogoča navzkrižno lepljenje z drugo opremo.
- Potrebne spremembe lahko izvede samo usposobljen tehnik.
- Ta naprava je prednastavljena za gaz G20 (naravni plin), vendar jo lahko pretvorite na propan/butan (G30/G31).
- Med uporabo je treba napravo hraniti stran od vnetljivih materialov.
- Napravo lahko namestite samo na ognjevarne površine ali na njih.
- Napravo morate namestiti v skladu z veljavnimi nacionalnimi predpisi.
- Naprave med uporabo ne premikajte.
- Če naprave ne uporabljate več, vedno zaprite plinski ventil.
- Spreminjanje ali spreminjanje te opreme je nevarno in zato ni dovoljeno.
- Delov, ki jih je proizvajalec pritrdil ali zapečatil, uporabnik ne sme zrahljati ali prilagoditi.
- Ne pokrivajte prezračevalnih odprtin v napravi.
- Priključek za dovod plina ustreza standardoma ISO 7/1 in ISO 228/1 s priključkom $\varnothing \frac{1}{2}$, ki se nahaja na zadnji strani stroja.
- **OPOZORILO!** nekateri deli naprave se lahko segrejejo. Otroke hranite stran od naprave.
- **OPOMBA:** Napravo je treba namestiti pod kuhinjsko napo, da odstranite morebitne hlape za kuhanje.
- **OPOMBA:** Namestite zaporni petelin v vodo med napravo in distribucijskim omrežjem plina.

Predvidena uporaba

- Ta naprava je namenjena profesionalni uporabi in jo lahko uporablja samo usposobljeno oseboje.
- Ta naprava je zasnovana samo za kuhanje ustreznih živil v ustreznih posodah, posodah itd. Kakršna koli druga uporaba lahko povzroči poškodbe naprave ali telesne poškodbe.
- Uporaba naprave za kateri koli drug namen se šteje za zlorabo naprave. Uporabnik je izključno odgovoren za nepravilno uporabo naprave.

Namestitev ozemljitve

Ta naprava je razvrščena kot **zaščita razreda I** in mora biti priključena na zaščitno podlago. Ozemljitev zmanjšuje tveganje električnega udara z zagotavljanjem ubežne žice za električni tok.

Ta naprava je opremljena z napajalnim kablom z ozemljitvenim vtičem ali električnimi priključki z ozemljitveno žico. Priključki morajo biti pravilno nameščeni in ozemljeni.

Glavni deli izdelka

(Slika 1 na strani 3)

1. Električna povezava
2. Priključek za plin
3. Ekvipotencialni povezovalni terminal

Opombe: Vsebinsa tega priročnika velja za vse navedene elemente, razen če ni določeno drugače. Videz se lahko razlikuje od prikazanih ilustracij.

Priprava pred uporabo

- Odstranite vso zaščitno embalažo in ovoj.
- Preverite, ali je naprava v dobrem stanju in z vsemi dodatki. V primeru nepopolne ali poškodovane dostave se nemudoma obrnite na dobavitelja. V tem primeru naprave ne uporabljajte.
- Pred uporabo očistite dodatno opremo in napravo (glejte ==> Čiščenje in vzdrževanje).
- Prepričajte se, da je naprava popolnoma suha.
- Napravo postavite na vodoravno, stabilno in toplotno odporno površino, ki je varna pred brizganjem vode.
- Shranite embalažo, če nameravate napravo shraniti v prihodnosti.
- Shranite uporabniški priročnik za prihodnjo uporabo.

OPOMBA! Zaradi proizvodnih ostankov lahko naprava v prvih nekaj uporabah oddaja lahek vonj. To je normalno in ne kaže na kakršno koli napako ali nevarnost. Prepričajte se, da je naprava dobro prezračevana.

Električna povezava

Namestitev

- **OPOZORILO!** Preden napravo priključite na električno omrežje, preverite tehnične podatke, prikazane na ploščici za tehnične navedbe. Naprava je opremljena z napajalnim kablom [3 x 1,5 H07RN-F].
- Namestitveni program mora zagotoviti, da je povezava vzpostavljena bodisi z vstavitvijo standardnega vtiča v lahko dostopno vtičnico ali, v primeru fiksne povezave, z namestitvijo glavnega stikala, ki mora poleg tega, da je enostavno dostopno, v celoti odklopiti napajanje na večpolarni način.
- Zagotoviti je treba minimalno kontaktno ločitev vsaj 3 mm na drog.
- Dirigenta ne smete nikoli prekiniti.

- Napajalni kabel ne sme biti nameščen v bližini virov toplote, temperatura okolja pa ne sme presegati 50 °C.
- Oprema mora biti vključena tudi v sistem ekvipotencialnih vezi.
- Priključitev je treba izvesti z uporabo ekvipotencialnega priključka, označenega z ustreznim simbolom, ki se nahaja pod napravo v bližini sprednje desne noge.
- Ekvipotencialni vezni vodnik mora imeti prerez 10 mm².

Priključek za plin

Namestitve

- Preden enoto priključite na plinsko omrežje, preverite ploščico s podatki, da preverite, ali je bila enota nastavljena in preizkušena glede vrste dobavljenega plina. Če tip plina, naveden na podatkovni ploščici, ni enak priloženemu, glejte poglavje ==> Pretvorba in prilagoditev.
- Napravo priključite na omrežje za distribucijo plina s kovinskimi cevmi z ustreznim premerom; namestite homologirani zaporni petelin, ki ga medenita naprava in distribucijsko omrežje. Če se uporabljajo prilagodljive cevi, morajo biti izdelane iz nerjavečega jekla v skladu z veljavnimi standardi.
- Po namestitvi naprave preverite, ali v priključkih ni puščanja. Za iskanje morebitnega puščanja uporabite nekorozivne izdelke iz pene, kot so razpršila za zaznavanje puščanja.

Preverjanje tlaka plina

Tlak distribucijskega omrežja mora izpolnjevati naslednje specifikacije:

Plin	Tlak
LPG	DOVOLJENO od 20/25 do 35/45 mbar
	NI DOVOLJENO pod 20/35 in nad 35/40 mbar
MEHAN – H	DOVOLJENO od 17 do 25 mbar
	NI DOVOLJENO pod 17 in nad 25 mbar

Če tlak distribucijskega omrežja plina na mestu namestitve ne ustreza zgornjim vrednostim, o tem obvestite plinsko ploščo in enote ne vklopite, dokler ne najdete vzroka in rešitve. Tlak distribucijskega omrežja je mogoče izmeriti z manometrom (min. definicija 0,1 mbar), ki je priključen na izhod za tlak za nadzorno ploščo.

- Odstranite nadzorno ploščo.
- Odstranite vijak in tesnilno podložko iz odprtine za tlak in priključite manometer.
- Vključite enoto po priloženih navodilih in preverite, ali je tlak znotraj dovoljenega razpona tlaka.
- Odklopite manometer in zamenjajte vijak in tesnilno podložko v odprtini za tlak.
- Ponovno namestite nadzorno ploščo.

Spreobrnjenje in prilagajanje

(Slika 2 na strani 3)

1. Reg. MIN
2. Tlačna vtičnica

OPOMBA: Za pretvorbo naprave v drugo vrsto plina, npr. iz zemeljskega plina v UNP, je treba zamenjati šobe glavnega gorilnika, obvod in kontrolno lučko.

Vse šobe so označene s številko, ki označuje premer 1/100 mm in so dobavljene v vrečki.

Po vsaki pretvorbi ali prilagoditvi mora enota opraviti preskus delovanja, dodatno ploščo pa je treba posodobiti glede na opravljeno pretvorbo ali prilagoditev.

- Gumbe izvlecite.

- Odstranite nadzorno ploščo tako, da odvijete pritrdilne vijake na zadnji strani.
- Zamenjajte šobo z ustrežno za novo vrsto plina, navedeno v tabeli šob \«MAX\«.
- Odvijte in zamenjajte ali prilagodite minimalno obvodno šobo na podlagi indikacij v tabeli šob.
- Ponovno namestite nadzorno ploščo.
- Ponovno povlecite gumb nazaj.

Tabela šob:

Kategorija	P [mbar] G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimenzija	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Izpušni plini izogrevanja: naprava tipa A1

- Glejte določbe šestega in sedmega odstavka standarda UNI 8723. Naprava mora biti nameščena pod pokrovom s prisilnim črpanjem plina.

Preverjanje delovanja

Pred predajo naprave uporabniku je treba opraviti naslednja preverjanja:

Preverjanje toplotnega pretoka

- Preverite, ali vrsta dobavljenega plina in tlak ustrežata tistim, navedenim na ploščici za tehnične navedbe.
- V nasprotnem primeru nadaljujte s pretvorbo ali prilagoditvijo; v tem primeru si oglejte razdelek »Pretvorba in prilagoditev«.
- Preverite, ali so nameščeni pravi injektorji. V ta namen si oglejte preglednico injektorjev in preverite skladnost s tistimi, ki so nameščene na napravi.
- Za dodatno nastavitve hitrosti pretoka lahko porabo plina preverite z uporabo volumetrične metode: približno 10 minut vklopite gorilnik (stanje delovanja) in preverite, ali hitrost pretoka plina (v m³/h ali kg/h) ustreza vrednostim, prikazanim v tabeli injektorja.

Videz plamena in primarni pretok zraka

- Plamen mora biti moder, brez rumenih konic in mora ostati stabilen na dnu.
- Če plamen postane rumenkast, to kaže na nepravilno nastavitve primarnega zraka.
- Če je primarni zrak čezmeren, plamen postane kratek in se nagiba k temu, da se loči od gorilnika.
- Pojav plamena je treba preveriti tudi po približno 15 minutah delovanja pri največji moči.
- Plamen mora ostati stabilen tudi med hitrimi prehodi od najmanjšega do največjega.

Navodila za uporabnika

- Uporabnik mora biti ustrezno seznanjen s pravilnim delovanjem, funkcijami in uporabo naprave.
- Opozoriti je treba, da bodo za vse spremembe v namestitvenem okolju, ki bi lahko vplivale na dovod zraka za zgorevanje,



potrebni novi obratovalni pregledi naprave.

- Po zaključku vseh preverjanj je treba napravo pregledati glede tesnosti pri uhanju.

Delovanje

Priporočila za uporabo

• Za zagotovitev, da so jedi pravilno pripravljene, je dobro, da ne kuhate na hladni kuhalni plošči in hrane nikoli ne postavite v hladno pečico. Vedno počakajte, da naprava doseže izbrano temperaturo.

Vklp in izklop gorilnikov

- Pritisnite in obrnite gumb iz položaja • v položaj, označen kot iskra, in ga držite pritisnjenega.
- Vklpote vžigalnik, dokler ne zasveti plamen pilota in ga skozi posebno odprtino na nadzorni plošči.
- Po vžigu držite gumb pritisnjen približno 20 sekund; to omogoča, da se termična segreje in tako ohranja varnostni ventil odprt.
- Če po sprostilu gumba plamen ugasne, ponovite postopek vžiga.
- Če želite izklopiti samo glavne gorilnike, obrnite gumb v položaj •, tako da ostane prižgan samo plamen pilota. Za popoln izklop naprave nastavite gumb v položaj za iskro.

Čiščenje in vzdrževanje

- **POZOR!** Pred shranjevanjem, čiščenjem in vzdrževanjem napravo vedno izključite iz dovoda plina in ohladite.
- Če naprava ni v dobrem stanju čistosti, lahko to negativno vpliva na življenjsko dobo naprave in povzroči nevarno stanje.

Čiščenje

- Ohlajeno zunanjo površino očistite s krpo ali gobico, rahlo navlaženo z blago milnico.
- Zaradi higiene je treba napravo po vsaki uporabi očistiti.
- Nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, abrazivnih gobic ali čistilnih sredstev, ki vsebujejo klor. Za čiščenje ne uporabljajte jeklene volne, kovinskih pripomočkov ali ostrih ali koničastih predmetov. Ne uporabljajte bencina ali topil!
- Odstranljive dele je treba oprati ločeno s toplo vodo in detergentom, nato pa jih sprati v tekoči vodi.
- Noben del ni varen za pomivanje v pomivalnem stroju.

Vzdrževanje

- Redno preverjajte delovanje naprave, da preprečite resne nesreče.
- Če opazite, da naprava ne deluje pravilno ali da pride do težave, jo prenehajte uporabljati, izklopite in se obrnite na dobavitelja.
- Vsa vzdrževalna dela, instalacije in popravila morajo izvajati specializirani in pooblašteni tehniki ali jih priporoča proizvajalec.
- **OPOZORILO!** V primeru suma okvare VEDNO ZAPRITE zaporni ventil za plin in se obrnite na pooblaščen servisni center.
- **OPOZORILO!** Ne izvajajte improviziranega vzdrževanja; vsakršno poseganje v napravo povzroči izgubo garancije.

Prevoz in skladiščenje

- Pred shranjevanjem se vedno prepričajte, da je naprava odklopljena iz dovoda plina in popolnoma ohlajena.
- Napravo hranite na hladnem, čistem in suhem mestu.

Garancija

Okvare, ki vplivajo na funkcionalnost naprave in se pojavijo v enem letu po nakupu, se popravijo s brezplačnim popravilom

ali zamenjavo, če je bila naprava uporabljena in se je ohranila v skladu z navodili in ni bila zlorabljena ali napačno uporabljena. To ne vpliva na vaše zakonske pravice. Če je za napravo veljala garancija, navedite, kje in kdaj je bila kupljena, in priložite dokazilo o nakupu (npr. račun).

Skladno z našo politiko nenehnega razvoja izdelkov si pridržujemo pravico do spremembe izdelka, embalaže in specifikacij dokumentacije brez predhodnega obvestila.

Odstranjevanje in okolje



Med odstranjevanjem naprave ne odvzrite izdelka skupaj z drugimi gospodinjstskimi odpadki. Namesto tega ste sami odgovorni, da odpadno opremo odvzete na ustrezno zbirno mesto. Neupoštevanje tega pravila lahko kaznuje v skladu z veljavnimi predpisi o odlaganju odpadkov. Ločeno zbiranje in recikliranje vaše odpadne opreme v času odlaganja bo pomagalo ohraniti naravne vire in zagotoviti, da se reciklira na način, ki varuje zdravje ljudi in okolje.

Za več informacij o tem, kam lahko odložite svoje odpadke za recikliranje, se obrnite na lokalno komunalno podjetje. Proizvajalci in uvozniki ne prevzemajo odgovornosti za recikliranje, obdelavo in ekološko odstranjevanje, bodisi neposredno bodisi prek javnega sistema.

SVENSKA

Bästa kund,

Tack för att du köper denna apparat från Hendi. Läs denna bruksanvisning noggrant och var särskilt uppmärksam på de säkerhetsföreskrifter som anges nedan, innan du installerar och använder produkten för första gången.

Säkerhetsinstruktioner

- Använd endast den här produkten inomhus.
- Felaktig användning och felaktig användning av produkten kan allvarligt skada produkten och skada användarna.
- Produkten får endast användas för det ändamål den var avsedd och utformad för. Tillverkaren ansvarar inte för skador som orsakas av felaktig drift och felaktig användning.
- Försök aldrig öppna produktens hölje själv.
- För inte in några föremål i produktens hölje.
- Använd inte produkten efter att den har fallit eller skadats på något annat sätt. Låt ett certifierat reparationsföretag kontrollera och reparera det vid behov.
- Försök inte reparera produkten själv. Detta kan ge upphov till livshotande situationer.
- Håll alltid ett öga på produkten när den används.
- Barn förstår inte att felaktig användning av apparater kan vara farligt. Låt därför aldrig barn använda apparater utan tillsyn.
- Använd inga extra enheter som inte medföljer produkten.
- Installation samt eventuell omvandling eller anpassning till en annan typ av gas får endast utföras i enlighet med gällande lagar och endast av kvalificerad och auktoriserad personal.
- Denna apparat är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller brist på erfarenhet och kunskap, såvida de inte övervakas eller instrueras om användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Gasanläggningar bör kontrolleras minst en gång per år.



- Obs! Gallet är varmt. Låt den svalna innan du rör vid eller tar bort den.
- Stäng gasventilen omedelbart om en gasläcka upptäcks.
- Observera att delar av produkten kan bli mycket varma. Använd skyddskläder (handskar) om du ändå måste röra vid dem.
- Var försiktig med anslutningens böjliga slang så att den inte utsätts för vridning. Slangen kommer inte i kontakt med heta delar och vassa kanter.



FARA! RISK FÖR ELEKTRISK STÖT! Försök inte reparera produkten själv. Sänk inte ned apparatens elektriska delar i vatten eller andra vätskor. Håll aldrig produkten under rinnande vatten.

- **ANVÄND ALDRIG EN SKADAD APPARAT!** Kontrollera regelbundet de elektriska anslutningarna och sladden för eventuella skador. Koppla bort produkten från strömförsörjningen när den är skadad. Reparationer får endast utföras av en leverantör eller kvalificerad person för att undvika fara eller skada.
- **WARNING!** När du placerar produkten ska du dra strömkabeln säkert om det behövs för att undvika oavsiktlig dragning, skador, kontakt med värmeytan eller snubblingsrisk.
- **WARNING!** Så länge kontakten är i uttaget är produkten ansluten till strömförsörjningen.
- **WARNING!** Stäng ALLTID av apparaten innan du kopplar bort den från strömförsörjningen, rengöring, underhåll eller förvaring.
- Anslut endast produkten till ett eluttag med den spänning och frekvens som anges på produktens etikett.
- Vidrör inte kontakten/elektriska anslutningar med våta eller fuktiga händer.
- Håll apparaten och elkontakten/anslutningarna borta från vatten och andra vätskor. Om produkten faller i vatten, ta omedelbart bort strömförsörjningsanslutningarna. Använd inte produkten förrän den har kontrollerats av en certifierad tekniker. Underlåtenhet att följa dessa instruktioner kommer att orsaka livshotande risker.
- Anslut strömförsörjningen till ett lättillgängligt eluttag så att du kan koppla bort produkten omedelbart i en nödsituation.
- Se till att sladden inte kommer i kontakt med vassa eller heta föremål och håll den borta från öppen eld. Dra aldrig i nätsladden för att dra ut den ur uttaget, dra alltid i kontakten istället.
- Bär aldrig apparaten i sladden.
- Använd inte produkten med hjälp av en extern timer eller ett fjärrkontrollsystem.
- Placera inte apparaten på ett värmeobjekt (bensin, el, kolkokare osv).
- Täck inte över produkten under drift.
- Placera inga föremål ovanpå produkten.
- Använd inte produkten nära öppen eld, explosiva eller brandfarliga material. Använd alltid produkten på en horisontell, stabil, ren, värmebeständig och torr yta.
- Produkten är inte lämplig för installation i ett område där vattenstråle kan användas.
- Lämna ett utrymme på minst 20 cm runt apparaten för ventilation under användning.
- **WARNING!** Håll alla ventilationsöppningar på produkten fria från hinder.

Särskilda säkerhetsanvisningar



FÖRSIKTIGHET! RISK FÖR BRÄNNSKADOR! HETA YTOR! Temperaturen på de åtkomliga ytorna är mycket hög under användning. Vidrör endast kontrollpanelen, handtagen, brytarna, timerkontrollvreden eller temperatorkontrollvreden.



- En potentialutjämningsterminal tillhandahålls för att möjliggöra korsbindning med annan utrustning.
- Nödvändiga ändringar får endast göras av en kvalificerad tekniker.
- Denna apparat är förinställd för Gaz G20 (natargas), men kan konverteras på propan/butangas [G30/G31].
- Denna apparat måste hållas borta från brandfarliga material under användning.
- Produkten får endast installeras mot eller på brandsäkra ytor.
- Produkten måste installeras i enlighet med gällande nationella bestämmelser.
- Flytta inte produkten under användning.
- Stäng alltid gasventilen om produkten inte längre används.
- Det är färligt att ändra eller modifiera denna utrustning och därför inte tillåtet.
- Delar som är fastsatta eller förseglade av tillverkaren får inte lossas eller justeras av användaren.
- Täck inte över ventilationsöppningarna i produkten.
- Gasinloppskopplingen uppfyller ISO 7/1- och ISO 228/1-standarderna med en $\varnothing$ 1/2-tumsanslutning, placerad på maskinens baksida.
- **WARNING:** Vissa delar av produkten kan bli heta. Håll barn borta från produkten.
- **OBSERVERA:** Produkten ska installeras under en fläktfläkt för att avlägsna eventuella matos.
- **OBSERVERA:** Installera en avstängningskran i ledningen mellan produkten och gasdistributionsnätet.

Avsedd användning

- Denna apparat är avsedd att användas professionellt och får endast användas av kvalificerad personal.
- Denna apparat är endast avsedd för tillagning av lämpliga livsmedelsprodukter i lämpliga kastruller, pannor osv. All annan användning kan leda till skador på produkten eller personskadorna.
- Användning av produkten för något annat ändamål ska anses vara ett missbruk av produkten. Användaren är ensam ansvarig för felaktig användning av enheten.

Installation av jordning

Denna produkt är klassificerad som **skyddsklass I** och måste anslutas till en skyddsjord. Jordning minskar risken för elektriska stötar genom att tillhandahålla en utrymningskabel för den elektriska strömmen.

Denna apparat är utrustad med en nätsladd med jordkontakt eller elektriska anslutningar med jordkabel. Anslutningarna måste vara korrekt installerade och jordade.

Produktens huvuddelar

(Fig. 1 på sidan 3)

1. Elektrisk anslutning
2. Gasanslutning
3. Ekvipotentieff potentialutjämningsterminal

Anmärkning: Innehållet i denna handbok gäller för alla listade artiklar om inget annat anges. Utseendet kan skilja sig från de illustrationer som visas.

Förberedelse före användning

- Ta bort alla skyddsförpackningar och omslag.
- Kontrollera att apparaten är i gott skick och med alla tillbehör. Vid ofullständig eller skadad leverans, kontakta leverantören.



tören omedelbart. Använd i så fall inte enheten.

- Rengör tillbehören och produkten före användning (se ==> Rengöring och underhåll).
- Se till att produkten är helt torr.
- Placera produkten på en horisontell, stabil och värmebeständig yta som är säker mot vattenstänk.
- Behåll förpackningen om du tänker förvara din produkt i framtiden.
- Behåll användarhandboken för framtida referens.

OBS! På grund av tillverkningsrester kan produkten avge en lätt lukt under de första användningarna. Detta är normalt och indikerar inte någon defekt eller fara. Se till att produkten är väl ventilerad.

Elektrisk anslutning

Installation

- **VARNING!** Kontrollera de tekniska data som visas på typskylten innan du ansluter produkten till elnätet. Produkten levereras med en strömkabel (3×1,5 H07RN-F).
- Installatören måste se till att anslutningen görs antingen genom att sätta in standardkontakten i ett lättillgängligt uttag eller, vid fast anslutning, genom att installera en huvudbrytare som, förutom att vara lättillgänglig, måste helt koppla bort strömförsörjningen på ett multipolärt sätt.
- En minsta kontaktseparation på minst 3 mm per stolpe måste säkerställas.
- Jordledaren får aldrig avbrytas.
- Strömkabeln får inte placeras nära värmekällor och omgivnings-temperaturen får inte överstiga 50 °C.
- Utrustningen måste också ingå i potentialutjämnningssystemet.
- Anslutningen måste göras med hjälp av ekvipotentialterminalen märkt med lämplig symbol, placerad under produkten nära den främre högra foten.
- Potentialutjämningsledaren måste ha ett tvärsnitt på 10 mm².

Gasanslutning

Installation

- Innan du ansluter enheten till gasnätverket ska du kontrollera märkskylten för att se om enheten har ställts in och testats för den typ av gas som tillförs. Om gastypen som anges på märkskylten inte är densamma som den som medföljer, se kapitel ==> Omvandling och anpassning.
- Anslut produkten till gasdistributionsnätverket med metallrör med lämplig diameter. Installera en homologerad avstängningskran mellan produkten och distributionsnätverket. Om flexibla rör används måste de vara tillverkade av rostfritt stål enligt gällande standarder.
- Efter installation av produkten, kontrollera om det finns några läckor i kopplingarna. Använd icke-frätande skumprodukter, t.ex. läcksökningssprayer, för att leta efter eventuella läckor.

Kontroll av gastyck

Distributionsnätverkets tryck måste uppfylla följande specifikation:

Gas	Tryck
LPG	TILLÅTEN från 20/25 till 35/45 mbar
	EJ TILLÅTET under 20/35 och över 35/40 mbar
METÄN - H	Tillåten från 17 till 25 mbar
	EJ TILLÅTET under 17 mbar och över 25 mbar

Om gasdistributionsnätverkets tryck på installationsplatsen inte uppfyller ovanstående värden, informera gaskortet och slå inte på enheten förrän orsaken och en lösning har hittats. Distributionsnätverkets tryck kan mätas med en manometer (min. definition 0,1 mbar), ansluten till tryckutloppet bakom kontrollpanelen.

- Ta bort kontrollpanelen.
- Ta bort skruven och tätningsbrickan från tryckutloppet och anslut manometern.
- Slå på enheten enligt de bifogade instruktionerna och kontrollera att trycket ligger inom det tillåtna tryckintervallet.
- Koppla bort manometern och sätt tillbaka skruven och tätningsbrickan i tryckutloppet.
- Montera kontrollpanelen igen.

Omvandling och anpassning

(Fig. 2 på sidan 3)

1.Reg. MIN

2.Tryckuttag

OBSERVERA: För att omvandla produkten till en annan typ av gas, t.ex. från naturgas till gasol, måste huvudbrännarens munstycken, förbikopplings- och kontrollampen bytas ut.

Alla munstycken är märkta med en siffra som anger diametern i 1/100 av en mm och levereras i en påse.

Efter varje konvertering eller anpassning ska enheten genomgå ett drifttest och tilläggsplåten ska uppdateras enligt utförd konvertering eller anpassning.

- Dra av vreden.
- Ta bort kontrollpanelen genom att skruva loss fästskruvorna på baksidan.
- Byt ut munstycket mot ett lämpligt munstycke för den nya gastypen som anges i tabellen "MAX"-munstycken.
- Skruva loss och byt ut eller justera det minsta förbigångsmunstycket baserat på indikationerna i munstyckestabellen.
- Montera kontrollpanelen igen.
- Dra tillbaka vreden igen.

Munstycksbord:

Kategori	P (mbar) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
		Dimension	1/100 mm	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	MAX	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		MIN	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		H (mm)	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Avgaser från förbränningsångor: typ A1-apparat

- Se bestämmelserna i paragraf 6 och 7 i standarden UNI 8723. Produkten måste installeras under en fläkt med forcerad gas-utsugning.

Driftskontroll

Innan produkten lämnas över till användaren måste följande kontroller utföras:

Kontroll av termiskt flöde

- Kontrollera att typen av tillförd gas och trycket motsvarar de som anges på typskylten.
- Om inte, fortsätt med konvertering eller justering; i detta fall,



se avsnittet "Konvertering och anpassning".

- Kontrollera att rätt injektorer är installerade. För att göra detta, se injektortabellen och kontrollera att den överensstämmer med de som sitter på produkten.
- För ytterligare justering av flödeshastigheten kan gasförbrukningens kontrolleras med den volumetriska metoden: slå på brännaren i cirka 10 minuter (drifttillstånd) och kontrollera att gasflödeshastigheten (i m³/h eller kg/h) motsvarar värdena som visas i injektortabellen.

Flambildning och primärt luftflöde

- Lågan måste vara blå, utan gula spetsar, och måste förbli stabil vid basen.
- Om lågan blir gulaktig indikerar detta felaktig justering av primärluften.
- Om primärluften är för stor blir lågan kort och tenderar att lossna från brännaren.
- Lågans utseende ska också kontrolleras efter cirka 15 minuters drift med maximal effekt.
- Lågan måste förbli stabil även under snabba övergångar från minimum till maximum.

Användarinstruktioner

- Användaren måste instrueras korrekt om produktens funktion och användning.
- Det bör noteras att alla förändringar i installationsmiljön som kan påverka lufttillförseln för förbränning kräver en ny driftskontroll för produkten.
- När alla kontroller är klara måste produkten kontrolleras med avseende på läckagetäthet.

Användning

Rekommendationer för användning

- För att säkerställa att rätterna tillagas ordentligt är det god praxis att inte laga mat på en kall håll och aldrig placera mat i en kall ugn. Vänta alltid tills produkten når den valda temperaturen.

Slå PÅ och AV brännarna

- Tryck och vrid vredet från läget • till läget markerat som en gnista, håll det intryckt.
- Aktivera tändaren tills pilotlågan tänds, synlig genom den speciella öppningen på kontrollpanelen.
- Håll vredet intryckt i cirka 20 sekunder efter tändningen. Detta gör att termoelementet kan värmas upp och därmed hålla säkerhetsventilen öppen.
- Om pilotflamman slocknar efter att vredet släppts, upprepa tändningsproceduren.
- För att stänga AV endast huvudbrännaren, vrid vredet till läget • så att endast pilotlågan förblir tänd. Stäng av produkten helt genom att ställa vredet i gnistläge.

Rengöring och underhåll

- **OBSERVERA!** Koppla alltid bort produkten från gasförsörjningen och låt den svalna före förvaring, rengöring och underhåll.
- Om produkten inte hålls ren kan detta påverka produktens livslängd negativt och leda till en farlig situation.

Rengöring

- Rengör den kylda utvändiga ytan med en trasa eller svamp som fuktats något med en mild tvällösning.
- Av hygienisk skäl ska produkten rengöras efter varje användning.

- Använd aldrig aggressiva rengöringsmedel, slipande svampar eller rengöringsmedel som innehåller klor. Använd inte stållull, metalledskap eller vassa eller spetsiga föremål för rengöring. Använd inte bensen eller lösningsmedel!
- De löstagbara delarna ska tvättas separat med varmt vatten och rengöringsmedel och sedan sköljas i rinnande vatten.
- Inga delar kan diskas i diskmaskin.

Underhåll

- Kontrollera att produkten fungerar regelbundet för att förhindra allvarliga olyckor.
- Om du ser att produkten inte fungerar korrekt eller att det finns ett problem, sluta använda den, stäng av den och kontakta leverantören.
- Allt underhåll, installation och reparationsarbete måste utföras av specialiserade och auktoriserade tekniker, eller rekommenderas av tillverkaren.
- **WARNING!** I alla fall av misstänkt felfunktion, **STÄNG ALLTID** gasavstängningsventilen och kontakta ett auktoriserat servicecenter.
- **WARNING!** Utför inte improviserat underhåll. Om produkten manipuleras går garantin förlorad.

Transport och förvaring

- Kontrollera alltid före förvaring att produkten har kopplats bort från gastillförseln och svalnat helt.
- Förvara produkten på en sval, ren och torr plats.

Garanti

Alla defekter som påverkar produktens funktion och som blir uppenbara inom ett år efter inköpet kommer att repareras genom kostnadsfri reparation eller utbyte, förutsatt att produkten har använts och underhållits i enlighet med instruktionerna och inte har missbrukats eller missbrukats på något sätt. Dina lagstadgade rättigheter påverkas inte. Om produkten omfattas av garantin ska du ange var och när den köptes och inkludera inköpsbevis (t.ex. kvitto).

I enlighet med vår policy för kontinuerlig produktutveckling förbehåller vi oss rätten att ändra specifikationerna för produkt, förpackning och dokumentation utan föregående meddelande.

Kassering och miljö

När produkten tas ur bruk får den inte kasseras tillsammans med annat hushållsavfall. Istället är det ditt ansvar att kassera din avfallsutrustning genom att lämna över den till en utsedd uppsamlingsplats. Underlåtenhet att följa denna regel kan bestraffas i enlighet med gällande bestämmelser om avfallshantering. Separat insamling och återvinning av din avfallsutrustning vid tidpunkten för kassering kommer att bidra till att bevara naturresurser och säkerställa att den återvinns på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön.

För mer information om var du kan lämna in ditt avfall för återvinning, kontakta ditt lokala återvinningsföretag. Tillverkarna och importörerna tar inte ansvar för materialåtervinning, behandling och ekologiskt bortskaffande, varken direkt eller genom ett offentligt system.



Уважаеми клиенти,

Благодарим Ви, че закупили този уред **Hendî**. Прочетете внимателно това ръководство за потребителя, като обърнете особено внимание на правилата за безопасност, описани по-долу, преди да инсталирате и използвате този уред за първи път.

Инструкции за безопасност

- Използвайте този уред само на закрито.
- Неправилната работа и неправилната употреба на уреда могат сериозно да повредят уреда и да наранят потребителите.
- Уредът може да се използва само за целта, за която е предназначен и предназначен. Производителят не носи отговорност за щети, причинени от неправилна работа и неправилна употреба.
- Никога не се опитвайте да отворите сами корпуса на уреда.
- Не поставяйте предмети в корпуса на уреда.
- Не използвайте уреда, след като е паднал или е повреден по друг начин. Проверявайте и ремонтирайте, ако е необходимо, от сертифицирана фирма за ремонт.
- Не се опитвайте сами да поправяте уреда. Това може да доведе до животозастрашаващи ситуации.
- Винаги следете уреда, когато го използвате.
- Деца не разбират, че неправилното използване на уреди може да бъде опасно. Затова никога не позволявайте на децата да използват уреди без надзор.
- Не използвайте допълнителни устройства, които не са доставени заедно с уреда.
- Инсталирането, както и всяко преобразуване или адаптиране към различен тип газ трябва да се извършва в съответствие с действащите закони и само от квалифициран и упълномощен персонал.
- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени възможности или липса на опит и познания, освен ако не са били под наблюдение или инструктирани относно използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- Газовите инсталации трябва да се проверяват поне веднъж годишно.
- Забележка: решетката е гореща. Оставете го да се охлади, преди да го докоснете или премахнете.
- Ако се открие изтичане на газ, незабавно затворете газовия клапан.
- Обърнете внимание, че части от уреда могат да станат много горещи. Носете защитно облекло (ръкавици), ако все пак трябва да ги докоснете.
- Внимавайте за положението на гъвкавата тръба за свързване, за да се уверите, че не е подложена на усукване. Маркучът не влиза в контакт с горещи части и остри ръбове.
-  **ОПАСНО! РИСК ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ УДАР!** Не се опитвайте да ремонтирате уреда сами. Не потапяйте електрическите части на уреда във вода или други течности. Никога не дръжте уреда под течаща вода.
- **НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ПОВРЕДЕН УРЕД!** Проверявайте редовно електрическите връзки и кабели за повреди. Когато е повреден, изключете уреда от електрозахранването. Всички ремонти трябва да се извършват само от доставчик или квалифицирано лице, за да се избегне опасност или нараняване.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Когато позиционирате уреда, прокарай-

те захранващия кабел безопасно, ако е необходимо, за да избегнете неволно дърпане, повреда, контакт с нагревателната повърхност или опасност от прегряване.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Докато щепселът е в гнездото, уредът е свързан към захранването.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** ВИНАГИ изключвайте уреда, преди да го изключите от захранването, почистването, поддръжката или съхранението.
- Свържете уреда към електрически контакт само с напрежението и честотата, посочени на етикета на уреда.
- Не докосвайте щепсела/електрическите връзки с мокри или влажни ръце.
- Дръжте уреда и електрическите щепсели/връзки далеч от вода и други течности. Ако уредът попадне във вода, незабавно извадете връзките на захранването. Не използвайте уреда, докато не бъде проверен от сертифициран техник. Неспазването на тези инструкции ще доведе до животозастрашаващи рискове.
- Свържете захранването към лесно достъпен електрически контакт, така че да можете да изключите уреда незабавно в случай на спешност.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с остри или горещи предмети и го дръжте далеч от открит огън. Никога не държайте захранващия кабел, за да го изключите от контакта, а винаги държайте щепсела вместо това.
- Никога не носете уреда за кабела му.
- Не работете с този уред чрез външен таймер или система за дистанционно управление.
- Не поставяйте уреда върху нагревателен предмет (бензин, електричество, печка с въглен и др.).
- Не покривайте уреда в експлоатация.
- Не поставяйте предмети върху уреда.
- Не използвайте уреда в близост до открит пламък, експлозивни или запалими материали. Винаги работете с уреда на хоризонтална, стабилна, чиста, топлоустойчива и суха повърхност.
- Уредът не е подходящ за монтаж в зона, където може да се използва водна струя.
- Оставете пространство от най-малко 20 см около уреда за вентилация по време на употреба.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пазете всички вентилационни отвори на уреда от препятствия.

Специални инструкции за безопасност

-  **ВНИМАНИЕ! РИСК ОТ ИЗГАРЯНИЯ! ГОРЕЩИ ПОВЪРХНОСТИ!** Температурата на достъпните повърхности е много висока по време на употреба. Докоснете само контролния панел, дръжките, превключвателите, копчетата за управление на таймера или копчетата за управление на температурата.
-  **Осигурен е терминал за еквипотенциално свързване, който позволява кръстосано свързване с друго оборудване.**
- Необходимите промени могат да се правят само от квалифициран техник.
- Този уред е предварително настроен за газ G20 (природен газ), но може да се преобразува на пропан/бутан газ (G30/G31).
- Този уред трябва да се пази далеч от запалими материали по време на употреба.
- Уредът може да се монтира само срещу или върху огнеупорни повърхности.
- Уредът трябва да бъде инсталиран в съответствие с приложи-



мите национални разпоредби.

- Не местете уреда по време на употреба.
- Винаги затваряйте газовия клапан, ако уредът вече не се използва.
- Проманата или модифицирането на това оборудване е опасно и следователно не е разрешено.
- Частите, които са закрепени или запечатани от производителя, не трябва да се разхлават или регулират от потребителя.
- Не покривайте вентилационните отвори в уреда.
- Входният фитинг за газ отговаря на стандартите ISO 7/1 и ISO 228/1 с връзка $\varnothing 1/2"$, разположена в задната част на машината.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** някои части на уреда могат да се нагорещат. Дръжте децата далеч от уреда.
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** Уредът трябва да се монтира под аспиратор за отстраняване на всякакви изпарения при готвене.
- **ЗАБЕЛЕЖКА:** Монтирайте спирателен кран в линията между уреда и газоразпределителната мрежа.

Предназначение

- Този уред е предназначен за професионална употреба и може да се използва само от квалифициран персонал.
- Този уред е предназначен само за готвене на подходящи хранителни продукти в подходящи тенджери, тигани и др. Всяка друга употреба може да доведе до повреда на уреда или до нараняване.
- Работата с уреда за всякакви други цели се счита за злоупотреба с устройството. Потребителят носи цялата отговорност за неправилна употреба на устройството.

Заземяваща инсталация

Този уред е класифициран като **защитен клас I** и трябва да бъде свързан към защитно заземяване. Заземяването намалява риска от токов удар, като осигурява изходен проводник за електрически ток.

Този уред е снабден със захранващ кабел със заземяващ щепсел или електрически връзки със заземяващ проводник. Връзките трябва да бъдат правилно монтирани и заземени.

Основни части на продукта

(Фиг. 1 на страница 3)

1. Електрическа връзка
2. Газова връзка
3. Еквипотенциален терминал за свързване

Забележка: Съдържанието на това ръководство се отнася за всички изобретени елементи, освен ако не е посочено друго. Външният вид може да се различава от показаните илюстрации.

Подготовка преди употреба

- Отстранете всички защитни опаковки и опаковки.
- Проверете дали устройството е в добро състояние и с всички аксесоари. В случай на непълна или повредена доставка, моля, свържете се незабавно с доставчика. В този случай не използвайте устройството.
- Почистете принадлежностите и уреда преди употреба (вижте ==> Почистване и поддръжка).
- Уверете се, че уредът е напълно сух.
- Поставете уреда върху хоризонтална, стабилна и топлоустойчива повърхност, която е безопасна срещу пръски вода.
- Съхранявайте опаковката, ако възнамерявате да съхраня-

вате уреда си в бъдеще.

- Запазете ръководството за потребителя за бъдещи справки.

ЗАБЕЛЕЖКА! Поради остатъци от производството, уредът може да излъчва лек мирис по време на първите няколко употреби. Това е нормално и не показва никаква дефект или опасност. Уверете се, че уредът е добре вентилиран.

Електрическа връзка

Инсталация

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Преди да свържете уреда към електрическата мрежа, проверете техническите данни, показани на табелката с данни. Уредът се доставя със захранващ кабел (3x1.5 H07RN-F).
- Инсталаторът трябва да се увери, че връзката е направена или чрез поставяне на стандартния щепсел в лесно достъпно гнездо, или, в случай на фиксирана връзка, чрез инсталиране на основен превключвател, който освен че е лесно достъпен, трябва напълно да изключи захранването по многополюсен начин.
- Трябва да се осигури минимално разстояние на контакт от най-малко 3 mm на полюс.
- Заземителният проводник никога не трябва да се прекъсва.
- Захранващият кабел не трябва да се поставя в близост до източници на топлина и температурата на околната среда не трябва да надвишава 50°C.
- Оборудването трябва да бъде включено и в системата за еквипотенциално свързване.
- Връзката трябва да се извърши с помощта на еквипотенциален терминал, маркиран със съответния символ, разположен под уреда близо до предния десен крак.
- Еквипотенциалният свързващ проводник трябва да има напречно сечение от 10 mm².

Газова връзка

Инсталиране

- Преди да свържете устройството към газовата мрежа, проверете табелката с данни, за да видите дали устройството е настроено и тествано за типа на подавания газ. Ако видите газ, посочен на табелката с данни, не е същият като доставения, моля, вижте глава ==> Преобразуване и адаптиране.
- Свържете уреда към газоразпределителната мрежа, като използвате метални тръби с подходящ диаметър; монтирайте хомологичен спирателен кран, който да бъде между уреда и разпределителната мрежа. Ако се използват гъвкави тръби, те трябва да са изработени от неръждаема стомана в съответствие с действащите стандарти.
- След инсталирането на уреда проверете за течове във фитингите. Използвайте продукти от некорозивна пяна, като спрейове за откриване на течове, за да търсите течове.

Проверка на налягането на газа

Налягането в разпределителната мрежа трябва да отговаря на следните спецификации:

Газ	Налягане
LPG	РАЗРЕШЕНО от 20/25 на 35/45 мбар
	НЕ Е РАЗРЕШЕНО под 20/35 и над 35/40 мбар
МЕТАН - Н	РАЗРЕШЕНО от 17 до 25 мбар
	НЕ Е РАЗРЕШЕНО под 17 и над 25 мбар

BG



Ако налягането на газоразпределителната мрежа на мястото на инсталиране не отговаря на горните стойности, информирайте газовата платка и не включвайте уреда, докато не бъде открита причината и не бъде намерено решение. Налягането в разпределителната мрежа може да се измери с манометър (мин. дефиниция 0,1 мбар), свързан към изхода за налягане зад контролния панел.

- Свалете командното табло.
- Свалете винта и уплътнителната шайба от изхода за налягане и свържете манометъра.
- Включете уреда, като следвайте приложените инструкции, и проверете дали налягането е в рамките на допустимия диапазон на налягане.
- Разкачете манометъра и сменете винта и уплътнителната шайба в изхода за налягане.
- Монтирайте отново командното табло.

Конверсия и адаптация

(Фиг. 2 на страница 3)

1. Рег. МИН.

2. Гнездо за налягане

ЗАБЕЛЕЖКА: За да преобразувате уреда в друг вид газ, напр. от природен газ в LPG, дюзите на основната горелка, байпаса и пилотната светлина трябва да бъдат променени.

Всички дюзи са маркирани с число, което показва диаметъра в 1/100 от mm и се поставят в торбичка.

След всяко преобразуване или адаптиране, устройството трябва да премине оперативен тест и допълнителната плоча трябва да бъде актуализирана в съответствие с извършваната преобразуване или адаптиране.

- Издърпайте копчетата.
- Свалете командното табло, като развийте фиксиращите винтове отзад.
- Сменете дюзата с подходяща за новия тип газ, посочен в таблицата с дюзите „MAX“.
- Развийте и сменете или регулирайте дюзата за минимален байпас въз основа на показанията в таблицата с дюзите.
- Монтирайте отново командното табло.
- Издърпайте отново копчето.

Таблица на дюзите:

Категория	P (мбар) G20 G30-31	kW	3,5 kW	6 kW
			Размери	1/100 mm
II 2H3+	20 28.30/37	МАКС.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		МИН.	РЕГ. G20; 0,40 G30/31	РЕГ. G20; 0,55 G30/31
		3 [mm]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Изпускане на изпарения от горенето: уред тип A1

- Вижте разпоредбите на параграфи 6 и 7 от стандарта UNI 8723. Уредът трябва да се монтира под аспиратор с принудително извличане на газ.

Оперативна проверка

Преди да предадете уреда на потребителя, трябва да се извършат следните проверки:

Проверка на термичния поток

- Проверете дали типът на подавания газ и налягането съответстват на посочените на табелката с данни.
- В противен случай продължете с преобразуването или корекцията; в този случай вижте раздел „Конверсия и адаптация“.
- Проверете дали са инсталирани правилните дюзи. За да направите това, консултирайте се с масата на инжектора и проверете съответствието с монтираните на уреда.
- За допълнително регулиране на дебита, разходът на газ може да се провери по волуметричния метод: включете горелката за около 10 минути (работещо състояние) и се уверете, че дебитът на газа (в m³/h или kg/h) съответства на стойностите, показани в таблицата на инжектора.

Външен вид на пламъка и първичен въздушен поток

- Пламъкът трябва да е син, без жълти върхове и трябва да остане стабилен в основата си.
- Ако пламъкът стане жълтеникав, това показва неправилно регулиране на първичния въздух.
- Ако основният въздух е прекомерен, пламъкът става кратък и има тенденция да се отдели от горелката.
- Видът на пламъка трябва да се провери и след приблизително 15 минути работа при максимална мощност.
- Пламъкът трябва да остане стабилен дори по време на бързи преходи от минимум към максимум.

Инструкции за потребителя

- Потребителят трябва да бъде правилно инструктиран за правилната работа, функции и употреба на уреда.
- Трябва да се отбележи, че всички промени в средата на инсталация, които могат да повлияят на подаването на въздух за горене, ще изискват нова проверка на работата на уреда.
- След приключване на всички проверки уредът трябва да бъде подложен на проверка за стягане при течове.

Операция

Препоръки за използване

- Яска да се гарантира, че ястията са правилно приготвени, е добра практика да не се готви на студена плоча и никога да не се поставя храна в студена фурна. Винаги изчакайте, докато уредът достигне избраната температура.

Включване и изключване на горелките

- Натиснете и завъртете копчето от позиция • до позиция, маркирана като искра, задръжте го натиснат.
- Активирайте възпламенителя, докато пилотният пламък светне, като се люлее през специалния отвор на командното табло.
- След запалване задръжте копчето натиснато за около 20 секунди; това позволява на термодвойката да се загрее и по този начин да поддържа предпазния клапан отворен.
- Ако пилотният пламък изгасне след освобождаване на копчето, повторете процедурата за запалване.
- За да изключите само главните горелки, завъртете ключа в позиция •, така че само пилотният пламък да остане да свети. За да изключите напълно уреда, поставете ключа в положение за искра.



Почистване и поддръжка

- **ВНИМАНИЕ!** Винаги изключвайте уреда от подаването на газ и охлаждайте преди съхранение, почистване и поддръжка.
- Ако уредът не се поддържа в добро състояние на чистота, това може да повлияе неблагоприятно на живота на уреда и да доведе до опасна ситуация.

Почистване

- Почистете охладената външна повърхност с кърпа или гъба, леко навлажнена с мек сапунен разтвор.
- По хигиенни причини уредът трябва да се почиства след всяка употреба.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати, абразивни гъби или почистващи препарати, съдържащи хлор. Не използвайте стоманена вълна, метални прибори или остри или остри предмети за почистване. Не използвайте бензин или разтворители!
- Подвижните части трябва да се измиват отделно с топла вода и препарат, след което да се изплакват с течаща вода.
- Никакви части не са безопасни за съдомиялна машина.

Поддръжка

- Проверявайте редовно работата на уреда, за да предотвратите сериозни инциденти.
- Ако видите, че уредът не работи правилно или че има проблем, спрете да го използвате, изключете го и се свържете с доставчика.
- Всички дейности по поддръжка, монтаж и ремонт трябва да се извършват от специализирани и упълномощени техници или да се препоръчват от производителя.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Във всеки случай на подозирана неизправност **ВИНАГИ ЗАТВОРЯЙТЕ** кранчето за газ и се свържете с оторизиран сервизен център.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не извършвайте импровизирана поддръжка; всяко подправяне на уреда ще доведе до загуба на гаранция.

Транспортиране и съхранение

- Преди съхранение винаги се уверявайте, че уредът е изключен от подаването на газ и е напълно охладен.
- Съхранявайте уреда на хладно, чисто и сухо място.

Гаранция

Всеки дефект, засягащ функционалността на уреда, който се вижда в рамките на една година след покупката, ще бъде ремонтиран чрез безплатен ремонт или замяна, при условие че уредът е бил използван и поддържан в съответствие с инструкциите и не е бил злоупотребяван или употребяван по никакъв начин. Вашите законови права не са засегнати. Ако се изисква гаранция на уреда, посочете къде и кога е закупен и добавете доказателство за покупка (напр. разписка). В съответствие с нашата политика за непрекъснато разработване на продукти ние си запазваме правото да променяме без предизвестие спецификациите на продукта, опаковката и документацията.

Изхвърляне и околна среда



При извеждане от употреба на уреда, продуктът не трябва да се изхвърля заедно с други битови отпадъци. Вместо това, Ваша отговорност е да изхвърлите оборудването за отпадъци, като го

предадете на определен пункт за събиране. Неспазването на това правило може да бъде санкционирано в съответствие с приложените разпоредби за изхвърляне на отпадъци. Разделното събиране и рециклиране на Вашето оборудване за отпадъци по време на изхвърлянето ще помогне за запазването на природните ресурси и за гарантиране на рециклирането им по начин, който защитава човешкото здраве и околната среда.

За повече информация за това къде можете да оставите отпадъците си за рециклиране, моля, свържете се с местната компания за събиране на отпадъци. Производителите и вносители не носят отговорност за рециклиране, третиране и изхвърляне на околната среда, нито директно, нито чрез обществена система.

РУССКИЙ

Уважаемый клиент!

Благодарим вас за покупку этого прибора Hendi. Внимательно прочитайте данное руководство пользователя, уделяя особое внимание приведенным ниже правилам техники безопасности, прежде чем устанавливать и использовать прибор в первый раз.

Инструкции по технике безопасности

- Используйте этот прибор только в помещении.
- Неправильная эксплуатация и неправильное использование прибора могут серьезно повредить его и причинить вред его пользователям.
- Прибор можно использовать только по назначению и назначению. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильной эксплуатацией и неправильным использованием.
- Никогда не пытайтесь самостоятельно открыть корпус прибора.
- Не вставляйте никакие предметы в корпус прибора.
- Не используйте прибор после его падения или повреждения каким-либо другим способом. Проверять и при необходимости ремонтировать его сертифицированной ремонтной компанией.
- Не пытайтесь отремонтировать прибор самостоятельно. Это может привести к опасным для жизни ситуациям.
- При использовании прибора всегда следите за его работой.
- Дети не понимают, что неправильное использование прибора может быть опасным. Поэтому никогда не позволяйте детям пользоваться приборами без присмотра.
- Не используйте дополнительные устройства, не входящие в комплект поставки прибора.
- Установка, а также любое преобразование или адаптация к газу другого типа должны выполняться в соответствии с действующим законодательством и только квалифицированным и уполномоченным персоналом.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также лицами, не имеющими опыта и знаний, если только они не находятся под присмотром или не получили инструкции по использованию прибора от лица, ответственного за их безопасность.
- Газовые установки следует проверять не реже одного раза в год.
- Примечание: решетка горячая. Дайте ему остыть, прежде чем прикасаться к нему или снять его.



- При обнаружении утечки газа немедленно закройте газовый клапан.
- Обратите внимание, что части прибора могут сильно нагреваться. Носите защитную одежду (перчатки), если Вы все равно должны дотрагиваться до них.
- Следите за положением гибкой соединительной трубки, чтобы она не перекручивалась. Шланг не контактирует с горячими деталями и острыми краями.
-  **ОПАСНО! РИСК ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ!** Не пытайтесь самостоятельно отремонтировать прибор. Не погружайте электрические части прибора в воду или другие жидкости. Никогда не держите прибор под проточной водой.
- **НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПОВРЕЖДЕННЫЙ ПРИБОР!** Регулярно проверяйте электрические соединения и шнур на наличие повреждений. Если прибор поврежден, отключите его от источника питания. Любые ремонтные работы должны выполняться только поставщиком или квалифицированным специалистом во избежание опасности или травм.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** При размещении прибора прокладывайте кабель питания безопасно, если это необходимо, чтобы избежать непреднамеренного вытягивания, повреждения, контакта с нагревательной поверхностью или опасности спотыкания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Пока вилка находится в розетке, прибор подключен к источнику питания.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ВСЕГДА** выключайте прибор перед отключением от источника питания, очисткой, техническим обслуживанием или хранением.
- Подключайте прибор к электрической розетке только с напряжением и частотой, указанными на этикетке прибора.
- Не прикасайтесь к штепсельным/электрическим соединениям влажными или мокрыми руками.
- Храните прибор и электрические вилки/разъемы вдали от воды и других жидкостей. Если прибор упал в воду, немедленно отсоедините соединения источника питания. Не используйте прибор, пока он не будет проверен сертифицированным техническим специалистом. Несоблюдение этих инструкций приведет к опасным для жизни рискам.
- Подключите источник питания к легкодоступной электрической розетке, чтобы вы могли немедленно отсоединить прибор в случае чрезвычайной ситуации.
- Убедитесь, что шнур не контактирует с острыми или горячими предметами и храните его вдали от открытого огня. Никогда не тяните за шнур питания, чтобы отсоединить его от розетки, а всегда тяните за вилку.
- Никогда не переносите прибор за шнур.
- Не эксплуатируйте прибор с помощью внешнего таймера или системы дистанционного управления.
- Не помещайте прибор на нагревательный предмет (бензин, электрический, угольный плита и т. д.).
- Не закрывайте прибор во время работы.
- Не кладите какие-либо предметы на прибор.
- Не используйте прибор вблизи открытого огня, взрывчатых или легковоспламеняющихся материалов. Всегда эксплуатируйте прибор на горизонтальной, устойчивой, чистой, теплоустойчивой и сухой поверхности.
- Прибор не подходит для установки в местах, где можно использовать водяной жиклер.
- Оставьте вокруг прибора пространство не менее 20 см для вентиляции во время использования.

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не допускайте засорения всех вентиляционных отверстий прибора.

Специальные инструкции по технике безопасности

-  **ОСТОРОЖНО! РИСК ОЖОГОВ! ГОРЯЧИЕ ПОВЕРХНОСТИ!** Температура доступных поверхностей очень высока во время использования. Коснитесь только панели управления, ручек, переключателей, ручек управления таймером или ручек управления температурой.
-  Предусмотрена эквипотенциальная клемма связывания для обеспечения перекрестного связывания с другим оборудованием.
- Необходимые изменения может вносить только квалифицированный технический специалист.
- Данный прибор предвзято настроен на газ G20 (природный газ), но может быть преобразован на пропановый/бутановый газ (G30/G31).
- Во время использования прибор следует хранить вдали от легковоспламеняющихся материалов.
- Прибор можно устанавливать только на огнестойкие поверхности или на них.
- Прибор должен устанавливаться в соответствии с действующими национальными правилами.
- Не перемещайте прибор во время использования.
- Если прибор больше не используется, всегда закрывайте газовый клапан.
- Замена или модификация данного оборудования опасна и поэтому не допускается.
- Детали, которые крепятся или герметизируются производителем, не должны ослабляться или регулироваться пользователем.
- Не закрывайте вентиляционные отверстия прибора.
- Впускной фитинг для газа соответствует стандартам ISO 7/1 и ISO 228/1 с соединением в 1/2", расположенным в задней части машины.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** некоторые части прибора могут нагреваться. Держите детей вдали от прибора.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** Прибор следует устанавливать под вытяжкой для удаления любых кухонных паров.
- **ПРИМЕЧАНИЕ:** Установите запорный кран в линию между прибором и сетью распределения газа.

Назначение

- Данный прибор предназначен для профессионального использования и может эксплуатироваться только квалифицированным персоналом.
- Данный прибор предназначен только для приготовления соответствующих продуктов в подходящих кастрюлях, сковородах и т. д. Любое другое использование может привести к повреждению прибора или травме.
- Эксплуатация прибора в любых других целях считается неправильным использованием прибора. Пользователь несет единоличную ответственность за ненадлежащее использование устройства.

Установка заземления

Данный прибор относится к классу защиты I и должен быть подключен к защитному заземлению. Заземление снижает риск поражения электрическим током за счет использования отводящего провода для электрического тока.



Данный прибор оснащен шнуром питания с вилкой заземления или электрическими соединениями с проводом заземления. Соединения должны быть правильно установлены и заземлены.

Основные части продукта

(Рис. 1 на стр. 3)

1. Электрическое соединение

2. Газовое соединение

3. Клемма эквипотенциального соединения

Примечание: Содержание данного руководства распространяется на все перечисленные элементы, если не указано иное. Внешний вид может отличаться от показанных иллюстраций.

Подготовка перед использованием

- Снимите всю защитную упаковку и обертку.
- Убедитесь, что устройство находится в хорошем состоянии и со всеми принадлежностями. В случае неполной или поврежденной доставки немедленно свяжитесь с поставщиком. В этом случае не используйте устройство.
- Перед использованием очистите принадлежности и прибор (см. ==> Очистка и техническое обслуживание).
- Убедитесь, что прибор полностью сухой.
- Поместите прибор на горизонтальную, устойчивую и термостойкую поверхность, которая безопасна для брызг воды.
- Сохраните упаковку, если планируете сохранить прибор в будущем.
- Сохраните руководство пользователя для дальнейшего использования.

ПРИМЕЧАНИЕ! Из-за производственных остатков прибор может излучать легкий запах во время первых нескольких применений. Это нормально и не указывает на какой-либо дефект или опасность. Убедитесь, что прибор хорошо вентилируется.

Электрическое соединение

Установка

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Перед подключением прибора к электросети проверьте технические характеристики, указанные на табличке с техническими данными. Прибор поставляется с кабелем питания (3x1,5 H07RN-F).
- Установщик должен убедиться, что соединение выполнено либо путем вставки стандартной вилки в легкодоступную розетку, либо, в случае фиксированного соединения, путем установки главного выключателя, который, помимо легкодоступного, должен полностью отключать источник питания многополярным способом.
- Минимальное расстояние между контактами должно составлять не менее 3 мм на полюс.
- Запрещается прерывать заземляющий проводник.
- Кабель питания не должен располагаться вблизи источников тепла, а температура окружающей среды не должна превышать 50°C.
- Оборудование также должно быть включено в систему эквипотенциальной фиксации.
- Подключение должно выполняться с помощью эквипотенциальной клеммы, отмеченной соответствующим символом, расположенной под прибором рядом с передней правой ногой.
- Эквипотенциальный соединительный проводник должен иметь поперечное сечение 10 мм².

Газовое соединение

Установка

- Перед подключением устройства к газовой сети проверьте табличку технических данных, чтобы убедиться, что устройство настроено и протестировано на тип подаваемого газа. Если тип газа, указанный на табличке с техническими данными, отличается от поставляемого, см. главу ==> Преобразование и адаптация.
- Подключите прибор к газораспределительной сети с помощью металлических труб подходящего диаметра; установите гомологичный запорный кран между прибором и распределительной сетью. Если используются гибкие трубы, они должны быть изготовлены из нержавеющей стали в соответствии с действующими стандартами.
- После установки прибора проверьте, нет ли утечек в фитингах. Используйте некоррозионные пенуматериалы, такие как спреи для обнаружения утечек, для поиска утечек.

Проверка давления газа

Давление в распределительной сети должно соответствовать следующим спецификациям:

Газ	Давление
СНГ	РАЗРЕШЕНО от 20/25 до 35/45 мбар
	НЕ ДОПУСКАЕТСЯ при давлении ниже 20/35 и выше 35/40 мбар
МЕТАН - Н	РАЗРЕШЕНО от 17 до 25 мбар
	НЕ ДОПУСКАЕТСЯ при давлении ниже 17 и выше 25 мбар

Если давление в сети распределения газа на месте установки не соответствует указанным выше значениям, сообщите об этом в газовую плату и не включайте устройство до тех пор, пока не будет найдена причина и решение проблемы. Давление в распределительной сети можно измерить с помощью манометра (мин. определение 0,1 мбар), подключенного к выходному давлению за панелью управления.

- Снимите панель управления.
- Снимите винт и уплотнительную шайбу с выпускного отверстия давления и подключите манометр.
- Включите устройство в соответствии с прилагаемыми инструкциями и убедитесь, что давление находится в допустимом диапазоне.
- Отсоедините манометр и замените винт и уплотнительную шайбу на выходе давления.
- Снова установите панель управления.

Преобразование и адаптация

(Рис. 2 на стр. 3)

- 1.Регистрация МИН
- 2.Гнездо давления

ПРИМЕЧАНИЕ: Чтобы преобразовать прибор в другой тип газа, например, с природного газа на СНГ, необходимо заменить сопла главной горелки, байпаса и сигнальной лампы.

Все сопла отмечены числом, указывающим диаметр в 1/100 мм, и поставляются в пакете.

После каждого преобразования или адаптации устройство должно пройти эксплуатационные испытания, а дополнительная пластина должна быть обновлена в соответствии с выполненным преобразованием или адаптацией.

- Снимите ручки.



- Снимите панель управления, отвинтив крепежные винты сзади.
- Замените сопло подходящим для нового типа газа, указанного в таблице сопел «MAX».
- Отвинтите и замените или отрегулируйте минимальное перепускное сопло в соответствии с указаниями в таблице сопел.
- Снова установите панель управления.
- Снова потяните ручку назад.

Таблица сопел:

Категория	P [мбар] G20 G30-31	кВт	3,5 кВт	6 кВт
		Размеры	1/100 мм	1/100 мм
II 2H3+	20 28:30/37	МАКС.	1,40 G20; 0,92 G30/31	1,85 G20; 1,20 G30/31
		МИН	REG G20; 0,40 G30/31	REG G20; 0,55 G30/31
		В [мм]	0,0 G20; 3,0 G30/31	1,0 G20; 2,0 G30/31

Выхлопы паров сгорания: прибор типа A1

- См. положения пунктов 6 и 7 стандарта UNI 8723. Прибор должен устанавливаться под вытяжкой с принудительной вытяжкой газа.

Операционная проверка

Перед передачей прибора пользователю необходимо выполнить следующие проверки:

Проверка теплового потока

- Убедитесь, что тип подаваемого газа и давление соответствуют указанным на табличке с техническими данными.
- Если нет, перейдите к преобразованию или регулировке; в этом случае см. раздел «Преобразование и адаптация».
- Убедитесь, что установлены правильные инжекторы. Для этого ознакомьтесь с таблицей инжекторов и проверьте их соответствие установленным на приборе.
- Для дополнительной регулировки расхода расход газа можно проверить объемным методом: включите горелку приблизительно на 10 минут (в рабочем состоянии) и убедитесь, что расход газа (в м³/ч или кг/ч) соответствует значениям, указанным в таблице инжекторов.

Внешний вид пламени и первичный поток воздуха

- Пламя должно быть синим, без желтых наконечников и оставаться стабильным у основания.
- Если пламя становится желтым, это указывает на неправильную регулировку первичного воздуха.
- Если первичный воздух слишком большой, пламя становится коротким и имеет тенденцию отсоединяться от горелки.
- Внешний вид пламени также следует проверять примерно через 15 минут работы при максимальной мощности.
- Пламя должно оставаться стабильным даже во время быстрых переходов от минимального к максимальному.

Инструкции пользователя

- Пользователь должен быть надлежащим образом проинструктирован о правильной работе, функциях и использовании прибора.
- Следует отметить, что любые изменения в среде установки, которые могут повлиять на подачу воздуха для горения,

потребуется новой проверки работы прибора.

- После завершения всех проверок прибор должен быть проверен на герметичность.

Эксплуатация

Рекомендации по использованию

- Для обеспечения надлежащего приготовления блюд рекомендуется не готовить на холодной варочной панели и не помещать продукты в холодную печь. Всегда ждите, пока прибор не достигнет выбранной температуры.

Включение и выключение горелок

- Нажмите и поверните ручку из положения • в положение, помеченное как искра, удерживая ее нажатой.
- Активируйте запальник до тех пор, пока не загорится пламя запального устройства, видимое через специальное отверстие на панели управления.
- После воспламенения удерживайте ручку нажатой в течение примерно 20 секунд; это позволит термопаре нагреться и, таким образом, будет удерживать предохранительный клапан открытым.
- Если пламя запальника гаснет после отпущения ручки, повторите процедуру зажигания.
- Чтобы выключить только основные горелки, поверните ручку в положение •, чтобы горелка продолжала гореть. Для полного выключения прибора установите ручку в положение искры.

Очистка и техническое обслуживание

- **ВНИМАНИЕ!** Перед хранением, очисткой и техническим обслуживанием всегда отключайте прибор от источника газа и охлаждайте его.
- Если прибор не находится в хорошем состоянии, это может негативно повлиять на срок службы прибора и привести к опасной ситуации.

Очистка

- Очистите охлажденную внешнюю поверхность тканью или губкой, слегка смоченной в мягком мыльном растворе.
- В целях соблюдения гигиены прибор следует чистить после каждого использования.
- Никогда не используйте агрессивные чистящие средства, абразивные губки или чистящие средства, содержащие хлор. Не используйте для очистки стальную щетку, металлические принадлежности или острые или заостренные предметы. Не используйте бензин или растворители!
- Съемные детали следует мыть отдельно теплой водой с моющим средством, а затем промывать проточной водой.
- Ни одна деталь не подходит для мытья в посудомоечной машине.

Техническое обслуживание

- Регулярно проверяйте работу прибора во избежание серьезных несчастных случаев.
- Если вы видите, что прибор не работает должным образом или что возникла проблема, прекратите его использование, выключите его и обратитесь к поставщику.
- Все работы по техническому обслуживанию, установке и ремонту должны выполняться специализированными и уполномоченными техническими специалистами или рекомендованными производителем.



- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** В случае подозрения на неисправность **ВСЕГДА ЗАКРЫВАЙТЕ** запорный газовый клапан и обратитесь в авторизованный сервисный центр.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Не выполняйте импровизированное техническое обслуживание; любое вмешательство в работу прибора приведет к потере гарантии.

Транспортировка и хранение

- Перед хранением убедитесь, что прибор отключен от источника газа и полностью остыл.
- Храните прибор в прохладном, чистом и сухом месте.

Гарантия

Любые дефекты, влияющие на функциональность прибора, которые становятся очевидными в течение одного года после покупки, будут устранены путем бесплатного ремонта или замены при условии, что прибор был использован и обслуживался в соответствии с инструкциями, а также не использовался не по назначению или не по назначению. Ваши законные права не затрагиваются. Если на прибор распространяется гарантия, укажите, где и когда он был приобретен, и приложите подтверждение покупки (например, квитанцию).

В соответствии с нашей политикой непрерывной разработки продукции мы оставляем за собой право изменять спецификации продукции, упаковки и документации без предварительного уведомления.

Утилизация и защита окружающей среды



При выводе прибора из эксплуатации изделие нельзя утилизировать вместе с другими бытовыми отходами. Вместо этого вы несете ответственность за утилизацию вашего оборудования для отходов, передав его в назначенный пункт сбора. Несоблюдение этого правила может повлечь за собой наказание в соответствии с применимыми правилами утилизации отходов. Отдельный сбор и переработка вашего оборудования для отходов во время утилизации поможет сохранить природные ресурсы и обеспечить его переработку таким образом, чтобы защитить здоровье человека и окружающую среду.

Для получения дополнительной информации о том, где вы можете сдать отходы для переработки, обратитесь в местную компанию по сбору отходов. Производители и импортеры не несут ответственности за переработку, обработку и экологическую утилизацию, как напрямую, так и через общественную систему.



**HENDI B.V.**

Innovatielaan 6
6745 XW De Klomp, The Netherlands

Tel: +31 317 681 040

Email: info@hendi.eu

HENDI Polska Sp. z o.o.

ul. Firmowa 12
62-023 Robakowo, Poland

Tel: +48 61 658 7000

Email: info@hendi.pl

HENDI GmbH

Ehring 15
5112 Lamprechtshausen, Austria

Tel: +43 6274 200 10 0

Email: office.austria@hendi.eu

HENDI Romania S.R.L.

Str. 13 decembrie 94A, Hala 14
Braşov, 500164, Romania

Tel: +40 268 320330

Email: office@hendi.ro

PKS HENDI South East Europe SA

5 Metsovou Str.
18346 Moschato, Athens, Greece

Tel: +30 210 4839700

Email: info@pks-hendi.com

HENDI Italia S.R.L.

Via Leonardo da Vinci 4
39100 Bolzano (BZ), Italy

Tel: +39 800 727 438

Email: office.italy@hendi.eu

HENDI HK Ltd.

1202, 12/F Exchange Tower
33 Wang Chiu Road, Kowloon Bay, Hong Kong

Tel: +852 2154 2618

Email: info-hk@hendi.eu

Find HENDI on internet:

www.hendi.com
www.facebook.com/HendiToolsforChefs
<https://www.linkedin.com/company/hendi-tools-for-chefs/>
www.youtube.com/HendiEquipment

GB: Changes, printing and typesetting errors reserved.
DE: Änderungen und Druckfehler vorbehalten.
NL: Wijzigingen en drukfouten voorbehouden.
PL: Producent zastrzega sobie prawo do zmian oraz błędów drukarskich w instrukcji.
FR: Variations et fautes d'impression réservés.
IT: Errori di cambiamenti, di stampa e di impaginazione riservati.
RO: Drepturi rezervate cu privire la modificări şi greşeli de imprimare.
GR: Με επιφύλαξη αλλαγών, λαθών εκτύπωσης και στοιχειοθεσίας.
HR: Pridržane promjene, ispis i pogreške u pisanju.
CZ: Změny, chyby tisku a sazby vyhrazeny.
HU: Változások, nyomtatási és beállítási hibák fenntartva.
UA: Помилки в друку та друку збережено.
EE: Muudatused, printimine ja kirjavead reserveeritud.

LV: Izmaiņas, drukāšana un tipu iestatīšanas kļūdas rezervētas.
LT: Pakeitimai, spausdinimo ir spausdinimo klaidos yra rezervuoti.
PT: Alterações, impressão e erros de digitação reservados.
ES: Cambios, errores de impresión y de tipo reservados.
SK: Zmeny, tlač a chyby preprúdenia sú vyhradené.
DK: Ændringer, udskrivning og typeindstillingsfejl reserveret.
FI: Muutokset, tulostus- ja kirjoitusvirheet pidätetään.
NO: Feil ved endringer, utskrift og typeinnstilling reserveret.
SI: Spremembe, tiskanje in napake pri nastavljanju vtipkanja so rezervirane.
SE: Ändringar, utskrift och inställningsfel reserverade.
BG: Запазени са промени, печат и типови грешки.
RU: Изменения, печати и верстки ошибки защищены.